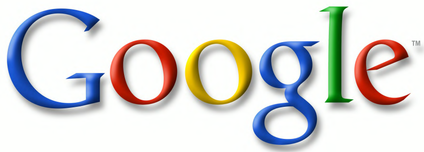


This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

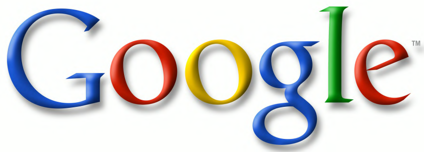
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at http://books.google.com/



Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.
+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.
+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.
+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

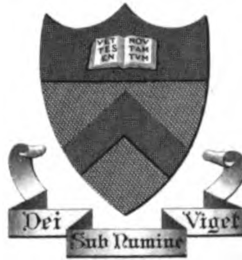
Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.

Girart de Rossillon

Digitized by Google

3217
.392
.1880

Library of
Princeton University.



Romance
Seminary.

Presented by
The Class of 1890.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Romanische Studien

HERAUSGEGEBEN

VON

EDUARD BOEHMER.

HEFT XVII.
(FÜNFTEN BANDES ERSTES HEFT.)

GIRART DE ROSSILLON.

BONN,
EDUARD WEBER'S VERLAG
(JULIUS FLITTNER).
1880.

Inhaltsverzeichniss der früher erschienenen Hefte befindet sich auf der inneren und der Rückseite des Umschlages.

Digitized by Google

Digitized by Google

Girart de Rossillon nach Oxford Can. 63.

BONE cancone ulle uos aiaduch e 1. f. 1^{r}
DE des morz aceſmaz feite [e] eſtruch e
El nailes cla(u)s deſcanbres olei conduch e
Per toz uilans iuglarz lame deduch e
J(a) ne uoil qu . . . t uns lacaire ſuch e
Car uncante treis uers tote iert deſtruch e
Le premer an(ſu)longe eeſt refuche e
Per oc ſes lius e clare plane educh e
Aſtre mongrat lecante qui la refuch e
Lacancons eſt ml't bone enos anu i 2.
Silauos encauaire non ſaudrei hu i
Ceſte muet de ſolcon e de ſolchu i
E de girart le conte lauos reuu i
Quant preſtrent guere acha^{r}le ele li ſu i
Per quant ſunt eſpandut de ſanc mil muı ı
Cantent laapauie et amergu i
Nonuoil iuglar uilans ia ſi apu i
Quar ſis ſes non ſauera loprez dun glu i
Tuit cantandor en ſunt bazan ne lu i
ESuos paſſat ſueir marc et febrer r 3. f. 1^{v}
EVient eſtiuz que floriſſent ciſt uerder r
A laudor iuglar e ceualer r
Tres er ſunt remaſut ſen freite ener r
Seſtu mongres corteiz clerz demoſter r
Seſtaueit de ſos lonbre dunauliuer r
E fermat enſoncuer un coſier r
Auirez de cui mouent ciſt uer premer r
De gira^{r}t aicel conte cel bon guerrer r
E [de] carlon martel le felon fer r
Ce fu apentecoſte el p^{i}ntanz gai i 4.
Que carles tint ſacort a^{r}einz enmai i
Lai ai tantes perſones acuer urai i
Lapoſtolies i eſt qui ſarmun ſai i
Quant le meſſe fu dite carles ſenuai i
Suz el palaiz aucor iungaz deglai i
Girarz e ſamaiſnada cobez ſe trai i
Baſtiſſent fors quintanes emeint aſai i
E li reis aprent qui lor deſſai i
Quar co crient que ſe meclent ꝑ iuſ ſaluai i
E uſret la crois ſante elluc oiai i
Non ia un tant rich ne brun ne bai i

FEB -9 1912

Digitized by Google

Se met onte enmacort ne mel ci fai i
Ja deus non lai iauir daico quil lai i
Ses pois prendre lo cors ſi ols non trai. i
(Carles eſt) al iuſtiſe mellor non ſai i
Non atant riu baron deſmar en cai i
Sel reis eſta.iraz tos ne ſeſmai i
Quant ſe gude ali reis .pceſſion n 5.
Sin intrent el palaz qua intals nonſo. n f. 2r
Non trai tant arbaleſtres ne ars bozo. n
Com eſt amples elarz tot enuiro. n
Tan eſpez lat ſos pailes eſiglato. n
Quon niueit mur ne piere fuſt ne carbo. n
Camb'lec euiſſer ſunt de ſazo. n
E furent mais decent fier efelo. n
Cadeunz aueſtit uair pelico. n
Cautient lance ugiſarme hace obaſton n
Ne lai intre doncel ne ldi frichcon n
Se ml't neſt granz perſone oriu baron n
Aichuint archebeſques de ſareion n
Entre bibes eabes mais de m.s ſon n
Treiſcenz contes e duz dez adrogon n
Aichient predicat ſubiection n
Aichi feit ldior carles aitan riudon n
(A.uic t)ec lomalues e carles bon n
Draugiz caſet girart eudre focon n
Lapoſtoiles lor diſt una razon n
Seigner diſt lapoſtoiles oiaz me tuic c 6.
Cai non uinc per auer non per de duic c
Meis per ſeruiſe deu faire io cuic c
E per una paraula ques munz afruic c
E (per) lagent paiane qui nos deſtruic c
Baron per deu uos prei annaz ituic c
Guidez lai lobarnat lebriu el bruic c
Doltre coſtantinoble deuers auçi. c 7.
Alamperaire guere non pot partic c
De ſa miullier premere quauiſtes dic c
Non amais dous filles quil fait nuric c f. 2v
Aichi erete rome acap tenic c
Draugon ui aos carle lune cheric c
A os ſonfil girart lautre pleuic c
Eu cai ſui uenguż per ſimonic c
E per loſiu ſanpeire agarantic c
Que paian ſun gaſtat e haerinic c
Baron annaz ituit per deu ſeruic c
Selamperaire aguere lai deuers niche e 8.
A rome ſunt uengut paian daufriche e
Obes le ſerf ſan peire qui uos prediche e
E annaz tuic baron bone gent riche e
E carles diſ atoz qui ſen afiche e
Aicheſte corte deu prodomne giche e
Drauge parlet li ſaiues en ſon romanz z 9.
Seigner camar paſſe abeſturmanz z

Fuſ enconſtantinoble ere adous anz z
Feime gudar loreis ſos droghemanz z
Anne auſan ſepulcre onon ſai chanz z
E tot perguionage de neuſanz z
Per es lamperador fuſ repairanz z
E conta mei ſas gueres eſos maſanz z
Que de paianz felons e damiranz z
E decai deuers rome des aufricanz z
Quil lon tolt et aherme ſonor apanz z
E moſtret meſes filles aſdous abanz z
Anc ne uis om tant beles ne ſi ſamblanz z
A tei e amon filles afianz z
Pois ſamort laiſet rome aſos enfanz z
E per lonor quam uols aueir ques granz. z f. 3r
Naz otroiat guart flandre ebraibranz. z
Ereueis que delai teuient limanz. z
Ce gar per afenar ne la ſouanz. z
E carles reſpondeit e ſanz enganz. z
La mullier elonor uuel elaſanz. z
Aiches laiuret etreit ſon ganz. z
E trametrai meſſages rius e proiſanz. z
E eſlis etriaz diquals e quanz. z

Drauge e eudres ſen torne de uers eſpaigne. e 10.
Per guerriar paianz la ient eſtraigne. e
E carles e girarz e lor compaigne. e
Li francoiz enormant e debretaigne. e
Borgignon loherenc e dalemaigne. e
Paſſent ſur e mongeu laute montaigne. e
Lai ſunt une bataille fiere e eſmaigne. e
E ont aucis dous reis doutre cerdaingne. e
Vouterne e calabre. puille eromaingne. e
Auſant ſi gaſtande comni gaaigne. e
Ere cuide lonor quen paz remaingne. e

E quant fu afinaz leſtors canpaus. s 11.
Si preſtrent cent meſſages del oſt reiauſ. s
Les cincante perſones furent cleriaus. s
Es autres ſunt de contes rius naturaus. s
Eſlice dez mile de loſt aitaus. s
Toz li ſordere fu ardiz uaſſaus. s
E unt auberz e elmes ebons ceuauls. s
Debrandiz aduraz paſſent aſnaus. s
E carles torne arere per ſos eclaus. s
E cil...cheuaugent tant puiz e eſgaus. s f. 3v
Trobent coſtantinoble ſunt auportaus. s
En laprade de fors tandent lor traus. s
E trametent lainz dous cardounaus. s
Eſinobles. fouchiers limareſcaus. s

Lamperador troberent el palaz grant. t 12.
Dauant lui rei paian e amirant. t
Que preſt cel autre ior enconbatant. t
Limeſſage li content noues danant. t
Que francois uont ſa tere fort aquitant. t

Com ſunt mort arrabit e aufricant. t
Aicouent ml't agrat e atalant. t
E montez enunmul amblant ferrant. t
E eſ eiſſiz alorant de portant. t
E mantre lai anńt uait demandant. t
De girart e decarle de lor ſemblant. t
Dííauz me caut om eſt carles marteaus. s 13.
Semer adreu abarmes e bons e biaus. s
Gardiz eſegurs e iouentiaus. s
Volentriaus elius plus queus oiſaus. s
Perhoc ſa conqueſuz iacent cauſtiaus. s
Treis contes erius dunt eſt caid!aus. s
E mil perſones dautres de ſos fiaus. s
A cui il dones crotes e bons aniaus. s
Tant cum dure la terre ne cobre ciaus. s
Non ē reis tant cremuz ne ſos ſeiaus. s
E caus om e girraz aquel borgoin. n 14.
Semer om plus nanaut ne melz ne ioin. n
Trente iornades tec ſor iors en loin. n
Cenmile cheualers maine en beſoin. n f. 4[r]
Suí ſunt li prouencal eli gaſcoin. n
Tal proeche eualor tec en ſon poin. n
Nonapoor†con lan redoin.†donor n
Atanz ſunt auengunt aſ traus franceis. s 15.
Virent les ponz es aigles daur eſpaueis. s
E pauillons de paillenue grezeis. s
E tant cheuau de pres eriu conreis. s
Tot quam ueit lai preiçet aſaz lo reis. s
Quam pemcor non ui mais tā riu corteis. s
Autrat delapoſtoile deſſent anceis. s
Girarz lai es iutraz percui tramies. s
E li conte e li bibe eriu marcheis. s
Que tot ſes enemis li ant conqueis. s
Baiſet les acuelt iant e rant marceis. s
E pois lor diſt lonor que deus liſeis. s
Com loura cauencut toz morz e preis. s
Seiner diſt lapoſtoiles. ml't uos uait gñt. t 16.
Perconon deſaçez noſtre couent. t
Que carles mat íurat unſagrement. t
De tafille bertan ſe uous que prent. t
Lautre ne pouz donar apluſ ualent. t
Que girart acesduc cui la preſent. t
Tot aiſi comtu uols diſ elrient. t
Libibe eli abat el baron cent. t
Venrez enmacitat premirement. t
E prenderez tuit omei herbergement. t
E pois ferai del tuit uoſtre talent. t
Li cent baron mont‾ent eſ muls gaillars. s 17.
Jl niannet caſcuns mains que ſoi cars. s f. 4[v]
Eſſec le camberlenc echeus el gars. s
Premiers uait lapoſtoiles edus gira[r]s. s
E li ſaiue dutor de tos les ars. s

Giraz preie acaſcun que plaz nontars. s
Por lemperaire apaz de totes pars. s
Cai non uaut li hardiz plus†coars.†quel s
Per lacitat leſgideūs longhebars. s
O trobent nobles genz ſenz toz eſcars. s
El borc ſainte ſufie pres del moſter. r **18.**
Faiz arberiaz caſcun en riu maner. r
Laiuíraz pailes nous per ſous iacer. r
E tant eſpeciez car per bien oler. r
Ceſt libauces que fait per tot arder. r
Nel compres autres reis deſon auer. r
Lauoit les fait ſeruir de tot uoler. r
E le ior enpalaz olui ſeder. r
Comenchant lor afaires amentener. r
E il lor fait ſes ious eſtrains ueder. r
E aſes nigromanz tanpez plouer. r
E ſignes per ſamblances granz aparer. r
E quant lor apauor fait ſoſtener. r
Si fai autres merueilles per art mouer. r
E ious corteis perniz leus aſofrer. r
Cuns nonſat mo:^{n}t troſcau demain auſer. r
Les perſones ſunt granzelor ſaber. r
Que niuolent per rien mais remaner. r
E quant uoit nes pout plus pergin tener. r
Si fait ml't bonement tot lor plazer. r
Mentre quel reis les faignent deportar. r **19.** f. 5^{r}
E girart ſobre toz lo duc onrar. r
Si fait tant grant conduit aloſt menar. r
De ſeruir e de beiure e de maniar. r
Serie ennuiz dauir e de contar. r
Mais tant lor fait beçanz e aur cuit dar. r
E dras de ſede epailes neus deſpleiar. r
Nia tan cobeitos ne tan auar. r
Tot ne lait replenit tant lifait dar. r
E girarz ne lai uol mais ſoriornar. r
Comenchant lor afaire fort acoitar. r
E il lor fait ſes filles fors amenar. r
Premerement bertan oleuis clar. r
O legent ceſier aubel eſgar. r
Soſpaire lia fait les a^{r}s parar. r
Sat caudiu egregeis eromencar. r
E latin e ebriu tot declarar. r
Entre ſen ebeltat egent parlar. r
Ne pout nus om el munt ſapar trobar. r
E dient conte educ e bibe e par. r
Aicheſte deit corone adroit portar. r
Garni tan de pleuir e del iurar. r
A ues lorei de france mais deus lagar. r
Quil la prende amuller ſi comdeit far. r
E fant les ſains uenir e aportar. r
E enchere ſonocle adenomar. r
Cent caſtels ecitat uint ſobre mar. r

Digitized by Google

Niat de toz les cent tan ſu riu bar. r
Ne couengeſt laman au ſain pauſar. r
Aiſi com il le ſorent melz deuiſar. r f. 5ᵛ
Lapoſtoiles paraule qua ſen ſoutil. l **20.**
Seiner er ſai delautre girart tonſil. l
Car non ſai plus riche omne tan gentil. l
Tot aiſi com tu uols co reſpont il. l
Lai laduient ſigriu ebegoil. l
Ela cors couinent e uirgenil. l
E facon e color tant ſeignoril. l
Comun laueit tan ſaiues ꝗ gaires chil. l
E qui de ſa beltat n̄on mere uil. l
Per aicheſte tint carles laſoeuil. l
Per quen mugrent tal guerre etal peril. l
Dunt tornerent les regnes amal eſcil. l
Apres parlet labaz de ſant romiu. u **21.**
Non ueen ces uertuz de saint andriu. u
Saint iohan e saint pol e saint mathiu. u
Des autres e daiches dicel ai eiu. u
Fait apelar florenſ ſonbibe griu. u
Qui guarde las uertuz e lis lobriu. u
Girarz laperaires elapoſtoile. e **22.**
Jntrerent el moſter del capitoile. e
El reis les enmenet enſa crotoile. e
O iaçent li apoſtole dunt amílmoire. e
E il faz apelar ſon bibe floire. e
Qui garde les uertuz e lis leſtoire. e
Jlli pregnent marcei e aiutoire. e
Que deus onor lor dont uertut egloire. e
E pois uolunt annar aubraz ſaint ioire. e
Ainz lordet charz eſpecies emandegloire. e
E quant lor out moſtrat leſ deu fillols. s **23.** f. 6ʳ
Ses menet enſa cambre ſoz uns aruo!s. s
Dunt fu de uaires gemínes ioncaz liſols. s
Li reis dit acaſcun pren encon uols. s
Pels negres ſebelines lor mes aſ cols. s
E donet lor anels botuns e bols. s
E porpres eſamiz e pailes nols. s
Detriache e debaſſeme plains lor orcols. s
Cil qui mauís enportet toz cis pluſ fols. s
Preizet ſon don enfrance cent mile ſols. s
Lamperaire ē dious chenus ferranz. z **24.**
Einc non uis tanbel uiel non uerrai tanz. z
E a ſen e largeze e gen ſamblanz. z
Quant out fait aſ barons toz lor talanz. z
E moſtret de taus ious per nígromanz. z
Dunt li plus ſaiues fu merrauílanz. z
Sidet tant aſes filles aur ebezanz. z
E dras de ſede e pailes acharamanz. z
Dous mile chames carianz amblanz. z
E donet cadune catre olifanz. z
Cariaz deuaiſaus dor obraz pezanz. z

Digitized by Google

E donet lor lions rechauız preiſanz. z
E dracons encadaines fiers euolanz. z
E auriuns mudaz raanz trenchanz. z
Pois ſunt coillir los traus elor braanz. z
E intrent eſ cheminſ dreiters amblanz. z
A petites iornades ne gaires granz. z
Lai non fu remenbraz dols ne mazanz. z
Mais iouenz ebaudors eiois e canz. z
Tros repaſſent la mar alor calanz. z f. 6v
Eins que ſie enmi uie les dous mullers. s 25.
Ena loreis enfrance deſ meſſagiers. s
E furunt uint ꝗ ant cheuaus doublers. s
Palefreis echames emuls corſers. s
Au rei enſunt uengut litrei premers. s
Foucheraz e artaus e ponſeners. s
A ſaint denis le trobent entre moſters. s
Carles parle aſmeſſages ml't uolunters. s
E regardez non ſie uns mencoingers. s
Seiner anuos diran moz uertaders. s
Ainz non uis tal auer ne tant deners. s
E tramet uos lions elioners. s
E dragons enchadaines e dragoners. s
Es carboncles clarz dunſes luners. s
Meis des aurions en li ious ſobres. s
Quiant trencanz les ales plus q; acers. s
Dun deualent les grius daut per carcers. s
E carles leſclament fouz lauſengers. s
Aico quil uelt enanz tornaz derers. s
Deces mullers degraz parlaz preme[r]s. s
Ja non dira autors ne leconers. s
Que aui[t] mais uit tant beles nus cheualers. s
Carles per gentes daucnes fugalaubers. s
Ameilloret laml't ſos coſiers. s
Carles trate leſmeſſages un pau campor. r 26.
Diiaz me cau tenez alagenſor. r
Simendi iaz mencoigne queu nai autor. r
Eu uos ferie auer de mort pauor. r
Don laiſnade anſurade tei aſeinor. r f. 7r
E dient co tei conte e tei contor. r
Quenc nauiant ueude nule genſor. r
Pois derēt agirart lautre menor. r
E ſe ceſte abeltat cele amaior. r
Nen eſt nus om tan fel ne plains diror. r
Sil la garde danant non ait doucor. r
Euchauſirai dis carles decameillor. r
Ainz ne le fes loignes mais montar cor. r
A iches moz loreis lencobeis. s 27.
E oſat ſamaiſnade per eſ tramis. s
Dachel ior queloreis mut de paris. s
Fu paſſaz autraſain per monſenis. s
A boneuent trobet la cort quequis. s
E defcent audegraz taillaz ancis. s

Digitized by Google

E intret elmofter p marbre bis. s
E fai breu orazon aucrucefis. s
Pois efintraz el cloftre per pareuis. s
Einz nel forent les donnes tros conlor dis. s
Donçele uers lo rei oces fier uis. s
Naberte quant [o]ueit fefpaueris. s
E lautre drece enpiez e roue zis. s
E cluignet li pgunt e el la pris. s
E baifet lune ues laz fei lafis. s
Ainz mais n̄ uit beltat neli gechis. s
O trobes auchafon oles charnis. s
Mais aiche uaut tant que de cuer ris. s
Don co refpont labaz de falt deni* s
Cefte autre eft tamulliers q^{e} tu pleui* s
E que auam iurade enfon pais. s 7^{v}
P mon cap codis carles tot en deuis. s
Se girarz. [lai partit e]u cai caufis. s
E labaz refpondeit donmar eudis. s
Gira^{r}z elapoftoiles e libaron. n 28.
Non eifit paraular fors acambon. n
Com auirent les noues del rei carlon. n
Sunt uengunt e defcendent tuit au pron. n
E intrerent lainz lo pau paffon. n
Li reis baifet girart lofil draugon. n
Lapoftoile nonmais fors don gacon. n
Labaz de saint denis mut la razon. n
Faiz apelar lobibe ques defeifon. n
Qui aui la paraule e contet lon. n
Seiner carles nos [q^{e}rt fole aucha^{i}fon.] n
Q^{i} la muiller gira^{r}t q^{e}rt conlidon. n
Faiz ofeiner. e o carles refpon. n
Lapoftoiles eniure ih'u del tron. n
Ne ti pouz meillorar pres dun boton. n
De fen ne de beltat ne de facon. n
Mais uais pren ta muiller d̄s iai tē don. n
Tuit lotreient enfans cil qui lai fon. n
Mais qui quendie oc e carles non. n
Lapoftoiles li prege que mais nel die. e 29.
Dauant le monefter fainte fufie. e
Lai iurement tauf cent cuns nel autrie. e
Mais uai pren la muillier que afpleui* e
E leisse girart conte auer· sami* e
P mon cap codis carles abanz efmi* e
E cele can donet agirart fie. e
Ainz prenge tot lauer quon cai menuie. e f. 8^{r}
E girarz fu iraz e loin quel rie. e
P pau li cons le roi ne de fafie. e
Se nel tangues lifanz delaclerfie. e
E a tengut lacort ifplaz un die. e
E non pout concaber tancontrarie. e
Naberte antant la cort q^{a}ifi eftriue. e 30.
E quel reifnel adaigne q^{a}banz lefchiue. e

Digitized by Google

Non afoin de folaz tan uol foltiue.
Partit delor plorant foz une auliuie.
E denant afes piez magiftre griue.
Non une tant faíue ne melz efcriue.
Ladonçele feclaime fouent caitiue.
Maldite feit de deu camars undiue.
E li porz e lanaus qui mes ariue.
Mel uougre lai morir que cai fu uiue.
Cele noit funt reftat enpenfement. 31.
Entrue p aumatin auior parent.
Lapoftoiles les mande aparlement.
Dedinz le monefter de bonfuent.
Afeit lon fei girart p poin lo prent.
Don tant aim tuit irat p i content.
Non ia un tant ait bon efcient.
Non ait pdut de fei contenement.
P un fol rei felon de lieu iouent.
Q[i] tramet p muller e ne la prent.
E fon lai larenme tant folement.
Anmais ñ aui faire tã fol prefent.
E uos ferez piur es autre cent.
Q[a]inc mais naui donzele parlar tangent f. 8v
Ne qui fe contengueft tan bonement
E a facon leal e couinent
E color e euls clarz caire rient
Per la fei que dei deu omnipotent
Mais preis affaz bertan que alifent
Cons uai pren la muller e tot largent
Les cheuaus eles pailes e lornement
Sen uols onor ne terre ne c[e]ifement
E carles enfera tot ton talent
Aifi com el ma dit fel ne men ment
Celauent agirart cil fui parent
Toz ert honit li cons fauer en prent
Mais pur fon fui li folue tan cuitement
Si que li cons ne tiegne de lui nient
Ne mais fes om ne fie afonuiuent
Abaiquefte paraule gerrarz fen prent
Lapoftoiles fu clerges ml't fapiens 32.
E paraulet ml't faiues e couinens
Girart. fei ou p me corteis om gens
Perque tant fui amis e bin uoillens
E p lamor del paire queft tant uoillens
Qui nos faiz tal onor egranz prefens
Don uiltat mefeire e onimens
E efcare des eftrains de uers toz fens
Seineir mais gras ualors ce te couens
E falus anos toz e grarimens
Girart dift lapoftoiles fai ou p mei 33.
Seiner codift licuens foi que uos dei
Nonuuel quel reis meillort dont eu fordei f. 9r
Mais pois tot ouuelet cofai euei

Non pois mudar ꝑ rin nimen ſoplei
Abances laprendrai com lar[enuei]
Girarz trait eliſant enunrechei
O ſei menet labat de ſant romei
E auchir un riu conte de bone lei
Cui uolet melz donzele mei oceſt rei
Se d̄s maiut charz ſaigne eu am plus tei
Se maguſſaz orguel dit.ne deſrei
Jamais ne uos tangeſt doioſte ſei
Er le prendez donzele eu tou autrei
Eu prendrai ta ſeror ꝑ amor tei
Girarz torne aſbarons diſt ſon corage 34.
Aiches plaiz meſt ml't fers e de ſau[ua]ge
Sen uuel aueir fiance e bon oſtage
Con nel me tort a honte ne auiltage
E quel reis lemotreit emonlignage
Lo mien fui en alue ſenz omenage
P aichez moz li content tuit li meſſage
Er me q°rt co diſt carles ml't gn̄t damage
E ꝑ hoc ſel ferai ꝑ aicheſt gage
Girarz uert la donçele ca cors ſotiu 35.
E facon e color e ſamblant piu
E diſt quel reis le tient t°p per auriu
E ietet un ſoſpir decuer penſiu
Larcebeſques derains el ſm leſcriu
Carlon elapoſtoile trait ſoz un hiu
Don girarz ſe repent co uos aſiu
Mais coitas uoſtre plait ains ꝗl ſordiu. f. 9v
Seiner diſt la poſtoiles il plaiz coitaz. 36.
Abanz quel cons enſie toz coſſiraz.
E gardaç uos dorguil e deſtragaz.
E faitez tot au duc ſes uoluntaz.
Tot aiſi diſt carles don com uos plaz.
Lo reis enuait auduc e libarnaz.
De plus ſaiues barons e deſ letraz.
Duc fu girarz ꝑ ſanz genz razonaz.
E fu li ſaigremenz premiers iuraz.
Que cis plaz nelcre hontes ne grant uiltaz.
Nel reis ne li retraie tan ſei iraz.
E fu li ſos omages cuites clamaz.
E ſos fius en a leu toz autreiaz.
Mais carles eſt mauduiz enue(ziaz).
Le bois de roiſſilon erbage e praz.
Aichi cache ribere moz parentaz.
Poraico uuel don cons que me laiſſaz.
E girarz reſpondet don eu ſi faz.
Peraico fu li cons puis enganaz.
Lapoſtoiles paraule q°l ml't ſenaz.
Cons hui eſt la cors uoſtre eli palaz.
Prendez uoſtre muller de quei iaiaz.
Car tant eſgranz ſes ſanz e ſabeltaz.
Non eſt hui om tan ris nen fuiſt o(nra)z.

E uos ſi ſereiz cons ſe uos lamaz.
Eu ſi ferai diſel ſeiner aſſaz.
Lai la duient ꝑmangui e daumaz.
E fu tot enuiron granz libarnaz.
E ie li chaie aſpez de ſobre un graz. f. 10r
Baſet locorduan dun fu cauchaz.
E li cons lendrecet entre ſes braz.
Aichi lieſtaint lire quel corliiaz.
Lai la prent amuller li cons palaz.
E pois not bon ſeruiſe egnet ſolaz.
Pois fu en li tan granz lumilitaz.
Qªnc neſimes orguelz ne mauuaiſtaz.
Quant girarz eſapar ſunt beneeit. 37.
Carles dis oent toz dai coq̃ue ueit.
A ſegun ſonuoleir le melz eſleit.
Non cuidaz de girart quen fols plaideit.
Seiner co diſt li cons oiaz mondeit.
Pois carles eſt tan lieus con le meſcret.
Semidonne ſai tort ne eu neleit.
Queuli poiſſe aiudar de tot ſon dreit.
Co diſt tote la cors quel faire ou deit.
Eu lautrei co diſt carles ſobre ma feit.
E poiſ diſt aconſeil aſon recheit.
Trop ma girarz iſcons diplait deſtreit.
Mais enlicuit car uendre quore q̃ feit.
La cors ē gªnz ecreis car fu mandade. 38.
E girarz ſa muller ac eſpoſade.
Conplus la tec locons mais la amade.
Nen uis une tan ſaiue ne mels ſenade.
E eſt de toz bons ars deuite eparade.
E li reis uient a rome quele eſt donade.
E fu aſon talent aſeguarde.
Fu coronaz e ele coronade.
Enointe ebenoite e prinſeignade f. 10v
E daichi en france la cors tornade
Girarz trames enanz ꝑ ſa contrade
E fait uenir conduit tant aleſtrade
De tote aichele cache quainc fu chacade
E poiſons daige dolce e de ſalade
Dunt fait ſeruir lo rei eſamaiſnade
Entros ſobre ſaoune en une prade
Na baron enborgoigne ques gªnz e lade
Ne cheualier ne doſne ꝗ fuſt preizade
Caichi nait pauellon trat ofoilade
De quei fu la reine ſor toz onerade
Au matin ſou partirent aliornade
Carles en erberiaz ſobre ſaoune 39.
Tiebert deuaubeton pres ꝑ lagone
Jſenbert ebrochart cui enrazone
Grant auer a girarz e terre bone
Des le rin tec ſonor troſque a baioune
E deuiſe eſpaigne per barçelone

Digitized by Google

E li rendent treut cil darragone
A com es fols loreis qui tau ſiu done
E qui aleu moquert lai marazone
Lo reiame deſſait e deſperſone
Eu non cai plus de lui fors la corone
Mais en li cuit mermac tro agarone
Mal ait co diſt tieberz qui mot en ſone
Maiſ qui fol talent a gart que'rebone
Entro ſiem aſanz deſobre ioune
Lendemain ſou partirent igau loior **40.**
Girarz trait la reine ſoz un aubor. f. 11r
O ſe meine dous contes e ſa oiſſor.
Que mendirez muillier dampador.
Dacheſt cange quai fait deuos alor.
Bien ſai que men tenez por ſordeor.
Seiner mais degrant preiz e deualor.
Vos mauez fait r[e]ine e ma ſeror.
Auez pres amuillier per meie amor.
Bertolais e geruais ques riu contor.
Vos men ſiaz oſtage e lui artor.
E uos ma char ſeur mat anfeſor.
E en apres ih'u lo redemptor.
Que doin ꝑ iſt anel au duc mamor.
E doins li de mon oſcle laurieflor.
Que plus laim ke mon paire ne mō ſeinor.
Au ſou partir non pout mudar non plor.
Aiſi duret toſtens. lamor des dous. **41.**
Sanz nule maluaiſtat qui ainc i fous.
Fors bone uoluntat e ſanç reſcous.
E ꝑ hoc ſen fu carles tan enuiſous.
Tot ꝑ autre auchaiſon ce li met ious.
Anz fu au duc tan fers e tan irous.
Ꝑ quan ferent batailles ꝑ plaus erbouus.
Que niat tant des mors ſei ke d̄i uos.
Que li uiſ ſunt reſtat tan teneborus.
Quainc pois n̄ fu parlaz moz amorous.
Carles part de girart e de borgoigne. **42.**
O cons la tant ſeruit nō au'goigne.
Vaiſent ꝑ lo(hereg)ne tro a coloigne.
E mandes ſos baſuers e de ſaſoigne f. 11v
E diſt a ſon conſeil quil ne reſoigne
Que ne preiçe un eu tote ſapoigne
Se girart de ſa terre fors ne redoige
De ꝓuence e dauuerne e de gaſcoige
Ainc n̄ uiſtes nul rei tanz mauſ aioigne
Carles mandet ſa gent n̄ dis ꝑ quei **43.**
E comandet caſcun caduie o ſei
Ses chiens e ſes lebriers eſō arnei
E pur cheual e armes aquemanei
E tieberz demandet armes a quei
Apele o ſoi teuric eſurent trei
A uos dous ou dirai o plus me croi

Digitized by Google

Girarz nō eſt mos om ne ne tient fei
E ſeu mal li pois faire ne me deſlei
Jrai aroſſilon prendre que dei
Cache bois e ribere e mon conrei
E cele epluſ aſſaz ſi aiſe en uei
Jſ conſels diſt tieberz n̄ iſt de mei
Quel conte faciez mal nil uos gerrei
E uos que men direz diſel teuric 44.
Seineʳ li paire ſunt mi enemic
Ne uos uuel dar conſeil ia d̃o bric
Que co dient tei ome ne tei amic
Ques aie mes en gerre ne en ſtric
Co ſai tan ſunt donor e dauer ric
Griu ſerrunt conqueſut co uoſ afic
Non uuel co reſpont carles comínen ꝑdic
Ere reſtent li uiel uiennent li fric
Ques frai tot manant cel plus mendic f. 12r
Don meſtier uos arant iouere e entic
Neu ne uos poiſ faillir au uerai afic
Carles ueit taus cent contes de ſoz un bruel 45.
Jouenceaus e meſcins e plains dorguel
E brocet lo cheual obes ſecuel
Cache auam e ribere erbage e fuel
Mais ual aiſi annar queſtar dinz ſuel
Aiudez me ueniar dunt pluſ me duel
Queu uos am plus aſſaz queu ne ſuel
Don cheuauge abandon e nos acuel
Conquer honor e t̃re e done e cuel
Ne gariſſe tes ſaus tors ne caduel
Ne nos tiegnēt tampez qui muel
Vos me donez conſeil tal con eu uuel
Non i a un tan paubre ſamei ſacuel
Nou doigne quan uoldra de cor ne duel
Carles a cor ualent e cuer felon 46.
E diſt non ſoufre par en ſa reion
Furent o lui ſi conte e ſi baron
E ſon obes lor mítetes e lor bracon
E treſpaſſent ardane e bois dargon
E ꝑ hoc ſciant pres prou uena e on
La reine ou apres emandet lon
Girart. quere ſa grant de traition
Mais li cons a cor noble tant e baron
Que nel creeit trouit la meſpreizon
E ꝑ hoc ſimandet conte folcon
E boſun e ſeigin de beſenzon
Carle uent de chachar per un ſender 47. f. 12v
Elauerent li tuit ſi conpaigner
Qua ſaint prezant ſe an au moneſtˀ
Aiqui a aige dolce peſc e uiuer
Beuran aſgez ꝑgunt noſtre deſtrer
E peſtrant ꝑ ces praz mul e ſomer
Es uos enchat laire e lenconbrer

De quei pois furent mort tant cheualer
Er auires de carle. girart. quequer
Carles uent de chachar del gaudardenie 48.
Furent o lui cent conte dune iouenie
Caus treit uautre o lebrer en ſa cadenie
E portent aurions a la fort peine
E ſec lautre maiſnade quel reis ameine
Entros ca roſſillon non tec ſa freine
De fors le mur erbergent aes lareine
E fant les cheuaus corre p la uareine
E li ſomer paiſcient a la paleine
Es uos enchat de gerre la pime eſtraine
Ml't durra longes acheſte peine
Q°l termine es enchaz quel lune ẽ plaine
Soz toz omes eſt carles reis enuiſous 49.
Hanc ne uiſtes negun tan orgeillous
Soz roiſſilon erbergent eſ praz erbous
E fant tendre ſos traus ſeiſſante dous
En caſcun a poin daur reſpeſious
E li cheual as lautres paiſſent lo rous
Lo reis ueit lo caſtel tan cobeitous
E iuret damlideu le glaurious
Siou mere lai de ſus con ſui ca ious f. 13r
Non ſerie girarz cons poderous
Aiqui a un donçel manſit e tous
Qui li reſpont treis moz contrarious
Se per traicion nere ſeiner deuous
Cel cap que auez negre auriaz rous
Que laguiſſaz de geerre plain gant eſcous
Tant ſai girart de gerre mal engignous
Quil ne preiçe lauſtre uaillent untrous
Quant lot carles martels quel contrarie 50.
Que ia naura la tor ſel neſt traie
Apelet un dolcel de ſa parie
Bernart le fil poncon de tabarie
Bernart uaime agirart ſel me couie
Rende me del caſtel la maiourie
Queu hui uoldrai laiſſar ma donzelie
E ſel ſaire nel uelt quel me deſdie
Jainz ne uerra paſſat carante die
Moſterrai li de gent tal oſt monie
Cent mile cheuailirs de lombardie
Eſtre grſuz e romains e ces dongrie
Eſcos e englezeis per eſtablie
Giuera les amailes de rauchopie
Que mile aucist ſon paire ſoz qnq;·nie
E lai oprendrant terre ferant fuillie
Que anc ne fu pers cis aſſaillie
Ques pouges retener murs ne charrie
E ſi girart ne rendent en ma baillie
E ſeu prendre nel faz ia reis non ſie
Li donzes eſ montaz e tec ſa uie f. 13v

Digitized by Google

E carles feiz orguel e galaubie
Q^{i} ꝑes tau meſſage lai enanuie
Ci comence lorguels e la fulie
Qui nō fera oian liumēt fenie
Fors au maiſtre portau de roiſſillon 51.
A deſtre con on intre ac un perron
Fait une genelee tau denuiron
De quel ſcint li pirar e leſtelon
Tuit obrat aſeldoine neiſ li cebron
Les croutes e les uoutes de m^{s} leiton
Aiqui diſne. girrarz. ſon aurion
Tau mil de ſa maiſnade tot enuiron
De quel ſun obaufreis lor auchoton
E ſunt de uermeil paille lor tubiō
Atant es uos bernart lo fil poncon
E ſaludet lo gent en ſa raizon
D̄s ſaut girrat. is cōte com riu barō
Amis e deus gart illi reſpon
Vos me ſambe!s meſſage depa^{r} ca^{r}lō
Si dex mauit diſ il car eu ſin ſon
Er te dirai ſanprere dun te ſomon
Que rendes le caduel e la maiſon
E ſe uos deſdiſe ſes un mot q̃ non
Ja ne uerreiz la feſte de rouiſon
Moſterra uos mos ſeig^{e}r tā riu barō
E laifors per ces praz tā paueillō
Inde e uermeil e iauſne tuſligirō
De color e ꝑguices come pouon
Con nōuit tāt enſeignes en un cābō 14^{r}
Ne per bataille faire tan riu baron
Amis co diſt girraz baiſies aicon
Ja ne me mant lo reis nule auchaiſō
Mais ſi prenge le mien come le ſon
Quant ſa maiſnade eſc^{i}de tote aūton
Ne tain de poindre a fou ne a bricon
Car ſe traire ten pouz per traicion
O il te fera pendre come lairon
O toz iors te tendra en ſa priſon
Cainc mais ne ſuſtes rei itāt felō
Qui conſenti lamort deſ fis ei on
Quant il ne porent faire ſī a^{d}ueon
Quant paſſerent la mar au rei otō
Mais ne len pot moueir aut^{e} tēcō
Quain non ſoſfri recet drazaualō
Girrarz ot lo meſſage tan enreiſnat 52.
E es drecaz en piez e a parlat
Bernart tu ten iras au carlon trat
E dıſaz me lo rei per quen debat
Car eu tien en aleu tot mon ducat
Ne irai a ſa cort de tot eſtat
Mais ne me ſai de ſes tan eſtragat
Queu rende le caſtel ꝑ tau foudat

Digitized by Google

Ja dex nen aie manme en poeſtat
Sabãz nẽ ſut mil mort encãp iuíat
E meit franc cheual'. ious cabentat
Si qan ſerõt li camp de ſanc moillat
Quãc nauiſtes nul rei tã coracat
  Dune rin diſt bernarz que me direz 53. f. 14v
Er mandera lo reis toz celz de mez
Franceis e englezeis e dais lo ſeiz
Qn̄t uerrez ſetcẽt mile armaz dep'z
Non aurez tan fort mur toz n̄ ·eſpeiz
Tant ne ſerez dedinz ious nẽ annez
Bernart co diſt girrart ere maugez
Que par le bateſtire que uos tenez
Ne dout ueſtre manace ne ne laprez
Abaanz chiel el fouſat en aie dez
En uerrez tant murir de pluſ euez
Ja ne cuit que prouoires lor ſietez
E meruel me molt ſe cauienez
Mort u uencut non eſtes ſi herbergez
E uos co diſt bernarz com ou ſabez
Se maintenes lorguiel q̃ uos aueiz
Lo tort e la baudie que ca tenez
Mais ſera lo rois febles e quez
Se dai queſte paraule nõ deſdiſſez
  Dune rien diſt bernarz quẽ direz uoſ 54.
Tãt ſai charlon de gerre mal engigos
Et le ſai ſi fer e nartos
Quil mãdera ſes omes deſmarenſos
En uerraz ſet.c.mile armaz de ꝓs
Nẽ aurez tã fort mur toz nõ eſcros
Tant ne ſerez de dinz ne annaſ ious
Mais faizez une coſe qes es ganz ꝓus
Coilliez lenperador cainz a uos
Nirez a ces clocers e murs e tors
Ne cuit carles martels iabaut ꝑ uos f. 15r
Adunt paraulet folche dolzels ꝓs
Bernart dirai uos ou per glaurios
Tãt a carles martels enprez u's nos
Car ſi intre cainz a plus de dos
Tan bon elme brunt uerres terros
E maint franc cheualer mort tenebros
Enuers iaçer ſennant ꝑ cel perros
Qainc mais non uiſtes rei tan corecos
  Bernart co diſt girars ꝑ qel mon diz 55.
Que tant coneis lo rei e ſos mauuiz
Que ſil er en ca tor laiſus plus fiz
Verreit de mun caſtel cum ẽ baſtiz
E cum il eſt enchaz deſ la raiz
E uerreit mes eſtãz eſ bruiz fluriz
Si uerreit mes dõçelz queu ai nuriz
Criem q̃ carleſ martels fuſ ſos ma'uiz
E eu men remandrie folz es bahiz

Digitized by Google

Plus ten dirai bernarz gira^{r}z li dis 56.
Quant uerreit mon palais qui reſplendis
E lun caire en lautre per mageſtis
E uerreit les carboncle q̧ reſplēdis
Sanble de mie nuit que ſoit midis
Criem que carles martels lencobeis
Cabanceis me deſſic queu le ge^{r}pis
E me metra lo ſiege ſi con tu dis
Mais il nen prendra ia tāt cō il uis
Gran tort me fait li reis co meſ auis
Quant per itau folage ſi menuais
Au darrain mot girarz dis ſon uiaire 57. f. 15^{v}
Roiſſellons fu toſtens alues mō paire
E ſil ma otroiat noſtre enperaire
E tote mautre onor tro aſenſaire
Ne len fera ſeruiſe li filz ma maire
Li caſtel^{s} ē bien forſ el murs de caire
Neu ne le tien de lui nen ſui bauzaire
Ne nen ſa cheualer regun retraire
Catre nebous ai proz qui tuit ſunt fraire
Li ſordere len pout fulie faire
Seu uuel a monleum a ſon repaire
Bernart co dis girarz ere ten uai 58.
E diiaz me le rei q̃ ml't mal fai
Queu tien tot en aleu des leire ēcai
Nē irai a ſon droit tāt cō uiuerai
Ja d͞s non la^{i}ſt ueeir lo meiſ de mai
Sabanz ne me metie en tal aſſai
Que perdrie del cors del ſāc un rai
Que rendre le caſtel p iſt eſmai
Ne un dor de ma terre de q^{a}nq̃n ai
Per deu co diſt b'narz car biē ou ſai
Ab a^{i}cheſte paraule ſen torne e uai
Ere ſen uait bernarz e ſen partit 59.
Endreit au trat lo rei eſt reuertit
E carles li demāde quant elle uit
Ere me di bernart quen as auit
E mal aie daico quil en mentit
Aleus eſt roſſilluns au ueir aſit
Ainc ome li siens paire reiſ ne fuit
Car non fera il uos ſi com el dit f. 16^{r}
Quant lot carles martels ſē feraſit
De dol e de malame tot negreſit
E at mandat ſos clerges ſos breus eſcrit
De france e dauuerne e de berrit
Lai aduiſtrent tan contes n̄ mana^{i}it
Sobre girart le cōte lo frāc ardit
E tindrent li lo ſiege tot un eſtit
A une aube aparent ſonent litit
E uant a roiſſillun ant laſalit
E girrarz out tau deche q^{a}in n̄ gecit
Ne om de ſa maiſnade ne li faillit

Digitized by Google

A catrecent deſ ſeus quil ſen eſlit
Armaz daubers e delmeſ fors ſen eiſit
A ces bares maienes tant en aucit
Quen corut ꝑ herberges de ſanc li rit
E ſe carles li ſiu len enuait
Jſte p^{i}mere uez ne ſen iauit
   Aucis lor a girarz man franc doncel 60.
Sen gonfanun en porte de ſanc uermel
Que len corut ꝑ laſte t^{e}s quen lartel
Nen a nul ome o lui non mereuel
E regarde ſor deſtre ꝑ un caumel
Na cheualiers en cap aitat cabel
Com uit elmes luiſir contre ſolel
Jntret ſen el caſtel de ſoz un tel
Ni a porte negune qui ne coreil
E trait ſos meillors omes ab un conſel
Vos ou diria armant de monbreſel
Bos e folche e ſegins ſunt mi feel f. 16^{v}
E annant per ma terre ab un adel
O trobent mon amic an ſen ob el
Sa carlon ne conbat ne pres un grel
Se ne mue ab eſpades tant gn̄t eſuel
Ne gariſſe ſoz elme caſp ne cabel
E ſe deus en bataille men fait parel
Ainc mais rois uenot dol auers achel
   Er ſen uont li meſſage tuit trei garnir 61.
Ne uuelent lor ſeinor ꝑ rien faillir
Mais girart aiquel conte en grat ſeruir
Per une porte pauce ſen uan eiſir
Que carles ne li ſiu neſ pout chauſir
E reuont li meſſage ſecors querir
Ainz ques ueie girarz criem que ſuſpir
Er fait ſemblant li cons de fol atir
Qui fait de ſes bordeis ſen mur garnir
E preie lor que uellent com ꝑ murir
E ſe carles uos uient cai aſſaillir
Jetez peires e rauches ꝑ tal air
Que les facez arere loin repentir
Cui caut ſi le lor preie deus les air
Cainc ne lor en menbret au ſon partir
Qui a gente mullier uait i burdir
E qui nen a ſamige uait la rauir
Vont ſen ꝑ lo caſtel ꝑ tot durmir
Ni auiſez parlar ne mot tentir
Ne gaite freſtelar ne cor bruir
E reſunt ml't leger a eſcharnir
E li garſe leuet quis uait trair f. 17^{r}
Carlō e ſa maiſnade dedinz cuillir
   Autre rien fait girrarz dūt meſtait mau 62.
Car il pres dan fulcher le mareſcau
E lentremet la ius au trat reiau
E fulcher quant i uint ne mes en au

Per ſon encantement lo mes en bau
Ni remaſt pauelluns tenduz ne trau
Ne ponz daur cuit darraibe ne de c^{i}ſtau
E u[int] ſoz mont laſcon el plan pradau
Aichi paiſſent cent mur e cent cheuau
Aices en mena tos ne mes en au
Fait les cargar dauer bon conmunau
Paſſet ſoz roſſilon del primer iau
A carpion intret per lo portau
Des uaiſele que ietat de fors enau
Ne ſai preizar les liures daur cuit que uau
E girart receit fraite quanc nō ꝑſtau
Que perdet roſſilun caſtel cabau
P ricer de ſordane ſon ſenechau
A deus com ele eſtait a bon gerrer 63.
Qui de fil de uilan fait cheualer
An fait ſon ſeneſchal e conſeller
Com fait li cons girarz malet richer
Qui li dona onor grant e muillier
Pois trai roſſillun a carle au fer
A deus que ne le ſot li cons t^{e}s er
Ni ageſt a la gaite ſi man porter
Girarz ac un ſon dru ſon acreent 64.
Tant mar i ment li cons ſon nuiriment f. 17^{v}
E li dona muillier e chaſement
E porpenſa li garz en ſon iaçent
Traira ſen ſeinor a ſon dorment
Chauſe ſei e ueſtit mais non fais lent
E uent au lit au conte les chaus en prent
E deſſermat la porte coitadement
Endreit au trat lo rei en uent corent
E cant fu au portau ſi ſe catent
Ere uuel quen diiaz uōre talent
Queu rendra roſſillon fera ou gent
Sil en aura en france nul chaſement
E carles li reſpont ſenz mentenent
Sel ſe uout a rauane o boniuent
De ces dous dons le met a chauſiment
Maiſ ne len ſera nige tan paubrement
Se el lo put tener alongement
Mil cheualers nen aie a ſon ꝑſent
E ie me don daiqui queu le te rent
E carles toz premers ꝑs garnimēt
E ſa meiſnade ſarment tuit enſement
Anz que paruſt del die laube aparēt
Agran de roſſillon le mandiment
E les claus de la porte el garz los rent
Er ne ſai de girart ſon gariment
Se deus ne len cōſeille nē uei neient
Carles pres roſillon ſenz porte frece 65.
Ni a drecat perrere ne grant eſtace
Nen i at colp donat de fuſt ne dace

Digitized by Google

Nem preſt cheualers pous meſtrace f. 18r
La nuit ferent bordes ſole eſcardace
A lor enteuertit la pire frace
Tote la mare honte ſor els enbrace
Ai girars riſ cons cau la tan face
Li cons girarz iazi en une tor 66.
E ne furēt o lui mais trei contor
Aicil ſūt condurmit a la ſ'idor
E li cons raſidet de la freor
E entendet la neiſe e la ruor
Qe ſūt laſors dozeles e uauaſor
E eſtrāze e piuat grāt e menor
E reclament girart lor deeit ſeinor
E uiſt aub'c e elme qui la ſor cor
E pres eſcu e lance quil ſat meillor
La o ſat ſon cheual cele part cor
Ja len traie fors trei lecador
A caſcun fait uolar la teſte por
Pois es montaz li cons de gran uigor
P' une porte pauce ni ſai menor
Per la ſen iſt li cons a grant iror
E cubice lo rei periur tracor
D's cō mau uait del conte q pt ſonor
Quant la nuis eſt tenerge qis fait eſcur 67.
E la maiſnade carle ſunt p lo mur
Eſgarderent les rurs fort e adur
E il nen i a ome negun tan pur
La mort girart ne parle o ne la uir
Per une porte pauce point adaſur
Per la ſen iſt li cons qui quel rancur f. 18v
E ſes cheuas len porte de tal atur
Ne cuit que meldre biſce derbe paſtur
E iuret ſeint martin lo bon taſur
Mais am la gerre afaire que tot ia fur
San deuie murir a lei de tur
Sin aucirai lo rei iouene e maur
Quainc ne uiſtes maiſ gerre tan longeſ dur
Vne tor i a fort gente e caucine 68.
Li cartel ſunt de pirre alemandine
Le pget faiz de fors gent ſarrazine
E fu de ſus cuberte p art tapine
Liſol.s en fu tan uerz come ſabine
Cel qui uol bon auer uerſ lai ſazine
O cobertor de matre gris o ermine
Non aie dargent mere oiaſterine
Caus en a un ſeſter o plane mine
Mais en agrent garcon e gent rapine
Quil nen ot el treſor milon daigline
Er uait lauer gerart a deſcepline
Qui trobe ſa parente ne ſa cuſine
En iſ leuc en fait fur rap o tragine
E li cons en eſſit la caire encline

Digitized by Google

Carles comence gerre caloin define
Ere ſen uait girarz ſus en ramunt **69.**
Sobre un cheual tan bon tan leſemunt
Non pot trobar de corre qui puis launt
E puige raus e flors un pui rodunt
E torn7 ſoz ſoz un iu a une ſont
Ot la neiſe el caſtel quel raial funt f. 19r
E le gap en la tor e ſat bien dunt
De ſon treſaur quen traien li ner el blunt
De mautalent ſe plaint 7 dire grunt
E porpenſe en ſon cor conreis ahunt
E uint ſoz roſſillon au ſobrer pont
E trobet maneſer lo fil reimunt
O lui doz filz de contes qui aiqui ſūt
Aices ietet toz morz el ga pergunt
P lo caſtel ſeſcrident cuns n̄ e rebunt
E girarz a la uie eſ leuc ſapunt
E iur7 damlideu e ſain ſimont
Q° ſe carlon de gerre tot ne confunt
Mais li fera de mal que om diſmunt
Anne uiſtes eſtor ſi porſegut **70.**
Es uos primers rener un carlon drut
Vat manecat girart qn̄t la uegut
Vait le ſouont clamant dan cōfundut
Le cap de uoſtre onoz aues pdut
Ancui rendreis au rei dolent ſalut
Girarz la bien auit e entendut
E ſau conte fu greu il aparut
E uiret lo cheual p grant uertut
E annele ferir ſobre les ſcut
Que treſtot le li a frait e fendut
E ſon hab'c fauſat e deſcuſut
E crabentat lo mort el prat erbut
E diſt une paraule quant la uencut
De la folie dire uos uei tot mut
A tont mont enuait e deus maiut f. 19v
Carles a un donzel garatolein **71.**
Cil a lo cors felon e dire plain
E uait ferir girart aiſi couein
Li aubres qua ueſtit ne li uaut rein
E girarz firt ſi lui de plain en plain
Que li trence le col per mi lo ſeim
E crabentet lo mort au caut ſerein
Puis diſt alaltre mot ten dei nein
E cobre le cheual p mi lo frein
Ere enporte girarz ml't aſpre plaie **72.**
Que li ſans p hauberc de fors len raie
E mal aie daico quil ſen eſmaie
E a pres los cheuals cum nen il aie
E diſt une paraule qui ml't fu gaie
Atant men prendrai ere tro plus en aie
Mal ait quin prent oian trege ne paie

Digitized by Google

Qui premers de la gerre nen ſen aſaie
Ere ſen uait girarz uers auignun 73.
Qui ne deignėt tornar dreit a diſon
Au ſetme ior i fu de roſſilon
Aſ li primers uengut conte boſon
Qui lannaue ſecorre a drei bandun.
O lui mil cheualer qui ml't ſunt bon
Quant ueit nafrat lo conte dolenz en ſun
E quant ueir quil uenra a gariſon
Puis demande les noues de roſſilun
Lautreſer lo tout carles ꝑ traicun
P̄ un men bauſador de ma maiſon
Ne men caut co diſt bos ſe deus bien dun f. 20^r
Puis d̄s uos a eſtors de ſa priſon
Eu ne pris ūre ꝑte un moiſſerun
Tres cens caſtels aueis en ſa reion
Trente citaz demenes ob auignun
Metun le de la gerre en tau tencun
Que len liurā aſſaz ob eſperun
E gerram lo rei lo mau felon
Is conſel dis girarz tiem eu ꝑ bun
Aſ ſegin lo uiſconte deuers beers 74.
E uint doutre narbone e de lamers
O lui furent doi mile dozel apers
De lor armes portar non ſunt auers
Deuant ices ne dure acers ne fers
Li cheual deſoz els ſunt de uaumers
Corent e rabinor plus que nus cers
Aicil ferunt girart quant ioe enq̃rs
Roſſillon li rendrunt tant n̄ ert fers
Quel reis en ert dolanz e tris e ners
Folche entre en auignū deuers les iarz 75.
E lai o deſcendi n̄ ſamble garz
O lui furent dez mile de eſcobarz
De ꝓs e des hardis e des gaillarz
Nuiriz en la montaigne q̃ clot lonbarz
Qui dureꝫ de^s prouence des pons deſiarz
Deſci queṇ alemaigne en bel regarz
Aiſi con le d[euiſ mōſ] beliarz
Li marcheis amadeus ponz e ricarz
Furent ſeignor daicheste e folche eſ carz
Lor cuſin eſt germainz lo cons girarz f. 20^v
P̄ co uiennent ſecorre de tantes parz
Folche les i menra ne cuit que tarz
Ne ſen tornera carles ſenz grāz regarz
Girarz en auignon de ſobre el roine 76.
En une cambre uielle pointe alioine
Dunt ſunt li capitel uermel ſerdoine
Li pilar de liois e li coloine
Li caire e li eſtel furent marmoine
Bien entaillat a lobre de ſalemoine
De ſobre un feltre obrat de capadoine

Digitized by Google

Se iaz li cons girarz deuant un moine
Na tau mige deſci quen babiloine
Lainz intre dans folche e o lui coine
Li marcheis amad~s e don anſtoine
A ces dira ſen pere de ſon eſſoine
Son enemic en trait a teſtimoine
Conques nuſ cons nen ot mellor pſone
Quant li cambre ē tenerge cil eſt enchai 77.
E ne cuide parlar cun ſi aut ai
Leſ feneſtres ſunt clauſes quan ior ni uai
Leſ cortines tendues ei bor daufrai
Mais pirres i reluiſent de tant eſlai
Quainc ne uiſtes nul cirge q^aiſi clarai
E girarz en un lit naſrat co crei
De carlon ſe porpenſe con le gerrei
Lains intrent ſet conte ob un marchei
Folche parlat primers car faire ou dei
Con ueis ci ta maiſnade qui uiē a tei
E girarz fu tan bons que dreca ſei f. 21r
E ne cuit de baiſar cun en fait nei
Buis les feſz aſezer toz entor ſei
Vos eſſes mi amic fei que uos dei
Mi ome e mi parent en cui me c^ei
Pdu ai roſſillon p grant niſlei
Laut^e ſeir lo tout ca^rles p ſō boſei
Or uuel caſcūs de gerre aiſi ſaig'i
O trobe ſon amic ſi le gerrei
Mort o uencu lo face monſtrer au dei
Jraim a roſſillon tener tornei
Quar eu ne pres ma plage mige un bolei
Girarz pres dan folcon e dan boſon
E ſegin lo uiſconte de benſencon 78.
A une part les trait en un reſcon
Vos eſſes mi amic et mi baron
Fazes dire la fors aices qui ſon
Quil erbergent es praz ſoz auignon
Mais nen i tendent trau ne pauillon
Atacent lor cheuas con en maiſon
Fai cridar au bordeis p un garcon
Que lor face la fors grant liuraſon
Pan e uin e cibade ꝓu a ſuiſon
Quil troberunt del erbe per lor canbon
Apelet dan foucher lo marecaucon
Cuſins uos men irez a garignon
Diiaz gilbert lo conte que gart deldon
Del bos de la foreſt de montargon
Que cant uerra lauar un ſumacon
Si tramete cenbel a roſſillon f. 21v
Sient cen cheualer a un panon
Qui firent a la porte a dreit bandon
E tuit eſcrident carle traitor felon
E puis tornaz uos enues carpion

E il uos ſigrant ſempres a eſperon
E nos uendrons detras ꝑ lo ſablon
Aitant prendrōs de ces cō noſ er bō
Si ou penſe girarz cō les deſpon
Folchers monte el cheual tec ſa uie 79.
Aīc nō fu tā bōs laires ne tauſ eſpie
Mais a auer emblat na en pauie
E ꝑ hoc per lignage nol auendrie
Quil nē a melz ait cōte t° en ongrie
Mais ne ſe pot tener de laronie
Set cheualers menoit en conpag^ie
E fu en garignō au cincain die
Co que quiſt a gilb't ne ſifa die
·Er oiaz de girart ſa galoubie
Ne cuidaz de ſa plage que rien li ſie
Dune faiſſe de paile ſe ceint lie
Cauſe ſei e ueſti com faire ſolie
E montet en un mur de bogerie
Ne uait cheua᷑ galos tant cōſābie
E ſunt uint e cinc mile en ſa parie
E folche le gidet a ſa cauſie
Er cheuauge girarz cō ꝑ iornade 80.
Quil ne a ſoſt monie ne loin mandade
P hoc ne fu tan pauce la cheuaugade
Que ſunt uint e cinc mile gn̄t bien armade f. 22r
A leun ant del roine laige paſſade
E a maſcons ſaone tuit trauerſade
Cele nuit erbergerent ious elí laprade
Entros uint lendemain a laniornade
Per mi calon ſen paſſent de grant diade
Suz mont aguz erbergent ꝑ la contrade
E prendent le conrei ꝑ mi leſtrade
Daiqui not a diion reſne tirade
Defors le mur erbergent lonc la taillade
E donent as cheuaus erbe eſſiuade
Gillelmes doſteum e gent ſenade
Gardent le pas del bos e la ramade
Que rien ni pot paſſar qui ſie nade
Que a carloñ nen ſie noue contade
Anz quel ſache lo reis ne ſa maiſnade
En ſera ml't ſa gent greu ꝑfolade
Le ior ont ſoiornat que mauez dir 81.
Conreent leſ cheuaus e uant durmir
Entres que uient la nuit au fredizir
Que folche les gidet a ſon cauſir
Ne cuit ke trueſca ſeine uns reiſne i tir
Soz caſtellun deſcendent el bruel demir
Entrues ke uit del die laube eſclacir
Si fant a mont argun un fun baſtir
Gilb'z de feneſgarz les pout cauſisr
Enquet a ſa maiſnade a eſbaudir
Armaz uos cheualer co uos uuel dir

Digitized by Google

Jren a roſſilun aſſaut baſtir
De girart fera! noues carlon auir f. 22v
E tau rien li cuit faire de quei ſuſpir
Cil ne furent mais cēt qui uont garnir
P̄ une porte pauce ſen uan eſir
Gilberz gidet leſ ſeus p̲ une uau 82.
E ne furent mais cent pur a cheuau
E uont a roſſillun baſtir aſſau
E gilberz de ſa lance fer el portau
E eſcridet lo rei tracor e mau
E apres cobeitos e deſleiau
Ne fu carlon tant mal ne crit en au
Armaz uos cheual' e mei catau
E li reis toz pimers ſail el cheuau
E pres eſcu e lance kainc ni q̲s au
Per la porte ſen iſſent tuit conmunau
Ne furent que dez mile aiqui reiau
E li reis uient primers plus que de!ſau
E eſcridet gilbert fuir que uau
E p̲ hoc nafret le mais nen ot mau
E girarz uient laz ſeine p̲ un coſtau
E ſunt uint e cinc mile lonc le boſcau
Apres lo rei ſe metent en ſos eſclau
Vinent les conſiuent de ſoz belfau
Aiqui (en) furent fait tant colp mortau
O carles receit frete canc n̄ preſt tau
Sos belfau les conſegent en une plaigne 83.
Las eſcridet girarz e ſa conpaigne
A ces pimers not aſtre quaiqui ne fraigne
Moſterra lor li cons de ſa bargaigne
As eſpades ſe mouent dol e malaigne f. 23r
Li reis cauſiſt la p̲te qi fu tant maigne
E eſcridet aſ ſeus lenchaus remaigne
Trai uos a gilberz qui que ſen plaige
Enquet ſen atornar laz une ſeigne
E gilberz le uiret lonc le montaigne
E corut le ferir en la canpaigne
Folche uient premerains en plaine paue 84.
Sobre un cheual mouent at come ſaue
E de pur ardement la color paue
E uait ferir bernart de roche maue
Tau li det en leſcu que tot leſtraue
Son aub'c li deſrunt e li deſclaue
Del cors en trait uermeille ſenſenge blaue
Co eſt li iorz de que girarz ſe laue
Lenſeigne au rei martel le ior ſu raue
Carles ſecor les ſeus par un plantert 85.
A pres dun ſoudader elme e aubert
E eſcridet ſenſeigne lat uos uuert
Firaz leſ cheualer pos tant i pert
Aiqui uiraz donar tan colp apert
Que tau mil en cairent p̲ lo codert

Digitized by Google

Que uns de ces nen a cor ne cap encert
Ne ne ſauant conoiſtre clar de tenert
Nainc pois nen tornat uns a ſon abert
Carles ueit deſ girart quil uant ſobrant 86.
E ueit folcon lo conte uenir deuant
E portèt une enſeigne tote ſeignant
Aucis lor a bermart lo fraire armant
E ueit boſun ſon fraire quil uait reſuant f. 23v
El marches amadieus ſen eſt traiant
E quant carles leſ ueit not ais que cant
F[ir]az leſ cheualer pos uos comant
Ja nen ꝑderunt onor uoſtre enfant
De mi pie ne un dou ne un plan gant
E cil com il lauirent irat les uant
E corent leſ ferir el dois ſeſpant
Onques ni ot de ſcale plait ne conrei 87.
Ne derengar bataille fai que uos dei
Mais li caus abanz pot poin adeſtrei
E uos carlon primers e uc de brei
Galeran de ſaint liz e godefrei
Carlon plot cant leſ ueit toz entor ſei
Mais autre riens le met ml't [en] effrei
Quil ueit folcon uenir laz un auſnei
E deſpeget ſenſegne ꝑ quei balei
Sanglent en ſunt li pan e tuit li plei
E uindrent o lui conte a catre o trei
Ponz e ricarz e coines el deſertei
Caſcuns cridet ſenſegne ſegun ſa lei
E lai o aioſterent a grant abei
Ni tan bon eſcu que non pecei
Aſte reide ne freigne o non arcei
Ne uaint maille daub'c maiſ cal correi
Folche ioinſt a albert girarz au rei
Eſuos albert cau del bai morei
E girarz de ramunt laz un maſei
Mais al eſcoſſe delz ot tau trepei
Caichi fu eferit ne non chaei f. 24r
Bin a deu a garent e ſaint romei
Folche retient arbert denant lo rei
Trei mile en i reſterent que mort q, frei
Ml't en retient gerarz des uiſ o ſei
Mar uit carles martelz ſon grant boſei
Quant creeit traitor lauſengier chei
Quant el pres roſſillon ꝑ annelei
Girarz apie li cons en un garaut 88.
Carles eſt cheualers qant ꝑ lui chait
Sa force li cregeſt feſeſt -li lait
Aiqui ſuraz mes tan cobes fait
E (d)e cai e de lai tant eſcut frait
E tant uaſſal nafrat qui ſeigne arait
E girarz ſe remas li dreiz del plait
Tant i reſte ſes carle mil ne ſen uai

Digitized by Google

Aſſaz aura li cons don les ſeus pait
Amadieus e e[n]telmes cil de uerdum 89.
Li cons bos e gillelmes ques doſteum
Jntrēs en la bataille a un eſtrum
C** ferent ſu pareir aſ branz ſens ſum
E meſclar e moillar ſanc e ferum
E tan cors iaçer blouz dame ieum
Vnques puis au rei carle. uns nen reſcum
Melz uougre eſſere lo reis a mont leum
A[l] tans que ſaille e flors par en la rauſe 90.
Fu faite iſte bataille ſoz fiere nauſe
La maiſnade au rei ne ſe repauſe
Carles ſe trait arere a gent deſclauſe
E girarz prez lo camp car faire lauſe f. 24v
Ainz ne ıuſtes eſtor ſi ſuſ feruz 91.
Tan bon uaſſal uiraz mors caaguç
E tante teſt ab elme ſeurar de buz
Li gonfanons lo rei fu abatuz
Lai en la maior preſſe toz deſrumpuz
Arbers li cons de troies es retenguz
Mil barons eſtres mors i a perduz
Carles ueit de ſenſegne leſ ſens ſi muz
E trais ſe loin areres el pui aguz
Gace e li cons ioifreis lai eſ uenguz
E unt lui eſcridat cartan conduz
Nen as de dez mil ome ſet cenz eſcuz
Li tors de roſſillon entes ſaluz
Les maupas e les uieſ noſ ūt toguz
Les bos e les entrages e les paluz
Co dis carles martels ſui dunc uencuz
Non ſegner car non eres aꝑcobuz
Vai ten a ſain romei aſ arſuoluz
Aiqui mande tes omes ꝑ que taiuz
Ere ſen uait li rois toz iraſcuz
Gace e li cons ioifreis qui len conduz
Ere ſen uait li reis ſor carbonel 92.
Gace e li cons ioifreis laz le ramel
E girarz e li ſeu ſant le mazel
Retengun unt deſuís qui unt caſtel
Duos [c]enz e catreuins en un tropel
Girarz lor diſt paraule qui lor fu bel
Pos d̄s uos a uegut e ſeant michel
Ne deuom encauchar maiſ hui cenbel f. 25r
Tornons nos en enſanz uers lo caſtel
Dans richers de ſordane ait lo cadel
Cui lo reis det lonor doutre uerdel
Moi que caut con diſt folche diquel fradel
Eu li metrai el col tel charcanel.
Qua nororai laforces de mon ſaurel
Trait leſcu deuant ſei torne eſt cantel
Aiſi ſen uon enſanz con eſtornel
Entroſca roſſilon de ſoz lolmel

Digitized by Google

E girarz eſcridet ſeige nouel
Mais ne uol del mur peir ne deſclauel
Eſleuc ſunt deſcendut mil iouencel
Qui trencerunt les bares e le flaiel
Mais ne trobent dedinz ques contrapel
Caſuns ſen uait fuiant en ſun batel
Vengut ſunt au conduit carlon martel
Autre rien fait girarz dum meſtait gent 93.
Sa bataille a uencue ſon caſtel prent
Cheualers ne ſos om ne li defent
E folche en la riuere aual ſeſtent
Au dos le ſegrent bie mais de ſet cent
Tot ſunt de ſa maiſnade ꝓu e ualent
Nul ne trobent deſ carle mort ne c[a]bent
Li traice ſen annaue a gariment
Folche li fu deuant a un pandent
A une peſcadoire de ſaine uent
Li nauclers qui menaue le meſcredent
Cui riche[r]s ot batut e fait ſanglent
Oant reconoiſt folcon au cors iauent f. 25v
En trauerſe la lau ſon eſſient
De tau frei fert a terre que tote ſent
E fouche quant lo ueit lai uent poignent
Na lage quil paraule ne il content
Mais ꝑ cabel le cobre iradement
Con cheual len meine a mont auuent
A unes autes forces cuit quel preſent
Aici branlera mais tro en auent
Aſuos del traitor pres uengement
Qui tanz na fait aucire de tel iouent
Se carles ſeſ felꝰnie ill es labec 94.
Il en fu encauchaz ꝑ un planſec
Entros quil fu a troies ne ſe retec
E girarz e li ſeu preſtrent leſchec
Tant en det a ſes omes con far ſo dec
Cainc pois om de ſa coite ne li faillec
El reis ſen es annaz a ſaint romec
Aiqui mandet ſos omes a cui plaidec
Fin en cuiderent faire folche e dan bec
De girart e de carle con eſſer dec
Maiſ bos deſcarpion primers lenfrec
Quel ſes une meſclaigne mentre li lec
Cauciſt teiri lo duc ꝓ ſon boſec
Ꝑ la mort al baron taus dols en crec
Cainc pois ainſe ne maus ne lor ſofrec
Tros fu de ſeritoz de quoq; tec
Ainc ne uiſtes lo rei tan iraſcut 95.
Ꝑ co quil a fui e lant uencut
Le conte arbert de troies li unt togut f. 26r
Mil barons eſtres mors i a perdut
E carles iuret deu e ſa uertut
Se girart podeit prendre ſen eſcubut

Digitized by Google

Ainz que loins fuſt auiz laureit pendut
Jainz ne ſeront abanz uit ior ueut
Quen ſeront aioſtat cent mil eſcut
Sor orlins la citat el prat erbut
  Carles mandet ſa genz de moltes parz 96.
E fu en roſſilon li cons girarz
Li marcheis amadeus ponz e ricarz
[Quant lor uenc uns meſſages deſ] brūs eſſarz
Cil fu bons cheualers proz e gaillarz
E girarz quant lo ueit ne cuit que tarz
Annet o lui parlar e fu ſei carz
Del conſel qui aprent li croiſt regarz
  Girarz part de conſel el diſt a toz 97.
Segnor oiaz leſ noues e p is moz
Li reis aioſte ſoſt a claradoz
A la citat dorlins eſ praz de ſoz
Lon la riue de leire el bruel dagoz
Pois a iurat li reis la ſainte croz
Sel non gete donor quil nō eſ proz
Vol uenir ſobre nos coars cogoz
Trencera nr̄es uignes eſ arbres toz
Fondre murs e uiuers [prera pro]z
Eu ia de ſa maiſnade plus gens nooz
Se toz neſ fas reinbre dont ſui en gloz
Vuel que uienge lauers cō aige a doz
Non pres la gerre carle pois une noz f. 26v
  Folche entent ſa raiſon diſt ſon uiaire 98.
E riu conſel donar ne tardet gaire
Girarz mal fait rius om quaſi ſeſclaire
Carles eſt uoſtre ſ**ire rius empaire
Aues cent mil omes de la ſiue aire
Nen a meillors uns dus ius ne pecaire
E quant uos que ſeunie fera li faire
Quant uos tout roſſillon ſeſ ke bauzaire
Vos lauez recobrat non gins com laire
Qua uos ſen eſt uengude lonors balaire
P tot aico ne uuel ſie eſtraire
Trametes lum meſſage a ſon repaire
A reins u a ſeiſons u ſaint faire
Quel reis uos mant ſon cuer e ſon uiaire
Sel prendera uoſtre dreit ſenz lonc eſtraire
E ſil aiquel ſoane· p ſaint ſicaire
Des pois taiuderai eu e mi fraire
Flos ert carles martels noſtre empaire
Sil uos cuide de terre ne donor raire
  En piez leuet el ſol dans amadieus 99.
Li plus lons cheualers uers lui fu breus
Girart (car crei folcon) quil ennies tieus
(Car ſe) carles cai paſſe obes les ſieus
Aermira ta terre eſ autrui fieus
E girarz reſpondet pois non ſaut deus
Quant ia naura li reis cartres ne breus

Digitized by Google

Ne laí nirat p mei mes ne corlieus
Tros quen combat o lui e o les ſeus
Quen ert uis recreans li chenelieus f. 27r
En carront cinc cent mile de lor eſtrieus
Saiſi ne li atent ſui ueir iudieus
  Dans bons donet conſel a ſenz de tous 100.
Tonet ſent uers girart toz airous
Segner laiſſaz eſtar iſ iuiadors
Qui unt les terres quites e les onors
E tornent (les auers granz) areſcous
Car ſe uos (les creez ire.. eon)tous
Car ſe nos nen (auiens maiſ mei e uou)s
Ab aicheſte compaigne qui ſunt (anou)s
Sin combatrons (a carle) p plans erbous
Quant ſerie uencuz (reis en)uious
E girarz ſen ſo(ſriſt e gardet) ious
Belz nies co (diſt li cons ml't eſſes) ꝓus
Bons eſt uoſtres iouens ſel ſanz i ſous
  Landris qui tint niuers ne li diſt baz 101.
Ainc paraulet ml't bien gent e de paz
Bos bien fole paraule dite nos az
Tu nengentes negun maigre ne graz
Tant es outrecuidaz uiſ ſatanaz
Quei dis aicel(e gent que aici a)z
Que a carlon m(artel te combatra)z
E ſe girarz uos creit donor gert raz
Mais face en tot ico quen auiraz
Trametes lun meſſage plus ke del paz
A rains o a ſeiſons o a beluaz
Girart ſel uol ton dreit tu li feraz
E ſil aichel ſoane p ſaint tomaz
Des pois mande les omes qªuer poraz f. 27v
Se carles quert bataille quel non tros caz
Sil aerme ta terre tu tot uerraz
Se tu ne li defenz flamme tabraz
Jſ conſel diſ girarz ne tien p laz
Pos eiſſi dadananz nel tor de traz
  Conſel co dis girarz en ſai ml't bon 102.
Sel reis non uelt mon dreit e dis que non
Trametrai p mon paire lo duc draugon
Qui tient roſſilloneis e roſſilon
Beſodun e gironde teſ quen auſon
Vergedaigne e cerdaigne e mon cardon
Purgele e ribecorce e barſelon
Pieca quil nen ot guerre ſa paianſ non
Tuit ſunt conquis par force aquil felon
De maiogre e daufriche e leſclauon
Laportent le treu en ſa maiſon
Li cons eſt a beſaude en ſon donion
Fait ſe ſeruir de uin e de pozon
Cil qui gardent ſa terre cent mile ſon
En lui a cheualer ml'tiſme bon

Digitized by Google

Drauge li dus tendra le gonſanon
Ainz queu ꝑt de borgoigne dūt eu naz ſon
D(ecai m)ant ꝑ mon oncle conte uuidelon
Qui tient tote ꝓuence tro a tolon
Arle e folcaucher e ſeſteron
E breungab e rames e briencon
De lai ſeront cent mile au uiel gigon
E ſe tot ou loez aioſtan lon
Reſpondent ꝑ la cort pluiſor baron f. 28ʳ
Melz ual aiches conſelz del dan boſon
Girarz pres dan folcon ꝑ ſon mantel 103.
E trait la une part laz un cancel
Neis oiaz la paraule de queſ apel
Ja nen aurons lo rei uers noſ fiel
Copioſe mei dis folche par ſaint martel
E ꝑ hoc [lai nirei] au rei martel
Preſenterai ton dreit ab iſt anel
E ni porterai letre breu ne ſeel
Serem aloſtaiar cent iouencel
Si auon enemi qui ſi reuel
Qui deſſace le plait ne contrapel
Ne nos en touront ſempre lo plan caumel
Garniroín contrel rei aitant caſtel
Lairai eſtar le uielz quer plus nouel
Nes aura conqueſuz la ſaint michel
Des pois li mourom guerre ire e greſel
Dun bien rius om aura traucat capel
Cuit bien bons ceualers ſe de ſenſel
V enuers u adenz de ſon podrel
Neis oiaz diſ girarz cauſe ſertane 104.
Enemi lai auon tieri daſcane
Naz eſt de lohereine la tieriane
Mos paire li tout ia ducat de brane
Set ans neſtet dans bos ſoz come iane
Quel dolaue inazere e obre plane
Quant len traiſt lodois une lugane
O ſonor li donat ſa ſor germane
De la mort nr̄es paires li uielz ſe uane f. 28ᵛ
Diſ ſes pout encontrar en uie plane
Ja nes garront eſ bos ne agaſane
Aico ce reſpont folche tien ꝑ uſane
Que ne preſ manacar mige une auſlane
Folche part del conſel uen aloſtal 105.
Cent baron le ſegerent ſei natural
Viſconte e contor e riu catal
Jl les traiſt al aruol dun ueríal
Segnor franc ceualer ne uos dic al
P uer ſui meſſagers de cort reial
Er uuel que entendez lo bien el mal
Chet maint dous eſcuders plus ne li cal
Que ni porteront males leit ne cacal
Abanz iront en deſtre li bon cheual

Digitized by Google

Auberc blanc iaçeran lelme a criſtal
Eſpades daur autiues eſcut leial
Lances trencanz furbides penon cendal
Suns porte uiel clauel neiſ en poitral
Ne tendra de ma terre mas ne caſal
Li reis a orlins eſt e ſi catal
De ſoz aoſte ſoſt en un pradal
Grant e fort e plenere e conmunal
Segnor ſien poiat del premer gal
Ca beorges prendrem demars loſtal
Folche de ſa razon fu entenduz **106.**
E fu del gent garnir ml't bien creuz
Atant les un donçel denant uenguz
Segnor ur̄e margar ne uos treuz
Ne uuel reſpont danz folche (neu me) ſaluz f. 29r
Jntrerent el palaz que ſeſt teuz
Toz fu painz a muſec neis laruoluz
Laige lor fait donar uns uielz chanirz
Tanz genz treſors lor es aperobuz
Ne fu dun iouene ome tan genz ueuz
Denaz e de graues ab aur batuz
De bacins e dorcols granz o menuz
Catre cenz doceluns apercobuz
E uont au treſſeurer ca nom auruz
A caſcun uaiſelz bons lai fu renduz
Cil ne ſunt del ſeruir peſanz ne muz
Mil cheualers ia eſſer leſcuz
Li mangars eſ fenis eſ ſers uenguz
E ſunt annat iazer deſchau e nuz
Liuent de mige noit qªnt lune luz
E ſunt li cent baron cai menteguz
Viſconte e contor riu coignoguz
Tres er uirunt en france porcomoguz
Ciſt auiront del mes com ert ſobuz
E del plait ſil ſera faiz o rumpuz
Ne lai ert lauſengers tan encreguz
Des quauira folcon ne ſeit toz muz
Ere ſen uait danz folche e ſei baron **107.**
E ſunt cent cheualer ditau facon
Veſtent bliaus de paile e ſiglaton
Vair e gris e ermine lor pelicon
Trainanz pelz de martre daur li boton
Cele nuit arbergerent a aualon
E daiqui a niuers can die fon f. 29v
Au tierz ior a beorges ab aimenon
Qui lor fait gent oſtal en ſa maiſon
E com il ont maniat e li leit bon
Sí íagrant ius quel ſolz pares el tron
Sunt chauchar e ueſtit li danzelon
Fant metre frains e ſeles a aur arzon
Auen meſſe e matines a ſant ſymon
Pois aigrent a conduit le conte aimon

Digitized by Google

Entros cau pont dorlins naurant guion
Dime folcon ef feus a tan guiat 108.
Entros cau pont dorlins de la citat
De lonc leire defcendent dedinz un prat
Folche apelet aimon de mont ifmat
Le fegnor de beorges e del reinat
Dan q^{a}nt uos interrez en la citat
E pauraules au rei ma uoluntat
O le conduit de uos am ca intrat
Meffagers de girart e feu cafat
E feran li tot dreit fel uien en grat
Belfadu efudeu fie nuncat
Que mant mes arbers p̄ndre el borc labat
Ageme mon palaz si acefmat
Si li auie adire anule daintat
E pos queu le faurie mal er annat
E aimes refpondet bien lor contat
Aimes fen es intraz cil funt reftat
E folche od les feus a paraulat
Oianz franc cheualer queu mai penfat
Ne refpondem au rei oltrecuidat f. 30^{r}
Ni aie dit orguel ne manecat
Mais fions del confel enfans p^{i}uat
Que cant en ferons cai repairat
Ni dient que fiem t^{o}p fol ni fat
Quar cheualer uos tien a forfanat
Qua tencon de fa lange gent fe combat
Laifferent de foucon au cors menbrat
E parlerem daimon le uaffelat
Aimes intre el palaz denant lo rei 109.
Qui paraulat de tieric e a ioifrei
Fu i richers de dreues e uc de brei
Galeran de faint li^{s} ei godefrei
Paraulent de cel conte arbert de trei
Que pres lautrer girarz au fort tornei
Mil baroins eftres morz au camp marchei
Aimes intret e falude e dif au rei
Segnor uez uos folcon qui uen a mei
En fau condut de uos fobre ma fei
E fera uos tot deeit en ta marchei
E carles refpondet ml't mal le crei
Baifot le e lafift deiufte fei
Aime garde el palaz la[z] un umbrei
Baufadu le iudeu uoit teint e chei
Ot manecar girart. fin ac effrei
E aimes lapelet ceine a fon dei
Vai men el borc labat faire un cōrei
Com a cent cheualers ne fūt plus teei
Eftre lef efcuders e lautre harnei
E li iudeus en iuret la foe lei f. 30^{v}
Nen ot tan gent oftal pos ceint correi
Li iudeus fen deuale od un cafrei

A labat del monſter de ſainte lei
E aim eſ remaſuz parlant au rei
Andefreis e aimon ob aimeric 110.
Furent fraire german neuot terric
E conte natural manent e ric
Aimes cons de beorges ſi con uos dic
Andefreis tint meante e tot meuſlic
E aimeris n[oio]n e monteſtic
E teuriz lohereine tro a ſorric
Ac a muller la ſor rei lodoic
Ainz en ot il taus treis quil uielleſic
De la carce ateeis douſ fiz plus belz ne uic
P cel tienent en france au plus antic
Mais conſel uers lo ſon nuſ om ne pric
(Ne preizont) en la cort autre un ambric
E qui dreit ſat iuiar mais eune tric
Carles aioſte ſoſt contre leſpic
Cuide far girarz gerre aueir afic
Cent baron ſunt a carle riu p eſmance 111.
Aiqui at del conſel del melz de france
Aſſer leſ cheualers e lautre enfance
(Dunt) carles ſon palaz tot uomance
(E comande) au porter p effreance
Se porte i es uberte ne cai deſtance
(Vos en perdrez les uelz) ſenez dotance
Pois requirt del conſel la p[i]me encance
Qui dreit uos ſat ſuiar carle comance f. 31r
Primers parlat teuris uns dus daſcance
Don reis uos lauez faite la deſegance
Quant preſes roſſillon per ta bobance
Ne fu eſcus traucaz ne fraite lance
Trai les uos unſ garz dauour ſanblance
Quel puí de mont ſaurel pent e balace
Bien eſtait ſi girarz en prez ueniance
Cant fezeſtes bataille e grant prouãce
Aiqui uos en fait dex la demonſtrãce
Jſembars daunon leuet del renc 112.
Qui fu paire betun fraire genenc
Segner deuſ la paraule ne uos retrenc
Se girart roſſillon de carlon tenc
Quant il ne li coillit daico meſpreuenc
Jſenbart diſ teiris ere uos ſenc
Jſte paraule ſemble ml't de belenc
Se carles toz primers ſobre lui uenc
Que quil laduíçe el ſiege tant eſturlenc
Mais furent de cent mile ſi eu ni menc
Seu uele treſtot primers e ſeu pudenc
Seu ors e ſeu broon tot p mau genc
Quel tol de roſſilon la tor el benc
E girarz eu fait ſi con eu couenc
En bataille canpal lo rei en uenc
Ja ris om ne deit creire meſtiz ſebenc

Ja nou fera tant bie que nol loſenc
Dans engerrenz parlat de ſon eſtau 113.
E gent e couinent e non a frau
En ma fei ſegner reis non ſauen au f. 31^{v}
Se uos tornez girarz encontra uau
Sel ſe tornet el pui ne ne leſtet mau
E regardez deiſ conte franc naturau
Qui uos tramet folcon ſon riu catau
Le meillor cheualer el plus leiau
De france ne dauuerne ne de peitau
So deu nan ab armes mellor uaſſau
Car il eſt gens a pei e de cheuau
P riu conſel donar n̄ ſauons tau
Don acoilles lo gent ne uos ſeit mau
Sm arberc ſunt porpres el borc dauau
La deſcendra lo cons a ſon oſtau
E uendu uos encontre au perron blau
Denant uoſtre capele de ſaint marcau
Aſ oſtaies liurar ne uoſ trobrau
Dires quen at li reis leuelz ne clau
Segnor eu e girarz es dunt egau
Abanz en paſſerie camar o nau
O ſerie ſet anz ermite en gau
Que uos ia me metez en eſcabau
Laiſons nos del conſel quel reis nel cuel 114.
Sei baron li retraie le g^{a}nt orguel
Quant preſt de roiſſilon laucor caduel
Dire queu a li reis clauent li luel
Segnor er meſcoltaz que dire uuel
De la pte(co)ie faite forment me duel
Veez la p ceis praz daſtes tal buel
Tant alberc e tant elme laz cel reguel
A ces mourai girart ire e truel f. 32^{r}
Ne cuidaz de ſa terre ne le deſpuel
Ne laiſerai eſtar uilan dinz ſuel
Ne arbre doumescer que ne ueruel
Quen ſecerunt les brances e pois li fuel
E teiris reſpondet rei dex tafuel
Lo diſt li dus teiris maus nos eſt pres 115.
Q^{a}n carles p angin conſel nos quers
Mal aie qui li done maiſ dauqueſt mes
Nonques dreiz de girart bie li uouges
Ses paires e ſos oncles cons uuideles
Me tougran ia ma terre e mon pages
Set ans ueſtiu faidis en bos eſpes
Queu ouraure maneures de quei uiſques
Q^{a}nt men a trait reis carles p ſes marces
Rendet mei mon ducat tan g^{a}nt cum es
Sa ſoror a muiller annai quei tres
Mais de ceſte ai dous fils ml't gētes res
Mais p nul anemi quon mencoges
Ne dei eſtre de droit ne fel ne bles

Digitized by Google

Car pos dreit fauſerai faus traices es
E la cors o eſtait torne en deſes
Ꝑ tei ou di martel qui dreit ne cres
Eſcoutes e eſgardes e rien ne ues
Plus que iudeus me ſie que ue̅ croz mes
Li conſelz des barons ē ſopartiz 116.
Li dus tieris daſcane ꝑmers iſſiz
De les ires quil a carlon mandiz
Deualet ſen laious ꝑ pons uoutiz
Primers dis galerans qui tec ſenliz f. 32v
Annem contre folcon ſie coilliz
Eu ſui poiaz diſ aimes e danz dauiz
Andefreiz de noion ob amauuiz
Atendem aimeri de ſoz cauiz
E ſerom uint baron ob eſchariz
Bauſaduz toz primers lai eſ eiſiz
Od lui li catre fil na biatriz
Ab une doſne ueue ca dous mariz
De caſcun a dous filz que ſat nuiriz
Luns fu ponz lautre artaus li tiers feliz
Li carz oſtain ſaloſnes de mont eſcliz
Ne ueiſtes tan gent ne melz nuiriz
Paſſent au pont de leire ſoz elz baſtiz
E uont a dan folcon eſ praz fluriz
Li cons ueit les enfanz uait les iauiz
Vos remandrez od mei quel cor mou diz
Mais ꝑ les armes prendre uos uei petiz
Seruez e creiſerez ſerez garniz
Darmes e de cheuaus bons amauuiz
Li enfant ſos plegerent toz lor ceruiz
Segner ſerem li uoſtre lige e quiz
Bauſadus trais folcon ſoz un uerniz
Don uoſtre oſtaus e genz e mauuiz
Toz portenduz de pailes e de tapiz
Tau ioie en a dans abes tien ſa gariz
Car il nen eſt diſ folche mige ipocriz
Ne ſols ne reſconders plains dauariz
Eu le creſtrai del borc de ſaint feliz
Mil ome len ferunt lige ſeruiz f. 33r
E ſe la gerre eſt ſi com on diz
Dunt ſerie auntaz e enueiliz
Mais por labat ſera ſaus e gariz
Nen es dis li iudeus de ſanz failliz
En un palaz dorlins dins leſ garanç 117.
A pruns uers e blaus aſſis ꝑ panç
Lai ſeſt li dus teiriz e engeranç
Gace uiſcons de dreues e galeranç
E ailins de boloigne qui fu guiſanç
E pontius e uimous e li braibanç
E ai qui de bauers e de alemanç
Lun paraule ties lautre romanç
Vint ſen ſunt partit eſ muls amblanç

Paſſent au pont de leire cau ſanz eanç
E uont a dan folcon eſ praz de ſanç
Li cons les ueit uenir drecet ennanç
E baiſet les toz uint ſenz nul bobanç
Se luns uol mal a lautre nẽ fait ſẽblanç
  Li conte p les praz furent de ſes 118.
Fu i danz engerranz e cons iofres
Aimes e aimeris e andefres
Li autre donzel furent baron ties
Segnor co dis dans folche aico [c]um es
Doſt que uei aioſtaz per iſ praes
E p puis e per plains e p deſers
Sobre cui uol annar carles lo res
Sobre iſ conte girart diſ andefredes
E toudra li borgoigne qui ſes dres es
Per mon cap co diſt folche aico non ges f. 33v
Quel deſires le conte p ſos nonſes
Eu conois tant girart a riu marches
Ne ſera ſobre lui dous m'is ne tres
Qui ferrunt loherenc des branz manes
Si ferunt borgoignon el deſertes
Li gous e ꝑuencal e roenges
E baſcon e gaſcon e bordeles
Mil baron en gíront mort e eſtes
Eſtre ces dunt ia conte ne ſera pres
Qui feront ſet cent mile p totes ſes
Hui mes parlem au rei ml't bien eſpes
E ferem li ſol dreit e plus non ges
A las paraules puient eſ palefres
Par un le ſpons en intrent dedinz orles
  Au moſter ſainte lei ac un palaz 119.
Qui fu del tanz antif fũdementaz
Cel laiſet dan folcon ſos parentaz
Mil cheualers nenſtant p lui caſaz
Li cons intre el moster o ſes oraz
Pois poiet en la ſale p les degraz
Ni chauſiz mur ne pere fuſ ni aſclaz
Mais cortines de ſede ellui buſchaz
Enuols des mellors pailes quainc ueiſſaz
P mi les ueriaus uient li clartaz
Les tables ſunt cubertes laige lor daz
Ne failli au maniar nule deintaz
Sapiaz de folcon mult fu amaz
Quot lui ſunt li baron queus ai nomaz
Ceſt li conſelz de carle li pluſ preizaz f. 34r
E com il ont maniat el ſolz baiſat
E font traire les napes uez leſ leuaz
Hui mais ſera li mes ſoau parlaz
E esliz e chauſiz e porpenſaz
Ne dira pas caſcuns ſes uoluntaz
Labes fait faire les liz par le palaz
Qui furent blanc e mol uez les cochaz

Si iagrent iusque ſolz fu eſclairaz
Sunt leuat e ueſtit e bien cauchaz
Oent meſſe e matines que dis daumaz
Hui mais ſera li mes au rei nunchaz
De par girart a carle dreit preſentaz
Li conte ſunt eiſi del moneſter 120.
E uont a ſainte croz orar p uer
Carles ert au peron o ſolt ſeder
[E]ntor lui li baron dique! maner
[A]tant eſ uos folcon e maneſer
Engerrant e poncon de bel uezer
Volent la fin el plait amenteuer
Segner uez uos folcon qui uenc erſer
E o co diſt li cons marce querer
De part girart mon oncle en cui meſper
Don ne uollez iſ conte gerre mouer
Car taus ne ſen deſclare p ſon ſaber
Quel uoldra aiudar a ſon poder
Ne nos faice ta ire reis aparer
Car ſerauciz lo ſegle que deis tener
Des pois tornera deu a non caler
Vos comencez la gerre faiz la tacer f. 34^{v}
E retenez girart e ſon auer
Ne creez lauſenger por te plazer
Car rius om tant g^{a}nt faide ne deit mouer
Se deus maiut danz folche ml't plaz bien 121.
E faz ou ton enſi com eu couen
Se girarz roſſillon en aleu ten
Si pot faire borgoigne quel ademen
Eu li toudrai mil mars de ſon terren
Naura tant fort caſtel queu n̄ enclen
Aute tor queu non breze u n̄ eſgren
Premers parlet dans bec li filz bazen
Don reis t^{o}p mancar ne ꝑzon ren
Ainz uos cuide girrarz metre tau fuen
Melz uos en retendreit de nul polen
Ja nen pdra li cons for ne molen
Erbage de ſa terre forre ne fen
E ſe gerre en uolez aurez len ſen
Ne bataille campau queu uos eſtren
Que bien ris om en ſi^{e}nafraz p ſen
Quen pareſe li cors tro el beſclen
Ja reis deus n̄ doinſ force ſens ne alen
Qn̄t tu ne creiz conſel nul for le ten
Segner co diſt danc folce uez uoſ le dreich 122.
De par girart mon oncle senz aneleich
Sel uos a fait leit tort que far non deich
Cent baron natural doncel eſleich
Aleus eſt roſſillons co uos autreich
Mais doutre ſaine laige p le rabeich
En la foreſt del pui de mont argeich f. 35^{r}
O uoſ auez un meis chace e arceich

Digitized by Google

Catorce iors ꝑ caut quince ꝑ freich
Li catorce girart ſont le conreich
E laduiçent ꝑ ſeine tote a naueich
Lai o ciſt pin e laur eſtant ereich'
O meines ton deport e ton trepeich
Catre chaſtels i a girart eſtreich
Garane e caſtellon e mont aleich
Li cars eſt ſenegars qui toz leſueich
E ſi aiſi non ē com uos ai deich
Daico ſerai ꝓuance e eſcondeich
Se nai tort io ne uuel quon men plaideich
Atant li eſtendet ſon gant en pleich
Daico uos feran dreit aici meeich
Serom a loſtagar fei que uos deich
Segner prennez iſ gant ke uoſ eſtent 123.
De par girart mon oncle drei uos preſent
Sel uos a fait lait tort ſoñ eſcient
Daico uos fera dreit a chauſiment
Serem a loſtaiar cheualer cent
Cuns nen mentra ꝑ aur ne ꝑ argent
Mal ageu diſt li reis ſacheſt gant prent
Tros que fera de gerre girart taçent
Co nen ert reſpont folches a ſon uiuent
Dunt li faites le ſon premierement
Quom de feunie apele ſi non defent
Non deit tener citat ne chaſement
Pariurar le fezeſtes lui e ſa gent
Co furent conte e duc e ſapient f. 35ᵛ
Lapoſtoiles mees cui rome apent
Dedinz conſtantinoble en auſilent
Jurerent que preſeſez nociaument
Fille dempador del griu manent
E girarz ſa ſoror tot eſſement
A sin ues la iurerent e ſeu parent
Tornaue ſen alaige eſtauient
Qªnt lor annaz encontee a bonuent
Aico eſt uer traires ſon eſcient
Qui laiſſe ſa moiller e lautrui prent
Con tu fezez la toe reis meſc'dent
E tougis a girart ſa bien uollent
Nen auet lauſenger lange pougnent
Se(l) ſe trai anans ꝑ uos garent
Queu ne len rendet mort u recreent
Mal ageu diſt li reis ſe dun la prent
Quaſſaz ſerez a tanz en camp dolent
La o ſerunt cent mile mort e ſanglent
Eu que ſai co diſt folche ſel reis ſe ment
Ainz atendram le terme un meis uertent
Ere parlet danz folche del rei fu preuc 124.
Oiaz franc cheualer qui auir reuc
La gerre de girart nert mais a ieuc
Ja ne prendra li cons uace ne beuc

Digitized by Google

Ne prendra ia citat nel arde a feuc
Ne tan bon cheualer quel non enereuc
Caine ne uiſtes ꝑ nule tant deſert leuc
E eu ſui ml't dolent dun ele meuc
  Par mon cap diſt li reis daico nai ſoing 125. f. 36r
Ne prez uoſtre manace folche un codoing
Ne prendrai cheualer tot ne uergoing
Del naz o des oreilles ne! face moing
Siruent ne marchader le pie o poing
Se uenem en eſtor ne en beſoing
Verrem cau le ferant franc e borgoing
Li caus fiert melz deſpade ne plus d'it iolg
E nos arons diſt folche cheuaus gaſcoing
Ꝑ encauchar de preu e fuir loing
  Folchers li marcauconz enant ſe trais 126.
Coſins germans girarz filz aneſtais
Nus meldres cheualers nul leu non pais
Ne nus mellors uaſſaus ſaſte non frais
Ses cors fu eſcheuiz doliaz e gais
Ja dirai tal paraule que reis ſiras
Par deu carles martels ml't mar i fais
Quan cuides tot un ſegle metre en pantais
E cuit girarz de gerre del tot tabais
E eu ſie uos pis ſe ne ten plais
Tendrai mil cheualers nert un ſauuais
E mourai tan rancune entros ca ais
Naura tan fort caſtel ne mi eſlais
Cuit que des teus demaines leſ mienſ engraiſ
Adunc poient au rei li ſans el cais
Sanz les ageſt toz pres bruns e bais
Quant parlet euroins qui fu cambrais
Engerrans e teuris e ponz de clais
Reis mors es ſe ſeunie en ta cort fais
Ne de tal auoleze carges nul fais f. 36v
Nen as tan riu baron toz ne ten lais
  Preu parlet euroins li cambriçinz 127.
Qui dere bon conſel li palainz
Qui creie ſes paraules e ſos latinz
Meſſagers de la gerre non es deuinz
Cau ſegner ſoberanz ſi ſunt ueizinz
Vns eſt cons lautres reis de doz maſtinz
Pluſ amorſaz de gerre qua ſanglarz cinz
Se gerre eſen mor e ſarazinz
Cuit que dels fure faite la ueire finz
  Carles qªnt lauit ſi ſes gramis 128.
Er predic que diſſel dans eurois
Con li uelz ꝓdicaire de ſaint denis
Qui predica ſon peuple e conuertis
Mais ia nen laiſerunt ne uair ne gris
Ne blanz aubers ſafraz nelmes brunis
Tros que aie de gere girart maumis
Qui ma mes omes morſ pres e aucis

A reis co reſpon fouche tu tot fezis
Mais ans que ſie uers con quen pleuis
J aura mais ꝑdut u plus conquis
  Segner co diſt dans folche er n̄ irem 129.
Plait ne dreie ne amor nen porterem
E co que cai auem nonſcierem
Adunc girart au conte ou retrairem
En ſa plenire cort ou conterem
Vos aueis aioſtat uos manderem
El bruel de uaubetun cai no uerem
En la ribere o cort laige darſem f. 37r
E ſens i poons eſtre ſi paſſerem
E carles reſpondet er uo pliuem
Cil en cui remandra tan loin ſeſtrem
Quen paſſe mar od nau o a ſon rem
E folche reſpondet nos ou facem
Hui mais gidez dons eimes ca uos uengem
  Eu giderai dis eimes ml't uolunters 130.
Mais mes cors eſ iraz e tris e ners
Daqueſt empador queſ eſt tan fers
Don reis car entendez iſ mos derrers
Prendez dreit nſ oſtage diſ cheualers
Nen eſt co reſpont carles mes conſiers
Ainz paſſera iſ mais e iunſ enters
Serai ſobre girart ſos meſſoners
E trencerai ſos uignes e ſoſ ueegers
E uerrai la maiſnade quaura fouchers
Quel tendra contre mei mil cheualers
Per hoc non pot mandar mil pans enters
Mais mar ou ſe penſet laire fu ters
Sel laiſe prendre en uie ni en ſenders
Plus aut le ſerai neſ uns clocers
A reis quo reſpont folche t°p eſ ligers
E a dinz acel cor mau conſiers
Ꝑ uers en ert bataille poſ tan la quers
Mais gart ne ten conbatre el cāp foucers
Que ſos talenz eſt fel e carugners
Nen eſt nuſ om tan duis de nus meſters
Ne de lalaue prendre nus eſpreuers
Queſt de cheualerie plus preſenters f. 37v
E tendra cotre uos mil cheualers
Ne ia nen ert liuraz par lui carners
Nen donra quatre pans ſos deſpenſers
Dous plans enas de uin nuſ botellers
Mais les monedes liurent aſ ciuaders
Non eſt autres auers mais argenz mers
Del treſaur aſ barons eſt parconers
De cels quil ſat felons e uſerers
Ja non garra reſclaus ne clouſ dacers
Car plus ſat darticele ques artiſers
Ja nen ert deſtorbaz nuſ uſaders
Ne borgeis ne ruaus ne mercaders

Digitized by Google

Mais lai o ſat baron qui eſt lucrers
Qui a catre caſtels ne cinc enters
De cel auer eſt danz e bobencers
Dun pan de loherenne uos ert ſobrers
Deuers mont beliart ſobre cauſers
En aura en aiude ſet miliers
Atant laiſſent les places e les umbrers
Deualent ſent ml't toſt ꝑ eſchaler
Au ꝑron ous atendent lor eſcuder
Quin ont traites les armes e les deſtrers
A folcon ſunt cregut mil cheualers
Od folcher catre cent dunçel legers
Quel preſt toz a la cort a ſoudaders
Lencance de la gerre refait premers
 Entres mur el palaz ac un plan gent 131.
Perrons aſis en art ꝑ tau ciment
Ob art de beſtiare magiſtraument f. 38r
Fuguraz a muſec daur reſplendent
De clare matre uitre le pauiment
Enmſ leuc a un pin quel cau cōtent
Vne gole lai fert daiſi dole uent
Melz flaire que dencens ne de puſment
Vne fontane i ſort dun deſrubent
Cer ab aur e a peirres qui laige rent
Lainz nen intrent mige tuit fol ſiruent
Carles martels lai tent ſon parlement
E ſon maior conſel de celement
Danz folche lai a dit de ſon talent
Jſſen el e li ſeu iradement
Cuns cōiat ne li done nel ne li prent
Vait ſen a ſainte lei o on latent
Des barons de la terre mais de ſet cent
Labes cafreis parlat ꝑmierement
Que feraz de tos ome conſel en prent
Jrant o ſi ſerunt cai remanent
Conſel nai pres diſ folche mon eſtient
Ne uuel ꝑdent onor ne chaſement
Mais cil qui nen ont terre ne tenement
Sen ennent a foucher iſ miē parent
Quil fera del plus paubre ric e manent
Eſleuc len aſſegurent taus catre cent
Non falli uns ꝑ aur ne per argent
E puis uait caſcuns prendre ſon garnimēt
Aimes li cons leſ gida ſaluement
 Saimes les gida her ſi fera hui 132.
E ont en ſon conduit folche e folchui f. 38v
A cinc cenz cheualers a cui quennui
Paſſent au pont de leire lāꝑegui
E laiſſent de monliu la ual el pui
E cant vinrent as gaz de ſaint ambrui
Folchers gardet amont ꝑ plan ſarcui
Vit une enſeigne blance el bos deiui

Digitized by Google

Treis gonfanons petis e un g^{a}nt crui
Mil cheualers leſſegent milon dalui
En talant a folchers quobes ſapui
Folchers a dan folcon le pres a dir 133.
E a naimon cel conte de bel air
Er ui cinc gonfanons dun bruel eiſſir
Mil cheualer leſſegent tant les aruir
Co e rius om del rei quil uait ſeruir
E ſel me uoliaz enconſentir
Aſeiar le uos ai a deſconfir
Grant folie diſ aimes noo onſ dir
Vos eſ a mon conduit ꝑ uos garir
Neu carle mon ſegnor ne dei faillir
E ſe uos es cinc cenz il ſunt tau mil
Ne pos en tote france mellors cauſir
Dui cheualer ben poent le tierz delir
E li el uol defendre ꝓrendre o aucir
Tal ire en ai diſ folche tor men ſuſpir
Vergoigne en ot fulchers nel pot ſofrir
Enchet ſen od les ſeus a ſoupartir
A ſon caſtel ſen torne a mont eſpir
Queſt el cap de borgoigne el pui de mir
Ne c^{e}ient conte ne duc per enuair f. 39^{r}
Daiqui uoldra rei carle gerre eſbaudir
E folche ſen annet a bel air
A un caſtel u aimes le fait ſeruir
A bel air ſen torne folche la nuic 134.
Ne cuid de lui ſeruir q^{o}m ſi ennuic
Q^{a}nt li enap ſunt plein tindrent un muic
Puis ne furent li leit paubre ne unic
Les coltes ſunt de paile n̄ dautre gluic
Si aigrent iuſ quel ſolz pares el puic
Sunt cauchat e ueſtit con donzel duic
Font metre frains e ſeles point ad aur cuic
E cheuauchent enſanz dolonc bſuſc
Lon laige qui deſcent del pui de buic
A roſſeillon en uent folche e li ſuic
Eſuos a roſſillon uengut folcon 135.
E deſcendet a lolme fors au perron
Cent cheualer lai corent de tau tencon
Caus pres renne u eſtriu u cheual bon
Li cons intre el moſter fait ſorazon
Pois uait bien loin deſ autres o girarz ſon
Paraule ob amedieu e a boſon
E drecerent tuit trei acoillent lon
Mais girarz ſeſt coitaz de ſa razon
Neiſ ſi auom bon plait del rei carlon
Par mon cap co diſt folche car aico non
Preſentai li ton dreit en ſa maiſon
El nen uol rien baillar ſeone lon
Mais eu li reꝓchai la traizion
De quel fes ꝑiurar tan riu baron f. 39^{v}

Digitized by Google

E cuit bien que les tieus ſor uos meſſon
Nen auez bos ne uigne toz n̄ troncon
Ne foſſat ne terrer nample donion
De laucor fuſt ne face uermel carbon
Mande amis e omes e ſis ſemon
Que taiudent de gerre contre carlon
Quil uuelt deſiritar ꝑ aucheiſon
Bataille lai pleuide el uau beton
E el mei afiat e ſei baron
E enpreze ꝑ tau deuiſion
Cil en cui remandra preigne bo^{r}don
Quen paſſe mar o nau o a dromon
Bon meſt co diſt girarz ꝑ deu del tron
Tro a breu ior naurai tant conpaignon
Que ſerunt cinc cent mile en plein canbon
E ſe bataille en uol eu li bandon
Li baron del caſtel com ont auit 136.
Qu dans folche eſ uenguz lai ſon eiſſit
E dirai uos li caus ſe ne mublit
Bernarz gilberz e bos furent aiſit
Eelins e oudins ob amauuit
E artaus e grimaus doitran cauſit
De landri de neuers on fait lor guit
E furent diſ baron tan bien eſlit
Li plus paubres daques quauez auit
A cinc cenç cheual’rs de ſon aquit
Li cons intre en la cambre ſobre un tapit
E paraulet ob es prent ſon archit
Segnor de toz conſelz ne quer mais un 137. f. 40^{r}
Caſcuns mant ꝑ ſa terre ne ſen an frun
Carles uient ſobre nos a un eſtrun
Nen auons bos ne uigne quel non reſun
Ne foſſat ne terre quel non deſrun
P^{i}mers parlet gillelmes cil deuſteun
Mande amis e omes oſaz negun
Trames ai ꝑ mon paire en beſodun
Qui mandera toz celz de ual de dun
Vergedaigne e cerdaigne e moncardun
Purgele e ribecorce e barſelun
De cai mandez mon oncle dedin uauclun
Qui tient tote ꝓuence tro a tonun
Arle e fouchaucher e eureun
Le uau de moriane e danſeun
Jainz ne ſerunt paſſat li trei de lun
Que ſerunt cinc cent mile a un eſtrun
Bataille [aura carles de] mon leun
Bien ſabei diſt girarz fei qe uos dei 138.
Plait ne dreit nen aurie namor del rei
Ꝑ tant ogiſt meſſages cincante a mei
Trames ꝑ mes amis com faire ou dei
E ai mandaz mes omes ſemons par fei
Que maiudent de gerre contre lo rei

Digitized by Google

Quim uuelt deſirecar per anelei
Neis a monbeliart trames iofrei
Vgon mon canberlenc ob amaufrei
Caucers e cons ginars ueignent a mei
De la uau de cabrars tot li marchei
Si com montaigne iaz qui tient la nei f. 40v
Cil ſunt bon cheualer a tote lei
De ces aurom .c. mile e plus co crei
Bataille en aura carles de ſaint romei
E folche reſpondet deus li autrei
E cil ſie uopiz qui ſen recrei
E eu coars reueiz ſeu la plaidei
Des pois o lui ne pois trobar marcei
Perdut i ai diſ folche car bien ou ſei
Mil cheualers chaſaz quen la terre ei
E per hoc ſe fins neſt ſes couerrei
Mais ne faudrai girart mentre uiuerei
Bels nies co diſt li cons eu mouerei
Mais non lai tan perdras com cai rẽderei
Vn pan de mon ducat uos partireĩ
E folche reſpondet eu nel prendrei
Car ce nen eſt amis mais ꝑ uai uei
Cainſo ueit ſon ſegnor ne ke uait grei
Logre prendre ſonor caſtel ne mei
Mais aiut li par feit el e li ſei
Quan naura faite fin ſens negun ei
Se puis prent ſon bien fait nel blaſmerei
Mentre girarz paraule uez nalinei
Don eu uien de gaſcoigne o eu nan uei
Adui uos ſenebrum de ſaint ambrei
A uint mile gaſcons tant les eſmei
Li nauar e li baſcle ſunt agenei
E ſunt autre uint mile el primer ei
Caſcuns porte treis dars e un eſpei
El bruel de uaubeton las uos menei f. 41r
Don trames lor marcat de ces a pei
Eu comant diſ girarz e ſi lautrei
Bataille en aura carles de ſaint romei
Mentre girarz paraule deſcharans 139.
Qui portent catre dars entre lor mans
E ſunt plus acorſat que cers ꝑ plans
Ves li autre meſſage qui nen eſt uans
Ainz eſt bons ch'ual's ꝓſ e certans
Girarz uez uoſtre paire aſ catalans
E ſunt mais de cent mile ꝑ mei tes plans
Per deu co diſt girarz mes cors en ſans
Ma compaigne ẽ cregude deſ plus lontans
Reimon meine les men de dinz ſurans
Ques leus eſt naturaus rius ancians
Ne lor fallira cars ne uins ne pans
Bataille en aura carles a apermans
Mentre li cons grarz les arbers tence 140.

Atant uez li rigaut qui tent uengence
Girart er uos dirai urē plaiſence
Vez uuidelon uroſtre onde o lui ꝓuence
E ſunt ſaiſſante mile ſenz meſcreence
Caſcuns auberc e elme e conoiſance
E iurent damlideu qui pref naiſſance
Ne laiſſeront en france eſte pience
Per deu co diſt girarz lafar magence
Quan (ſeonet mon dreit fez i) faillence
E tornet mon (nebot en uiltence)
E dex me doinſt ueoir quil ſen repence
De laiude girart ne ſa lon dire **141.** f. 41ᵛ
Ne des mes quil trames ꝑ ſon aͬuire
Ne de ſa terre grant dunt ſei confire
Des lai dum alemaigne prent a deuire
Dentros cas pors deſpaigne na ca de ſire
Ne remas cheualers de grant auſire
Caucers el cons ginars uint a concire
O lui li alemant mais de uint mile
E li roſſiloneis per deſconfire
E girarz qͣnt les ueit enquet na rire
E loat damlideu e ſaint baſire
Cil ferunt en leſtor le gͣnt martire
La gerre de girart ne mut ꝑ forsz **142.**
De alemaigne en ꝓuence les regorſz
Des mongiu tros quen aſp[r]e dandoz leſ porz
J uiennent li baron cuns ne ſen torz
Mais tan par ē de carle gͣnz ſes eſforz
Del ſaber ne del dire non eſt conorz
E laiſunt oleneis les plans es orz
E treſpaſſent berriu e ual de borz
Ne les metra mais carles en lons deporz
Sobre girart ſen uait ſuſt dreiz u torz
En uaubecun cheuauge un a tanz morz
Dom fos li munz plus aus quen eſt niorz
Ml't par ſunt gēt li plan de uaubetun **143.**
Gͣnz catre leges durent en un randun
Ni a mau paz ne faigne bos ne gaſ(u)n
Mais pur laige darſanz ꝑ deuiſun
Carles martels cheuauge a aualun
Cuidet le caſtel prendre mais rien n̄ fun f. 42ʳ
Eſ en un pui folcher le marcaucun
O lui mil cheualers qui ml't ſunt bun
Cuidet loſt eſchecar mais rien n̄ fun
Per hoc ſil ſat li reis e ſie barun
E mandet en loſt a cels qui ſun
Cheualer nes por ſege ueſ eſperun
Ꝑ tant ſen uait folchers uers roſſilun
Encontret draugon e uuidelun
Luns fu paire lautre folchun
E guillelmes reinaut qui tec maſcon
Deuers lun cap ſen intrent dinz uaubetun

Digitized by Google

Aiqui uerraz drecar tant gonfanun
Tant enſegnes de giſez e tan penun
Mais de ſet leges firent de porpreiſun
Ce diraz ſes uiſſaz p plan cambun
Conques puis en iſ ſe[cl]e tau genz ne fun
Ce fu a un deluns q^{a}nt laube appar 144.
Que praz prent a flurir bos a fullar
Carles faiz trente grailles enſanz ſonar
Li cor furent diuoire blanc e perclar
Dunc ſorent li baron de ſon afar
Quen bataille campau a ſon penſar
Prent loſt a ſosmouer e a leuar
Anc non uis tan menut unde de mar
Com uiraz les enſegnes au uent annar
Carles dinz uaubetun leſ fait gidar
Lai o ferunt leſtor fort e amar
Que cil qui aiqui chaeit non pot leuar
Nainc pois a ſon arbert ne pot tornar f. 42v
Leſtors fu forz e ferz com auirez 145.
Quan querre lo deuet ,puoire e clerſz
Quen perdirent lor diſmes quere lor dreſz
Cai deuers carle fu li cons iofresz
Naimes e aimeris e andefresz
Eelins de boloigne el fors capez
Baiuer e alemant mil p uint uez
Portet lor aure flamíne dus godefrez
Agiant ſunt langarde diquele uez
Li dus gui de poiters uaſſaus eſlez
A uint mil agianes quin portent fez
De langarde de carle fu faiſ ladrez
Dequale de girart auir porrez
Vint mile deſertanz del pui de trez
Ja corat ne uopil ni trouerez
E lai o il ſencontrent fu tauſ effrez
Ja maior uers aqueſt ior ne uerrez
Li dux gui de peitiers ne ſentre uis 146.
A uint mile agianz nen i a pluis
Armaz daubers e delmes q^{e} caſcuns luis
Langarde de girart omne ne fuis
Abanceis uos dei dire qui len eſtruis
Ponz e ricars e coines. ioans chatuis
El marches amadieus del ual de cluis
Caſcuns a catre mile eſ cheuauſ ſuis
Cheuaugent lo!ram fet tuit a un fruis
Eu men ai mereuille ſaſte ne cruis
Li marches amadieus q fu taurinſ 147.
Moniames e mongeus e li cheminſ f. 43r
Aoſte e ſeuze e monz ſeninſ
Set contes ac a ſei li palainſ
Coſins germans girart e ſes aclinſ
Sos cors fu granz e gēz aſſaz meſchinſ
E ſos cheuaus unſ bais a longes trinſ

Digitized by Google

De ſeſpade li branz uielz acerinſ
E ſon eſcu fu poinz uns colobrinſ
Veit lenſengne de carle ꝑ uns ſauzinſ
E parti de ſon rege diſ ſos latinſ
Ahi uaſſal contre autre queu ſui auuinſ
Li dus gui de poiters ler ſanz ueizinſ
E a tan bones armes li peiteuinſ
Nes aurie coittades an dos maitinſ
Li cheuaus deſoz lui nō eſt roncinſ
Pluſ uil ſail de ſon reno cūs montaurinſ
E laiſſerent ſei corre ꝑ plans cheminſ
Fierent ſei per eſcuz neuſ belueizinſ
Trauchent li cuirs el fus el gluz el minſ
Dambes pars ſunt fauſat lor doblentinſ
Si que meſtrent les lances ꝑ les ſeinſ
Ambedui ſe deſraⁿchent en unſ cheminſ
Au ſecors uiras poindre uīt mil meſchinſ
Lai o li dui marches ionguent deuant 148.
Ne loi i ual eſcuz pur une glant
Ne aubers un bliaut eſcharamant
Luns met la lance a lautre bien p̃u del gāt
Ne ſabant de lor uies ne tant ne quant
E qui onques amet er es eſtant
Traie leſ de la preſſe que aurunt grant f. 43v
Au ſecors i uont ioindre de tau ſenblant
Con auirei ſemprere ſeu uos en cant
Ponz ferit arluin gibers armant
Coines ferit girome roge deitrant
//E iechans freelent arpins berlant
//E ricars aelart garins gintrant
Vns rius marcheis de monſ e de breibant
Deſſeſſe nen reſterent dui entrenant
Lor conpaignes cheuaugent cuns nō reblāt
Lor ranz fant a eſlais lance baiſſant
E lai o il [ſencō]trent a grant mazant
Viraz eſcuz traucar dauberc cil pant
Cil coſtat e cil flanc el piz denant
Qᵃnt ſunt fraites les lances ſūt trait li brāt
Dunt ſunt trencat li elme reflameiant
Li ſanz e la ceruele ious en eſpant
Tant ni a chaagut qua uers qua cant
Dunt uint mile cheual riu uan uoiant
Entre lor pies lor reſnes fort trainant
Nen eſt qui un en prenge nautre en demāt
Carles ueit de ſangarde qui uait mermant
E girarz de la ſoe fort abaiſſant
Andui i ont ꝑdut cuns ne ſen uant
Carles a dous eſchieles e girarz dez 149.
E caſcune a uint mile omes de prez
Li legier uont premiers bien ou ſabez
Oiauz a ſes bretons quil conoiſez
Seſchale ioinſt pʼmiers delonc un bez

Gaſcon deuers girart ſunt en gn̄t prez f. 44r
Sſenebruns de bordel uaſſaus eſlez
J es cridet gaſcon car requerez
Se ꝑ uoſtre ſegnor uoſ combatez
Sauſ ſerez e garis ſe lai reſtez
E oiauz diſt a(ſ) [ſ]eus car les ferez
Huimais ꝰr uolpilage ſes treuſez
E berton reſponderent bien en dizez
Breton cridēt mas lou gaſcon biez
A laſ lances baiſat eſtant tuit cez
Fierent ſen ꝑs eſcuz cols tenas clez
Tal freis ferent les aſtes con uns tāpez
A dex co diſt girarz tien moi en pez
Queu fere dreit le rei ioios e iez
E carles diſt aſ ſens le manz derzez
E loaz les nons deu e mantenez
Que doniſt uaintre lorguel quaſ ols ueiz
Plus aſmes genz daſſaz uaſſal unez
E uenqueren leſ bien ſe uos uolez
Li breton el gaſcon ſunt per egance **150.**
Lor eſchales uont ioindre ſene dotance
Viraz tant eſtu frandre e tante lance
Tan uaſſal de cheual dunt ſe uoiance
Mais (a)ſ eſpades trare fu leſſreance
Trencent aubers e elmes tan ꝑ eſmance
Maiſ de ſet mil en reſtent en la coiance
Tan deſtrer mil ſoldor preſtre quitance
Qᵃinc puis a lor ſegnor ne nont cōbrance
Li breton el gaſco dic a fiance
Ja nen auront repruche nul leuc en france f. 44v
Li goz el prouencal uinrent enſens **151.**
E ſunt deuers girart entre deous rens
Deuers carlon normant e poerens
Tan bon cors e uaſſaus e aelens
Lor eſchales uont ioindre cuns n̄ ferens
Viraz eſcuz traucar e iacerens
Tante teſte ob elme caoir enſens
Mais de dez mile en reſte ꝑ uns uſlens
E ꝑ puis e ꝑ plans e perodens
Que dolens en fu carles li reis de tens
E girarz ſoſpiret qui ml't ſe tens
E preiet damlideu qui nos raiens
Segner hui men aiude ni ꝑde nens
As uos ꝑ mi leſtor le uiel draugon **152.**
Le paire dan girart loncle folcon
E ſiſt el cheual bai godemucon
E ueſti ſon auberc mereuillon
Quiſſi de la fornaiſe eſpandragon
Onques enquer par armes falſaz ne fon
E a lacat ſon elme de baraton
Lobre ab aur e a peires tot denuiron
Plus reſplent que eſtelle ki luis el tron

E a ceinte leſpade de marmion
Eſcut portet e lance a gonfanon
E uint les ſaus menuz p plan cambon
Mais del gent retener ſamble baron
E eſcridet au rei en ſa razon
Per un ſol cheualer garde nol don
Vez uos lo duc teiri denant carlon f. 45r
Dan reis conoiſſes uos iſ borgignon
Par mon cap co dis carles car aiq° non
Co eſt drauge li uielz de roſſillon
Li paire dan girart loncle folcon
El me tout ia ma terre e mon reion
Set anz naiſtei faidiz en un buiſſon
Tenez me p coart a uolpillon
Pos bataille demande ſeu ne la don
E carles reſpondet eus abandon
Trop naueiz pres lonc terme de ueniaſon
Aicheſte uuel ueer ſenz aucheiſon

153.

Veis uos lo duc teiri del renc parcit
Peſet li del contraile quil a auit
E ſiſt en lauferant amorauit
E a des bones armes ſon cors garnit
E uint les ſaus menuz p praz flurit
Sei ome le ſegerent q̃n ſunt garnit
Teiris cride a la riue ueil chaume ſit
De la cheualerie uos uei gecit
Tant uos uei entres uōres que ſ͞c cubrit
E drauge reſpondet uez men aiuit
Eu men amai ainc rien ꝗ mon mau git
E brochet lo cheual uez len faillit
Vez lauferan el gap e larrabit
E li uaſſal ſe ſunt aiſi ferit
Lor eſcut ſunt traucat frait e partit
E li auberc fauſat e deſconfit
Vez draugon p lo coube mort e delit
Car une auſne ppis del fraiſſelit f. 45v
La lance el gonfanon doltre en eiſſit
E tieris de la ſoe qui li gencit
Que leſcut e lauſberc enſanz cuſit
Mais nel tochet en car dex leſcremit
Drauge en torne o les ſeus quin ſūt marrit
Eſ uos teiri de laige al plau eiſit
Lor eſchales uont ioindre de tal eſtrit
Viraz eſcuz traucar tan pez ubrit
E tante teſte ab elme de bot partit
E tan pie e tan poing e tant auit
La clar aige darſans tote encubrit
Del ſanc quen eiſ deſ morz enrubreſit
Bien orent li draugon leſtor baſtit
Se ne fuſt mors lor ſegne fuſſon garit
Quere ſe tient tieris p eſcharnit
Quil nen a de uint mile mil acomplit

Digitized by Google

Manſel e angeuin e toloigiaz **154.**
Cil furent deuers carle uint mile armaz
Veſtiz leſ blans aubers lelmes lacaz
Toz les helmes enclins e enbruncaz
De gn̄t bataille a faire uan conſiraz
Com ueltres en cadaines· queſ amo^{r}ſaz
Li cons iofreis lor ſegne les a gidaz
Parmi les gaz darſanz oltre paſſaz
En apreu paſſe(t) carles e ſos barnaz
Enquer nol ſat girarz ne fu menbraz
Ꝑ le dol de ſon paire ques g^{a}nz e chaz
Quant folche paraulet cū on ſenaz
A la fei deu girart le dol laiſſaz f. 46^{r}
Pos li dux eſt aſols e cumeniaz
Mais quant il porra eſtre ſi ou ueniaz
Adunc eſt en ſa ſele de pie montaz
E fu dune aſte nueue folce apoiaz
Tornet ſe uers les ſeus e diſt lo^{r} paz
Segnor franc cheualer er meſcoltaz
Q^{a}nt ſerez en leſtor forꝫ la duraz
Firez e auciez e deſraucaz
E quant uos en ſerez doutre paſſaz
Treſtuit pres les eſcuz el camp tornaz
Ce ſai melz ualt ꝑei[c]e que mauuaſtaz
E ſei ome reſpondent que predicaz
Mais annem leſ ferir deuerſ toz laz
Adunc fu bien leſtors fort aduraz
Bos e folche e ſeigins e li mellor **155.**
Furent mais de uint mile comencador
Viraz daur e dazur tan grant lubor
Dacer e de uerniz tau reſplendor
Tante lance trencant ob aurie flor
E tant donzel adreit enuaidor
E non preuc ſunt uengut li ferador
Ponz e ricars e coines li poingnador
Er cheuauge girarz a grant legor
Dans euldres uint ſes oncles un pauc e por
Dacheſte arere garde uos trai autor
Que ſunt ſeſſante mile ladurador
Ne ne ſunt de cembel aꝑcador
Quant ueit ſon anemi tan dreit li cor
E ſi le uait ferir de tau uigor f. 46^{v}
Que del cheual le met a terre por
Er (cheuauge) girarz a grant iror
Contre carlon martel lempador
Carles uient uers lui a ſa feror
Er es uos une encance de g^{a}nt dolor
Lai o leſ oſ ſencontrent ac un plan bel **156.**
Ni a foſſat ne barre bos ne ramel
Angeuin uunt premers e li manſel
Li cons iofreis dangers e li tornel
A girat ſunt uint mile el p^{i}n cenbel

Nen i a un trop uiel ne barbuſtel
Bos e folche e ſeigins en ſunt cadel
Lun criderent ualee lautre roſſel
E li pluiſor lenſegne carlon martel
Si com fauſ prent ſa pointe quant fert lauzel
De tal eſlais ſe querent li iouencel
Ni a tant fort eſcu toz non eſtel
Ne fande o ne ꝑtuiſt o neſcantel
Aſte reide ne fraigne o non arcel
Viraz tan dol leuar freſe e nouel
Tante cuiſſe cader a ſon trumel
E tan pie e tan poing e tan codel
Mais en eſt remazut el plan eſtel
Nen eſt ne mors ne uiſ de dinſ bordel
Qui feri e eſtort diquel mazel
Deu ac a ſanuador e gabriel
Bien ferirent manſel e angeuin 157.
Toloignac e flamenc li bauduin
Ne lor ſunt li girart de rien a[cl]in f. 47r
Boſ ne folchers ne folches a dun ſegin
Cil gident lor enſegnes ꝑ bruel fraiſuin
Ce nen ē autres bruelz queu uoſ deuin
Leſ flors deſ fraiſnes furent fer acerin
Enſeignes de cendaz e daucaſſin
Gonfanons ab aufreis e neu porprin
Dunt tan nobil uaſſaus receit gͣnt fin
Dire quen na girarz a lo cors grin
Per tant eſt deſcenduz deſoz un pin
E fichat ſenſegnere laz un marbrin
Vn perrun danti tans del uiel el fin
Quot ia caſtel en laige en reuolin
Lodois li fundent ꝑ un matin
Quant le deſiretet diquel aiſin
Girarz puie el perron le gn̄t douuin
De leſ ires quil a carlon maudin
A reis ia dex n̄ uaille cors de maſtin
De les ires que a fu pres eſtaus 158.
Ne ſe parti deſ ſeus ne bons ne maus
Oiaz lariere garde des ꝓuencaus
Qui ſen paſſent laz eſ ꝑ uns pradaus
E ſunt ſeſſante mile eſ bons cheuaus
E dans uuildreſ leſ gide li ris cataus
En leſtor qui fu forz fers e campaus
De lances e deſpades fant cols mortaus
Si que li car len gerpent cuit lor eſtaus
Tan ne porie traire uns ars nouaus
E teiris diſt a carle ne ſom egaus
Baillies men trente mile deſ pluſ cabaus f. 47v
Ob es ert departiz li biens el maus
El reis li fait baiuers e tieſtaus
Ne ſauon per ferir plus naturaus
Teiris portent lenſegne un dus reiaus

E uinrent tot enſanz lonc unes uaus
Hui mais nen ert eſlis li plus uaſſaus
Deſertant per lo camp a grant gazil 159.
Enſi uont per leſtor com eſtorbil
Danz eldres uint poignāt ꝑ un caumil
Quainc ne ueiſtes nul uiel quaiſi gaudil
Sis fiere nes aucie ne ſis eſcil
Boſ e folche e ſeigins furent ſei fil
Denant lui ſunt uengut li trei donzil
Teint e negre dauberc cun de faizil
Dans euldres iuret deu e ſaint oſtril
Sen podie ꝑuar un a uolpil
Eu en ferie munge uſau meſtil
Mentre quil leſ chaſtie cūſ non gecil
A atant eſ uos teiri de mon cauſil
Baiuers e a[lem]ans amereuil
E corent leſ ferir e li noſtre il
Ni a eſcu de trambe nul ne de til
Jnde ne creuc ne uert blau ne uermil
A (gro)ſſe aſte de fraiſne chebil
Ne a(ub)erc qui de ſanc toz ne ruil
Qui cai de bon uaſſal com a donzil
Mais aſ eſpades traire a grāt peril
Trencent aubers e elmes cap e cebil
Vel^{s} e boches e naz e ſobrecil f. 48^{r}
E tan pie e tan poing e tan aurtil
Ni ueugre eſſer coars tan ſeſtendil
Ꝑ tot lauer qui ſie tro a gazil
Danz euldeles uient poignant ꝑ caumeſc 160.
Cainc n̄ uiſtes nul uuel quen aiſi treſc
Ne de cheualerie tan fort ſeeſc
Vit contre lui uenir un fort trieſc
Quapelent arluin de ual landeſc
Sene[ſ]chaus fu au rei a laucor deſc
Daico me mereuille dunt aitant creſc
E dans euldeles le firt en leſcu fresc
Ne ni uant ſes aubers pur un beresc
La lance el gonfanon doutre n̄ peſc
E deſrauchet lenuers del bai moreſc
Que ſeſt laiſſaz cader per tau folesc
Cent cheual li paſſerent ſobre el fraſeſc
Quainc mais naui eſtor quan aiſi breſc
Ne tante iointe faite en un caimeſc
Tan uia chaagut cel ne pareſc
Nanques puis a cel die ne reſurreſc
Folchers uenc apoignant ē facebele 161.
Sobre un cheual mouent de cōpoſtele
A ueſti ſon auberc clar e ſtencele
Qui ne peiſe abaſſaz une gonele
Vaſſaus qui la el deſ de mort n̄ ſele
Folchers uenc poignāt per la uerzele
Qui g^{a}nt cheualerie quiert e apele

Digitized by Google

E ſe il la demande uez li molt bele
Vez li deuant rotro qui tec niuele f. 48^{v}
Fiert folchers en la targe q^{a}b aur marele
Si que tote li fant eles cantele
Ma͵is laubers eſt tan fors ne deſclauele
E folcherſ fiert ſi lui en la forcele
Tot li trence le cors ſos la mamele
E crabentet lo mort loing de ſa ſele
Puis eſcridet aſ ſeus fraz caele
Que nennent tuit cil cui reis cadele
Bauduins (li) flamens ueit de foucart **162.**
Con lor a mort rotro conte iallart
Vait ferir connio uaſſau lombart
Qui fu naz deſ deſers de brun eſſart
Tau li det en leſcu quan pres li cart
Que la lance en paſſet de lautre part
E crabentent lo mort del rouiart
A dex con grant damage a dan girart
Atant eſ uos folcon mais t^{o}p uient tart
P hoc ſel uait ueniar de lautre part
Folche uenc apoignant p la beſoigne **163.**
Non ſeget bauduin car el ſen ſoingne
Del gandir denant lui nē a uergoigne
E (uait) ferir elin qui tec bologne
Tau li det en la targe quab aur (redoi)gne
Que deuant li fauſet blan(can) ſa broigne
L(e) ſon cheual liart p mort le loigne
Lor renc fait cheuaugierēt cil de cologne
E carles od ſes ſaiſnes q fu tremoigne
Cil mourunt les eſtors e la fort poigne
Vuildres uint a girart ml't fort lenfeindre **164.** f. 49^{r}
En ma fei deu car neis ml't aſ cor tendre
Co eſt carles queu uei del pui deſcendre
Folchones a bataille le uol atendre
Se or nel ſecorem perdrem i ſempre
E girarz reſpondet marce car ſendre
Eſgardat ai le leu ous uuel porprendre
Ne ferunt mais eſchales ques uei eſtendre
Deſcendet del pe^{r}run ſes armes prendre
Sonet un cor diuoire caſ ſeus en menbre
Cheuage deuant toz de tal atempre
Com uaſſaus qui bataille uol en cap rendre
Er cheuauge girarz a ſes amis **165.**
Compaignes lontaignes dautre pais
Ne portent en bataille ne uar ne gris
Mais bliaus (ners) e teins taillaz antis
Deſuz fer e acer qui reluzis
E azur e uerniſ qui reſplendis
Bos e folche e girarz lamaneuis
Ponz e ricars e coines e otois
E ſunt catre cent mile q̃l breus lo dis
Adurat de bataille uolunteris

Digitized by Google

Soz les helmes enbruns dardit enclis
Atenderēt que carles leſ requeſis
Si fera il ſemprere bien en ſunt ſis
Damont pmei un pui laz un concis
Deſcent carles martels de ſaīt denis
O lui baſuers e ſaiſnes e li letis
Alemans loherens leſ enforcis
Teuris portet lenſegne unſ dux marcis f. 49v
Lai o gidet el cap qui det fluris
Nes pot eſmar nuſ om tan fuſt puis
A les lances baiſſar uns mot ni dis
Mais ne fu taus dols fais puis aquel dis
Lai u ſentrecontrerent aiquil dui renc **166.**
Li fers e li eſchm unſ non catenc
Ne del ferir ne ferent faille ne genc
Folche e li cons girarz aſ plmers uenc
Ob es li alemans el deſertenc
Cil de monbeliart e de uaubenc
E reniers e oudinſ li fil ardenc
Er ferent prouencal e uienenc
Nauar e arragon e li roſſenc
De cai baıuer e ſaiſne e coloignenc
E normant e francois e li flamenc
Enaiſi uont ferir cum caſcuns uenc
Non ual eſcuz ſon don pur un ſebenc
Car ſil ſeſtort de lun lautres lenpenc
Aiqui murent e (c)aient tant eſturlenc
E tant nobile uaſſal e aelenc
Tant ni a chaagut co uoſ couenc
Cainc puis nen leuet unſ ſi eu ne menc
No ne ferant iamais ce ſai eu benc
Tro a deu en iuize u eu matenc
Leſtors fu fors e ferſ cū auez dir **167.**
(Ne por)ūt les compaiges aitāt ſufrir
Que lūs nen ānet lautre el cāp aucir
Comencent a laſſar e a murir
Laſſat a pauçar freſc a uenir f. 50r
E girarz loz eſcrie del enuair
E carles preie aſ ſeus del eſbaudir
O perdues cent uez ni reſtunt mir
E dex cum ſunt iuiat p remanir
De terres alienes uinrent murir
Vnſ que fuſt faiſ leſtors de uaubetun **168.**
Fu predicaz cent anz el uiel ſermun
La quite pars des omes p deuiſun
J recegrent martire iuiement ſun
Contre caſcun catal ac un barun
Vez uos lo duc teiri contre uuidelon
E dan ſeigin ſon fil contre naimon
Contre aucer naimeri qui tec neion
Contrel conte ginart li braibēcon
Qui fu dux de baiuere de la reiun

Ne ſerient contat ſol li baron
Ains ſeriez a rome dins prat neiron
Que luns ne requert lautre ſe ꝑ mort non
Euldeles ueit de teiri qui fait tau tort 169.
Qui contre lui ſes mes ſon fraire a mort
Ne le mes de ueniar eu lonc deport
Enuers teuri tornet fauue elbuort
De droit i met la lance enor de tort
E feri le en leſcu un colp tan fort
De ſon cheual liart a terre el ſort
Puis eſcridet ſenſegne dunort dunort
E[re querez ma]iſ hui qui uos enport
Leſtora quauez auit amenteuer 170.
Eſ plus lons iors de mai fu fais per uer f. 50v
E duret tros le nuit quel meſcle au ſer
Que ſolelz uait coiar con far ſo der
Eſ uos tieiri cobrat el baucanner
Vait ferir uuidelon de tau poder
Tot li trenca leſcut el cuir dazer
Ne pot li fers lacer contre tener
Dautre part ne ſeſeſt le fuſt parer
E deſrauchet lenuers del maur el ner
Ne ues quet mais cinc iors tã cuit ſaber
Au ſecors uolent poindre ꝑ retener
Mais une aure leuet ꝑ deu uoler
Fors e fiere e hiſdoſe fait a temer
Que carles uit ſenſeigne a fuc arder
E girarz de la ſoe carbuns cader
Ꝑ ſignes que lor fait deus aparer
La bataille e leſtor ſant remaner
La nuiz lor eſt uengude e iors failliz 171.
E li celz ẽ teners e bruneziz
Dex lor moſtra miracles qui fu chaſtiz
Flamine lor ciet del ciel ꝗs entrubriz
Quel gonfanõs girart ẽ toz bruiz
E li carlon qui fu ab aur eſcriz
Tot en tanblent les cars aſ plus ardiz
E terre ſoz lor piez deſ la raiz
Ce diſt li uns a lautre ſegles feniz
Dunc fu girarz li cons eſpaueriz
E carles entres ſeus fort eſmariz
Dunc ſes loignent deſ autres e ſeu partiz
Puis ni fu cols mẽbraz nautres feriz f. 51r
Eſterent tote nuit aubers ueſtiz
E qant li iors par ẽ ml't fu iauiz
Virarz terre porpreize deſcuz uoutiz
De blans aubers e delmeſ ab aur ſartiz
Dunt reſplent li ciſtaus e laumatiz
De gonfanõs od lances taus plaiſadiz
Des mors uaſſaus qui iaçent ꝑ praſ fluriz
Fu toz li cans cubers e roueziz
Bos e folche e girarz lamaneuiz

Raloſtent lor conpaignes qªnt iorſ claʳciz
  Luns de p̄mers iraz parlet dauiz
Fraire germanz elin qui tint pontiz
E cons de ualencon e de uautriz
A reis partiz de deu cum es maudiz
Per ton orguel nos a aſeruentiz
Tei mees confunduz e nos traiz
Enquer n̄ eſt girarz li cons fuiz
Anz quil ſie uencuz ꝑe deſconfiz
J auera mais ꝑdu daico ſui fiz
Tant i auez laiſſaz de uos muiriz
Jamais li dols aiches ne nert ubliz
Perdut i ai mon fraire e mes douſ fiz
Vez les la mors u iaicent deſoz cauiz
Eu men ai ꝑ le cors taus dous eſpiz
Ja ꝑ mige qui ſie nen er gariz
E ꝑ hoc ſeu nenere tᵒp eſgarniz
Lauerie que plais en fuſt queziz
Par lamme del baron el cors deliz
Au bon conſelz qui fu de lui eiſſiz f. 51ᵛ
Cent baron deſ mellors i ſunt cuilliz
  Premiers diſt galeranz qui tec ſenliz
Reis por queſt teus li danz li tors el cⁱz
Car en creis tes barons amiſ pleuiz
Tros quen ſie del conte unſ plaiz auiz
E carles en iuret la genitriz
Melz uoldrie enſtre enſenbeliz
Quen [ſi]e plais carcaz dum fuſ oniz
Quar ſe girarz nel cuel ꝑ ſoz mauuiz
Dunt ſeie auntaz e enueiliz
Dan ſe girarz nel cuel ſi cū tu diz
Dunt ert li tors de lai el dreis geciz
Si aura nos talanz toz aempliz
Des puis taiuderā non a enuiz
E qui ꝑ tei morra n̄ ert periz
Li manz fu otreiaz li mes chauſiz
Tieberz de uaubetun eſ uielz e fluriz
E ſaiues de paraules e enſeiliz
Mil dreiz aura iuiaz e eſcheuiz
Ainc nē fu dun tornaz ne cōtrediz
P̄ lui ſera li mes fais e furniz
Mais cōque fie plaiz maiſ hui auiz
Eu remant uaubetuns de morſ garniz
E cent mile donnes ueueſ de lor mariz
  Tieber(z menet a ſei garnir de bl)aiue 172.
(Coſin german girart e fis maiu)e
Mais om liges (fu carle de fieu ſon aiu)e
Siſt el cheual goton al amoraiue
Treſpaſſet mil donzels ociſ a glaiue f. 52ʳ
Si razonet girart la dōne ſaiue
  Eſtait girarz iraz e peſencoz 173.
Vez donant leſ meſſages loc ambes doz

Digitized by Google

Garners premers parlet cō dozelz proz
Girart car fai dreit e prendre noz
E li cons reſpondet toz airoz
E uos en iur le paire queſ glaurioz
Si cai uengeſt meſſages autres q̃ uoz
Que del poins e del pie le fere bloz
El ma mon paire mort reiſ de ſoudoz
Er me mande un plait tan enconbroz
Enes lo camp mees u ſui danoz
A ains ſen tornera luns toz u'goignoz
Er paraule tiebers apres garner 174.
A gize de baron qui amor quer
Ne reſpont mot dorguel ne trauerſer
Girart car pren conſel a ton enper
Ci uei eſtar folcon ton coſeller
Landric e aenric e don aucer
E car li loaz tuit franc cheualer
Con ageſt uers lo rei bon coſier
Car ſi tors cai reman nos el ſobrer
Colſelz ce diſt landris i a meſter
Aual en ca ribere en un ombrer
Se iaz euldres nafrat li cons treſer
Ainc ne ui tau baron ne tau parler
Tau ſaiue ne ſi prou ne tã· gerrer
Conſ uai parlar o un conſel li quer
E ce quil te dira fai uolenter f. 52v
Girarz uait conſel querre a uuidelon 175.
Od ſi menet gilbert e dan folcon
Landric e aenric e dan gigon
Aual en ca ribere en un cambon
Jaz euldres ſobre un paile de ciglaton
Lordre ſaint beneeit quert con li don
Cant lai uiennent ſi fil e li baron
E girarz denant lui a geneillon
Onches conſel te quer e daz lan bon
Tal qui ne tort a unte na retracon
Carles me mande plait fin e pardon
Cai nat trames tiebert de uau beton
E garnir men coſin lo fil aimon
Bels neis marcaz en rent ıh'u de tron
Ci a gente paraule ſenz aucheiſon
Pos ele nut premers de par carlon
Fai en fin uolenters ſenz contēcon
Eu coment amerai rei tant felon
Teuris ſen conſellers de ſa maiſon
Amatmes mort mō paire lo duc draugon
E mees lo ton cors qui mare fon
Ja ne rendirai le mien die ꝑſon
Se tan plait ne me fait qui ſie bon
E teuri ne guerpiſſe de ſa reiun
Eu tan ferai diſ euldres ml't breu'sermon
Car ſe creire me uolez e ma razon

Ja ne ſeras retaz de meſpreſon
Vers ton lige ſegnor de traiciun
E apreu de ma mort mon fil folcon f. 53^{r}
Qui ne dera conſel ia ſe bon non
Ja nen crerai conſel que lon men die 176.
Se teuri ne gerpiſt e ſa parie
E puis ne me fait dreit de la bauzie
Qua tort a ma onor preze e ſaiſie
E ma mon paire mort ma gent delie
Se ceſt plait ne me fait e ne mautrie
Ja ne ſera mos ſeindre ne eu ſienſ die
Euldres qªnt laui ſi ſen aire 177.
Neiſ mult aſ pau de ſen e fol aruire
Poſ dex fu mes en croz canpres martire
Ne fu mais per un ome tã greu cõcire
Ne tant dolans iornaus ꝑ gent deuire
Aſ en maior pechat queu ñ ſai dire
Ne com ne pot contar ne clers eſcrire
Ce ne pues tu neiar ne eſcondire
Ne ſies ſes om liges e el teſ ſire
Nel pues cachar de cãp ne deſconfire
Que naſ forfait con ſeu quin uoudreit dire
Er ne morrez iſ plait maiſ hui deuire
Lordre ſaint benoit e ſaint baſire
Aicel uuel e deſir penſaz enclire
E girarz can lauit de duel ſoſpire
Segnor ce diſt girarz nen ſai concort 178.
Vers carle el rei de france com me concort
Qui ma onor me tolt mon paire a mort
Premers reſpondet gale cil de niort
Carles en face dreit quin a le tort
Au iugement le conte queſt de mon fort f. 53^{v}
E dun autre barun qui nel deport
Nen a ſoing de tamor ſil ſen reſort
Er paraule landris de ſon eſtage 179.
Gale ce que diſſez ſamble ſolage
Tuit li ſaiue de rome ne cartage
Ne li ſet iugeor del ren deufrage
Ne iugerient dreit ſon le damage
Aiſi com la mars claut tro al rimage
Na baron cheualer de nul parage
Ni aie ꝑdut home de ſon lignage
Mais pos dex nos ou a miſ en corage
Quin a fait demonſtrance a ſon barnage
E carles quert tamor ꝑ ſos meſſage
Ne reſpondẽ orguel mal ne oltrage
Girarz fu ſos om liges queu ui lomage
Quen preſ de lui en feu ſon eritage
En recut amor e ſegnorage
(Si ſen retor) li cons en ſon omage
(El reis li rende tot ſon eritag)e
Si com fu deuiſat au mariage

Digitized by Google

Bien paraule iſt om dient li ſage
Car a el cors grant ſen e uaſſelage
Girarz ot de barons quil fu blaſmez 180.
E entent de ſon oncle quil a(c)irez
Vient denant lui eſtar li cons en pez
Oncles marcet por deu uoſ iraſcez
Plait ferai uoirement poſ ou uolez
Belz nies co diſt li cons er me pliuez
Que daiqueſt couinen non deſdirez f. 54r
Boſ e folche e ſegin enant uenez
Par aiqueſt couinent le mautreiez
Gilbert de ſenesgart lui i metez
Bernart mon petit fil ni oblidez
E gardaz le me bien e nuiriſſez
Meſure e ſañz car fil gent retenez
Amaz uōre ſegnor e ſei portez
Ja ne ꝑdrez onor mentre uiurez
Aannaz uos en dans cons au rei mandez
Vos li rendrez lo ſon tot can auez
Acordaz uos a lui gent le ſeruez
Aico ert ūre pros ꝑeize e prez
Girarz part de conſel li cons iraz 181.
Aſ uenguz leſ meſſages toz dautre laz
Don manderez a carle co que uos plaz
Plait ferai ueirement poſ meſt loaz
Mais en uos en iur deu e ſans bontaz
Ja nen er ſos fials ne ſes priuaz
Sabanz nen eſt li dus del plait getaz
Si que nen aie a lui mais amiſtaz
Grant tort ſen ot li reis e ſei franceis 182.
A ſa cort a orlins qªnt i trameis
Ne mi fu conſentis ne dreiz ne leis
Sanz dreit queu li uees ne tort li feis
A porpreize ma terre e mon paeis
E ma mon paire mort mō ren porp'is
Mais pos euldres mos oncles ou a enp'is
E li baron ou lauent de mon paeis
Plait ferai ueirement ſel duſ ni eis f. 54v
Ab aiques morz tarzans cil unt apreis
Lai ſen uont li meſſage u fu li reis
Entor lui ſei baron e ſei marcheis
Teiris i eſt daſcane nafraz cū eis
Nen i a un tan ſaiue ne plus corteis
E cant li dux paraule ne fu mes preis
Li meſſage deſcendent tuit aiqui eis
E carles lor demande diiaz cum eis
Segner ce diſt tieberz com dome irat 183.
Senz tort quil tagiſt fait ne dreit ueat
Aſ porpreize ſa terre e ſon regnat
E laſ ſon paire mort a gªnt pechat
E euldelon ſon oncle a mort nafrat
Mais ꝑ amor ih'u de ternitat

Qui nos en aſamblance g^{a}nt demoſtrat
E libaron ou lauent de ſon regnat
Si fuiſſent li maufeit tot pardonat
Par aceſt mot furent tuit acordat
Mais cau darrein ouat lait encombrat
Quil iure damlideu deternitat
Ja nen ert toſ fials de tei priuat
Sabanz nen aſ lo duc del plait ietat
Si quil nen aie a tei mais amiſtat
Par mon cap diſt li reis ne ꝑ can uei 184.
Nen uoudrie auer fait tal anelei
Ꝑ quen ait li dux gerre nule ſenz mei
E teiris reſpondet ſegnor marchei
Ne place a damlideu aumanne rei
Que iamaiſ ꝑ mon cors nuſ om gerrei f. 55^{r}
Cent anz a que fui naz e maiſ ce crei
Tot ai flori le peil e blanc con uei
De france fui ietat a g^{a}nt be[ſ]lei
Paſſai un braz de mar a mon nauei
Set anz fui en eſcil a mont caucei
Aimes e aimeris ob andefrei
Mil fil ſerunt au rei e uos tuit trei
E eu lai tornerai ꝑ ſon autrei
Quen ſera bien girarz li cons au rei
Mi amic e ſegnor preiaz per mei
Car de tot me uuel metre en ſa mercii
C carles q^{a}nt lauit a grāt dolor 185.
Mei conte e mei demeine e mei contor
Li bibe e li abat e li doutor
Qui maues a gardar mei e monor
Par le fei quen deuez ne ꝑ lamor
Hui donez tau conſel uoſtre ſegnor
Quil ne me tort a unte na deſoror
Queu ne faudrai lo duc a negun ior
Nel uoldrie aueir fait acel menor
Ca mei fus en bataille ne en eſtor
E li dux reſpondet per g^{a}nt doucor
Ne place a damlideu au redemptor
Que per mei ſient mal li noſtre a lor
Ainz quel dus ſeſeſt gerre lempador
Me uolient g^{a}nt mal ſi anceſſor
Er me uuelent li fil ce ſai maior
Gralerans de ſenlis premierement 186.
En paraulet au rei ml't couiment f. 55^{v}
Carle eu ſai ke dex uuelt lacordement
Ce ſaz quen la bataille ou fais parent
Cant trameſt ſobre nos lo fuc ardent
Tan franc baron lai reſtent mo^{r}t e ſanglēt
Noal en er en france a ton uiuent
Mais facent plait au duc per auinent
Com qui a tort gerreie t^{o}p longemet
A tart ueit lo gaaig e ꝑt ſouent

Digitized by Google

Car compre co quen a e car ou uent
E ſune uet en puie maiſ en deſcent
E ſe rendez au conte ſon chaſement
Facaz en co diſt carles uoſtre talent
Mais de teiri ai ml't mon cor dolent
Se girarz nol pardone ſon mautalent
En autre plait en uolt li reis carchar 187.
Quil uolt lo duc el conte ml't acordar
Mais girarz ne le uolt ainc otreiar
Ne bos de ſcarpion ne ſegins far
E li dux preſt coniat anc a annar
Lai ſuraz tan baron p lui plorar
Er deuam la paraule mais hui breiar
Tant meinent la razon li bibe el par
Que ferent les compaignes ſenz deſarmar
E dant girart de peiz au rei annar
E font li ſon omage araſiar
Gerpir male uoilance loce baiſar
E la feide des mors ſant pardonar
E les uis qui ſunt pres ſunt deliurar
Les bibes eſ abas ſunt demandar f. 56[r]
Comandent lor lo camp bien a gardar
Les mors a ſoſoir leſ uiſ ſanar
Tant franc baron la reſtent mort laz ſon par
Dunt li dols ſeſpant loing au repairar
Aſſaz ont lor amic mais a plorar
E donnes e donzeles a regretar
Ainc de forcor bataille naui retraire 188.
Car ne fu nule aitaus pos dex ot maire
Folche e girarz i pert cafcuns ſon paire
E ne nos caut deſ mors maiſ hui retraire
Les anmes aient deu li cors ſuaire
Quant la gerre finet au main uiaire
Girarz en fez moſters ne ſai cans faire
En quel mes aſſaz monges a ſaintuaire
Girarz a roſſillon torne ſon aire
En puence ſen uait folche e ſeu fraire
Carles li reis en france ſi ſen repaire
De draugon ne re(m)az fiz ke girarz 189.
E deuldolon pluiſeur de ml't gaillars
Ce bos e ſeginſ folche e bernarz
E dans gilberz li cons de ſeneſgarz
E ſe ſeuris ſen uait per lor regarz
E p la pais quil uolt que gerre tarz
Ne deit eſtre clamaz ſel ne coarz
Tant preierent aſ contes dambes doſ parz
Que a cinc anz 'len mes un plait girarz
P quei fu puis li cons clamaz traaz
E p hoc nen ſat el engiens ne arz
Mais bos de ſcarpion fait que gaignarz f. 56[v]
E danſ ſegins ſos fraire el e foucharz
Gilberz tint ſeneſgarz e mon targon 190.

Digitized by Google

E ſegins la contat de beſencon
E dans bos la onor deſcarpion
E bernar la contat de teraſcon
E folche la duchat de barſelon
Aoſte e ſeuſe e auignon
Ce fu tot del onor au uiel draugon
Ce tint girarz li dus de roſſillon
Mais paian len ont tout e eſclauon
Mais de .iiii. iornades ā dreit peion
Com auirent le dol e le reſon
Del eſtor qui fu fais en uaubeton
V furent mort li conte e li baron
Cil paſſerunt les pors ſēs contencon
Tro a gironde uinrent a dreit bandon
Ꝑ ſecors ſunt uengut catre gaſcon
Dui en uant a girarz e a folcon
Li autre dui en france au rei carlon
Li reis eſt a paris en ſon donion
En un palaz qui fu rei francion
(Aiqui requert co)nſel del rei friſon
Q(ui gerre la mo)ude e li ſaiſon)
Li m(eſſage deſcend)ent toſt au perron
E intrerent lainz o carles ſon
E dient li taus noues qui nol ſat bon
Premieres ou dis uns cons danſ anſeis
Ahi carles martel cum mau feſis
Cant tu en uaubetun eſtor preſis
E draugon ton baron i auceſis 191.
Q•nt cuidaz enforcar ſenflebeſis
Ꝑdeu auons leſ marces quel duſ cōquis f. 57r
De cai te ſunt uengut (amor)auis
E de lai te ſunt gerre li ſaiſne el fris
Se girarz ne taiude toz es conquis
El reis de mautalant ſes engramis
Premers parlet tenarz qui tint girūde 192.
Segner reis uoſtre amors ne meſt ſegūde
De cai deuers eſpaigne maſ fait eſpōde
Aſſaillent mi paian de tote munde
Ne puis uolar en france ne ſui arunde
Ne nōs faillir en laige tant ē pergunde
Tot le uoſtre ſecors ih's confunde
A girart me tendrai par deu de munde
E reis ne ſat penſar que li reſponde
Anſeis de narbone parlet com bar 193.
Don reis ia un de uos non deiſ gramar
Cuidiez uos p mal faire uos ait gēz car
Nos ne ſuns genz engleis doltre ca mar
Cant annaz en eſpaigne ta oſt gidar
E eu portent enſegne per cadelar
En tot lo peior leu que poz trabar
Mas laiſſat en narbone quen la te gar
Aſſaillent mi paian doltre la mar

Digitized by Google

Mes portes mont fait claure e fort t̄rar
Anz ne fuſtes tan proz ne ſi rius bar
Que maneſſaz de france lai aiudar
A girart me tendrai ſe dex me gar f. 57v
El reis fun tan dolens ne ſat que far
Mais ſon cheual demande e uait mõtar
Aiqui eſ montez carles ꝑ iſ ſecors 194.
Cainc ne ſe mes en rei tan gᵃnz ualors
E trameſt ſos meſſages toz ſanz leſ cors
E mandet ſos barons e uauaſors
E a cent quince mile en catre iors
E furent aioſtat a lui aꝛors
Enueiet ꝑ girart a'ſſecors
Orguels fu e ſennie e male amors
Que ſenz lui comenchat li grans eſtors
E ꝑ hoc ſi en fu ſoe lonors
Eſ prins lõs iors de mai ke tans aunde 195.
Que carles ſe combat ſobre girunde
A paians deſclaudie une gent blunde
E a ci daufricans neirs cũ arunde
Segurans de ſurie ſiſt lapemunde
Aduicet cele gent cui deus confunde
De ces paians ſauuais tant ni auonde
Que ni uougre eſſer carles ꝑ tot le mũde
Ne trobe de ſenſegne qui li reſponde
Quant girarz ſorſt li cons de uau ꝑgũde
Lance portet trencant targe rodunde
Sachale ioint premere od la ſegunde
Aidunt fu la bataille aitant ſegunde
De ſanc quen uei annar uᶜmeille lunde
Ainc ne uiſtes nul rei quaiſi rancur 196.
Quant girarz ſaioſtet li con(s a lu)r
Ainz non ui tan baron tan ꝑu ſi dur f. 58r
Ne ꝑeçe de conte quaiſi mellur
Tote ior ſe combatent e al eſcur
Al aube apariſſent uencu ſunt tur
Paian e aufrican au rei ſegur
Canc uns non eſchapet ſi non ꝑfur
La bataille eſt uencue el camp finaz 197.
E girarz del eſtor eſt repairaz
A taus mil cheualers des ſeus ꝓizaz
Quant ꝑdues lor lances leſ brans oſcaz
Aices portent toz nus enſangletaz
Nen enterunt en feure tro ſũt lauaz
E furbit a canſil e reſudaz
Per le cõſel folcon queſt ml't ſenaz
Fu li eſchaz a carle ſanz preſentaz
E li reis diſt girart cons tot prennaz
E donaz la uos omes cui mels amaz
Per itau cors de conte ſerai prei(z)az
E cremuz e tenſuz e redotaz
E amerai uos mais que ome naz

Si ne reſte en uos la mauuaiſtaz
E eu uos dis girart don ſe uos plaz
Ja ne partire maiſ lor amiſtaz
Cant bos deſcapion leſ a ſeuraz
Aico fu ſes granz dols e ſeſ pechaz
Car il en fu puis mors e afolaz
E dans girarz li cons deſeritaz
Tan bien reſte girarz li cons au rei 198.
Quot lui len maine en france a ſaint romei
Toz li diſ ſes conſels tant laime e crei f. 58v
Er puet girarz en france far tort e drei
Jl ni a tan ric ome uers lui ſaucei
Qui ait forfait ſa terre ne ſon paei
A dan girart la donent au riu marchei
Li cons en prent ſil uos de toz la lei
Tan bien reſtent enſanz li cons el reis 199.
Nen a baron en france nē u'mendeis
En berriu nē auuerne ne en foreis
Sel fait lait tort uers carle ne li faeis
Que nait forfait ſa terre e ſon paieis
A dan girart la rendent au riu marches
Aiſi ſunt bien enſanz ſeſſante meis
Que ainc ne li fez chaus nel rien q^{e}l peis
Ains li fes ſes batailles a paians treis
E li conquiſt par force rabeu le freis
Li termes eſt uenguz qua teuri meis
E carles de ſon duc marcei requeis
E girarz li pardone quanqua forfeis
Dunc fu mandaz teiriz ſampre aiq^{i} eis
A ſaint denis en france girarz i eis
Cai mar torna li dux en ſon paieis
P taut leſtut murir p ueir anceis
Faite en fu felonie e aneleis
Carles mandet ſa cort e fu bien granz 200.
De barons loherens e dalemanz
De ties de francois e de normanz
Fu i tieris daſcane li repairanz
Li ſaiues dreiturers li uuelz ferranz
Ainc ne iuia un tort ſos eſcianz
Ne cainc ne pres loger le pres duns garz f. 59r
E ac enſemble o lui ſes dous enſanz
Girarz les pres a omes e a comanz
Le ior les aūciſt bos cum ſoduianz
Per co renchēt la ire e li mazanz
E la gerre mortals maire quaanz
Li dux teiris repaire del lonc eſcil 201.
Del pui de la montaigne de mont cauſil
Carles mandet ſa cort a mereuil
Vait lai bos e ſegins e ſeu donzil
Se gerre orent li paire raurant li fil
Bos tout unches la teſte ſor le chebil
Per ce renchet la gerre e tal gazil

Mil ome en ſurent mort en un tendil
Des carres daiſtes fraites a un tornil
E carles enchauchaz p un caumil
Se ne fuſt roſſilluns mors fure il
  Qui auez la gerre e la tencon 202.
Quot carles a girart de roſſilon
E com la meſcla bos deſcarpion
Car il retint folcher le mar taucon
Quenbla leſ cheuaus carle ſoz montargon
Quant li reis fu al ſiege a roſſillon
E de teuri lo duc le riu baron
De leſtor qui fu fai en uaubeton
V il auciſt draugon e uuidelon
Luns paire g'rart lautres folcon
E li enfant reſterent ch'ual'r bon
E de taus ni a furent pau mancipon
Ere ſunt tan cregut cheualer ſon f. 59v
A un deluns de paſque ſurexion
Lencontre en la cort le rei carlon
Eu quos en mentirie cauciſtran lon
CO fu a une paſque ce mes auis 203.
Que carles tient ſa cort grant a paris
Teiris li dus daſcane lai fu aucis
Dans bos de ſcarpion ſa lance i mis
E per paire e per oncle ueniance en pris
P ce renchet la gerre aiques dis
  Ce fu a un deluns prin ior ſemane 204.
Que carles tient ſa cort grant e forcae
En la ſale a paris ques uielle ancane
Cant li reis a mangat dur meriane
Li donzel uont burdir a la quintane
Aual ſoz la citat lonc la fontane
Grant dol i unt mogut p lor folane
E[n]trels i ont leuat une meſclane
Mort unt Teiri le duc le don daſcane
Dans Bos deſcarpion qui tint Iordane
J mes tote ſa lance parmi lentrane
E taus ſeſſante dautres cuns ne ſen uane
Cainc nonui ſigarmer t°c adeiane
Mais pois le uenget uges de monbrīſane
P le conſel gauter au fort debrane
Qui ne feſlaide chauſe ne citolane
Ains fu fait en bataille bien gn̄t cāpane
Mais de mil en uiraz p campe plane
Cuns de ces nen a cors ne teſte ſane
  Soz paris la citat en cambon 205. f. 60r
Quintane i ont baſtie p tracion
Fait la Boſ e ſegins de Beſencon
Li fil Teirri lai uant pau mancipon
Luns portet une uerge lautre un bolzon
Cil uont a la maiſnade qui dex mal don
Bos tout caſcun la teſte ſoz le menton

Digitized by Google

P co renchet taus gerre dunt fins ne fon
Tros quen fu mors dans Bos de ſcarpion
E carles encauchaz p un tendon
E girart en eiſſi de ſa reion
Quel cons en portet puis en gaut carbon
Li fil teiri lai portent uerges pelades 206.
La meiſnade Bozon targes roades
Soz lor goneles unt braines ſafrades
A ſaint german lor ferent les racelades
Aiqui lor ont les teſtes del buſ ſeurades
P co ranchent les gerres tan irades
Cent mil ome en eiſſerent de lor contrades
E mort de purs cataus cinc cenz carrades
Dunt ſunt les terres gaſtes e aermades
Li fil teiri lai portent bliaus fronciz 207.
La maiſnade Boſon aubers ueſtiz
Soz lor goneles unt breines treſliz
Sil uont a la maiſnade ques unt traiz
Bos tout caſcun la teſte ſoz la ceruiz
E puis auciſt lor paire li deu mentiz
Le duc tieri daſcane dunt fu aiziz
Carles entre en ſa cambre p repauſar 208.
Li dus teiri daſcane ſen uol annar f. 60v
Ne ſat mot de la meſcle, quel ſaui far
Ne de ſes petiz filz quil tient tan char.
La nes annaz li dus p demeſclar
Bos e Jegins lencontrent quel uōt queſtar
E baſſerent les lances e uont li dar
Laſſa uiſſaz cruiſiar e enauſchar
P mei lo cors del duc menu paſſar
Que larme el baron ne pot durar
Cainc nus deſ ſeus nel uit qui lanchet dar
Carles aui la meſcle e eiſt au crit 209.
Demandet ſon auberc e la ueſtit
Trobet enme ſa uie lo duc delit
Ainſ que ui fuſt bos el ſeu ſen ſunt fuit
Vez uos a roſſillon girart uertit
Sobre lui na mes carles ton ſon chauſit
E diſt quil le parlet el conſentit
Se per non de bataille nel eſcondit
Ja ne uerra abanz un meis complit
Le fieu ke tient de lui aura ſaiſit
Premiers prent le folcon eldeueit
Ne cuidaz de girart quil ſen oblit
Abanz len fera gerre ſicum el dit
Mort unt teiri lo duc le riu baron 210.
E dient ca en france la region
Caucis lunt en la cort boſ e li ſon
Dans bos ſen [eſ] annaz a carpion
Aiqui a dous caſtels do montargon
Lun comandet ſegin lautre folcon
E cant carles lauit ne li ſat bon f. 61r

Per co renchet la gerre e la tencon
Mort ont teiri lo duc le don daſcance 211.
Dans bos de ſcarpion i mes ſa lance
E ꝑ paire e ꝑ oncle en pres ueniance
De quen ot puis a carle tan eſchiuance
E girarz en eiſſi de ſa garance
Que taus uint ans duret la maluoillance
Cainc ne ſoſa ueer el rein de france
Tros quen furent chenut icil denſance
E uge en fez boſun de mort temprance
Car li paire ugun fraire fu tieiric 212.
E bos e uges furent ml't enemic
Sencontrent en bataille ſi cū uos dic
E lai o ſe coínugrent uns non catic
Annerent ſe ferir de tal afic
Aicil reſtet en fol qui iouſ chaic
Vges uenget ſon oncle cum ſon amic
Aimes e aimeris ob andefrei 213.
Neuot furent teiri nuirit en ſei
Li cons lor donet armes toz e conrei
E uait cridar mercei carlon le rei
Don laime te maiſnade menar od mei
Veniat aurai mon oncle deman co crei
E carles reſpondet eu tou autrei
E co eſt la paraule qui mar eſtei
Meſſagers mes uenguz dinc daualon 214.
Quanuit uendra girarz deuers diion
Eu metrai mon agait en clarenton
Car ſi dans bos ſenintee en carpion f. 61ᵛ
Ne ſe ſegins ſen uait uers beſencon
Ne ſe folchers ſen torne uers montargon
Le cau des treis que dex abanz me don
Eu prendrai de mon oncle girart ueniaſon
E carles reſpondet eu tot bandon
Aico eſt la paraule qui mare ſon
Aimes e aimeris e andefreis 215.
A la maiſnade au rei montent maneis
E furent catrecent de purs franceis
El bos deſcarpion ques m'lt eſpeis
Aual lonc le chemin ſunt tot de'ceis
Tote nuit i eſterent tros iors pareis
Que girarz ne paſſet ne ni trameis
Ne bos deſcarpion nel ne ſes meis
E cil ſunt remontar canc non fu reis
E girart quant lauit cuit [q;] li peis
De feeltat me iece con diſt li reis
Cant ſone deſſiance ma agait meis
La nuit leuet folchers li marecaucos 216.
Menet enſamble o lui doze cucos
Fait les ueſtir de peilles cōe garcons
En la cit a paris uez les fricons
Can la nuiſ eſt uengude el iors reſcons

Digitized by Google

Poierent en la ſale ꝑs eſchalons
En la cambre ques uoute traz lo cratons
Tal aueir emblent carle ꝗ ml't fu bons
Treis cens enas en portent de taus facos
De lobre que fait faire reis ſalemons
E lelme e la breine que ait meirons f. 62r
Que tout reis alixandres aſturchions
A carlon fu contade iſte razons
Au matin quant uenie deſ oraizons
E carles iuret deu qui eſt li trons
Quil confundra coars e cogocons
E oc girart ꝑ mon e ſes glotons
Si non rent ſon auer e les lairons
Ne remandra uaus rubeſ ne beſencons
   Dorar repaire carles ainz lo ſoleil 217.
E ac aui la meſſe a ſaint maureil
Puiſ eſ ſen fors iſſuz de ſoz un teil
En la cambre ques uoute dinz le denteil
Qui fu de matbre creuc blanc e uermeil
La nes intraz li reis e ſeu feeil
De girart lor demande a toz conſeil
   Li reis intre en la cambre nō uiſtes tav 218.
Tote eſt uoute e cuberte de bon metav
E eſt painte a muſec gent par egav
A marabit en ſunt li ueriav
Qui plus luiſent ke ſteile de nuit iornav
Li pauement de marbre taillat dauav
La nes intrat li reis e ſeu uaſſav
Conte e uiſconte e bibe e riu catav
E uiſcons de limoges ca non girav
Qui fu filz audoin e neis fouchav
Cors a uaſſal e ꝓu fort e giruav
E ſat donar conſel bon e leiav
Sicom on ques nuiriz e cort reiav
Daico parlet li reis dunt plus li cav f. 62
De girart ſe conſeille cui el uol mav
   Carles mandet les p[i]nces toz de ſa gent 219.
E uindrent en a lui entros ca cent
E furent en la cambre ꝑ pauement
Li reis lor dis a toz cōmunaument
Segnor qui ſat de dreit rien ni entent
Si men conſelt ꝑ foi ſon eſcient
Quen iſte cort men fait tal oniment
Mort munt teiri lo duc un mien parent
Mon aur cuit mont enblat e mon argent
Sobre girart nai mes mon chausiment
E di quil le parlet e ou conſent
Se ꝑ nom de bataille ne ſen defent
Ja ne uerra abanz un meis uertent
Que ſaiſirai lo feu que de mei tent
E baron qn̄t lauirent reſpondent gent
E cil qui ſat conſel ne ſen fait lent

Digitized by Google

Premers ou dis uns cons danz emois 220.
Eu ne ſai ſegner reis queu. men mentis
Se bos deſcarpion teuri aucis
E girarz ne le ſot nel conſentis
Sel ſen pot eſcondire co mes auis
Nen deit ꝑdre une aune de ſon pais
Par mon cap co dis carles cainc tal aǔis
Eu ne demant au plus mais ſen garis
Mais el ne le pot faire ꝑ tot paris
Dunt ne ſai eu diſ el queu mendeſis
Que dacheſte razon nen ait meſp^{is}
Conſellaz mei baron ꝑ deu amor 221. f. 63^{r}
Por girart uos ou di mon bauzador
Qui ſol a mei auer tan grant amor
Cant eu ne me gardaue de ſa folor
Si ma fait tan grant onte e deſonor
Mort ma teiri daſcane mon dru mellor
Cui dei eu e mi fraire n̄re ſeror
Ꝑ tant uos en requer conſel ſegnor
Car eu lai tot ꝓuat a traitor
Ne laiſſerai a toudre caſtel ne tor
No remandra mon grat un maz donor
A toz uos p^{l} mi ome qui cainſ ſun 222.
Por deu qui ſat conſel car ou me dun
De girart aquel conte de roſſillon
Car le ior q^{o}t maniat en ma maiſon
Si conſenti la mort de mon baron
Del duc tieri a far la traicion
Quen ma cort le mant mort les mãs boſun
Jl nen a cheualer ne mal ne bon
Que ſil len deſdiſie un mot que non
Que^{u} nel ꝓuaſſe ſemp^{es} a mau felon
Preimers parlet armans de belmontel 223.
A lai de iouene ome de prin conſel
Don ſe girarz uos bauſe ne mereueil
Sos paires e ſos aſues toſtans fu kel
Mais mandaz ūre gent t^{o} a clarmel
De giterne en france t^{o} a creel
E cheuaugent treſtuit ab un ad el
Se trobent fort caſtel en plan caumel
Nō facant la bataille ſempres ab el f. 63^{v}
E la duizuns la tant ꝑ deu donzel
Que facanz canp de ſanc t'ſtot uermel
Qui t^{o}bera girart gart ne ſomel
Mais rooint li la teſte ſos le cabel
Puis annen erberiar a mont aſpel
Tolent li roſſillon e ſaint maurel
Ne feras oian fin per mon conſel
Tro laies confundut lui e amel
Daico ſai eu dis carles ml't bien la flor 224.
De mei ne de girart ne ſai le ior
Mais ere uenra mais apres paſcor

Digitized by Google

Que lerbe ert cregude ſobre la flor
Venren cau la ferent ciſt uantador
La maiſnade girart pſolador
Cont les cheuaus mouens e corador
Eu men ſi tant en deu le rei celor
Se uenem en igal li noſtre en lor
Sempre i auront cil un de mort poor
Ale de uaubeton li filz tiebert 225.
Fu lains au conſel en pez leuet
Car ce fu cheualers qui gent parlet
E qui det bon conſe qui len c'eet
Se girarz dan boſon cai amenet
Cant bos ociſt teiri girart peſet
El nes ſot ne nel uolt nel conortet
N puis daquel meſſait nol recetet
Non deit pir girarz ſe bos pecet
E li reis quant lauit ſe ſerasquet
Diſt pouſtele en la barbe quil ſen penſet f. 64r
E qui melz ne le ſot qui dreit iuget
Mon auer a girarz que el menblet
Car trameſt le lairon qui len portet
E de lui nuít li laires e la tornet
Ꝑ tant a cort girarz la cors iuget
Ales de uaubeton plus ne parlet
Preu parlet li uiſcons de ſaint marcav 226.
A lei de franc riche ome qui delis bien ſav
A ſegner reis de france mene ou egav
Retien ton baron ome ton naturav
Sel te uolt faire droit ſel te fait mav
E laiſſe eſtar doble e pren lo catav
Se dex ten cors aloigne e fait uidav
Melz uaudra li ſeruizes de ton uaſſav
Ne ſunt daur cuit cargat .xxx. cheuav
Dehe ait co diſt carles qui de lui cav
Filz a putein piures filz de iaſav
Ne meſtordra girarz ſe puis atav
Gacel uicons de droes lo pres a dir 227.
Don dirai uos un pau de mon aruir
Om qui d'it ſat iuiar n̄ dei mentir
Non deis ton lige ome quiſ uos ſeruir
De gerre eſcometre n'ahatir
Mais manda la ta cort a tei uenir
E ſel ſe pot ſaluar e eſcondir
Non doit mige girarz ꝑ cou perir
Ne no deus en ta colpe de tei pa'tir
Gacel uiſcons de droes en pez leuere 228.
E mantec ſa razon e eſſaucere f. 64v
Car co fun cheualers qui gent parlere
E qui dex bun conſel qui len credere
Car la paraule alon dirai onquere
Se girarz dun boſon calamenere
Quant boſe ociſt teiri gerart paſere

Digitized by Google

El ne uol ni ne ſot nel conortere
Ne pois dichel meſſait nel recetere
Non deu perir girarz ſi bos pechere
E li reis quāt loit ſi ſirasquere
Et uos daico dun gace quen direz ere
Mon auer a girarz que el menblere
Car traemes lo lairon qui lenportere
E de lui mot lo laire e lai tornere
Mais tot men fera d'it p c'lſt enquere
Aco es o dis gace paraule fere
Jl eſt toſtes coſdume en iſte tere
Lai lo lun ſat coſeil que lon le quere
E p'ine lon lauer de qui oee
E mete lon lai oi nen ere
Om qui dreit ſat el dis e lodeſere
Enſement eſt con aurs que lon eſmere
Si uos retez girart e el no fere
Sel ſen pouſt eſcondire que mal non mere
Tot p non de bataille ceſt qui li quere
Non deues a iſ conte moure de guerre
Ne no le deuez toure un mas de tere
Car lainz an la cambre fu a(ngeran)z 229.
Cel qui tec abbat uille e es(uaus ran)z
En ge(rbe)rs e erauz el cons ginanz f. 65r
E iſenbers de breine e duz otranz
E carles tezig aire com alamanz
Per girart dun ne pot faire ſos talanz
A reir p que taires diſt galeranz
Ja neſt dreit a iſconte que plait deſmanz
Car ſi odeles es morz qui fu mons branz
E teuris les ocis lo dus daſcanz
E pois en ſeit uenchaz p ſos enfanz
E girarz ne lo ſot li dus abanz
Sel ſen pouſt eſcondire lau demanz
Ne len deuez moure guerre ne afanz
Ne uol len deuez toudre ualent iſ ganz
Garins deſcarabele lo paire eurart 230.
Tenguet ben conuenent ſel parle tart
Don tramet a gſun de mont aſcart
Cel tramet a folcon e a bernart
E a gilbert lo conte de ſenegart
E cil trei uos aduizent conte girart
E ſil te pout dreit dreit faire auint (ricart)
Au galeran ton conte u au foucart
Aleues eacelin e au brocart
Non deis perdre en ta colpe cōte girart
Nol partir de rei par negun art
Dan i auriez gñt reis e regart
Sen les an crera carles ſillaiudeus 231.
E fait uenir ſes clarges e ſcri ſeſ breus
E tramet ſos meſſages e ſes corleus
E mandet p gillelme cons de peiteus

Digitized by Google

E richart de combor foco dangeus f. 65v
Venunt a la cort carle ſiſſa iudeus
Car girarz uol auer laus toz cenceus 232.
  E cil i ſunt uengut per qui tramos
Fulcho li quez guillelmes e iofres
Ere fu li conſel de nou repres
En la cambre ques uouta al cap del des
Qui fu encortinade de pailes fres
Ses en un ſaudeſtol carleſ lo reis
Conſel quert de boſon car far le nes
Premers parle bernarz de leones
Don mandes par girart qua uos uengues
A ſei ameint boſun qui droit feſes
E ſel faire nel uol non te caut ges
Mais mandes ūrē genz ſemꝑaiquies
Aſeiaz uaucolor ſendemanes
Mar i remanra tor ne mur cauces
Se boſun poden prendre lo marques
En fazeç tau iuſtiſe con iuia es
E carles reſpondet ſiner marces
  Conſella mei ſeinor quuí i enuei 233.
Don gacon ſel uiſcon o dan gofrei
E ſe uoles pun de munt r(abe)i
(C)arles lo fes uenir ſenz deuant ſei
Seiner au roſilon meſtot queuei
E me direz dgirart que ueine a mei
E ſi mament boſun qui face drei
E ſe fraire nel uol que ſen ſenuei
Ja ne uera paſſat de mai lo mei
Queu li monſtera del meus tal eſlaudei f. 66r
Que nol remandra uine non leſt'pei
Ne fontane ne pouz que nō caucei
Vna ren pout nodar en ſon correi
Vnc mais not tant grant gᵉre nuſ conſ a rei
  Apres parlet dans haimes de uaugruage 234.
Paires fu carbone[l] de mont briſage
Don non mandes girart tal eſſraage
Tremetes bonement uoſtre meſſage
Quel uos uegnem dreit fare a ur̄e eſtage
Si com ferent li ome de ſon linnage
E ſe ſegre le uol p bon oſtage
Non por perdes del contᵒ ūrē omenage
Nel ne p̄de de uos ſon ſennorage
E ſe li cons l[o] lait p ſon ſolage
Vos mandes ūrē gēt p gᵃnt barnage
Ja ne derez tenir p guiūnage
Que uos ſai ben menar tot lo ueage
E porprennez ſa terre plan e boſcage
Ja ne uos en mouez por enuiage
Tru tort quel uos a fait uos dat bon gage
Mais cil qui la ira non ait folage
Nō aie coardie ne uolpillage

Digitized by Google

Mais ꝓueize e ualor e uaſſalage
  Aꝓu parlet tebers de uaubeton 235.
E lui ac ceualier muntiſme bon
E ac mais de cent anz portat bliſon
E fu ben ꝓu derlin au rei carlon
Vna reins ſegnier reis ñ ſat giſ bon
Quentrei tei e girart aie tencon f. 66v
Ne tu a tort ia retes tun baron
E tro ke ſaches primers la meſpreiſun
Mais creez la paraula dan naimon
E aco que te loent tuit ti baron
E trametez au conte au roſſillon
Quel te uienge dreit faire en ta maiſon
Aiſſi con ſes liz naies lo fes au ton
E ameint ꝑ oſtages conte folcon
E boſun e ſeguin de beſſencon
E taus cent cheualers chi ſient bon
E ſi faire nel uol edie e uonn
Non creire pois conſeil ke lon te don
Tros que manois lo tienges en ta pˡſon
E carles quant loit ml't li ſat bon
E a en apelat a ſei peiron
Lo fil gauter au ſaiue al fraire alon
Cil furent fil tebert de ualbeton
Peires tu men iras a roſſillon
A don girart contar iſtei razon
Exendirai diſt peires breu ſermon
Lo matin quãt parra labe del'tron
  Ve uos a ſon oſtal peirun tornat 236.
Digent quaquele noit at ſoiornat
Aſ lo ras e tonduz e gen bainat
Anz que ueiſt lo die eſclairat
Jl a ſos dras ueſtiz e uel chaucat
A la guiſe de france ſi conreat
Que quant uos ou aurai dit e cõtat
Vos no lo tendres mige a paubretát f. 67r
  Brages ueiſt e chemiſe de chenſil 237.
Anc nõ ueiſtes nul drap tam ſe delil
Vers aquel uoil teinaz treſtot ꝑ uil
E furent li caucõ des aquel fil
  Cauces caucha dun paile aufrican 238.
Soulars uermels a flors chi ſunt dedan
E cauca unes hoſes de corduan
Eſpuns dargent mer at os bauzan
Daico non ai eu ſom ſeu men uan
Car en la cort al conte o el iran
Nul tan ben conreat lai nõ auran
  Vn pelicon ueſti tonu ermin 239.
Ben entaillaz a beſtes de marmorin
Afublat un mante freis cenbelin
La uouſure dun paile nou porprin
A canel e beton de mer or fin

Digitized by Google

Vait orar au moiſter a ben matin
Ot la meſſe ſegnor que labe din
E pois ſen eiſſi fors de ſos un pin
Peirres iſt del monſter cō at orat **240.**
E a la meſſe oie del riche abbat
Eſ la gauter ſon paire auenſnat
E prein lo per lo poin e lo menat
S(ob)run peron de marbre ben entallat
Caſtie lo a guiſe dome ſenat
Gautiers de mun rabel paires peirun **241.**
Eſt uengut a la cort a neuelun
A un conte de france de ſeiſon
E com ot del meſſage lo ſermun f. 67v
Que peire deit annar a roſſillun
Pres ſon fil p lo pong conme lo ſun
E trait lo belement a un perun
E diſt li ſoauet une razun
Qui fait bien a entendre a donzellun
Qu[i uout] parlar a conte a cors felun
Se ſi fait com ſis paire lo li deſpun
Non ſemblera auol fol ne felun
(C)ai chanue la barbe e lo gerun
Ne fui en cort meſpres por ma tencon
Caſtien ten bel filz eoditun
Bel filz co diſt gauters uos la ireiz **242.**
Jſ meſſage de carle porportereiz
E uoil uol*ml't. preiar ſi lo faceiz
Que nen ſeiez blaſmaz quant partireiz
Li cons eſt fel e pleins de ml't maus ueiz
Filz ſi deus uos adiut e ſainte feiz
Ja por rien qui uos die non iraiſeiz
Car ia por ſa paraule meinz n̄ aureiz
Ja por aico diſt peires non caſtiez
Que tanbien ne lo dige ſe far mo liz
Se den bos nel defai o dan mafreiz
O dans ſeguins ci cons o dan gofreiz
Ja melz furmit meſage non oireiz
Quant gauters lat ſos paires chaſtiat **243.**
E peires la ſon fiz bien eſcoutat
A giſe dome ſaiue e menbrat
Car per ico ne men ai merueillat
Se carles lo ſoa de toz triat f. 68r
Car lo fat ꝓu e ſaiue e menbrat
Sauez ſeſt conbatuz en can iugat
No len noi anc dune apparrellat
Des pous li ſagrement furent iurat
Mort o uencut n̄ gerpenuis lo prat
Serunt enſens li ome duna ueſcat
Non laurſunt dis mes dun dreit tornat
Se manures nou tenient pres o forcat
P tant lo ſat carles ben de toz triat
Car lo ſat ꝓu e ſaiue e preiſat

Digitized by Google

E ſeli de paraule e enraiſnat
Peires forniras mei ceſt anbaiſat
E mei dirarz girart dumilitat
Quel me uegne dreit a ma poſtat
Queſ li ferauſ tot die ſa uoluntat
E non partirenz mais uōre amiſtat
E ſel faire nel uout quel ſen deſgrat
Janz ne uerraz de mai lo meis paſſat
Moſterre li tan helme forbit lazat
E tan bon caualer de nou caucat
Non guara en caſtel ne en citat
Ferai len fors iſſir eſtre ſon grat
Per deu quo reſpont peires bien lert contat
Quar p la lei diſt peires [ke pros du]n col 244.
Se deu plaz e ſain piere e ſain pol
Eu non mei piſerie un aureol
Se en la cort nel oent ſage e fol
E cons girarz p[i]mers ſoil ſe uol
Que carlon en ſa colpe lo rei ſe tol f. 68v
Pois ſel me tent p auol ne p digol
Eu (ne li prei)zerie un roſſinol
Ne (mais cal ſe ſeie) en faldeſtol
A uos peiron ml't ben entalentat 245.
Qui furmira meſſage p ſon grat
Non ſenble giens noiriz de paubtat
Ben pares a ſon ſenz o ac eſtat
Mul menera amblant ben aagrat
Ceual traira en deſtre mot acorſat
Vn adu porteran tant eſt ſagat
Vn an poraz auer lo rein cercat
Caugiſat e tan bun negun trobat
Bien aie oliuers qui la donat
Car prendre en pot tot laur dune citat
En un ſoler an unt peiron poiat
Auirez de cauz armes pois lon armat
Egal pas len poierent en un ſoler 246.
E et qui lon armat com cheualer
E dere li loberc qui fu enner
Q[e]u carles aporta de mongauger
Ja eſt co clareus qui fu ſeineır
Toz fu fait ab argein e dor coit mer
La maitaz a eſches lautre a carter
En inde la neire ep cap de rer
La lo fáire par art dui oberger
En france laporterent marcader
E ne peiſe giens plus dun ſol garmer
Mais ne dote carel darbaleſter
E a ceinta belan qui fu diſder f. 69r
An non uiſtes tal arme a ſon meſter
Vne targe a ſon col queſ de durmer
La bocle e li clauel de lapoier
Furunt dor coit daraibe uermeille cler

E ac aſt e lance de berengier
El non menat a ſei plus conpainer
Caçelin ſon nebot lo fil aſcher
Aicel li menera ſon bon deſtrer
Vn cheual lor bauzan de balager
Non a en tota france tant eſtrader
Com prez o lui ꝑ corre mige un ſomer
E at tal frein el cap mellor n̄ quer
Hanc n̄ ueiſtes tant bon ne ſi leger
An larcon de la ſelle e la leuer
Furent de uaires gemmes neſ leſtreber
Endamiac lo feire lomenucer
A carlun laporterent marcader
Aiches adous au peires dolíuer
Nes pout meuz enpleiiar en tot lemper
  Cheual e mul a bon e garnement 247.
Qui ual aſſaz des autres mais de cent
Peires uint en la ſale o a gªnt gent
Des barons de la terre mais de ſet cent
Dun eueſque e dun cont ſunt iugemēt
Lo reis eu ſaudeſtue de mer argent
Peires fu a ienouz ml't couinent
Er uuel que diiaz ūrē talent
Que manderez au conte uoſtrecient
Volentiers co diſt carles un pau matent f. 69ᵛ
Aico que te dirai fort e entent
Carcem n̄ uaut meſſage qui om meſprēt
  Co me direz au conte dan girart 248.
Quel me uienie dreit faire a mont aſcart
A reins o a ſeis ons a ſan meart
Au iuiement del conte dan ricart
O del gazon de drous o del brocart
Ameint o ſei ſegin e dun bernart
Folcher lo mareſcau[c]on del felon art
Melz neſ pout nus conduire de mei part
Que tu poz far ſe uout ſeinu regart
  Lo me diraz au conte que eu li mant 249.
Quel uienie dreit faire a mon talant
Tºp me uait malement toſtens menant
E peſera me ml't de ſer enant
Met ten peires dis carles por mei engªnt
Eu men uauz co diſ el toz conreant
E donez mei coniat que remanant
Peires paraula au rei coniat en prent 250.
  E des autres baruns fai enſement
  Eiſie de la ſale e ſen deſcent
E a fait a ſon paire bref parlement
E li filz lo baiſet par ſen rient
Li paire lo comande de bon talent
A deu lo redentor om̄ipotent
E monten cheualer entres ca cent
Ouident annar a lui il lor defent

Car peires en iuret ſon ſaig'ment
Cuuns nel ſigra de t͠re un ſol arpent f. 70r
E cil ſen repairent alquan dolent
E peires point lo mul ſa uie tent
Lo gªnt chemin tient paires lo plus plenier **251.**
En ſei mees a pres tal coſier
Ne pot ſol encontrar nul ſun guerrer
Por cui canies un dor de ſon ſender
La iornades quil ſeſt contar nō quer
Entrat en roſſilun par pont primer
E deſcent a laruol ſoz lo clocher
A las armes corurent cent cheualer
Seſpade comandet al eſcuder
E pois intret orar el moneſter
El moneſter ſes peires breu orazon **252.**
E tan com il i dis fu aſat bon
Santa maria preie e deu del tron
Quilui cele paraule dire neſ don
P' com p fol ne lage ne por bricon
Ne que girarz li tene a meſpriſon
E aſegnat ſon cap ab iſt ſermon
E trobet fore a luis ſon conpainon
Tornat ſeſpade el force aiqui o ſon
E uent pun la place lo pau paſſon
E encontret le conte eſteuenon
E robert e guillelme e aiennon
E ranul e tebaut e don acon
E cō lo quide metre a razon
Girarz parla a doitran e a folcon
E a boſun le conte deſcarpion
Jl a laiſat toz ces qªnt uit peiron f. 70v
E eſt drecaz en piez mes la razon
Gerarz dreca en piez quāt peirō uit **253.**
E pren lo p lo poin le ſei laſiſt
E demandet de carle coren partit
E el ſat tals noues que nai oit
E mal aie de co quel e mentit
A paris lo laiſet aco la dit
El te mande p mei queu te conuit
Que tos cors o parlet e(l) conſentit
Del duc tieri daſcane quant el morit
Anc nuſ nel por parler ne nel ſofrit
Nicel ſobre ſon cors lai nō ferit
Si nol fais de ta terre t'ſtot faidit
Que lo reis ne te moue gerre e eſtrit
E girart qªnt loit au cor marit
Tornet ſoi uers focon en ſein ſorit
Peires ſas autres noues de par lo rei **254.**
Aiceles queu me ſai celar nō dei
Car mon ſegnier to mande eu di tei
Q' li aimes (d)reit faire a ſa mercei
A ſeiſons o a rains a ſaint romei

Digitized by Google

E meina de tos omes meilors a tei
E non cuidaz uos mige ſinos plaidei
Com on deit faire conte d' uōre lei
Nol feran diſt girar ſe d nō mi uei
Girart carles uos mande iſta raiſon 255.
Que li aimes dreit faire aſſa maiſon
Eiſi con tes lignages lo fes au ſon
Meneſ enſenble ꝰ uos conte boſun f. 71^{r}
E ſeigin cel uiſconte de beſencon
E menez dū folcher lo marcaucon
E menez ꝑ oſtages cōte fulcon
E tal cent cheualers qui ſient bon
E ne laiſat uos giens por aucaiſon
Caiqui ſerūt ſei home e ſei baron
Qui orunt de ton dreit ſi las o non
E nō dotaz uos mige de meſꝓſon
Que mon ſegner en face tʼiſon
Quel nō ſen penſerie ꝑ deu del t^{o}n
Sil doniaz daur qui ez aitant mangon
Com on porie metre dinz cel danion
Peires uai erberiar ob aimenon
Quan para lo matin li ſolz el t^{o}.
Te dirai del ānar ú oc ú non
Ob aimenun arberie peires la noih 256.
Ob un ome ben ſaſue coite ele doih
De mes li dona aimes ben diſoih
Piment e uin e ueles e pan beſchoih
Ab aimenun uſat peires arberiar 257.
A tal ome qui ſat gēt conrear
Son cheual e ſon mul fait eſtablar
Son oſberg e ſon elme eſtoiar
Quant tables ſunt garnides e uunt maniar
De li car de cabrol e de ſanglar
E mante uolatire e peis de mar
De li piment a beure e bū uin clar
E peires fun toz las de cheualgar
E quāt lit ſunt garni e uait coiar
Dec li una doſele a taſtonar f. 71^{v}
Cele nout ſe iat peire tru au ior clar
Quel ſe ueit ueſtir e gen chaucar
Pois ennet al monſter meſe eſcoutar
E girarz ſos barons a fait mandar
Girarz en roſſillon de ſobre ſeina 258.
En une cambre uouta de mur cauceina
A mandat los barons daquel reina
Non ſat bon cheualer q^{o} lui ne ueina
Seg^{o}r qui ſat conſel gart nō ſen ſeina
Vers carlon mon ſegnor cō mi conteina
Non quide de ma t̄re laiſar enſeina
Gillelmes doſteun celar nol deina
Vai far dreit ton ſeinor tal q^{a} ſaueina
A rains o a ſeſons o a conpeina

Digitized by Google

E ſel ꝑ ſon orguel prendre nol deina
Non pinſar pois ſa guerre une ſalmeina
Mais ꝓge danlideu que te meintena
Eu taiudera ſein rein que enp'inꝑ
Girarz fu en ſa cābre ꝑ conſellar 259.
E feiz ſos mellors omes o lui intrar
Aidunt les ꝓs lo cons a coiurar
Mei amic e mei ome e mei par
Sabeſz mei dune rien conſel donar
Carles lo reis me mande que lan dreit far
A rains u a ſeiſōs a ſun eſtar
E mein los mellors omes queu pois menar
Qui oſtagent lo dreit ſe no pois far
Vos lai non ires mige diſt bos lo bar
Per tot aquel conſel q̃ uos ſai dar f. 72r
Ne per negū cōduit de bachelar
Qͤr me uint unſ meſages a laueſprar
Aicil partit deu plait de mongimar
Carles lo reis de france nos uuel tͣar
Far lo li faire armanz cil de biſclar
E ace dauinnū gi de beu clar
Per duc teuri que carles out tan char
Negun ome ne pout om tant amar
Trues que cōs o uiſcōs an ſenepar
O bibes o riſ un ꝑ ben guidar
P̄ mon cap diſt girarz fan agardar
Mal aie toz li paſ qui quer ānar
Ai bos co reſpont folco no lo direz 260.
Si ia deus uos aiut ne ſainta fez
Ja a carlon ceſt blaſme no i metez
Car nol ſe penſerie carles lo rez
Por tote aiquele anor quāc agiſſez
Na ure don girart (n̄) cōſellez
Que a la cort n̄ ant daqueſte fez
Si girarz uai a cort uol qui annez
Soſtages i couen uos lo facez
E ſi auers i coite uos lo donez
Car ſi girarz a dan uos ſi aurez
E ſi mos do[z] en plore uos nē tirez
Tot lo mellor conſel queu m̄ ſai 261.
Vierement quo diſt folco le uos dirai
Lo reis tendra ſa cort en iſt mimai
E ſeron i ſui ome mellor co ſai
E pos carles nos mande annē en lai f. 72v
E ſi girarz i uai eu lo ſigrai
Soſtages i couen eu lo ferai
E ſi auers i coite eu li derai
Car ſi girarz a dan eu ſi aurai
E ſi mos donz en plere eu ne rirai
Gilberz de ſenesgarz fiz nodelon 262.
Faire conte boſun e dan focon
E bernart e ſegin de beſencon

Cuſins germains girart e neſ drogon
Auirez cō il diſt gent ſa razon
E per deu fraire bos dirai o ton
Coniur ten lo ſeignor ki maint el tron
Non loar a girart iſta razon
Q^{e} el nō ant dreit faire ſon dō carlon
Tendrient icil autre a meſpreiſon
Ben leu li tornerient a traiſon
Mais er li aĩt dreit faire pos lo ſemon
E li reis lo retiene co(me l)o ſon
Car ſes om ē li meldres de ſa reion
E ſel faire nel uout e diſt que non
E pois nos uait menant ꝑ acheiſon
Eu ten aiuderai ſen ren del ton
Tendrai mil cheualers en ta maiſon
Senz co que ia tē quere prez dū mãgon
E girarz reſpondet garnis en ſon
Quā dan bos ſail auant qui diſt q̃ non
Dam bos ſalit en pez a une part 263.
E paraulet lo cons ꝑ ital art
Dirai o tot gilbert de ſeneſgart f. 73^{r}
Si damledeus taiut ne ſau ne gart
Conſelle melz ꝑ dreit ton don girart
De carle el rei de france aquel gainart
Dugun duc dagiane e de berart
Cui le cuident confundre lui e ginart
E ſi li cons i uait ai grant regart
E gilbers quant loit uai ſe ſeder 264.
Bernarz drecat en pez diz ſō plazer
Eu ꝑ deu faire folco en dirai uer
Eu dere bon conſel qui uouſiſt crer
Com non a en iſt die tan grant poder
Que girarz ne lo poiche maior auer
Que ſel mande ſos omes toz par lezer
Ja n̄ cuit de bataille nuſ om leſper
Ne que oſt en ſa terre a oſt iazer
E ꝑ oc qui creirie iſt men ſaber
Ert moguz a la cort deman au ſer
Car quo pout ſi la gerre far remaner
Q' iamais n̄ aureiz mot menteuer
Landriz li cons aq^{e}l qui tōc niuerz 265.
Fun laiens au conſeil drecat en pez
E parlet a girart cō om ꝑcez
E uos unes tragaz ꝑ quei fazez
Eu cal diſt girarz car o dizez
Eu uolenters diſſil pos uos uolez
Quant a uos mellors omeſ cōſel querez
Nō ſabez o parlaz quāt en partez
Ni o reſte li ſens qui apreinez
Er uos dirai girart cauz uos eſſez f. 73^{v}
Eu noı derie un eu ſi uos irez
Car co ert urās ꝑz ſi lentendez

Dreit ne lei ne iuſtiſe uos nō tinez
Anz qui ſe claime a uos leſcarniſſez
Co eſt la pire teche que uos auez
Mais p cel damledeu p cui uiuez
Si nō laiſaz eſtar lorguel el prez
Lo tort e la bauzie quel cap tenez
E damledeu de cor nō menteuez
Qui uos tent en enor mentre uiuez
Carlon nr̄e ſeinnor melz ñ ſeruez
Vos en pdrez leſ unres que g^{a}nç tenez
Que de cent milie omes ñ aurez dez
Ne de la g^{a}nt honor citat ne ſez
P mō cap co diſt folco uer i direz
Mal aie toz li moz que uos mētez
  Duna rien co diſt folco ſui ml't dolenz **266.**
Oz e uez e eſcouteſ e ñ entenz
Diz ke carles ton ſeidre enz meſcreenz
E que trair te uol co ſaz e ſenz
Era mande tos omes e tos parenz
E duna lor caſtels e chaſemenz
E oſbers (e ceua)us e garnemenz
E nō laiſſar p co dreit nō preſenz
E ſel prendre nel uol p ſon fol ſenz
Cel qui pois te faudra ſent recreenz
E tu fouz e maluaz ſi no li uenz
Car ſe dex te aiude e dreit conſenz
Nos pout carles confundre ne ſaut^{e} genz f. 74^{r}
  E dan bos quāt loit pren la peſar **267.**
E es drecaz en piez enz a parlar
Folco laiſaz iſ plait t'ſtot eſtar
Car aico non es proz a conortar
Ne mon ſeiner nō dei ia otreiar
Mais una rien aurie ben a loar
Si carles ſe uolie cai apruchar
Que anneſein o lui a plan parlar
E anneſe mes ſeindre desencolpar
Non i q(ui)t cheual'r ia ſen enpar
Qui men oſt p ſon dreit en leſcut dar
Aiſi pot diſ .Girar. ml't bien reſtar
Li conſelz fun donaz quil uolgeſ far
Les tables ſūt cubertes e uont maniar
  Quant unt maiat ſin preſtrēt fors a iſſir **268.**
El plan deuant la ſale p dreit burdir
Qui ſat cancon ne fable enquet la dir
Chaualer a ſeder e a lauir
E girarz e li ſeu a eſbaudir
Entros que uen la noiz a fredezir
Lo cons demandat uin e uait durmir
E leuet lo matin a leſclarcir
Sui danzel laiuderēt a ueſtir
E annet au moſter la meſſe auir
Pois a fait lo meſſage a ſei uenir

Co que mandera carle enque la dir
Peires tu ten iras a ton ſeinor 269.
A carle el rei de france lempador
De mie part li diges en de amor f. 74v
Peſe mei car mei tent por ſordeor
Mais qual faire mō paire ſui anceſſor
Queu degra cadelar ſa oſt francor
E portar en bataille ſauria flor
E donar en la cambra conſel meillor
Mais ſi lo mant colgut ſui traitor
Li cuuert el maluaz el bet fador
Per queu n̄ pois auer lui ne ſamor
Ꝑ ce ſen conbatrie ſempre au mellor
Acel qui ſi ſen fait uers lui duotor
Qui fait uers lui de mei lauſengedor
Qͣnt bos ociſt teuric ſon mauſaitor
Quel ne parlet a mei ne eu a lor
Ne recet ueu donai caſtel ne tor
Ꝑ quen ſie forfaiz uers mon ſegnor
Ne quel men degeſt toure mas de menor
Si d̄s maiut diſt peires or en eu gaich 270.
Quā tu diz queu a rei tort n̄ aſ faich
Ꝑ que poiſche tonor metre en forfaich
Pos tan ben o diſez annem au plaich
Quaurat lo reis (en fr)ance en iſ mi amich
E ſerunt i ſui conte e ſui abbaich
Qui iugerūt lo dreit e tu o faich
Mala eu diſt girarz ſeu gins la uaich
Ne ſi eu men cōrei entala aich
Tu ſas ben ꝑ quel reis me mes agaich
Anz en ſerūt enquer mil eſcut fraich
Set cent donzel deſ ſelles ꝑ t̄re tͣich
E ferit ob eſpades tal mil gemainch f. 75r
Ga ne garunt li elme cap ne caraich
A ueniar mei de carle del tort qūe faich
Peires n̄ pois mutar n̄ ten apel 271.
Quanc carles n̄ ac coite queu n̄ enſel
Tos pͥmers n̄ annes en ſun cenbel
A aſaut de citat o de caſtel
Nafrat na iſta car e iſte pel
De lance o deſpade o de carel
E ſi eu mi ai dan mon don eſ bel
Car me mande mō ſeidre un plai nouel
Lo ſeu qui ſun mon paire. n̄ conte apel
Car lo me uet tener e lon cadel
Plumar me uout lo reis cō faus auzel
Janz n̄ ueira la feſte ſaint michael
Que eu li moſterai dels tal tropel
Si queram ꝑſei t̄ra com louis ainel
Co me direz dun peires carlon martel
Quanc mais noſtret tal buche de ſū mātel
Mar lo ſenpenſet mige ſo franc cuſel

Digitized by Google

Car mofet enuair uol len apel
Girarz ke demandez au rei carlon 272.
Eu la mort de mō oncle conte uidelon
E cele de mon paire lo duc droigon
Caucift lo dux teuris en ualbeton
De feeltat nos iete mei e bofun
E porprent noftre ennor per aqueifon
Sel non me fai tal plai quin fie bon
De nra part li porte defiazon
E peires quant loit fi fen ennance 273. f. 75^{v}
E fambla li orguel ire e pefance
Felnie e maluaiftat e maleftāce
Que mandes ton feinor tal deffiance
Ne p ke mez tal ret au rei de france
Quel en uolie plait e tota eugance
En ualbeton o ferent lacordance
Quāt de la mort teuric au duc dafcāce
Caucift uores cuifīs bos a fa lance
Fu uoftre de la guerre lo comencance
E fera del damaie la maiornance
Pois li ferez uos dreit tot a balance
Drai o tot don peires de mont rabeih 274.
E ferai o fempreṛ mētre ques ueih
Carles me fait g^{a}nt tort enenleih
Car me mādet mont feidre q^{e}u fefe d^{e}ih
A feifuns o a rains a fain romeih
Anz q; mefeft monor en fon efpleh
Vne ren pouft n[o]dar en fun coreih
Nō aura mais oian ift rezidreih
Si manues n̄ tenie p's e deftreih
Ditāt ira dift peires tot en fordeih
E peires q^{a}nt loit a cor gainart 275.
Cor^{s} a denpador uis de leupart
E parlet a la guife conte bernart
Qui fun del noiriment au rei berart
Vna rien uos dirai dift el girart
Non facez a la gife al uiel foucart
A un conte felon de faint meart
Qui bauzet treif feinors e pois lo quart f. 76^{r}
Cel len rent gueredon qui uent pluf tart
Q^{e}l gecet de fonor p dreit efgart
Ci uei eftar alcher e dan ginart
Armant lo duc d' frife e conte acart
Non i a un tāt prot ne fi gaillart
Queu no li combates a une part
Que un ne deit lo rei clamar traart
Quel ne fe penferie p negun art
Com qui ant [*a fa*] cort de lui fe gart
E don bos q^{a}nt [*loi*]t fun pefancos 276.
Peifa li de peiron qua[*i*]fi defcos
E iuret damledeu le glorios
Girarz e fa maifnade nō es pros

Digitized by Google

Saiſi peires ſen torne iſt orgeilos
E peires reſpondet tos amoros
Cō buns uaſaus e ſaiues e ſientos
Qen dizeç ſeinor cons mais tolez uos
Car mal eſtait de conte tāt poderos
Qui a talent leger e ſenz de tos
Que ꝑ cel damledeu qeſt ſobre nos
Eu nō preiz ure orguel ne uos un tos
Si eriam andui el prat la ios
E fuiſaz de bataille tant aecos
E quei ni ogis mais mei e uos
Non ſuſan ꝑ un ome tant lai ſoſcos
Sens logiſt boſ ferit ſi fol ne fos
E dan bos qant loit cuit que ſair 277.
Nō pout mudar ꝑ [i]re n̄ ſuſpir
E eſt leuaç del renc o dei ſeir f. 76v
E uuolt anner peirun eſ luc ferir
Qant don folco ſos fraire lo cort tenir
Ne ſai o a lorguel u o lair
P pau ne conmenca ben fo aruir
E peires fu iraz e a li dit 278.
Mōſtrat mauez dō cons de ure ardit
P un pau q̃ nō mas ben lai ferit
Mais d̄s e is cons folco men a garit
E as carlon lo rei ml't aueillit
E girart ton ſeignor peis eſ[*car*]nit
Quaici ſes ulez ueen[*t*] mas aacit
Mais non quidaz uos mige q̃l reis loblit
Ja ne uerrez abanz un (meis) cōplit
Cuit que cent milie omes ſobre uos git
E don bos ſiraſquet a peirun diss 279.
Si nō fuiſaz don peires mon don tramis
E don folco mon fraire n̄ retengis
Tal uos agre donat eme cel uis
Que li uelz de ceu cap fors en ſalis
Daico ſie ton ſeindre e tu ben fis
Janz n̄ iſtrat lo tens que prat floris
Que ben buns ceualers en er ocis
Emn̄aures ꝑ mes armes p's o delis
E peires lesgardet e ſi ſen ris
Vos ke ſabez don cons ſi ſerez uis
Ne ſi aiduns coran lou rem bris
Mais n̄ es mons amelis aitan aizis
Ques baſtiz en la roca o are gris
Jons en chai el caduez e li uernis f. 77r
Des cheualers dedins plus eſt forcis
Que uos auez mo proz nō manatis
Nira par les erbers de ſanc li ris
Seu men clamerai maluaz chaitis
Si abanz non ē fait que pas eſtis
Don bos deſcarpion drecet el ſol 280.
Non pout mudar par ire nō parol

Digitized by Google

Peil pelant eſ cauz cui dans lui dol
P̄ tei o duí gi[*rar*]t careis por fol
Que tant uos [*a tr*]obat ſeíule e mol
Qui ton paire ta mor[*t*] tonor te tol
Menbre uos del ꝓu'be demaiol
Quāt afolet elmon lo fil turol
Lai me! pren iſ meſage ſi que cō crol
V ſere de meſpade tal ꝑ lo col
Tinez mei ꝑ aul ſel cap nol tol
Toſtēs parlez diſt peires dō bos en fol
Si o dizez diſt peires ne queu ſendre **281.**
Car enſement parlaz con ſerez mēdre
Trop donez leu conſel ione etendre
Ceualers aduraz n̄ deit aprendre
Na ſon lige ſignor lauar ne rendre
Mais uos nō eſ tant auſi uol mō ſendre
Quel ne uos face aual ben bas deſcēdre
E ne maurez mais ue a uos cōtendre
De lautre part eſtait uiſcons ſegis **282.**
E parlet a peiron cō om ꝑuis
Peireſ molt uoſ il faz ere do bis
Onques mais ceualers ce ne nos dis f. 77^{v}
Ne meſſagers queu rei^{s} nos trameſis
E ert ml't g^{a}nt merueille ſi ten iauis
E ſe tu uis ten uaiſ de co garnis
Ja ne ſera abanz eiſuz eſtis
Que ſeruem a orliens u a paris
E ſeirem a la porte denā treis dis
Entrues que u'diers aurē rezis
E la fonz enpeirades e fors ſoſis
Non ueſtirai abanz pelicō gris
Trues quel reis ſe combate [*ſil*] n̄ genchis
E peires parla ben e ſe[*n*]s mentir **283.**
Segin ceſte paraule ke uos oi dir
Fait dꝓn girart au cōte ben a chauſir
Cons qui a tort prēt gerre ꝑ ſon air
Vers ſon lige ſeinor cui deit ſeruir
Malez eſt e felnie aico conſir
Por lorguel de la force ke pot monir
Mais quāt uoit ſobre lui maior uenir
E ſes uines trencar arbres rezir
E ſa terre gaſtar e aermir
E ueit ſos caſtels prendre e aſallir
E ſos murs crauentar e p[o]z enplir
E ſa bone maiſnade prendre e delir
Li conſel ca creut lenca falir
Sue baron aforchar e apartir
Quā nō a ke donar ne q; tenir
Dun ne pout faire gerre ne dreit ſufrir
N(ie) riſ un ſen g^{a}nt honte ne pout gēquir
De co menbre ſeigin ke moez dir f. 78^{r}
Cor en es al intrar o al eiſſir

Digitized by Google

Folco a le cor irat e triſte e grev 284.
E es leuaz en pez dun banc o ſev
Seignor franc cheualer dira. o ev
Car poi aico tien carle tot por iudev
Car at mon don ꝑ fol tant e ꝑ lev
Abanz quel trameſeſt carte ne brev
A ſaizie ſa terre e pres mō fev
Reſpondent li baron t^{o}p o fes lev
E compara o car co crei en dev
Anz ke ueie paſſar la ſain romev
Peires parla a lei dome ca g^{a}nt ualor 285.
Non ſenble fol ni fait ni betfador
Folco laiſſe laiſſe la ire e la gramor
Remenbre tei de deu lo redentor
Com qui t^{o}p eſ iraz n̄ a doucor
Bar mais done girart cōſel mellor
Con ſe concort a carle lempador
Qui feeltat ne garde uers ſon ſeinor
Non a dreit en ſon feu ne en ſaſmor
E ſil en uent en cort ai deſonor
Lo cons girart les ot ꝓuerbiar 286.
E comandet lor ſempres a calar
Folco laiſſaz iſ plat mais ui eſtar
Car t^{o}p eſ lai de gerre a manecar
Aſaz ſera ueuz a chauauiar
Caus la uoura melz faire e adunar
E ſe dex taiut peires pluſ nō parlar
Mais encaz uos de ci ſenpre a ānar f. 78^{v}
Girart manderez carle nula ren al 287.
Oc aiem eu eel plait general
Aual enca ribere ſoz ſan uidal
E ferai li tot dreit ſe lai fait mal
E mon ſeignor reface mei aut^{e}tal
Q^{a}nz ke dizez diſt peires un nou ne ual
Maudiz ſie mos ſeindre de ſaint marcal
Se citat ne uos tol tro a donal
E no le preizerie enberbegal
Se el ne uos aſſail entrues qual pal
Atant uont montar peires en ſon caual
Q^{a}nt folco li a dis donaz eſtal
Enquere parlerem un petit dal
Giberz de ſeneſgarz e folco ſos fraire 288.
E girarz lor cuiſins qui dels fu maire
Tuit trei ſunt apoiat de ſobre un caire
Toz ꝑmeranz do folco pres a retraire
Per deu coſins girarz nol fei ben faire
Mais manda ton ſeinor de ton uiaire
Que tu li fras dreit con feſt tos paire
Mais ke gidar te face a ſon repaire
E ſe conduit nos done n̄ taime gaire
Aiſi poz ben ta colpe uers lui deſſaire
Folco apela peiron oent bernart 289.

Peires diiaz al rei de n͞re part
Que nos li ferō dreit par don girart
Mais que gidar nos face ſenz nul regart
  Per deu co reſpont pieres iſ plait ñ cuel **290.**
E tendra o lo reis a g^{a}nt orguel f. 79^{r}
Des pos conduit demādes queu gidar uuel
No li caut ren tamer ſa mei ſacuel
Ne mais cal ſe ſeie en ſon caduel
E cil qui li conſeillent·ſunt i que ſuel
E eu faz plus aſſaz car ñ men tuel
A iqueſte paraule paſſe lo ſuel
Monte e broce el caual dreit uers un bruel
  Peires part de girart iradement **291.**
Ben a ſurmit meſſage ſuen eſſient
Vait ſen a ſain denis o reis atent
Carles a meſſe oie a ſaint uincent
E pieres en lombree deſors deſcent
  Carles ot le^{s} matines iorz eſclarcis **292.**
Larceueſque herueu la meſſe dis
Quāt carles lat oie qūe ſun eiſſis
De ſobre un ſaudeſtol lo reis ſaſis
Entor lui li barō daquel pais
E no ma negun ben uos ueſtis
Nō aie pel de martre u garmer gris
Seinor eſcutaz mei carles lor dis
Anuet ne fu cel ore que an durmis
P̄ meillo^{r} ch'ual'r que anc conuis
Peirō de mont rabet q^{e} la tramis
Mais p̧ aiquel ſaint piere q^{e}u requis
Se anc tant fez girarz que li feris
Jamala li ſun uel ueiraſnt mō uis
Atant reſpon gauters de mōt ſenis
Qui fu paire perron e ſos amis
Tal uol li des el cap quel ſans eiſſis f. 79^{v}
Queu cōbate o lui e ſil uos pris
E en uoſtra preiſon girart uos mis
Si que uos li tenges quatorze dis
Eu mos ſai diſt li reis ne ſui puis
Ne aidunc el nō ere mos enemis
E droge de borgaine ſun poeſtis
E ſe mais lo tenie ſerie fis
A tart lo tendrez maiſ gauter li dis
Atant peires deſcent e carles ris
  Peires ſai ueres noues de dan girart **293.**
E oc con de ſelon e de gainart
Maudiz ſi el co diſt de ſaint meart
Se la mutat de france tote ñ art
Del mez que a dedis no preint ſa part
Aiqui mentet diſt carles lei de coart
Car ſeu lo tros de dins p̧ ſaint liennart
Anc nō at negun lou tant grāt regart
  Carles ueit ſon meſſage con es uenguz **308.**

Quel drez lai nō es faiz ne coineguz
Nauers nol ē prames ne trameſuz
Jl a mandat ſos omes e ſomonuz
Mais el non es a mige toz atenduz
E ac en trei mire a eſcuz
Anz que li iorz pareſſe nei ſol ne luz
Les at ſos mont amele toz deſcenduz
E ne fu anc caſtels mel[s] requeſuz
Ne ꝑ iches dedins melz defenduz
Granz eſt li poders carle e ſa uertuz
A les ꝑ dreite force toz conqueſuz f. 80r
Suz en aucor caduel eſ deſcenduz
En la cambre a ū conte do manaſſer 294.
Aicel lo pres au rei a mentecir
Don fazez iſte gent tote tazer
E la nauſe calar e remaner
E pois faites peiron aici ſeder
E ſi deus taiut peires e tun dis uer
Nol caut menconge dire ꝑ mau uoler
Nō ferai eu diſ peires au men eſper
Si d͞s me laiſt intrar dīz cel moſter
Peires ſiſt dan lo rei en ſaudeſtol 295.
Entor lui cheualer pſunc el ſol
Er eſcoute les noues cauſr leſ uol
Quāt oent quer la gerre uns n̄ a dol
Ne de ceo ke lor diſt ne lont ꝑ fol
Ere eſcoutet les noues ke peires diç 296.
Seiner co fun digos que li o fiç
Que fun de bones armes mes cors garniç
E menai bon chaual a cors ardiç
E cheuauiai bū mul aſanadiç
Mos eſcuders fu ꝓz e mal trachiç
Entrai en roiſſilon ꝑ pōt uoltiç
E deſcendi a lorme deſoz la uiç
Entrai el mōſter que nos baſtiç
Preiai ſainte marie deu genit[1]ç
Que ne fuſſe anſanaz ne eſcarniç
E girarz paraulaue a ſes muriç
Fu i folco e doitranz lenualadiç
Au lor conſel fui eu ſenpres coilliç f. 80v
Girarz demande noues tos entroiç
Peires ſe dex taiut e ſaint feliç
De carle eu rei de france caus noues diç
E eu li reſpondei toz amanuiç
Que annez a ſa cort tan ben garniç
Que nol ſiaz mes pres ne auelliç
Eiſi con tes linages toſtens lo fiç
Que uos ſerai ſe oſ plaz ml't ben bon giç
Ere eſcoutaz les noues queu dicere 297.
Aico ſunt les paraules que leu cōtere
Girart carles uos mande n̄ uos mentire
Que annes a ſa cort ſens negun ire

Digitized by Google

Menez boſun lo conte queu gidere
El marcon fulcher cons de brie
Quanque la tert forfait amendere
Per mon cap diſt girarz n̄ la ire
Tros quel mal que me fait car li uedre
Peires uai ſi arberge queu nintere
Le ſeneſchalz me quert e mangere
E leue le matin queu ſi fere
E auges la paraule que te dire
Lo meſſage au rei carle quel mādere
A mei uirez dis aimes menar uos nere
Ꝑ amor deu rei carle tarbergore
Aimes co diſ girarz fai li arberc 298.
Si ferai eu dis el ric e enterc
Non ai dreit en mon feu ſe ꝑ co perc
Lo ſolel uai cochar uers balenberc
E la noit fait temp e ml't enerc f. 81[r]
E aimes men menet ꝑ lo coſderc
De maintes ris deintaz ꝓ me ꝓferc·
Que por la uoſtre amor mien ecient 299.
E per ben que la[s] fait e tui parent
E quel feras enquere a ton uiuent
Ben me cōrea aimes a mon talent
Pois coca mei en un leit daur e dargent
E donet me donzele tanent
Quāc nō uiſtes genor ſeu ne uos ment
Fui chaucat e ueſtit au ior paruent
Eu anna au moſter coitadement
La meſſe que lon dis aui e entent
Pois uin a plan au conte a parlement
Tres er uos ſai (part) dire de ſon talent
Q(uant) oi la meſſe oide quen dona deus 300.
Eiſſi fors del monſter e fu toz leus
Trobai girart ceu conte me tos ceſſeus
E dis une paraule qui fu ben leus
Cons n̄ eſtar iraz ne triz ne greus
S(i c)om fait ſarragins o fel ibreus
C[*o*]ncorde tei a carle ſi taiut deus
Auras de dreit tes terres e tes feus
Peires tan mal maſole lo ſ(ei)ner meus
Quar me part en ſa colpe fait que iudeus
Abanz laurat conprat que uein el meus
Ne que ſie paſſade la ſaint romeus
Veires quel reis maine tant malemēt 301.
De feeltat me gete ſon eſcient
Queu degre chadelar la ſoe gent f. 81[v]
E ferir en bataille ꝑmirement
E donar en la cambre conſel ualent
Aiſi con firent tuit li mien parent
Mais ſi lo munt tolgut cil ſuen ſeruent
Li culuert lauſenger el recreent
Por queu ne pois auer ſamor neient

Digitized by Google

Ꝑ hoc ſen conbatrie ſempre a preſent
Ne daco no ſoan ome uiuent
Que de la mort teuric n̄ fais cōſent
Ne a me bos nō preſt nul parlement
Cum annet a la cort ne quant en uent
Per quen ſie forfait mien eſſient
Quel reis men degeſt toudre mō chaſement
Quar lo tenez co diſt trop uil e lait 302.
De feeltat lo getes tot entreſait
Que ſens colpe de tort q^{e}l cougiſt fait
Li feſis andefret baſtir agait
Non uendra a ta cort ne a tō plait
Tros que uende lo mal que li as fait
Mout ſe conten ſegur qui que ſeſmait
Eu lo dirai diſt peires en is breu mot 303.
Toſtens aura girarz co diſ coro[z]
Se deus me ſalue ſos omes e ſos neboz
Tros que te ai uencut e les teus toz
Pois portera dorliens la ſainte croz
Aiqui mētent dis carles con ſel cogoz
Car ſi troc arbergat el prat deſoz
Anc n̄ recet de feire tan mal ne oz
Ben furmi lo meſſage a mon talēt 304. f. 82r
Vi aucher e ginait e dū armant
E ſegin e boſun e dun gintrant
Com oi dit mon meſſage e tot tū mant
Si coinuc lo conte a ſon ſenblant
Sou ben que ne tamaue ne tāt ne quāt
Anz me uaz ma razō contraliant
Eu dis une paraule quil peſa tant
Com quil feriſt ꝑ nas ab un ueriant
Dun cons ſin fazez gerre cuit mal uos nant
E aurez la conparade abanz un ant
E nolgi mei conbatre ſens penz eſtant
Quel tort e la bauzie e tot leniant
Sen fait girarz bataille obes ſenant
Non ſoant cheuale ne uol reblant
Borgenū ne bouer ne alemant
Neu n̄ tros celui quil mo demant
Mais bos deſcarpion fu en eſtant
E feſt ml't fere chaire e airant
E at clos ſon poin deſtre e t'it ſon gāt
E ſi folco no fuſt dere ben grāt
M[a]is eu li dis tal cauſe al mautalant
[Tu]it lo tengrent ꝑ fol e ꝑ enfant
D[e] feeltat le getes e faz li tort 305.
[Q]ui ſon peire e ſon oncle li auez mort
E tolez li lengroine la cit el port
Conrei te de gerre can poz a fort
Quel ſen (eſt) toz garniz cola de port
Oiant toz diſ girarz (iſt)a razon 306.
Que retar nō deuie lo rei carlon f. 82v

Digitized by Google

Tros que fus a ta cort e tei baron
Quel meſes par tos omes a razon
Car n̄ aſ fait felnie ne meſpreiſon
Vers girart ne aſ ſeus ne uers boſon
E uolgi men conbatre en la maiſon
Non reblant chäualer ne nol ſoon
Aleman ne baſuer ne borgenon
Neu ne tros celui qui mot me ſon
Per tāt enquet la ire de dan boſon
E ferire me ſempres cuns no diſ non
Qant dex trameſt cel conte dan folcon
Per hoc dis meſſage e ton ſermon
Quel te uenges dreit faire en ta maiſon
E ameneſt fulcher e don boſon
E ſegin lo uiſconte de beſencon
E girarz me reſpont del tot quel non
Requeit la mort ſō oncle cōte oidelon
E cele de ſon paire lo duc drogon
Qui ꝑ tei fueret mort en ualbeon
E ſi ne lor adreces tu e li ton
De la lor part uos di deſſiazon
E carles cō oit del deſſiarr 307.
Cel li fu tan de fer e ſi amar
Que n̄ pout uers peiron maiſ mot ſonar
Enquet ſa autre part a conortar
Donzel ma maiſnade tena uoſ char
Quin uoudra diſta gerre mei aiudar
Ne pout a mō auer gins ſadiar
Li chaualer ſem preſt'ent a alegrar f. 83r
E lun lautre aatir e auantar
E carlon fu ml't bos quis ot gabar
E li iors fu tornaz a aueſprar
Vi mais neſt tans ne ore de plaidear
E demanderent laige e uont maniar
E uont ꝑ tens gezer ꝑ mā leuar
Cele noit ſe iaz carles tros cau ior clar
Quāt a la meſſe auie e uait montar
E fait dire a caſcun que ſant armar
Qui a ſon bon chaual fait lenſelar
E qui oberc ne (elme) nel uol laiſar
Mees lo res ſen(ſeine) fes lacar
E pres premers ſa gent a chadelar
Sobre girart enquert a chauaucar
Grant fulie li uol a p̃ſen far
Mon ſen conreet len carles lo res 309.
Nō at a ſei ſos omes ne ſos marques
Ne nō a de barons fors ſes plaides
Nō quidet de girart guerre el feſes
Nō fu contre cuidaz ne non aumes
Non a mais treis mile de purs frances
Mais melz adobaz omeſ no uit no uit an res
De breines ſafrades delſz dal pares

E li alquant oſbers uielz teunes
Lances e gonfanons eſcuz de bles
Granz chauaus e corſers e eſpanes
Ab aqueſtes cōpaines intras lai es
Girart fera fulie mais ben li pes
  La gerre mot reis carles e a en ris 310. f. 83v
Sobre girart les gide conſ alberis
[*O*]nt li tout mont amele que tet lōs dis
[*C*]astels ualenz e buns manēs e ris
Toz ont porpris les bors el murs puis
Dolenz en ert girarz bos e ſeigis
A tal en uenra mals qui ne laquis
A tort nert cōfunduz folco e landris
  Cart ior i ont eſtat pois laugre pres 311.
Quanqua negun del oſt res nō ſofres
De conque demanderent que us lor es
Au cincain ior girarz en ac un mes
Al nouent ſe conbatent li cōs el res
  Sobre girart a carles car ior iagut 312.
Aico a mont amele que lat tolgut
Al cincain ior girarz na mes ogut
Quil diſt de mont amele q^{el} la ꝑdut
Carles li reis de france li a tolgut
Ais le uos tant dolent e iraſcut
Quel cōs nō paraulaue a ren naſcut
Entrues que ueit uenir folcon ſō druit
Folco conſeille mei ſe dex taiut
De carlon qui ſintent por rec'ut
Tol mat de mot amele lo pui agut
E quide mei auer tot cōfūdut
Mais nol a enq^{er} mige co cut
Sept ans en ogiſ eu mō fieu ꝑdut
Por quei nos en fuiſſun aconbatut
E ke nos e li n̄ra loiſſen uencut
  Eſtaue ſei girarz en acoreuent 313. f. 84r
Vn caſtel cau de carle en caſemen[*t*]
Li caſtels ē tan forz quel ſe defen[*t*]
Car furent mais de mil li bū ſiluē[*t*]
E cheualer a coite plus de ſet cē[*t*]
E li borcens ſūt riches e manent
De cheuaus e de muls daur e dargent
E girart en monbrere de fors al uent
Paraule a ſes omes e a ſa gent
E ten a ſos barōs un iugement
Atant es lo meſſage qui deſcent
Quil dis de mont amele que reis lo prēt
Es le uos tant irat e ſi dolent
Quel cons nō paraulaue a rē uiuent
Entros quel ueit folcon a qui ſatēt
Folco [ſ]i dex taiut conſel me rent
De carlō qui ſin ten ꝑ rec'eent
Tol ma de mont amele lo mandement

Pois a iurat lo reis fauz ſaigrement
No irait ſeiz bataille dū meis uertent
Mais eu ten uſr ih'u om̄ipotent
Si alemant n̄ faillent el deſſertent
Non ira ſenz bataille ſoit iorz matent
Ere oiaz la paraule de folcon **314.**
Con quide de conſel cō le te don
Quan tu anz le creiz mal q^{e} ne faiz bon
Ceſt demandaiz mō fraire cōte boſon
E ſeigin lo uiſconte de beſencon
Qui ten fors dōſellirent de lor razon
E la cambre ques uouta dins roſſillon f. 84^{v}
[*I*]a ne derai conſel dome felon
[*Q*]ue tu ia te conbates al rei carlon
[*C*]ar tu es ſes om liges de ſa maiſon
E nō as chaſement nul fors le ſon
Mais uai ſi li fai dreit p^{o}t te ſomon
A paris o a rains o a ſeſſon
Si dex ten cors garis de meſpreiſon
Que tu retaz nō ſies de traiſon
Tros ca carante iorz met la razon
Ꝑ conte o ꝑ uiſconte leial e bon
E ꝑ riche arceueſq; de ſa maiſon
Quant li auras fait dreit q^{a}r li le ton
Sel faire nel te uout e dis que non
E il nos uait menant ꝑ achaiſon
Des pois taiuderai e tei baron
Com qui a tort gerree ꝑ deu del tron
Son damage fait grant e ſon ꝓu non
Ja nō derai conſel al mien uiaire **315.**
Ꝑ que tu ſies folz fel ne bauzaire
Q' nuſ teus pa^{r}s to poiche en cort ret^{a}ire
Mais uai ſi pn̄en aucher de ſaint machaire
Quil eſt franc' cheualer e de bon aire
E ſi mandez al rei dreit lireiz faire
O quel ſe uuol en france maiſ ſen repaire
Ꝑ co dones oſtages mei e mō fraire
Fǫlco co diſt ſeigins nol ameis gaire
Quāt plait li cōſellaz a honte faire
Anz nogiſt el ꝑdue la cit de caire
E mil mars de lenor que tec ſos ̄paire
Quel reis ſen^{s} g^{a}nt bataille ia paſt ſēz cair[*e*] f. 85^{r}
Girarz entent ſegin o lui ſapo[*n*] **316.**
E auit la ſulie ml't li ſat bo[*n*]
Ja dālideu don folco pois ben uos don
Quāt eu ia uos crerai diſta razon
Sel reis ca eſt paſſaz e ſeu gloton
Li normant el franceis e li breton
Tot ꝑ nun de la mie cōfuſion
Pois bataille demande ſeu ne li don
E folco q^{a}nt lo ait tan dolenz ſon
Non det conſel pois ne mal ne bon

Digitized by Google

Er a mandat ſos omes lo cons girarz 317.
Tot ꝑ non de bataille uers mouteſ praz
E uent o lui auchers el cons ginarz
Cui fun en alemaine monz beliarz
Aduçent len deṇz mile deiſi gaillarz
Caiqui no uen uolpis ni om coarz
E nō cuidaz diſ conte ke gaire el taz
Conbatrai ſei a carle ꝑ uer dimarz
Girarz quāt ueit de carle ſi lis comes 318.
Qua fort ꝑprent ſa terre e ſon paies
E ſon mellor caſtel robat e pres
E prent trenta meſſages ꝓz e cortes
E forz muls ambladors e eſpanes
E u ſap bons amis ꝑ es trames
Mandet les caarcins e dagenes
Tos anz e balzenūs e roenges
E baſcōs e iaſcōs de bordeles
E tros caus porz deſpaine un fin n̄ pres f. 85v
[*L*]i nauar e li baſcle uenunt eſpes
[*N*]is lo reis daragone le ſeus trames
[*S*]obre seiſante mile ſunt mais de tres
Or fun de la bataille faiz lor conre∗s
Mais don girart lo conte ben no cē pres
Car tot a enuers carle iuiar nos es
Girarz qͣnt ueit de carle ſi len tencone 319.
Sobre lui es uēguz aſſa corone
A ꝑ preſent ſa terre ke ſat plus bone
E ꝑ gilbert ſon gendre de taragone
Trames ꝑ aimeri cel de nerbone
Ꝑ raimon berenger de baịlcelone
Ꝑ bertran lo leıcluent de carcaſone
E ꝑ ginā lo conte de balone
Ꝑ iocel lo gerrer ques auers done
Parent furent girart a la ꝑſone
Per toz aiqueſz lo cons lo reis razone
No len traiſtret paraula gēte ne bone
Por quel de ſobre lui ſe deſpone
Ja anç no ueira dimarz anz ore none
Bataille en aura carles ſaiſe len done
Zo fun a nouen die au ior pargut 322.
Lor engardes ſencontrēt ſūt coınnegut
E des quant ſe conugrent ſūt deſcēdut
E armerent ſei toſt e mot argut
Non cuidaſt del ferir cun ſen refut
Viaz tant aſtes fraidre e tant eſcut
E tant oſbersc fauſar e deſcofut
E tant franc ch'ual'r mort chaagut f. 86r
Les engardes girart les unt uencu[*t*]
Co fun au nouen die quāt iorz pare[*s*] 323.
Aual en la riuere ſoz uerdune[*s*]
Borgoinō ſe conbatent o les france[*s*]
Gent deuit ſes eſcales carles lo reis

Digitized by Google

E met el premer cap ſes erupes
Ces dentre leire e ſeine uaſſaus cortes
Furent icil de cartes e de bles
O les lances trencanz auz arz entes
E gide les arbez uns cons de tres
Manſel e beruer e aucores
E la premiere eſcale furrunt manes
E en lautre peiteuin e bretones
E en la carte normant e flandines
Poherenc e icil de uermendes
En la maior de reren carles lo res
O cels de pariſi e dorlenes
De ſeiſons e de rains li cāpenes
E portet lor enſeine un dus gofres
El cons girarz cheuauche nos chaut gences
O lui uge e ertauz cil de fores
Gigo e aienris de uianes
Gillelmes e reinauz de maſcones
Bos e folco e ſeigin qūi ſunt apres
Ciſt uenut [t]ant ſarrat e tāt eſpes
Les enſeinneres dreites ab orferes
Coi mais eu querra fin pos les toſes
A bun dreit en ſerie o mors o pres
Lo cons girarz cheuauche e uint p̃mers 324. f. 86ᵛ
[*L*]ober fu gazaranz leſmes de carters
. ue long leſplent li ſafres ꝑ laur qͤſt meͬs
. . ıſceinte leſpade quel deit diſders
[*N*]e la pougra cōpra toz uns enpers
Portet eſcu e lance nou deruers
Sos gonfanons uns (blans) lars traginers
E ſos cheuaus uns bai(s) adreiz corſers
E uen denan ſa oſt con bōs gerrers
Encontret uns donzels ca nō raters
Aico fon uns des carle gonfanoners
E girart qͣnt lo ueit fert uolenters
Que leſcuz ne lobers ñ reſte enters
E grauentet lo mort en uns ſentiers
Aiqui uerez conbatre bōs cheualers
E faire iuſtes a fous e a millers
Talz ne fun de la coite giz ne parlers
Cui nauent en leſter gͣnz deſtorbers
De lai gidunt girart ſeu loherenc 325, I—II.
E alemant i ſunt e deſertenc
E uIt ob ez rames lo fiz arbenc
En lui a bon uaſſal e aelenc
Ac elme de bouere oberc doblenc
Portet eſcu e lance de monbilenc
E cheuauche un cheual corſer braidenc
E a ceinte le ſpade au rei genenc
Anc nō uiſtes negune ſi tal ni trenc
Mal ſen e angeuin e erupenc
Cil furent deuers carle en lautre renc

Digitized by Google

Les batailes aualgent ꝑ me us . . **321.** f. 87r
Jraz les cheps enclins elmes lais . .
K. martels fu reis enpoesta .
E .G. fu uns ducs enparenta .
E li uns enuers lautre fo mout ira .
E .f. fo ens rencs ben ausb'ga .
E ses sobre un caual mout afaita .
Corens 2 endemis 2 saia .
E fo mout gentament sos cors a . .
Vns esperos ab aur es pes ferma .
2 ot causas de fer bonas aisa .
Plus blancas cus argenz fins esmera .
Lausberg che ac uesti forz e sera .
Los pans e la uentaile ab aur safra .
2 anc ꝑ nula a'ma no fo falsa .
Lem q̃ ot el cap fu car conpraz
Sobre toz cels de lost geta clartaz
Escut daur e daçur escartairaz
Asta reida e fort fer aseiraz
Baiart porprent grans sauz ꝑ cās araz
Sobre toz cels de lost la trasportaz
Mais cus arcs no traria us mataraz
E lo reis can lo uit ses arestaz
Sobrel conte daluerna ses apoiaz
2 a dit as frances segnor gardaz
Lo meilor caualer chanc ueisaz
E uos dirai chi es si mescoutaz
.f. lo neps .g. es apelaz
2 es naz dalamagna siner clamaz
E escoutaz sas techas 2 entendaz
. . . . . . elas del monde en lui metaz f. 87v
. . . . las maluadas de lui sebraz
. . . . el non a neguna sobreus costaz
. . . es pros 2 cortes 2 afaitaz
. . . . nc e de bonaire 2 enparlaz
. . . . . 2 de ribera gent esaiaz
. . . chas sap 2 de taulas de iuc de daz
. . . . . lo seus quers no fo uedaz
. . . . . en a cascus quan uol asaz
. . . . . . ı an li bon e li maluaz
. . . . . ıor donor faire no fo tarçaz
. . ırament ama deu eternitaz
. . anc no uenc en cort puis chel fu naz
. negus torz fos faiz ni derainaz
. ue sel nō pot al faire noil peçaz
. sap li mout mal gera 2 ama paz
E can ue que sos elmes li es laçaz
2 a lescut au col lespaça au laz
Donc est fiers 2 frenicles e desraiaz
Orgolos ses merce 2 ses pietaz
Can torba lor gera de gent armaz
Ja non sera de cāp un pe tornaz

L fersa es el rocs com adescaz
Ab lui se cobroil ⁊ li maluaz
E a ben caualer toz tēps amaz
Los paubres e los uils honoraz
Segun que cascus ual los a preçaz
E sapçaz desta gera mout li desplaz
E sen es ab .G. mout ueiz me*clas
E nes mesclaz ab lui e nes iraz
Mais unques non poc eser ꝑ l....... f. 88r
⁊ desor non seria ꝑ mi blasma.
Qui a son amic fail o es onta.
Quen totas bonas corz nes mesp....
E no men seria oi tant ꝓpensa.
Queu uos ages mia toz aconta.
Los bens q̃ sunt en lui ni las l....
E ꝑ aichel segnor on uos crea.
El es mos enemics e mout lo...
Mais uoldria estre com .f. si en......
Que dˀ quatre reiaumes seiners.....
Seiners diçon frances mout lo l...
Car si ai tant en lui cō uos cont..
Anc meilor caualer no fo ior na.
Si a se diz lo reis e plus asa.
Aiso fo en estat el mes dabril 320.
Soz montameli foren li enem.
Entre .g. e .k. foron aiqui
A tans bons caualer lo iorn feni
E tantas belas domꝑas pert son mari
Duna fera bataile la mort uos di
Don fransa ⁊ alamaina en deserti
Ars sont moster e gleisas e crosifi
Ab .G. saiosteront tuit sei ami
E foron bien .x. mille a fer uesti
No i a sel quel noi sia toz aati
Car nō pot ben greuar son enemi
Mas deu .g. uenen li plus ardi
La mainada del conte quel a nuri
E .k. descendi en un lari
.....ies damideu trop en obli f. 88v
......segus peccaire nol presa si
.......reis de gloria a uos o di
.....me oi honor uostra merci
.......o fo ies trop esbai
......ela boson ⁊ aimeri
.....⁊ andefre gilbˀt e gui
.....ia uos ai eu trestoz nuri
.....s bos auers toz reuesti
.....ai ben enpleiat entrosq; ci
....auez main palaz pris e saisi
......s dat lauer e departi
....ai en is segle mais tan ꝯui
....me uens reis .k. sabez que di

Digitized by Google

..ar men conuendra paubre meschi
..uant aurai al rei t'ra gerpi
.os en serez plus paubre 2 aſlebli.
A .f. seiner neps a uos o di
Main ben mauez ia fait pauc lai ſ'ui
A toz iorns uos aurei ſoparemi
Cal gran besoig uei eu qui est ab mi
E .f. lo garda si li souri
Oi uos auem don duc treis ueiz oi
S cregut magisez no ſos pas si
Entre uos e lo rei ſusaz ami
Mas oi nos ges mia ꝑ uos aisi
Hui me uerez ab a'mas ſer e ardi
Ja noi auran meſt' li gardani
Car neus descammades sen uant ensi
Or uciem auant queu los enui
Rainers c^{i}det ſenſeine durenc...... 325, 12—18. f. 89^{r}
E uge de peiters no genc no gen.
E uait ferir rainier aisi con uen.
El piz ſobre loberc no feſt tan gen.
Que le coſtat ſeneſtre t^{e}ſtot nel trē.
E deroquet lenuers en un roden.
Aitan loin de la sele con laſte ten.
Quāt rainers fu a terre cobrat de ſe[*n*] 326.
E a tal pres el pez car cor li te.
Eſclicel ſon bliaut faiſet ſon be.
Pois cobret au cheual de bon ale.
E des quant fu deſus el tet ꝑ frei.
Jl a traite leſpade quil out darle.
Cui en fert en lelme de plen en ple.
Tot li trēce le cors t^{o}s quin el ſe.
Pois uait par la bataille ſi conuene.
Oimais ſe gart de lui cui ne uol be.
Bos e folco e ſeigins uenūt detras 327.
E dōs fouchers chauauge baiart ꝗ fas
E ſunt ſeiſante mile tuit ab armas
Cheuauchēt aſtes dreites e uūt lo pas
E delai uent lo reis el cons foras
Eſcridunt lo^{r}* enſeines tuit a un clas
Van ſen aiſſi ferir com oiras
Que deſ lo tens encai d(on) cleopas
Qui fu en la bataille de ual (tr)oas
Noiſtes unes genz qui neiſis cas
Si fere ne ocie ne ſis lauas
Mil ni a caaguz cuns nos muet pas
....pdut poinz o piez boces o nas f. 89^{v}
...era en leſtorȝ e noes reınas
.....s delai boſun e dan folcon 328.
...reis furent a foucher lo marcaucon
...a deu a garant e ſain tomas
....ai andefrei e don aimon
...fanoner unt fait del cōte ugon

Digitized by Google

....ndefres or uei un mal laron
....ui mociſt mō oncle a don boſon
...ez me por reuet a uolpillon
....ı en iſt eſtor nō len razon
...oca lo ceual ſic eſperon
..marcaucon eſcride ca trai foucher 329.
Dan me feſes e tale e deſtorber
[Q]ui moceſis mon oncle teuric lautrer
[E] peiſera me ml't ſi nou te mer
Sab iſte meie eſpade tal nō ten fer
Que tot ten trencherai t°s quel brager
Aiqui mentes uos tot glot lauſēger
A tornar uos ennai a mēconger
E broces les ceuaus luns lautre quer
E nos remas li cos mige en foucher
Tot li trenchat leſcut ſoz lapoger
E andefreiz ſirais enaiſil fer
Que li ſauſet li braine al pan dobrer
Anbedui ſe deſrog^ent en un grauer
P aices cous ſe meſclent mil cheualer
Ambedui ſentrabatent en unes prades 330.
Aiqui ſunt les conpaines ſens raioſtades
Viraz tant eſcuz frait aſtes pecade. f. 90^r
E tant oberc rumput breunes falſad..
E tant colbes ferir o les eſpade.
E tātes teſtes ob elmes de but ſeurade.
Ben en pograz lauar quinze carrade.
P tort quen a girars o les feiade.
Na pdut barons de ſeſ contrade.
Anc de folcor bataille mais n̄ aui[z] 331.
Que nes mees lo reis i fun feri.
E moc de ſa bataille cel qui o fi.
Fiz fun al uiel giroſme ſau n̄ daui.
Del rei partit par gerre e fu faidi.
A don girart lo conte eſ reuerti.
Qui li dona g^anz dones taus con cauzi.
P ice! fu lo reis fort enuai.
Sil ferit en leſcut ques daur flori.
Doutre en paſſa la lance el fers bruniz
Poiſ tornat a girart en uns caumiz
E pres lo p lo frein cō om furniz
A ſel cōſi eſtaiz toz abaudiz
Ja reſte ſi li canz des teus garniz
Que cent ſolz uaut de ta raiz
E ſi ti laiſſes prendre eſ eſcarniz
Amis co diſt girarz p quei mou diz
Car eu ten iur la ſainte ques genit^iz
Melz uourie eſtre mors enſebeliz
Mauuaz reis me retrai lai ſoi fuiz
Anem les dun ferir qūe ſoi garniz
Tres iduns fu (leſtors) mels enuaiz
......p camp peiron lo fil gauter 332. f. 90^v

Digitized by Google

. . . . rtat les armes caut doliuer
. . . . . nt adurat ſon confier
. . . . ſel e bos ſencontrēt el ſender
. . . . firrant andui ml't uolenter
. . . . contrat ſeigin un ſon gerrer
. . . . menbret a peiron del re̦puer
. . . . diſt a roſſillon ſoz lauliuer
. . . . li reis li trameſt ꝑ meſſager
. . . . con len tendra a mau parler
. . . . a gabador aul fener
. . ens nel uait ferir en leſcut ner
. . rochent les cheuaus luns lautre quer
Andui ſe portent gerre ire e gramor 333.
E fau lo cadeūs ꝑ ſon ſeignor
[*E*] brochent les cheuaus lū lautre cor
Segins lo ferit ſi aut ſos la flor
Que li fauſa loberc al pau forcor
Treis des coſtes li taille dū a dolor
E peires refert lui de tal uigor
Quāc n̄ receit tal coup par uauaſor
Peires brocha cheual qui ml't trabail 334.
E uait ferir ſeigin qu(e) noi mel fail
Que li troquet leſcut ſos lapogail
E trencet li loberc a menu mail
Eme lo peez li feſt tal feneſtral
Que detras e denant li ſans len ſail
Non deraz ꝑ ſa uida pois mige un ail
Gace el uiſcons de d(rues pru ace)l goin 335.
O ueit la maior preſſe de ſei fait coi. f. 91r
E uait ferir alcher de mont ſein ꝓi.
E auchers qͣnt lo ueit donet ſen ſoi.
Que li troquet leſcut deſos lo poi.
E lo pan de loberc tot li deſioi.
E gace refiert lui aut ſos ceu groi.
Non eſt tan fort loberc tos ne uergoi.
Que lenſeinne e la lance ꝑ cols li oi.
E caʳbertet lo mort del cheual loi.
Enpre elene en bataille ne en beſoi.
Non fert melz alemanz ſais ne borgoi.
E uos ꝑ camp alon lo fil anſe[*l*] 336.
Oberc out iazarein des lo chape.
E out lacat un elme raimont bore.
E a cente leſpade milon durge.
Portet eſcut e lance nou de borde.
E cheuauche un cheual ferrant poutre.
E portet gonfanon ab aur mante.
E uenc ſes dementent ꝑ plan calmel
E uait cridant lenſeine carlon martel
V̦es uos de lai girant de mont reuel
Quant ot lenſeine carle noil fun gins bel
E cuit cil uns cil autre encontre apel
O cauz acuns del deus ſen deſenſel

Girauz fun ch'ual'rs p^{r}eouz e ualenz 337.
Canc auers le ſon cors un no fu genz
Om fun girart au conte e ſos parenz
Quāt $^{(ot)}$ lenſeine carle ml't fu dolenz
E uait ferir alon maiſ nō faiz lenz
.....ert lui ſi q^{a}nt lo coup ſenz f. 91^{v}
.......uſe la breine de ſain maiſenz
......ntet lo mort en terre adenz
....t les uelz doitran de ſain lorenz
Veēt tal ꝑ cui fū preſ uēgemenz
.....anz broca el ceual e fert alon 338.
.....z ſobre loberc ꝑ aucoton
......li met la lance au gonfanon
......ntet lo mort en un ſablon
........eent les uelz au conte ugon
....t tal quin a pres leuengazon
.....ꝑ la bataille ugon aiſin 339.
..ı oirez ſenprere ſeu uos o din
....bre un pelicon ca nou ermin
..eſtic un oberc blanc teoin
.a lacat un elme ueriat daur fin
.a cente leſpade genou daiglin
Portet eſcut e lance de ſan domin
E cheuauge cheual bai a ſaure crin
E peſet li dalon qua pres li fin
E fun dolenz del conte de ſon lin
E cuit que en doitran nomeſ falin
Vges ferit doutran en ſon eſcut 340.
Que ſon oberc li a eſcois ſendut
Ꝑ cors li meſt la lance le aſte anut
E carbente lo mort el prat erbut
Quāt les conpaines ſūt reconegut
Vieraz tant aſte fraite e tant eſcut
E tant fran cheualer mort chaagut
Com nō a ſoin ne cure qui quel remut
Ben a carles girart ſire uendu. f. 92^{r}
Ꝑ duc teuri daſcane que la tolgu.
Carles uenc apoinent a grant poeſt. 341.
Vai ferir un donzel fran de tieſ.
Amont ſobre ſon elme en laucor feſ.
Trencel cuir el cabel ab es lo teſ.
E lo pez e lo cors tot cant en ueſ.
E lui e ſon cheual treſtot uneſ.
Dous meitaz en ſeſt laz un geneſ.
Laic chace reis lo ior en lor foreſ.
Jſte bataille fun a un dimar[s] 342.
Quel nauar e li baſcle lancent lor da..
Ni at tāt fort oberc no face par.
Franceiſ fierent eſ elmes que feſt ginar.
Li ſanz e la ceruele gos en eſpar.
Aiqui nō a meſter nus om coar.
Quer il ni pout durar ne ſis regar.

Co ſun es lonior die quāt intre eſta[ſ] 343.
A un dimarz quāt ſolz ſun eſclairaç
Quelz conpaines ſencontrent dū ſu pecaç
De ferir ne docire ñ tenunt paç
Mil en uiraz iazer cadenz calaç
Quant ꝑdut poinz o pez o caz trencaç
Tanz uermelz gonfanons e ſanglentaç
Ꝑ cors de cheualers menu paſſaç
E ſet mile cheuauſ tant enſerraç
Non eſ om qui eſtende ne poin ne braç
Car nus ñ i pot uiure maiſ quā deu plaç
Girarz uent ꝑ leſtor ıtoz airaç
......norz de ſes mans que afolaz f. 92v
.......ıre e li uiſ len eſt camaz
......mautalent ianbe aterraz
....t ſenſeinere emeu ūſ praz
....ridet auſex er lor donaz
.....e ocies e derocaz
......te uos eſt a mei tornaz
......n troberez ſi repairaz
.....ne me mourai aico ſacaz
.....erai pres o morz o aleuaz
.....es ſera reis o abaiſſaz
.....urai ma honor quit e en paz
.....o reſpondet cō om menbraz
..m corteis ch'eual'rs e cō ſenaz
.oſtens ſuſ ſols e fel e forſenaz
.ſun g^{a}nt dolz au ſegle quāt tu ſu naz
.no ſon gins dalmoſne cabanz pecaz
Ꝑ tei es abaiſade creſtientaz
A ſel ñ ueiz leſ tex tan eſpaucaz
Plus de ſet mile ni at morz que naſraz
E ꝑ hoc ſis auen ben reuſaz
Que carles ra ꝑdudes ſex aſſaz
Mais lo reis eſt ton ſeinier rice poſtaz
El mi loc de ſa terre nos a trobaz
E creiſſent li ſi ome deuers toz laz
En ſol una leugade ner toz cobraz
V(emais ni aures) unte ſe uos annaz
Seinor franc cheualer c(ar li loa)z
Qui a parent ne fraire car len leuaz
E tot li petit pas les enporta. f. 93r
Eu annerai derere e dun dauma.
Bos e gilberz o nos e garin da.
E ſe rien i perdez mei demanda.
Quāt girarz girp leſtor ſes lo forc..
El ne ſun an plen pez pois encauca.
El ne loſe om dire de maire na.
Fait i ſuſt auolere ni mauuaiſta.
Mais lo camp retet carles e ſos barna.
Carles reſtet lo reis en la bataill[e] 344.
Vit tan donzel iazer mort ſos uenta....

E tant oberc ſafrat ſanglente maill.
Aſ uís dira co dis aſſaz trabaill.
Les mors ne ſat penſar qui plus lor ua....
Mais caſcun un ſarcou e cel quil taill.
Dora cen ſous del ſon ſens co qui faill.
Co dis uns abes bret de cornuaill.
Ja d̄s noi dunt releu dautre toaill.
El reis li done en feu ſen co quil faill.
Li bibe e li abat nr̄e douto[*r*] **345.**
Facem un cimenterre en deu onor
Jcil qui ci ſunt mort li nr̄e ellor
Caſcuns i eſt reſtaz por ſon ſeinor
Ere lont otreiat tuit li meillor
Mil mars en deit li abes a ſon prior
Senz co dun ſunt loiat li taillador
E pois lor ſert toſtens de tal labor
Tant com furent en trez gerreedor
[*G*]irarz ſen es annaz carles reman **346.**
...z le noit el camp tros lendeman f. 93^v
....i ſen uait a rains la cit a plan
....li reis a ſens de co me uan
...ı ai lauer ne aur eſpain
.....ual arrabi ne caſtelan
.....toura paſſar ca ꝑ ma man
.....ſens e ardi cors ſeguran
....era el men ren de uilan
....no e donar lo ſoberan
....s quel reis mantet lo ioi el dun **347.**
.....engut denan lo conte aunon
.....r p^{i}ſuns auez au gen cauſon
.....runs de bordel li fiz ion
...lels lo toſanz lui e neblon
..r mon cap diſt lo reis ml't me ſat bon
..ſunt me anemic li plus felon
.ros a breus iorz naurunt ta gardon
Jamais non caucera uns eſporon
Seinor non lo pouz faire ſens mesꝑiſon
Anz uos deuen contar ſos plaz con ſon
Com il ſen repai.ra^{9}uent en lor reon
Nos lor feſem agait en clarenton
Nr̄e ome de boorges o de borbon
E com furent eiſit a plan gaſcon
Nos lor ſalins detras ꝑ un cambon
Anz uegunz n̄ eſtorſt ne^s li cucon
Ne mais que ſenebrūs e trei baron
E ueng los coitant dinz cornellon
E coilli les girauz en ſa mauſon
Anz rendre nes nof uol ſen aiſi no. f. 94^r
Que uns n̄ i perdes mais raenco.
E de co li feſem ben pleuiſo.
Eu lor derai dis carles dei tal poiſo.
Toz li plus ris dira garniz en ſo.

Digitized by Google

E montet aiqui es mande e ſomo.
E pres un parlement ſos albio.
Carles parle a gaſcon par gªnt leze[r] 348.
Per engien de donar e par ſaue.
Les a ſi conqueſuz a ſon aue.
Caſcuns li rent e liure ſon mane.
Carles les uait garnir a gªnt pode.
Meſſage en a girarz tros al quil ſe.
Li cons ſos roſſillon a bel uede.
Fait gilberz e folcon laz lui ſede.
E bernart e boſon e maneſe.
De lor armes portar ſunt teint e ne.
Car furent repairat de ſainz ſeue.
Caſtel del rei qũe fai. a fouc arder
E paraulent de gerre faire e ſofer
Atant es lo meſſage qui lor diſt uer
Quel reis li uait gaſcome tote toler
Que li baron li font tot ſon plazer
Bataille en ert dis bos eu len eſper
Vos en auerez co diſt folco tot lezer
Car uos i gaanez tant lautre ſer
E pout girarz e uos a uelz ueer
Que nõ eſt ious de gerre a tot mouer
En apro paraulet lo cons bernarz 349.
..uencels ſun e ſric granc e iaillarz f. 94v
....e ſi me creez uos e girarz
......aſſara carles lo pont deſgarz
.....erre en ke iaz ſanz leonnarz
.....eron de caſtels en france eſſarz
.....ui caut diſ folco ſi un len arz
.....s tout des nr̄es les meillor parz
.....euers ꝓuence ne craiſt regarz
.....a cobertos dauer traarz
...rles lor tramet a ſos canarz
...i eſt remaſuz del melz li carz
.....u co diſt gilberz de ſeneſgarz
....n ert confunduz lo reis gainarz
...ol fait cous de lance eſpade o darz
..n porie caler cauz ſuſt li arz
. que logis ocis uns eſcobarz
. aiſi com morit le reis cenſarz
Eu los aucirai malues co diſt focarz
Anz non fũ ren dis bos qui tan me tarz
E folco quan loit iraſquen ſei 350.
Gran felnie auez ere parlat uos trei
Ja namerai quin dige queu me deſlei
Eu nol uuel dis girarz ne ne lotrei
Mais dreiz eſt e coſtume ke fouz folei
E qui creit ſon conſeille ques na ſordei
Bels nies folco por deu conſeille mei
Conſel ni ſai· dis folco neu ne li uei
Tant coneis a felon carlon lo rei

Digitized by Google

Ja nus ſuens enemis no li ſoplei
Nel cui el pou ſobrar nō a merce. f. 95r
E p hoc ſi en beins ke ſe plade.
Cui om de traiciun en cort meſcr..
Ja non deit herberiar tal ret o ſe.
Dun lui face e ſon eir moſtrar o de.
Quan te donai conſeil ne men cree[s] 351.
Non te gardes de lon ne ial de pr..
Tan ſai lo rei felon uers nos engr..
Ja non baillera plai com li iuge.
E p hoc ſe fus ben que li mande.
Per un prot cheualer tal quil trobe.
Qui de la traiciun uos razone.
Preciaz e comandaz a dan bego[n] 352.
Car non i ſai meillor ne nul tan bo.
Sei parent ſunt meillor en la mauſo.
Por uos gerpi ſon ſīu del rei carlo.
Eu len derai ualbrune e tu diio.
Ja pois dex co diſt bec ben nochendon
Con ia prendrai ſonor ne ren del ton
Mais en lai annerai e tu ſemon
E cauauge apro mei e tui baron
E ſel reis nō uout dreit e diſt ke non
Abanz quil iſſe fors de ta reon
Len aiem tot rendu lo gaardon
E ſi un lai te rete de traicion
Eu defendrai ton cors eu dan folcon
Elſ autres fors fulcher e dan boſon
E daquelz i metrai tal achaiſon
Ne lor donas recet tor ne (torne) danion
... s qui dona coniat a don aimon f. 95v
..... reit ſon coſin e dun ugon
...... moſtrent aget ſoz aualon
..... i e la ui e blaſmai lon
..... ucera uers mei uns eſperon
..... reis non feſiſt tal meſpreiſon
..... quel trameſeſt a tei peiron
..... s co dis girarz fac auos on
..... t breu conſeil e cor ſermon
..... bege el cheual ſenz compainon
.... is ſon eſcuder p ſun bliſon
.... z tramet meſſages toz laz niron
.... einon loherenc e borgenon
.. aſſunt a niuers e a chalon
.. ſemblent eſ praz de ual mucon
. carlon ant ſin faite li gaſcon
. l ne ſoiorne gaires en la reion
Girunde lo trauerſe nauſ e nodon
E fai tendre a la riue ſon pauellon
E reis iaz ſos brun paile eiclaton
Eſgarde cum paſſerent ſu danſellon
E paraule a terbert del ual beton

Digitized by Google

E a gacō ceu conte e a ugon
Atant bege deſcent qui lor deſpon
Lo meſſage girart e de folcon
Lai o bege deſſent des plus prezanz 353.
Fun de ſet recobuz ſos muls ferranz
Jntret el paueillon entre dous panz
Cheualers eſt furmiz e aſaz granz
E fu adrez ꝑ armes e de roman. f. 96r
E carles lapelet e trais ſoz gan.
Cai uos rent ūrē onor e catre tan.
De la mie meillor mais nō balan.
De tes meillors parenz cai en as tan.
Ja non des conortar quin ſie dan.
Seiner iſte razons queu uos apor[*t*] 354.
Non eſt deſcomenenz ne queu conor.
Que tos bar mal uos face ne uos lui t...
Ga nun parlez dun bec ꝑ art nen ſor.
Ver girart ne auſex ia me racor.
Trues ne runt cōfundut tuit cil plus f...
Non amerai le conte ſeu n̄ uei mor.
Seiner quaus ꝓz uos ert ſeu locie[*z*] 355.
Abanz auez gͣnt onte ſe uos ꝑde.
En uoſtra colpe un conte de ſon pre.
Quel cons es proz e rius aico ſabe.
E pol uos mais ſeruir quel meillo dez
Ne fant de toz aiques que uos auez
Dun bec ſa gͣnz ualors eſt maſutaz 356.
E ſa richez danz e paubertaz
Cent mil omes ma morz e afolaz
Mes reines confunduz e aermaz
E ꝑ hoc ſi men fui un pauc uengaz
De tant cent mili omes de ſoz cazaz
Cuil a fait gͣnz ontes quāt fun en paz
Eu fui quis retin e doiz aſſaz
Eſ tendrai a onor toz ſe deu plaz
Aico es torz diſt beges e gͣnz peccaz
....cons non ſet de ren uer uos dannaz f. 96v
......aie forfait ſes eritaz
....aico dun bec ke me diras 357.
....n nos mes girarz el loc iudas
...get e bec a mei a mos ennas
.....ociſt teuri con ſatanas
......ndrai ml't car ſi queu ueiras
.....lai ia ſenz aige tondut e ras
.......ent mile omes lai mes detras
.....on a de gaſcoine caſtel ni mas
....bec ſenancet ꝑ melz reſpondre 358.
...ner anz quel feſeſſes de droit ſemōdre
...ſazir ſon feu e prendre ſondre
...citaz poz arder ſos caſtels fondre
..is nel podez a briu tan griu cōfundre
.ue ia ueaz de gerre mat ne repondre

Digitized by Google

. ar uos non uis anc un tan dur a tondre
Ja nō aurant tan dur car ne cuiram 359.
El ni bos ne folchers li trei ſatam
Se pois de lor aicir ne lor en dam
P hoc ſolium dire parent eram
(Nos h)oc quo mes auis de linz adam
(Sen p)odie un tener qªnt fort les am
Ferie la parer quant fort les am
Ne lor uaurie aurs quiz ſon pez daram
Seiner no lo facaz co reſpōt bege 360.
Girarz ē prez lo cons ke drez uos ſege
Preinez lo ſei uos plaz mentre uoſ prege
Quāt mais trai diſt carles e me tenege
Pois dis quen dreit ſon gant me pl . . . f. 97ʳ
Non derie p ren de mi ior treg .
Tros non lairai donor ſol une leg .
Pro i aurunt diſt bec morge e meg .
Apres parlet gauters de ſain rome[c] 361.
Vne ren uos dirai diſ el dun be .
Pos ke girarz pres gerre de ten ñ cre .
Que feſt lautrer bataille ke fair ñ . . .
A carle eſconbatet en un plan fe .
Ben i eſtec lo ior tant con lui le .
Sos eſcuz fun trocas en ſaſt i fre .
Mais ia deus ñ dun part de quel eſche .
Quel cons e ſa mainade el camp rete .
E uos quo reſpont bec qui preſes dun[c] 362.
Vos ñ feſes lo ior gaire encauz lun .
Ne noi feris manes ni en es tun .
Ne noi preſes auer lo pres dun iun .
Car ñ feſē ſarcous ferraz a plun .
Maiˢ uos ne me ſes un enuas nentrunc
Abanz uos en tornez irat enbrunc
Pro parlet andefrei qui tint meante 363.
Vos ni laiſſez de mors millers ſeiſante
Le ior cornet ml't bas ūre olifante
La traiciun girart dunt a fait tante
Deus confunde uaiſſel o tauſ uís plante
Se nos ploram diſt bec li cauz en cante
Ere ſe trai enant cel qui ſen uante
Beges ot andefret keiſſi deſruche 364.
Que cubici girart uiel ſole ruſche
. . . . . . e uaiſels plens de lanbruche f. 97ᵛ
. . . . . auez caſtel tan aut en tuſche
. . . . . s i eſt treis iorz kau cart ñ cruſche
. . . . . . rt ſel crabente o ſa aſta fruſche
. . . . . . lo part de lui el de ſa luche
. . . . de ſon mantel noſtet tal buſche
. . . . ou eſt ſel ſos traches ne mois 365.
. . . . . . diz e leiaus durs come bois
. . . . . . ſt pel de gren ne barbe el tois
. . . . iſe la terere des mar el fois

Digitized by Google

. . . . . . ueſ tant riche ome cui tot nãgois
. . . . . aille en uolez tant lo conois
. . . . . bries iorz uenrez a un tal ſrois
. . . . t auerez entreſeins moines e lois
. . . is ert li cans dis carles e tuit li trois
. . ſerai blanc armaz qui ques chamois
. rouat uos ai dun bec en camp e prous **366.**
E ꝓuerai girart ſa plan lo trous
Par lui fu a paris baſtiz li gous
E mis en la quintaine li eſcu crous
E mors li duz teuris dun fu g^{a}ns dous
E ſeigin ont meſter uns lons ſarcous
E a boſon aura autretaus ous
E au lairon folcher un feſtes nous
Seiners d̄s les gariſſe que neus enc^{o}us
Pois que parti de france o ere enuous
Aſaz mont en ma terre fait ſouent fous
Damlideu uos en iur en ſant duous
Del ſumiliet entre les ſous
V mei no laiſſera fiez ne alou. f. 98^{r}
O lui ne remanra uilans ne bou.
Dreit me face girarz plus ne li rou.
Non lairie ſol tant con ual uns ou.
Seiner dreit uos fera girarz meſ ſir[*e*] **367.**
Vos o prendrez de lui co uos oi dir.
E hoc ſel cors boſun me rent e liure.
E pois li ꝓuerai queſt mes trair.
E ꝓuai lautre iorne al p^{i}m concir.
Quel ne ſẽ pouſt ſaluar ne eſcondir.
Non ſeſeſt de teuri maluaz martir.
Quel feſt en traicium con fel ocir.
E dun bec quan loit ſi ſen air.
Don tote ior diiaz traiche mon ſendr[*e*] **368.**
Mais or ſe trare enant cil qui len fendr.
Seu non len poiſ ſaluar ui e defendr.
Dūc ert li quẽs ꝓuaz e mei fai prendr.
Enquet ſon gant pleiat al rei eſtendr.
Mais n̄ i a tan prot qui ſoles prendre
Quant lai uirūt peiron auſ treu deſcẽdre
Seiner iſt razon me fai entendre
Car ſe dun bec eſ girauz eu nō ſui mẽdre
E ſe bataille uol be . . . . . . rendr.
Que proz feras dis bec ſe ben lentenz **369.**
E que fols de bataille ſa tort le prenz
Co ſoi prez a defendre e conbatenz
E ai cheual bon e garnimenz
O ſum me uige a peu cō om firuenz
Quãt teuriz fun el pra mors e ſanglenz
Que girarz nen parla nẽ fun conſenz
. . o lui pres conſel ne parlemenz f. 98^{v}
. . . ſoi par ces dis pieres mes eſcienz
. . . . . mei non er fais faus ſegremenz

. . . . li reſpont don bec tu menz
. . . . . ort teuri ſu girarz ioienz
. . . . . et e o uout e ſun querenz
. . . . . . de ma cort cō meſcreenz
. . . . . ne preſt coniat el ne ſa genz
. . . . . int aiqui es mes maufezenz
. . . . . na recet a ſan florenz
. . . . . os caſtels demeines e caſimens
. . . . . eumet folchers e meſ argenz
. . . . rt trames peiron teſ uelz ueenz
. . . feſt de mos clans eſcarnimenz
. . . . eſt uers dis peires reis n̄ i mens
. . ꝓuerai girart ſe tu defens
. a razon uait diſt bege en autre ſens
Or en oiaz la fin e le comenz
E pois gardas que ſie dreiz iugemenz
Que ſeu en ſui ueucuz ne recreenz
Fel ſie el reis e tu ſe no me pens
Non cai uentraz dis carles ne n̄ ers uenz
Sel cons nō eſt ꝓuaz el coſnoſens
A tens i pout uenir toz cil plus lens
Lai o ueiras ioſtar mil e ſet cens
Auraz aſſaz bataille ſe tant latens
Seiner co a dit beges lait ē de rei 370.
Qui ſon baron fait tort ne ne fait lei
Girarz ne uenc a cort e diu ꝑ quei
Co ne poz eſcondire ne om por tei f. 99ʳ
Non donaſſes coniat dan andeſtei
Aimon e aimeri que eu ci uei
Quel li meſtret agait ſos mont elei
Ja nen ſen conbatra neguns a mei
Eu ſui e loi e blaſmai tei
E ꝑ hoc ſi uos quert lo cons marcei
Quel rendez ſa onor e ſoffrez drei
Beges co diſt lo reis tou te de mei
Quel meſſage girart ne lui ne crei
E man li[b]en ꝑ tei mais nol menuei
Queu lo ferie pendre ꝑ ſaint romei
Beges entent del rei qui nel conſent 371.
Ne non ame girart lui ne ſa gent
E reſpondet treis mouz iraement
Reis aiqui uos meneſtes malement
Qᵃnt li baitis agait ūre eſcient
Que no lauiaz fait defiement
E pois ſaiſis ſon ſeu premierement
Quel mandiſſies a plai na parlement
E carles fu iraz de maltalent
E iurat dan(lideu) omipotent
Si cai ne ogiſſes tan(t riſ pare)nt
Mare uos fus eiſſiz fo(res la de)nt
Cel nō es mos amiz qui (tot) conſent
Arberz e ſeu danzel lai (uont cor)ent

Digitized by Google

E getent le de trat fors enpennent
Ꝑ hoc li ſunt ami e ben uoillent
Monte bege el cheual ſes armes prent
E arbers lo gidet con ſun parent f. 99v
La o beges ſe part del conte arbert 372.
E la noit erberiat en un deſert
A un ſant ermite a un conuert
E daiqui a girart ſon don quil ſert
E li cons li demande que tant ꝓfert
Molt le troba felon de mal a cert
Nos laira mais onor tro na ſofert
Anz naura dis girarz lo cap ouert
Non laia tan conques con deca pert
Eu e li men lon fait ample deſert
Deci qūe loherenne a ſant lanbert
Non pout fors mur franc ne cuiuert
A tant e uos folcon e dan gilbert
Bos e folco e gilbers uun a un conſeil 373.
E demandent que dis carles lo feil
Ja non ert ben a nos ne uos ob eil
Si noil renz roiſſillon ꝑ lo correil
Anz naura dis girarz lo cap uermeil
Anz no uiſtes mais rei*ental es deil
Que ſeriaz un ioen a ſon orteil
Nos denerie ſol tornar lo ceil
E ꝑ pau que nō preſt ꝑ lo capeil
Quāt me gidet arbers e ſui danzeil
E erberiai la noit de ſoz un teil
A un ſant ermitan tote nuit ueil
Ne ſai al de caſcun maiſ ſapareil
Quel reis gira unuit ſoz mōt moureil
Diſſade er enſiual eugal ſoleil
Au partir ne fiſt t°p irat carait 374. f. 100r
Quāt eu li ꝓchai de tei lagait
E uolgi mei conbatre que nol aſ trait
Mais une ren me diſt dunt eſtait lait
Oent toz ſe uanet el ma retraait
Toz li melz de ta gent o lui ſen uait
Por lo tort e ꝑ lonte que lor aſ fait
Cuidaz de cheualer que nol peiſt fort 375.
Cui ſon ſeindre fait mal e meine a tort
Qui nen uuelle ſon dan il o ſa mort
Per tant ꝑdez la terre tros ca dunort
Des auenches la cit a clauſa al port
No laiſera co diſt qui uos cõnort
Vos nen auez caſtel quel pres un ort
Tot uos fera faidiu co troben en ſort
Par mon cap co diſt folco aco ſai eu 376.
Ꝑ aitant uan bauzant girart li ſeu
Carlon trobat felon mal e enreu
Tant con pout lor fes lait e mal lor feu
Poz fai tort a mon ome e dreit li ueu

Digitized by Google

Aiqui es nai forfait lonor e deu
E girart ſuſpiret e ſu li greu
E ſuret ſautre part ſor ſun eſtreu
Folco co diſt girarz e non ſai al 377.
Deu en trai a garent le ſpirital
E uos ſiaz ſiaz oſtaie e meu catal
Que iamais non ferai men ome mal
Sen ogiſaz diſ folco fait autretal
Or at paiſſet ſet anz des iſ nodal
Eu quel n̄ crienſent li tuen reial f. 100^{v}
Jl eſt uenguz aſex broc el cheual
Seinor garniſez uos deſtor cāpal
Lo cons girarz uos mande raçō leial
Vos non eſ gienz gaſcoin ne ꝓuencal
Mais baron borgenon ſui natural
Lo cons girarz uos mande a tos ſeinor 378.
Jamais n̄ fera tort ne deſonor
A conte na demaine na uauaſor
E eu en ſui oſtages a cel menor
E reſpondent li conte e li contor
Set nō ogeſt maleze tant e felor
Ne li ogre tout carles caſtel ni cor
Non em gius ꝓuencal ſeu traitor
No li couen auer de nos pauor
Er cheuauche girarz a grāt baudor
E erberia la nuit ſos aute flor
Meſſage en ac lo reis en lautre ior
A carlon ant gaſcon coniat queſit 379.
Peiteuin e berton en fūt partit
E p hoc nes remas tant eſcharit
Non ſiunt trente mile uaſſal eſlit
Atan ues lu meſſage q^{e}z girart uit
Lo reis mande ſes omes e a lor dit
E trameſt por toz ceus qui fūt partit
E p duc de peiteirs queu los agit
Dui conte ſunt de loſt del rei enſic 380.
Lun clamunt aenri laut^{e} auberic
Lor ſor ſun la moillers au duc teuric
E lor nebut li fil cui bos delic f. 101^{r}
E puiunt en langarde ſoz un laric
E uirunt con girarz ſa gent partic
E con fat ſes eſchales e deuic
Carles iſt des arbers e ſoi nuiric
Aſ li premers uengut conte aienric
Seinor girarz cauauge car eu uic
Mais aueu gent de lor co uos aſic
E carles dis aſeus li mei amic
Cil ca tendu ſon trau pal nō deſſic
Equenuit i gerem ſegur e ric
Co comandat lo reis a ſos barons 381.
Q^{e} noi fuſt traus baiſſaz ni pauilluns
Ne cheueſtre oſtaz traiz ne paiſſuns

Digitized by Google

Aiſi ſiaz ſegur com as mauſſuns
Q^{e}u nai trames t^{o}s er dous cōpainuns
Per lo duc de peiteirs e ꝑ loſuns
E uenra gihomars e ſalemons
E tornūt li normant e les bretons
Atant ueunt parer les borgeinons
Les engardes ꝑprendre es goſanūs
E fun o les primers bege e barduns
Fulchers e ageners qui fut caluns
Franceis corent aſ armes ꝑ plās cābuns
E girpunt les manteaus eſ pelicons
E montet eſ cheuaus bais e gaſcuns
Au deuis les eſchales ē la tecons
Li caus ferra p^{i}mers de lor barons
Aimes e aimeris e aimenuns
Gider tos p^{i}mers o mil de buns f. 101^{v}
Li iorz fu quez e caus e clars li truns
De loin ſe ſunt cauſit quel uals fu lons
Cil cheualer menbrat ſunt orazons
Au ioſtar des p^{i}mers fun bruiz e ſuns
De lances e deſcuz taus ſus queſuns
Quel cans neſt toz ioncaç de purs troncuns
La bataille comence en catre parz **382.**
Cele eschale o gilbers ioiz e girarz
Gige gace el uiſcons uge e berarz
Lautre quert ageneis bege e fulcarz
Gauter la gide e peires ſes fiz iaularz
E contre lauberic aucher ginarz
A la carlon uait bos folco e bernarz
Lai [nō] fun ſoannaz gas ni lunbarz
Ni culuerz ſil i eſt ne om baſtarz
La bataille comenze lon laige au port **383.**
Ni at gardat meſure agur ne ſort
Tot an meſclat enſens lo dreit el tort
Non creez de ferir quns ſen deport
Quen toz engiens ſeiruant cergant ꝑ mort
Cil qui retent lo camp tuit li plus fort
Ni ganſnerunt tan! qun ſen conort
Car non i a tan ſan grant dol nen port
Li pors a non ſiuaus laige ueiane **384.**
La ribere fu iente la terre plane
Li ſolz fu caus en mai la meriane
La uiraz tan donzel chaſcuns ſafane
De ferire e daucire ñ dautre urſane
Mil en uiraz iazer [a color] uane f. 102^{r}
Li plus uielz na trente an! ne pel ne chane
Aiqui fun remenbrade la quintane
E la mors as dous fiz teuri daſcane
P que la ire aeine e li maus g'ine
E uos ꝑ camp begun de ual olei **385.**
Vait demandant peirun de munt rabei
E peires li reſpont aſſaz uos mei

Digitized by Google

E brocunt les cheuaus e ferunt ſei
Ni at tan fort eſcut toz n̄ pezoi
Des albres ſunt falſat li catre plei
Ambe dui ſe deſrocent en un caumei
E ſi beges mort co plaz au rei
Peire en aiac tals cinc anz en un leu quei
Ne montet en cheual niuia lei
Quant ueit caer gauters peirun ſon fil 386.
E ſau cor li peſet n̄ mereuil
Fert begun contre terre ſoz len bonil
Que ſa lance len ferre trues el cāmil
Agenes uent poignant fouchers e il
E uunt ferir gauter am li dunzil
Tot li trocent denant leſcut uermil
E crabentet lo mort aitant ſotil
Canc pois non remudet neſ kebezil
Par eiqui ſunt paſſat ſet cent gerrer 387.
Caſat de mont rabei e eſtager
Trobunt nafrat peirun e mort gauter
Lor ſeinor natural gonfanoner
De la preſſe lo trait tuit triſt e ner
Pois torrent en la preſſe irat e fer f. 102^v
Jſte maiſnade a mort mont de foucer
Mais pois les unt comprat char a derer
Quanc n̄ eſtortrent uint ſain ne enter
En folcon out uaſal ſaiue e oneſte 388.
E coinut la bataille e cauſiſt leſtre
E laiſa la de iorz ſobre ſeneſtre
E cadele tros lai o reis poeſte
E corent lo ferir ſobre laz deſtre
Tal cruis ſunt e tau ſon come tēpeſte
Lai uiraz tan donzel de franq^e geſte
Partir de ſon cheual e bu de teſte
Cuns n̄ receit conſel de man de preſtre
Del ſeinoril barnat qui mort la reſte
Sunt deſertes laſ ſaules quan uen a feſte
Aienris uen cridant uauluc uauluc 389.
Cuil fert de ſa lance an pois nos muc
Clame girart traicos e mal oſtruc
Mare uiſtes la mort teuri fauc
Folco lo uait ferir quan lo coinuc
Tot li torquet loberc lo poiz el buc
E no ſe tenc tan fort mort nel trebuc
Laiſſaz eſtar lo tun girart lo duc
Jſta bataille fun a un diſſade 390.
En ſiual lon ueiane en une prade
Lai uiraz tan donzel gole baade
Muirir e trabellar ſor lerbe lade
Tant lai eſpant del ſanc ꝑ la rozade
Sanglente en uait ueiane une legade
Jſta bataille fun un ior deſtat 391. f. 103^r
E duret tros la nuit tan ſunt irat

Digitized by Google

Landris e auberis ſunt encontrat
Ferut e crabentat a mort nafrat
Si non maua tor ces qui unt ioſtat
E contaue caſcun con ſe conbat
Non aurie demandit la meitat
Bos e folco e bernaz ſunt gªnt caiſat
Qui ne ſunt mais ſet mile ob et darmat
Sun carlon a des mile del camp getat
Mais abanz quil les aient tant reuſat
Con fol trait uns arcers ni encauat
En reſte mort el camp luna maitat
El focon reſunt ml't aclairat
Dunc out carles pauor e cor irat
Quant trei mile alemanz ca recelat
Reclamet a un corne eſtre ſon grat
E cil ueinunt eſtreit e tuit ſerrat
E trobent la bataille com ſūt meſclat
Li baron ſon partit e dereniat
Cil quil ueniunt caucat les ant trocat
Que does uez ſen ſun outre paſſat
Alemant uunt cantant lor chirieles 392.
Folcers les uait ferir e agenes
E ne ſunt mais trei cent e treinte ſes
Mais antretant de gent ne ferunt pes
Qui ꝑ mile ſet cens outre ſen tres
A lautre tor daiquez neguns n̄ es
De queſt camp fu toſtens a girart pes
Agenes uen poinent ſobran de roc 393. f. 103v
En un cheual de prez naz de maroc
No uis hui cheual' ſi trenc ne troc
El ne conſet celui mort nel deſroc
A gonfanun uermeil qua portet croc
Lai o fu crabentaz pecaz li noc
Cel ne lo ueit de lor ſor lui ne broc
Ne li uaut ſis obers un pan de froc
Tante len fun feride qªnc pois nos moc
Quant ueit folchers des ſeus tuit ſūt deſrot 394.
E agenes murir ka pres tan bot
E andefret uenir qui diſt lai mot
A la fei deu folcer nos prez ni dot
Vi ꝓueren girart a trachor tot
E folcers li reſpont mintez i glot
E eu ſoi om girart al conte prot
E faz i quel maluaz ke tant leſcot
Folchers fert andefret en loberc blanc 395.
Que tot li feſt uermeil e teint de ſanc
Que li trencat lo cor le fege el flanc
E crabentet lo mort adenz el fanc
E dis quereꝰ ꝓueire e queus eſtanc
Lo parlar del trair mar uiſtes anc
Eu defent girart lo conte franc
Aimes nenc apoinent e aimeris 396.

Digitized by Google

E ueunt cō folchers lor fraire ocis
Caſcuns ſe uait clamant dolent chaitis
Vi andefrent cons fraire chars amis
Si cel qui uos a mort ſen torne uis
Ja deus ne nos aiut ne ſaint denis f. 104r
Aimeris fert folcher en leſcut bis
Que ſenſeigne e ſa lance outre li mis
E aimes de ſa lance eme le uis
E trencet li la caire e la ceruis
E crabentent lo mort en un concis
Aico fun dons e danſ de prot marquis
Mieldre uaſſaus ni reſte ni tan puis

Vi girart cons ris bar cal ami pres 397.
Bos e bernarz lo trobent iacent enuers
E dautre part landri qui tenc neuers
Vraire bos diſ bernarz car les requers
Vant ferir aimeri el blizon pers
Den uoil uaut ſos eſcuz ne li obers
De lor lances li paſſent outre les fers
E trence li lo cors la char elz ners
E crabentet lo mort en uns deſers
Bos dis un repuere qui fu fers
Lo gaeldun te rent tal com deſers
Nol receura p uos ūres culuers

Quant ſi les a feruz bos e bernarz 398.
En apro uen poinent folche e girarz
E dun gilberz lo cons de ſeneſgarz
E de la uent au rei li dus berarz
Gacel uiſcons de droes e uielarz
Aſ dereres eſcheles les genz ſes parz
Nen eſtorz mige ſans co cuit li carz
A carlon fu li dans lire e leſcharz
Senſeine eſt caagude e leſtandarz
Sos dragons e ſos traus peinz a luiparz f. 104v
Si li uunt abatant con fus esarz
Quan la uenc apoinent bibes brocarz
Vns clerges malaes de males arz
Qui fun parenz au rei fraires baſtarz
E a li eſcridat oiras coarz
Ver la cit de peitiers uuel que regarz
Cheualers e cheuaus ros e liarz
J pos ueer uenir de moutes parz
Toz eſt uencuz girarz con fel traarz
Qui tes omes ta morz tos caſtels arz
E bos diſt qui loit tot i menz garz
Atant ſorſtrent li lor pme uns ſarz
Li dux git de peitiers e gihomarz
E aurei de bretaigne uiſcons ricarz
Ere cuit de girart que t°p ſi tarz
Lai o lo cons encontre lor eſcobarz
J pdet borgeinus e proz lonbarz
Dex cal ſeinors lai pert mons beliarz

Digitized by Google

Quai qui ſu morz auchers el cons ginarz
Armans lo dux de friſe el cons acharz
Ei ſun nafraz a mort le cons bernarz
Per hoc ſi fu confes lo cons iaillarz
E uisquet del diſade tros cau dimarz
Jraz ſen uait lo reis de ſeus de tras 399.
Quant lai uen apoinent li bebes gras
E a li eſc^{d}dat reis oiras
Genz ſocors teſt creguz or o ueiras
E bos lo uait ferir aut non en bas
Tant com pograz lancar un rei deſcas f. 105^{r}
Lonet lo cap del bu tan pres lo ras
Pois li rouet cantar ſun ſeculas
Atant ſorſtrent li lor plus ke lo pas
Mil en uirar iacer ſainanz lor dras
Qui querunt corpre dome uesquilas
E ſet mile en ai el camp remas
Quns ne quer ne demande mais t̃re ouas
E girarz ſe clamet pechaires las
Cas fait de tos barons cui amenas
Mais uuel ob es iacer ꝑ ſain thomas
Quel moneſter ſain piere dins lo cōpas
E folco lo clamet fol ſatanas
Ja i poz morz iazer ſi nō ten uas
E qui por tei i reſte flamme labras
Anz ke uenunt gaſcon ne peiteuin 400.
Ne normant ne manſel ne angeuin
Fu toz li iorz aunaz ſi en declin
Quil ne ſorent cal ſunt lor enemin
E ꝑ h· ſi unt trat leſtor a fin
Que girarz ſen eiſit e ſui cuſin
E carles iac el camp tros cau matin
Lo ior li ſunt uengut trei cent roncin
Cariat deital auer com eſterlin
Quel rendent de treut oltramarin
Ere prendes dis carles mei amin
Ane nacointet girarz ſi mal uezin
Tote li a gaſcoine e carorſin
E peitau e auuerne e limozin
E delai alemaine entrues cal rin f. 105^{v}
Or a ꝑdu bernart lautrer ſeigin
Vn pauc a bos lo trache lo cap enclin
Recaubut a girarz g^{a}nt enconbrer 401.
E fait lo cons un dol aitant plener
E regrete ginart el conte aucher
Armant lo duc de friſe e berenger
E landri de neuers ſon conſeller
E ſobre toz bernart lui e folcher
Per deu co reſpont bos plorar n̄ quer
Car tuit eēm nuirit deital meſter
Eſeinat e apres e coſdiner
Quanc uns n̄ a parent a cheualer

Digitized by Google

Qui muiris en mauſon ni en ſoler
Si non en grant bataille a freit acer
Ne ia non quer portar lo reprouer
Mais daico ten mon dan a plus leger
Que mais i a des lor morz a ſobrer
  Ere ſen uait girarz mais ml't a pou 402.
De la gente maiſnade ke menar ſou
Bernart lo conte meſtrent a carou
A une paubre egliſe de ſoz un fou
En ke pois out de deu corone e clou
Mil cheualers uiraz eſcuz a cou
Cuns ne le porte enter uermeil ni blou
Li plus clar ſunt malate e mel ſan rou
Tant eſt caſcuns dolenz del dol que ou
Non cuit ſel cons ſen plam quel reiſ ſen lou
  Se girarz e li ſeu ſen uunt plorent 403.
E li baron carlon reſtunt dolent f. 106r
Quer el camp ſun ocis lor ben uolent
Ja n̄ i gaennaſt lo reis ne ient
Si non fuſt la onors ca fort ꝑprent
Per engin de donar a ſon argent
Cil qui a bon caſtel au rei lo rent
E quant girarz i uent ſi li content
Tuit li faillent ſi ome e ſa gent
Ne mais li borgeinun cil ſeu parent
  Caſtels uait e citat girarz cerchant 404.
Ni pout a pan de force intrar na g^{a}nt
Carles lor a prames e donat tant
Que tuit ſe ſunt liurat a ſon comant
Qnant ueit li cons del rei ſil uait mermant
Dun demandet folcon cal la ferant
E folco ſi ꝑpenſen en cal ſenblant
Li eſteine la ire el fer ſemblant
  Seiner co reſpont folco daico nos cal 405.
Por ſenebrũs fu pres el ric catal
Eu non cre eu gaſcon ne ꝓuencal
E ꝑ hoc lau ire e mei uaſſal
Si pois en auinun dinz le portal
Carcaſone e beerz nens e genual
Cuit auer conqueſu tros qual nodal
Er ſe partent li conte a ſain marcal
  A ſain marcal ſo partent li baron 406.
Girarz ſen uait li cons uers roſſillon
A ſei menet gilbert e don boſon
Mil cheualer ſen uan a dau folcon
Anz quentres en ꝓuence la reon f. 106v
A encontrat meſſages dauinon
Que laſerun de dinz la genz carlon
Li borzeis lont rendut ꝑ traicion
La citat e le borc e lo dangon
Per ſa fere iuſtice e ꝑ ſon don
E folco quan lauit dolens en ſon

Digitized by Google

Aiqui es uirent renes borgenon
Anc non ſinent dannar tros ca borbon
Anz que li iorz paresque ni ſolz el tron
Meſt la citat a feu e a carbon
Daiqui uait a neuers pois a diion
Aiqui aparent taus noues qui nol ſa bon
A folco diſ li bibes doſteun 407.
Qui dun concile uent de mont loun
Quel reis a tout girart dun e uerdun
Vau color lon trait en pres monbrun
La nes annaz girarz a un eſtrun
Quan pout menar de gent n̄ lait negun
E folco auuit les noues aiqui eſ monte 408.
Cheualers de maiſnade a mil ꝑ conte
En talent ac caiut girart lo conte
Con uende au rei ſon dol la ire e lonte
Mult eſt dolenz girart car ꝑt ſon reine 409.
Cuidet ſon dol ueniar mais plus laeine
Anz ſe ſun conbatuz ke folco i ueine
Mais non at la uertut quel camp mainteine
Lo cons i ſun uencuz muz de ſenſeine
Diſt non ſat mais donor ꝑ quei la teine
Pos dex non lame tant ke len ſoueine f. 107r
Carles erberge el camp mouer nos deine
E fait tendre ſos traus e feus de leine
Ja no quit diſt orguel que bens li preine
Abanz tornert iraz que ſpade ceine
Non quidaz de folcon quil ſe refreine
Tro ſun dol e ſa ire ſobrez eſtaine
Folco lo cons chauauce a ire plene 410.
Girart lo uait noncar git de rauene
Lo cons oit les noues tiret ſa frene
Quāt ueit uenir folcō par la uarene
Tot oblidet le dol del ioie quel meine
Non i manget la noit nuns ne ſi ceine
Ne cheuaus tant ſuſt chars un grā de aueine
Aſaz ſunt coſdumer de ſofrir peine
Quan uit li cons del ior la prime eſtrene
Moſtra lor com la nuit cobret ſalene
Li ior ſunt lonc de mai pauche la nuiz 411.
De lor armes portar lor ſun ennuiz
Volentiers ſe dormic ques uaiz e nuiz
Mil en iazunt ꝑ praz nō exſen puiz
Folco les uait ferir au iorn paruent 412.
Mil en trobent ꝑ prat ſenz garnement
Non ant darmar lezer tant les ſoprent
Bos e gilberz les uant toz ocient
Au rei non ſunt darmat mais catre cent
A ces les cort ferir iradement
Tros recoinunt folcon a ſa gᵃnt gent
E ueit ſoz les enſeines tan elm luiſent
Non pout mudar de ches non ſeſpouent f. 107v

Digitized by Google

Ni agun ſon chaual nol teine a lent
Mees lo reis uolc eſtre en un plus corent
Tros que fun el caſtel non ſe catent
E quan fun la de dinz murs lo defent
E girarz eſt de fors qui leschac prent
Lo cons girarz ſen torne o ſes nebouz 413.
Quan co fun de lenchauz partiz e rouz
Cent en trobet tenent anne crouz
Tuit li crident mercet enſenble a uouz
Lo cons e ſuners bos les ociſt touz
Non pout mudar uer lui dex nos corouz
Per quei tornet de gerre girarz de ſouz
Vn moſter ac el plan ſoz uau color 414.
Abat i a e monges e prior
Mil ch'ual'r lai entrent por pour
Girarz les arſt a fuc e a calor
Veient les uelz carlon lenperedor
Grant tort i fait uer deu e ſon ſeinor
Non pout mudar dan folco que nen plor
Que deuenrem diſ el nos pechador
Que feeltat non garde lo redentor
Non pout longes durar ſenz deſenor
Eſchat a pres girarz tant grant con uol 415.
Vai ſen a roſſillon o tornar ſol
E ſe li cons a ioi e li reis dol
Non lait bon cheual'r tro a baiol
Ne tenſar en moſter ne ſoz aruol
Teſte ni encenſer croiz ne orcol
Tot done a cheualers qnanque lai tol f. 108r
Pois les meſt de la gerre en tal tribol
Non pout ome baillar ſaiue ni fol
Non laucie o nel pende o nel afol
Cinc anz unt pois tengude eiſi la gerre 416.
Que anz ne ſencontrerent en plaine terre
Souent le uait lo reis a g^{a}nt gent querre
Noil laiſſe borc ne uile ne cimentere
Per hoc tant a girarz amis enquerre
Nol pout legirement lo reis conquere
Sen caſtel non lenclot e en lenſerre
Car ueit de girart nel pout trobar 417.
A plane terre en camp ſi com ſol far
Mandet totes ſas genz tros quen la mar
Non remaſt cheualers ne nuſ ris bar
Ni borzes ne ſiruenz qui poiſſe annar
Tuit uant a roſſillon ꝑ aſſeiar
Fun arberges baſtir e traus d'ecar
E fun arbres rezir uinnes trencar
E girarz e li ſeu ſenc a armar
Souent loſt eſtormir fors e lancar
E folco e gilberz de ſenegar
E carles ſafichet de ſoiornar
Tros quen ueie lorguel creſte obaiſſar

En mai uien lo reis a ſon apleu 418.
E fu tros a la feſte de ſan romeu
Non laiſſe auer en france bon car ne leu
Ni rente en ſa anor cenz ne touneu
Tot nos face uenir aiqui o ſeu
E iuret nr̄e don e ſant andreu f. 108v
Ne tornera deſtat ne ꝑ la neu
Tros roſſillons eſ ſons co que laigreu
Lainc ac un porter mal enreu
Fauſ creſtian felun plus dun iudeu
E gardet lune porte en lat en feu
Autre uez lot traide el e li ſeu
Tramet ſouent meſſage ſemblat romeu
Del rei la porte auer paraule e breu
Per quei traſt ſon ſeinor e ꝑdet deu
La mollers girart ac une enuiioſe 419.
De ſa cambre ſancele uille dioſe
Pres les claus de la porte la cobeitoſe
E det les au porter cui fun eſpoſe
Lo traiches fun cubers ueiſoſ e clous 420.
La nuit fun brune e negre clartaz noi lus
E il eſt del caſtel ꝑ un pertus
E uen au rei e dis ne uos [tr]aus
De la tor uos aport la clau de lus
E carles quant louit ſi ſen eſtrus
Preſt lo conte dangers e cel de clus
Luns a mil ceualers e lautre plus
Er auiaz de gloton com les adus
E uunt aitan ſoau cun ren ne crus
Ne paraule a ſon par ne grāt ne tus
Tros les ac en la tor el mur deſus
E quan ſunt en la tor cridūt trait 421.
Lautrant de fuc conmes lo rei marit
E girart ſe ſedet la u durmit
Vit la clartat del fuc e ot lo orit f. 109r
Darmes e de cheual ſon cors garnit
E ne furent mais catre a eſcharit
E uenguz al portal e at lubrit
E uit defors de lor tant el brunit
Per conſence milon lo duc niſit
Lainz ſant robador tragine e rap 422.
Ne laiſſent cope daur ne bun henap
Ne paile no rodat ne autre drap
Dun mil parle au porter de ſoz un ſap
Tuit ſeu parent felon dis cel qui ſap
Furent toſtēs tracor li paire el pap
E dun mil au porter trenca lo cap
Caiſtias uos traicor de ſi lai gap
A mige nuit abanz que can li cos 423.
Fun roiſſillons trais queſt de mur clos
Eſcuder uant cercant crotes e cros
Ni remant cruiz ni chaſſe gone ne fros

Digitized by Google

Ne bons pailes rodas dras uielz ne nos
Meſtrunt lo fuc el borc cubert de ros
Des landers e del blat ſail cros e blos
De chochers art li fuz e chait li clos
A ſon oſtal ſe iaiſt li ris cons bos
Fait ſobre lui fermat poſtiz e pos
Aiqui es ſes armaz a cent de ſos
Qªnt fu al bon cheual de ſobre el dos
Non ſoane eferir doliat ne gros
Mieldres uaſſaus ne fun de car ne dos
Li fouz el uenz el criz fait tau .temoute 424.
Qua nonna uit tan grant diſt qui leſcoute f. 109ᵛ
Eſcuder e ſiruent gent garce e gloute
Ne laiſſent a robar autar ni oroute
Don bos les uait ferir en mei la route
Ques aucit e confunt crabente e boute
Cui es conſec a coup pois ne uit goute
Vit la maiſnade al rei qui entre toute
La feſt lo cons orguel e cauſe eſtoute
Lo cons girarz ſen iſt ꝑ une porte 425.
Peiſa de ſa muller car non len porte
E don bos laiſſe a lautre tante genz morte
Li uilan uant cridāt tuit la rodorte
Dun bos les uait ferir ſenſeine entorte
E non quidaz dis conte quel ſen reſorte
E trues ueit la maiſnade del rei plus forte
Dun bos les uait ferir quan les coinois 426.
Jl non fert cheualer que tot nel frois
Lo cap e lo catais troz quinz eltois
Vint ni a morz laiſſaz que mois que lois
Les maiſons el ſoler gentunt tal crois
Cū mais no uiſtes fou que ſi ſangois
Se bos mais la eſtait fera que mois
Seſpade peciade e ſaſt en trois
Sen tornet teinz de ſanc e de camois
Dun bos ueit la maiſnade del rei cō entre 427.
E les ſeus crabentar murir e uentre
Les terres e les murs a lor porprendre
Les maiſuns aſ ſolers el borc eſprendre
Enquet lo crit des donnes a entendre
Veit la muller girart duns garz deſcendre f. 110ʳ
Si auuiſaz la donne a deu contendre
E eſcridet en aut girart car ſendre
Jamais ne uos uerai eſpade cendre
E dun bos quan lauit lo cor na tendre
E uait la denan lui leuar e prendre
Anglezeis e breton une genz male 428.
Vant ſobrant e robant cornant lor gale
Noi laiſſunt palefreit ne mul ne male
Dun bos pres la conteſſe a ſon leſchale
A pauc de ſa maiſnade ſen adeuale
Eiſen ꝑ la poſterne ſoz la grant ſale

Digitized by Google

E paſſet ſeine laige au ga de bale
Ouit auez col reis pres roſſillon 429.
Et chel porcers en feſt la traicion
El en ac eniſloc ſon gaardon
Car en ꝑdet lo cap au brat milon
Aiſi doit lon menar encre felon
Girarz lo cons ſen uait a eſperon
Toz nus pez e en langes e ſens caucon
Fors ſon oberc ueſtit ſenz aucoton
E no ſunt mais o lui trei conpainon
E cō el uen el bruel ſoz mōt argon
Lai encontret gilbert lui e ſolcon
Seinor or eſgardas confuſion
Eu uuel tornar arere uers loſt carlon
Car ma muller mainent franc o friſon
E gilbers reſpondet doz aico non
Nel place a damledeu lo rei del tron
Que ia uos metez en tau bandon f. 110^{v}
Aiſi com il menauent iſte razon
El gardet ſobre deſtre ꝑ un canbon
Veit uenir ſa muller e don boſon
Qui la tent denant ſei ſobre larcon
E at ꝑmi leſcut daſte un troncon
De fors pendent leſ lenges dū goſanon
Autre en ac ꝑ la teſte del ſor gaſcon
Ben ſemble cheualer quen coite ſon
Fait maueis dis girarz ſeruiſe bon
Deus me dun queus en rende lo gaardon
Gilbers de ſeneſgarz parlet p^{i}mers 430.
Queſt ꝑforcis ꝑ armes e bons gerrers
E don can c^{s}guſteſt tauſt deſtorbers
Annem en a diion ſempres p^{i}mers
Li caſtels eſt toz dobles murs e terrers
E mandez borgeinons e les bouers
E prenez g^{a}nt maiſnade de ſoudeers
Noi remaine a donar aurs ne deners
Ni henas ne graaus ne candelers
E ſe carles i uent e ſos enpers
Ne preferem aſaut dous faus laners
Ml't eſſez dis girarz bons conſeillers
Tote noit chauaugerent ꝑ un ſenders
Entrerent en diion ꝑ ponz p^{i}mers
Apelunt a la porte ubrez porters
Cel les coinuc e obre uolentiers
A diion uent girart o lo clar die 431.
E deſcent au perun lon la cairie
E entrat el moſter ſainte marie f. 111^{r}
E p^{i}a damlideu canz ne locie
Trues de carlon martel uenianz ſe ſie
Com a fait ſorazon e meſſe auie
Eiſit fors del moſter quāt fu ſenie
E trobe ſa maiſnade ſi lor dezie

Mais el non a talent ke uers un rie
O trobet ſa maiſnade e ſi lor dis 432.
Perdut ai roſſillon caſtel antis
Enſer a mige noit la carles pris
E ne quit iam baillaſt ſi n̄ trais
Ere men uen a uos en iſt pais
E cil reſpondēt ſempres cuns n̄ gecis
Seigner qui or uos faut toz et onis
Er uos cuide auer carles tot cōquis
Mais ainz ſera paſſade la ſaint denis
E ſet cent chaualer des ca(ſp rezi)s
Lo cablez qui auer ler blanchezis
Que uos ſeiaz plui donor faidis
E girarz lor reſpont ſeinor mercis
Can beſoin ueit lom ben cau les amis
Mais ia n̄ ert reis carles tant poteſtis
Lintrar del roſſillon uol ſie eſchis
Celz qui dinz remanront eu en aſis
Ja non uerunt la feſte ſaint denis
Que lous lor ſemblera loitans caitis
Carles del roſſillon uait a paris
E girarz tot le fez eiſi con dis
Co fun iſſent paſcor co intre mais 433.
Carles fun a paris en ſon palais f. 111v
A mandade ſa cort e te[c] ſos plais
Soi baron li demandent el lo^r retrais
Cauſ fun de fonafaire li forfais
Roſſillon lor touge qui me fu trais
Dieluns me fu genz e girart lais
Coinoiſſent uaus del conte ſes agais
Toz en deſſent lorguelz e li iamais
Ere ſabunt franceis e borgenun 434.
Girart fait de teuri la traiciun
E laquez a foucher e a boſon
Eu rent tant cō pois lo gaardun
Ꝑdut a roſſillon e auinun
Failli li ſunt li goz e li gaſcun
Se uie n̄ me fail e meu barun
Noi laiſſerai donor un plein baſtun
Mentres quel reis o dis ml't li ſat bun
La traciuns girart ſerrenouele 435.
Non ſen pout eſcondire qui len apele
Bataille en ſeſt campal ſos mont amele
Torz lo getet de camp cui el cadele
Eu ſiual lencontrai cai uers bordele
Aiqui meſtraſt girarz une merele
Bataille feſt campal une en ſiuau
Aiqui ꝑdet folcher ſun mareſcau 436.
Lau ꝓuai con felon a deſleiau
Le ior tec eſperons car e cheuau
Atant uez lun meſſage qui li eſclau
Seiner dinz roſſillun a mal oſtau

Li pimers mes i fail au fenefchau f. 112r
Seiners roffilluns a feluns ueizins 437.
Girarz en fenefgarz a fos cuifins
Si lor uede lintrar e los chemins
No intre marchaders ne om tapins
Lainz lor fail cufade e pans e uins
No uoil co refpont carles tau me declins
Deualet o poiet au graz marbins
Defcarable annet o lui garins
Gacel uifcons de droes e baudoins
Anz non finet lo reis tros a orlins
Aiqui requert confeil a fos amins
Carles prent fon cōfeil a fos piuaz 438.
Garnira roffillons deuers toz laz
Ml't fera lauer granz qui ert menaz
Baufaduz li iudex fu demandaz
Aico feft faire au rei ml't granz pechaz
Car dex iudeu non ame ne fon folaz
Ᵽ itant en fun carles mal abaiffaz
E uencuz de bataille e encaucaz
Cum auirez fenpreles aici affaz
En la citat dorlins ot un iudeu 439.
Qui fu fiz penchamin au fil abeu
Qui de folcon lo conte cadan aufeu
Quinze muis de forment an car oleu
E autre tant de uin aco fai eu
E treis cers de fazon la faint maceu
E quinze uaces grafes la faint andreu
Cel fun de dinz la cambre au confel feu
E eifi de lainz efcris un breu f. 112v
En fes letres cui fat en lēg ebreu
Tramet le dun folcon ꝑ un corleu
Girart lo conte die que nolineu
Roffillun uait garnir carles el feu
Fera lou ꝑ la fefte de faint romeu
Quinze mile a cheual funt e a peu
E folco quan louit loet en deu
Enquer tendrai rei carle mon don leftreu
E folco lo uait dire conte girart 440.
Li cons ot les paraules del gainart
E trameft ꝑ bofun ē ꝑ berart
Ᵽ ueil gauter florit de mōt efcart
Parent funt e german a don girart
Vnquez laduz un fos aifi iaillart
Mil cheualers ab elmes qelz de fa part
Noi annet li meffages mige tan tart
Quel reis tornar fen puifche fenz gant regart
Girarz parlet al mefazer quil fu trames 441.
E a mandat fes omes ꝑ tot a fes
Oe qui fat bon ami ꝑ lui trames
E agent catre mile anz ꝗue moges
Anz que lalbe del ior apareges

Digitized by Google

Les a toz enbuſcaz en un deſes
E li reis uait garnir roſſillones
Enant ſunt ia li car e li borzes
E lo reis uen apres e ſi marques
Quan girarz lor ſailli dun bruel eſpes
E dunt ſat ben lo reis que trais es
Girarz a meſ ſes omes toz ꝑ ſoquez **442.** f. 113[r]
Poiz eiſi en la garde toz ſous de pez
El reis a roſſillon ueit cōmauez
Enant ſunt ia li car e li dumez
Li ſomer e les males o les garmez
E lo reis ueit de tras e ſos eſſez
E girarz tor aſeus e diſ ſalez
E pois al autre mot ꝑ ci eiſez
Furez e ociaz e retenez
E qui auer uoura ꝓu en prenez
Jamais ne ſeres paubre ſe uos uolez
En aiquel ior retorne girarz en prez
Carles ueit de ſa gent con ſenes brui **443.**
E folcon o les ſeus cō les adui
Trais ſoi co diſt carles n̄ ſai ꝑ cui
Enquer auen dis uge mais gēt de lui
Non ſai autre conſel conbat o fui
E mentres quil li dis ſarment andui
Mentres quel reis ſarmet en part ſet cenz **444.**
Quant ueſtiz lor obers blans cō argēz
Eſcuç on couinenz elmes luiſenz
E cheuaus de gͣnt pres adrez corenz
E gidet loſ aubers un ſeu parenz
La o trameſt lo reis quin ſun dolenz
Ves bataille maiſ ſie qui la comenz
Au ſo partir nac folco dobles garenz
Folco a la caire brune el cabeil ſaur **445.**
Qͣnt de tal chauale noi mentaur
E out elme e oberc ke ſeſt tau ſaur
Que ia nō chara maile con li reſtaur f. 113[v]
E aſceinte leſpade de madaur
Portet eſcut daçur a bocle daur
E tinc aſte e lance de uin maur
Dun caſtel de bigore queſt ſobre gaur
E chauauge un chaual ſor baucanlaur
Intret en la bataille a ſon eſpaur
Joiſrz a arbert lo clerge de uile maur
Lo clerges uit folchon del renc eiſir **446.**
E broquet lo chaual el uai ferir
Sobre loberc li ſeſt laſte croiſir
Mais ne pout tan enpendre ke ios lo tir
No cuidaz de folcon pois lo reuir
Folco ferit lo clerge a ſon eſgoc **447.**
Ben aut ſobre ca bocle de leſcut croc
Non eſt tan fort loberc n̄ trenc e troc
En cel coſta ſeneſtre li ſeſt tal broc

Digitized by Google

Que dequi lo deroc mouer nos poc
A roſſillon uait carles a gent p^{i}uade 448.
El nō a ſoſt monide ni mandade
Ꝑ oc non fun tan pauche la cheuauiade
Que can furent ſa genç tote ioſtade
E furunt coinegude e remenbrade
E uirunt la girart ml't eſpauchade
E corunt les ferir de grant bruiade
Senpre i out daſtes fraites une charade
Son gonfanon pleiſade lance baiſade
Sen uait fuiant girarz uer ſa cōtrade
Q^{a}nt bos deſcarpion uent ꝑ la prade
O lui mil cheualers de ſa maiſnade f. 114^{r}
Mareſtun mareſtun fu eſcriade
Lenſeigne de girart en recobrade
E la carlon martel mal abaiſſade
Maint bon uaſſal uiraç mort ꝑ la prade
Si ourent deſconfit lo fil drogun 449.
Que n̄ ert de ſenſeine qui mot en ſun
E el porte baiſat ſon gonfanon
De ſanc uermeil degotent li freniun
E a uoute ſa reine dreit uers diiun
Quant e uos apoinēt conte boſun
O lui mil cheualers deſcarpiun
Vent eſcridant lenſeine de mareſtun
E diſt girart au conte g^{a}nç cous lor dun
E li cons recobret e ſat li bon
E eſcridat aſeus daz lor baron
Mar la garra lo reis ne ſui gloton
Li normant nel franceis ne li bretun
Dun bos deſcarpion uent ꝑ lo cant 450.
Grant a la forcheure doliaz ꝑ flant
Ja gencor cheualer om ne deinant
E out elme e oberc ꝑclar e blant
E a ceinte une eſpade ueila trēcant
Son eſcut a ſon col dos dolifant
Anc n̄ uiſtes tan fort ne meins peſant
E chauauge un chaual corſer ferant
E at lacat en ſaſt un aurebant
Mareſtun mareſtun uai eſc^{i}dant
Lenſeine de girart fort eſſaucant
E carlon martel uai abaiſſant f. 114^{v}
E maint franc cheualer mort crabentant
Vgon lo duc de breie uait demandant
E uges quan loit ſali denant
E ſunt ſannat ferir de tal ſenblant
Que troquent li oberc e li auuant
Luns met la lance al autre ben ꝓf del gant
Vns nen remait en bai ni en ferrant
Or eſt meſters aus contes con les eſtant
E uos ꝑmi leſtor neliazar 451.
Non ſai ſe uos nois un mais parlar

Qª cons fu de pontiue e tent belclar
E conſelliers au rei de ſon afar
Vit en leſtor landri de mōt gimar
E broche lo cheual uait lune dar
En ſon oberc ſafrat quel fait fauſar
E ſa lance trencat outre paſſar
E ſenſeine uermeille en cors reſtar
E crabentat lo mort del baucan uar
De ceſtui ne charra con mais ſe gar
Eſ par leſtor garin deſcarabele 452.
La maiſnade carlon ml't gªnt cadele
E cele de girart fert e flagele
Mais nafraz eſt tan fort deſoz laiſſele
Sobrel col del chaual lais ſa bodele
El reis na grant dolor a ſei lapele
Garin franc cheualer nos eſtait gent 453.
Ai cō mau uait del uentre qui uait chaiēt
Leſcot e les romeſes louunt roment
Qui tal conte me tolit deus tu li uent f. 115r
E garīs ot paraule mais nol entent
E broche lo cheual par ſen poinent
E uait ferir poncon de mont arment
Tal li det en leſcut que tot li fent
E loberc qua ueſtit li eſcoiſent
Tant cum laſte li dure mort len deſcent
Pois a parlat un mot tan couinent
Seinor ꝑ iſte plage uos en ament
E uos ꝑ camp tebert de ual beton 454.
En lui ot cheualer ml'tiſme bon
E fu del lī ben prof au rei carlon
Demande en la bataille conte folcon
E folco quant loit denant li ſon
E ſunt ſannat ferir de tal tencon
Que troquent li oberc e li bliſon
Ambe dui ſe roqent en un canbon
Mais folco recobret e tiebers non
Lai o frances ſaioſtent a borgeinuns 455.
Aico fun dous e talle e ire eſuns
Viraz tant aſtes fraites ſobre bliſuns
Tant eſpade pechades ꝓc des ínguns
Dun li donzel ſunt mort ꝑſaucotuns
Quāt trencades les goles ſoz les metons
Aiqui fun retengude la garneiſuns
Dun digre eſſer garnis toz roſſillons
Carles martels ſen fuit ꝑ uns canbons
Encaucerent lau dos cent goſanuns
De cabrol uos menbrez dentre bracuns f. 115v
Non deret lo ior carles ſos eſporons
Por orlins ne por cartres ne por ſeiſſons
Ne ꝑ cent mile mars de purs manguns
Ves li at buns chauaus e roſſilluns
A roſſillon ſen fuit carles lo ſer 456.

Digitized by Google

E girarz o les ſeus ol cāp iazer
Aſſaz at a doner e a tener
Jamais ne li eſtot ſofraite auer
Mais pur face iuſtiſe e die uer
A roſſillon ſen fuit carles lo res 457.
E girarz o les ſeus el camp manes
E prent ſos mellors omes conſel lor ques
Seiner conſſelliez mei p̱ totas ſes
Vers carlon mon ſeinor con le fezes
Per qual giſe uers lui me contenges
Primers reſpondet folco qui ſaiues es
Don prenez un meſſage ꝓu et cortes
E ſi mandaz au rei ml't gͣnz marces
Vos li rendrez lo ſun cam nauē pres
Pois li derem del noſtre tot lo gences
Per que lire e la gerre remaſes
E ſel faire nel uolt nen tē caut ges
Car ia no te fauderai p̱ totes ſes
Girarz creit le conſel quil ot meillor 458.
E quel dirunt ſui conte e ſui contor
Ni oſa trametre ome de gͣnt ualor
Que tͦp ſat grant la guerre e la iror
Mais tramet au monſter ſaint ſauuador f. 116r
E feſt uenir des monges lo prior
Monges uos men ires a mon ſeinor
Al rei carlon martel lempador
E diiaz li aico p̱ grant dolcor
Quen tort en ſa fiance e en ſamor
El moinges quant lauit de ſauz lau cor
Mais n̄ ac anc tan grant pouor
A roſſillon ē carles de ſos un orn 459.
Viraz leſtar irat e triſt e morn
Veiz li demant le moinge el famulorn
Diſt benedicite e fait ſon torn
Mais lo reis non a ſoin que mot li ſun 460.
Fors que tant li demande cō aues nun
Don certes cree michi faire bormun
Si me trames a tei girarz tes omṇ
Cō i oſas uenir ne ſi ne con
Don a uos me trames girarz de loin 461.
Quel te uenra dreit fare grant e ꝑgoin
Mais que iuiar li fai auenadoin
De ſon dreit co diſ carles n̄ ai eu ſoin
Anz li toudrai ualerne e mont ſeinꝓpin
Non laiſerai donor un ſol plain poin
E uo qͣueiz ſurmit aiqueſt beſoin
Conſiraz ſui (d)es coiz con uos uergoin
El moinges (q)uant loit uougre eſſer loin
Girarç non uenquet mige p̱ ſon efforz 462.
Car ſe eu lo ſobez pres ſure e morz
Nol garire repaires qui tant ſuſt forz f. 116v
Borz ne cis ne caſtels mais cal unˢ ſorz

Sobre uos cuit dun monges quen tort li ſo^r z
En talent mes uengut ques coils n̄ poiz
Li monges quant loit uougre eſtre eſtorz
Li monges ot de carlon qui o lui tence 463.
E entent la razon con la comence
E tem uoil face torre la genitence
Cal ore quen fuſt fait la penitence
Parlet com ſaiues om de grant creence
Don li coniat de deu e la lecenze
Tornaz men uourie eſtre alobience
El reis ſe li afole no li congence
Moinges di a girart gar no li mence
No fera fin a mei ne couinence
Trus que lafol de gerre e tot len uence
Mos paires le noirit pauc deſ naiſence
Tros pout mil omes paiſtre de ſa garēce
Cuidai ſe feſt a mei la remanence
El me comenca gerre e maluolence
Eu len tourai la terre tros quen ardence
Diſte part roſſillon doutre ꝑuence
Non fera mais girarz la remanence
Duna ren te iur monges ih'u del trun 464.
Seu tenie girart de roſſillun
Eu lo ferie pendre cō un lairon
A ſordeiors garcons de ma maiſon
El monges quat lauit ne dis que non
Mais loinaz ſe uougre eſtre denāt carlon
Monges con ſi oſes a mei uenir 465. f. 117^r
Melz uos fure el moſter la meſſe dir
E de dinz ure cloſtre libre lezir
E ome mors mantaire e ſofugir
E uoſtres ſaumes dire e deu ſeruir
Quel meſſage girart a mei furmir
Se ne mere ꝑ deu e ꝑ perir
Talent ai de ca coille con la uos tir
E monges quant lauit ne ſout que dir
Mais preſt ꝑ poin ſon fame encan eiſir
E poiget al peiron non cuit pois uir
Ere ſen iſt lo moinges de ſaint iudas 466.
Deualet ꝑ leſchale plus que lo pas
E poiet al peirun o cheual gras
Acuit la riuere aual ben bas
Li famulors lo ſec a lon de tras
An no diſt una uez or ua ſi tras
Tros que fun a girart no ſe remas
E li cons li demande que la fait as
Noi coitar dis li monges car toz ſui las
Jnterrai el moſter ſonar mon clas
Dirai deum laudamus e ſaint thomas
De carle rei martel qui gari mas
De noſtre genitaires ꝑ pau n̄ ras
Tu querras en uers lui con lo feras

Quar iamais ꝑ meſſage nō trametras
  Anz me direz dans monges cō en partiz 467.
A roſſillon fui ſeiner ml't eſcarniz
Eu dis que ſes auers ert toz queſiz
Que tu li trametries ꝑ tes nuiriz f. 117v
El me fu de felnie toz amanuiz
Diſt mei que a ſon paire uengez petiz
Anz n̄ fu om ꝑ autre tan gen nuiriz
E pois adobet uos quant afar fiz
Quant ūre cors fu toz enualadiz
E el cuidet auer ūre ſeruiz
Vos li fus de mal faire p'mers garniz
Non fera fin a uos ꝑ ren co diz
Tros confundut uos aie toz par taiz
Si que doutre la mar nirez faidiz
  Seinor co diſt girarz ml't eſtait laich 468.
Que eu ma onor ꝑde ſi entreſaich
Ja nō dira lo reis queu lai traich
E eu li uoil gaiar tot le forfaich
De pois fui chaualer quan li ai faich
Mais lo blat com el ſeíne en ſun garaich
Aura lon abanceis coillit e traich
E pois uerez paſſar aril e maich
Queu aie mais o lui trege ne paich
  Moinges ſaz utres noues del rei carlon 469.
Eu non co diſt li moinges ſe males non
Co loi deu iurar le rei del tron
Se prendre uos poie ne don boſon
Que pendre uos ferie comme lairon
E girarz ſeu ſoſrit ſoz ſen grenon
Quer tau ren lauent fait qui nol ſa bon
Les cheuaus e lauer unt mi baron
A tot nos en irem tros a diion
  A diiun ſen tornet el compainer 470. f. 118r
Ot li feſt le conduich grant e plener
No ſunt eſchars ſeſchal ne li boter
Li poun e les grues lauan enter
Gran ſoudades en portent li eſcuder
La nuit ſunt leſchelgait ꝑ lo terrer
Tros que ſouent li ſain dinz le clocher
Quant unt la meſſe oie li cheualer
Girarz ſen iſſi fors ſoz un laurer
Fait apelar folcon ſon conſeiller
Tant mul tant palefreit e tant deſterer
Aiqui furent paiat gent ſoudader
E furent demandat oſte au loger
E qui n̄ a maiſun quert carpenter
E girarz lor iuret en reꝑuer
V il mouura gerre carle e deſtorber
A ſobre uiure auiſe e eneonbrer
  Carles en roſſillon lo reis ſeſtruit 471.
Non uis tant irat rei con lui can fuit

Digitized by Google

E mandet ſos franceis quel ſegent tuit
Meſſage en a girarz en lautre nuit
E mandat ſoudaders ab aceſt bruit
Prou lor dera argent e bon aur cuit
Enquer en ert bataille une co cuit
Girarz fait faire breus cent e ſeele 472.
E mandet cheualers p tote terre
Cil qui uout bon auer girarz li dere
Deſ ci ca catre mile ſunt metre ſele
[F]ez eſpeaure tant aur e tant diner
Qui uunt tuit a diion qui quen peſere f. 118v
Girarz e ſui nebont renqᵉnt tal gerre
De que ſun toz dolenz taurit enquere
Lo cons girarz mandet toz ſes baruns 473.
E tramet tros caſ monz p bergeinuns
Bouiers e alemans tros ca ſaiſuns
O ke ſat bon uaſſal aquel ſemuns
E pramet lor aſſaz e fait grant duns
Deſoz diion uirez en plans canbuns
Tenduz traus de colors e pauillons
Tant euſeines de giſes e tanz peinuns
Girarz uent en ſa cambre en un reſcuns
Aiqui preſt tal conſeil qui noil fū buns
Au comenz del conſeil intret dū bos 474.
Afublat mantel gris de porpre uos
E fut deuiat p flans e p peuz gros
Enquer eſt de ſa plaie (paill)es e cros
Coarz lei duiz (nol mal ſaine) ardiz fos
Car toſtens ſun de gerre (ſos) talenz nos
Tro nos acodi ſel carles p(mo)s
Sa roſſillon a paz na loin repos
E p hoc a pour can ſi enclos
Seu ne (fuſſe naffraz) p mi lo dos
Li paſere ma lance entros as dos
E ſe mais ſe combat ke tant ſi os
A breus iorz er mermaz o genz ſes los
Ere parla don folco li cons ſogentre 475.
Greu pout iſir de gerre qui leu i entre
Com podenz de bataille maiſ carlō ueītre
Tot le meillor coſeil qūe ſai ap'ndre f. 119r
Se garniſſe caſcuns de lui atendre
Se nos uol aſſalir e nos defendre
Au tornar ſe maneit li maire el mendre
Taus porie de ſeus baruns deſſendre
Por cui ferie plait carles mon ſendre
Aproſ parlet gilbers qui ſeſt denant 476.
Vos en direz lo melz au mien ſenblāt
Car tᵒp auem pdut en conbatant
Enquer auenz caſtels e auer tant
Que ben poden ſofrir tros ca un ant
E carles a mandat ſon rirebant
E uendra ſobre nos dira talant

Digitized by Google

Li gaus ſun enconbros el paſ ſerrant
E ꝑdra i aſſaz anz que ſen ant
Non prendrie dis bos petit ni grant
Dun preſes radencō ſei daur peſant
E girarz a maiſnade bone e grant
Li ſoudader bouer alemant
Qui deſirunt bataille e uūt cercant
E noi metez paor ni eſpouant
Mais chauaugan anuit au ſol cocant
E ſiem lor encontre com el ſeſpant
Eiſi poden carlon getar decant
Non preizerai ſa gerre puis mige un gant
Toz ner deſeritaz e ſui enfant
E girarz la paraule uol ml't auir 477.
E enquet la boſun a eſbaudir
Seiner n̄ puis mais gerre far ne ſofrir
Car non ai ke donar ne que tenir f. 119ᵛ
Sai ꝑdut les barons ke ſuel monir
E uuel melz achebar e breu fenir
Que maner en temor ne tant langir
Facaz en co dis folco tot ūre aruir
Ab aquez moziz ſen enqunt a eiſir
A is conſeil derer ſen ſunt eiſut 478.
Co ke bos en loet en unt credut
Cal autre uez los a gent ſocorut
Girarz monte en chaual baucan crenut
El praz deſoz diion eſ lo uengut
Lai uant lui baron lor traus tendut
Gran mercet rent au ione e a chanut
E lor prege ꝑ deu cons n̄ remut
Entros que laueſpar quil ſunt mongut
E paſſerent les fais del bruel ramut
Egal lo ior en uenrunt ſoz pui agut
El plan laz caſtellun ſunt deſcendut
Or les en face dex ca porueut
Car enquere en frandunt maint nof eſcut
Soz caſtellun deffendent egal lo ior 479.
En la cort girart ac un uauaſſor
Jcil fu naz de france la meillor
Pres ſun en bataille ſoz uaucolor
O girarz uenquet carle lemꝑador
Jl non pres autre auer nul mouador
Ne mais que ſun ſeruiſe cel por ſamor
La nuit a fait ſenblant de bauzador
Apelet un dunzel fil ſa ſeror
Neis uai e di carlon lenpador f. 120ʳ
Soz roſſillon o tent ſa gent maior
Que girarz a mandat ſa oſt forcor
O lui ſe conbatra deman laubor
E face ben garder ſaurie flor
Non ſie decebu ꝑ traitor
E cil com o auit mo toſt lai cor

Digitized by Google

Cil monte en un cheual uait la poinent 480.
Anc non finat dannar tros ca rei uent
Soz roſſillun le trobe a parlement
O acorde cacon au duc daiglent
Quant lo reis parle iqui e cil deſſent
A una part le traiſt lor uelz ueient
En la cort girart ſirf un tuen parent
Qui te mande p mei celadement
Que li cons a mandat tote ſa gent
E a ml't ſoudaders cui done argent
Aico ſachaz p uer ke ci en uent
A uos ſe conbatera oi ueirement
E carles quant lauit a cor dolent
E p hoc ſi fais chaire bele rient
Enquer quit ueniar mon mautalent
Carles gardet uers cil p deu preiar 481.
Seinor car me dones oi ueniar
Di cō ant chaualers ſaz les preiſar
Nes poigins toz ueeir ne aeſmar
Mais de purs ſoudaders p achatar
E ni a catre mile que ſui nōbar
Des lo matin del ior ke laube par
No fine a cheualers dauer donar f. 120v
Comande ſa maiſnade uermeille armar
Lui e boſun aui erſeir uannar
Mult nos cuidunt a breu loin enchaucar
Or me pot co dis carles dex aiudar
Sel ne pois de ſe onor deſiritar
Toſtens me laiſerie a coronar
E mandet ſa maiſnade p conortar
E peirun e naimun e naimar
E partirent de lui al ueſperar
Apele un chaualer qui fait annar
E mande ſos baruns p conſeillar
Carles mandet ſa genz a qui conſeille 482.
Seiner ere mauiaz qui ne ſomeille
Mal aie ui tenſaurs ſa mei ſoleille
Per quei naient ſofraite ma gēt feeille
Dirai uos de girart com ſe reſueille
Perdu a roſſillun dun ſe coreille
Jſ meſſages men conte una merueille
Qui i fait ſa genz armar tote uermeille
Apres parlet dans uges li dux de breille
Don non fazez aiſi ſorde loreille
Mais fai armar ta gent ſi te paraille
Seinors co lor diſt carles a uos o dic 483.
Cui tant ai tengut car e ben nuiric
Aiudaz nía ueniar li mei amic
Se dis camp pois getar mon enemic
Nō lairai de caſtel a toudre eſtic
Tuit len aſſegurēt e uiel e fric
Cainc non uiſtes un rei meins auelic f. 121r

Digitized by Google

Qui tan tenges a car uaſſal ardic
Jcel ior li pares en camp feric
Or fait li cons girarz ke fols e bric
Que chauauge uers carle ꝑ tal afic
Quant la noit eſ paſſade quel ior pares 484.
Lo cons girarz qui fun de gerre apres
E feſt de chaualers eſcales tres
E catre de ſiruenz e de borzes
E unt laiſſat lo bos e lo defes
E chaugent lo plan itant eſpes
Com chait pluige de cel gres leones
Que non es ora lance ſa par uades
E carles quan les uit cui que li pes
Era fait ſes eſcales e ſes conres
Apelet ſos baruns e ſos marques
Li caus ſirrat primers uannaz ſen es
Don eu co reſpont ote li campenes
E carles reſpondet moutes merces
Se deci pois eſtordre enor uos cres
Se iamais port corone ne ſie reis
Girarz fu duiz de gerre e dire pleins 485.
E apela boſun qui nō ſen feins
Vos porprendrez la garde aſ lohereins
Eu ferai ma bataille e mos engeis
Bos monte en ſen chaual leſpade ceins
E ſunt o lui cin cens ob entreſeins
Qui unt oberz ſafraz e eſcuz peins
Autretant ni trames lo reis de reins
Ponz de breine gidet los primers reins f. 121^{v}
Eu uogre ml't de carles queu nogeſt meis
Vi quit girarz ris cons ke te grameins
Car li iorz fu ml't clars en mai au man 486.
Soau uente li uenz deuers autan
Baleunt les enſeines a cez quiſ an
Les batailles ſapruchent ꝑ un camp plan
Lai nout trameſt meſſage nul c^{e}ſtian
Ne moinges ne canoinges ne capelan
Li cauz ke uencuz ſie gran dou feran
La bataille comence a ire plene 487.
Aiuos dela p^{i}mers poin conde brene
Gonfanoners ugon ki ſa gent mene
Clamet girart tracor e ſa ꝓgene
Vi ſerez blos donor el reis de pene
E bos le uait ferir e det leſtrene
Que del chaual lo met loin ſaſte plene
E ponz refert ſi lui quel deſcontene
Lui el chaual abat en la uarene
E dun bos ſail en pez e ten ſa freine
Fiert poncon de ſeſpade tan mal laſene
Tot li trenca lo cors t^{o}s quen leſc^{h}ene
Non direz de girart qui deſcouene
Non ꝑdra mais ꝑ uos enor ne rene

Li iorz fu clarz e genz e ſens tēper 488.
E la terre fu plane ſenz encombrer
Eſuos girart lo conte el camp p^{i}mer
Mautalent a uers carle e le cor fier
E at douberc la caire e lo col ner
Jleuat un ueſtit fort e dobler f. 122^{r}
Li elmes de ſon cap ueriat daur mer
E a ceinte une eſpade de brun acer
Lance portet trencant de que ben fer
E chauauge un chaual ſor baucan ner
Large at la forcheure ſoz lo brager
E ſenbla ben riu conte e fort gerrer
E partit dentre ſeus trait dun archer
E uait ferir un conte berenger
Tot li troquet leſcut ſoz lapoger
Ni a deſes li fers contre lacer
E crabentet le mort en un ſender
Aiqui ioinent borgoin e beuruer
E chaſat e eſtrange e ſoudader
Aiqui uiſez ſens daſtens aitant aſcler
Tan cous ferir de dreit e trauerſer
E tan chaual uoiant de chaualer
Bos out de bataille lo coup p^{i}mer
E uos par la bataille conte folcon 489.
E ſilaira a carle tot li deſpon
Treis en a derochaz e mort con
E uait ferir de droes le prot gacon
Noi at contre ſa lance oberc ſoiſon
El cors li mes a tot li goſanon
E crabentet lor mort loin del arcon
Des poinz li chait lenſeine o lo dragon
Eſloc branlet la genz au rei carlon
Del camp les un getaz a eſperon
Toz les ougrent uencuz ſenz achaiſon
Quant es deſobre deſtre lo uiel aimon f. 122^{v}
Peirun de mont rabei el conte ugon
V une compaine abet qui male ſun
E uenent eſcridant eſtaz baron
Dehe ait en la caire e el grenon
Qui mais i fuira ꝑ borgeinon
E carles quan les ueit ml't li ſa bon
E girant mal a girant e a boſon
La o uenunt au rei cil ſuen fieil 490.
Toz ere blouz e purs de bon conſeil
Viaire les ke dex per lui reſueil
E uos peiron p^{i}mers de mont rabeil
Ne uis ui chaualer melz ſapareil
Lance porte e eſcut blanc e uermeil
E uai^{t} ferir p^{i}mers gauter nameil
Tal li donet el piez ſobre uerteil
Que de ſa aſte uolerent li aſcleil
Aiqui uiraz ioſtar tan franc donzeil

Digitized by Google

Noi a tan bon uaſſal ne tros pareil
Tot trencant a eſpades caſp e cabeil
Viraz tan donzel mort p cāp caumeil
Dun reſplendunt li elme contrel ſoleil
Que lai ora goſterent p tal aigei 491.
Gaires n̄ i a lance qui n̄ pecei
E uos p camp peirū de mont rabei
O lui cent chaualer e trente e trei
E fu caſcuns armaz de ris conrei
De la o ueit girart moſtret la dei
Or podez ueir conte de riſ boſei
Sel ploges ke ben fus a noſtre rei f. 123r
Mais ne trobe ſos cor con ſe ſoplei
Ne com puiche ſeruir autrui que ſei
E girarz uen poinent per lo caumei
E uait ferir giun de mont ſegrei
Denant peirun labat mort ges enquei
E cil refert ſi lui fei que uos dei
Quel cors li met de ſaſte o lo fer frei
Vimais cuit ke girarz li cons folei
E uos poinent neblun cel de bordele 492.
Seneſchal fu girarz de ſeſcudele
Peirun de mont rabei p non apele
E peires quan loit ne ſi recele
E part de la conpaine que il chadele
E nebles le ferit ſoz ca forcele
Que loberc li trenchet e deſclauele
E troquet lo coſtat de ſoz laiſele
E peires trait lo brant uert alemele
Tal li donet el elme que toz cancele
Vn caire len abat lon la maiſele
Les chabelz li ras prof de la ceruele
Lai ſuraz tan donzel lomar de ſele
Tal mil en iacent mort une uauzele
Jouencel e meſchin iouente bele
Dun lo dol ſeſpant loin e la nouele
Deus de qual camp ſe plait tante donzele
E tantes ueues doines iouenzele
Qui ſe claiment damins paubre meſele
Merianz uint poinent uns romanz bret 493.
Non ſenble gins del cors per pis uaſlet f. 123v
Non pout trobar o lui qui lanz ni get
Ben fu chaucat eſtreit de mut abet
A goſanon ſotil dun amoret
E gros aſte e lance dencracier uert
La mort ab un uaſſal port en ſunníet
E uait ferir focuel de mont folet
Que grabentat lo mort laz un golet
Atant carles girart fors del camp met
Jſte bataille fu el tans de mai 494.
Que carles e girart li cons la fai
Per plan ſoz roſſillon e per garai

Digitized by Google

Deus tanz uaſſaus nafraz e morz lai ai
As girart ſunt li dol e li es glai
E quant co ueit lo cons que mal eſtai
Quant ueit franceis ſobrar el rei de lai
E fu nafraz el cors que! ſaine a rai
E ueit fuir les ſeus e ca e lai
Per confundu ſe ten e ꝑ ſauuai
Folco le pres per frein irat len trai
Dis gilbert e boſun traes uos cai
Sel conte ſunt dolenz e al rei plai
Ere ſen uait girarz a dreit bandun 495.
E gilberz e dun bos e dan folcun
Fuient ꝑ unes uies un plan canbun
Ml't ſen anneſſunt ben aiquiſt barun
Quan uez uos a trauers lo conte ugun
Peirun de mont rabei uel uiel aimun
Vges uen ateinant conte boſun
A deſcubert lo fert de ſon bliſun f. 124r
El cors li met [la l]ance el goſanon
E o lui le ferirent ſet conpainun
E crabentet len terre fors del arcon
Aiqui lunt manures mort en un ſablun
Entre gilbert lo conte e dan folcon
Lai preſtrent de lor fraire uengeiſun
Aiqui es unt ocis lo conte ugun
Tan ſobrerent la gent del rei carlun
Quil les clauent dentor e denuirun
Lai ociſtrent gilbert preſtent folcon
Tuit le uoudrent ocire fors dan peirun
Qui lamenet au rei por gariſun
Girarz ſen eſt eſtors a eſporun
Alcon granz eſt la rote ca lui ſapun
La uie li unt toute de diiun
De nuit ſen eſt annaz a beſencon
El reis deſſent el prat ſos roſſillon
Lai li unt ꝓſentat tan riſ p[i]ſun
Jl iura damlideu lo rei del trun
Demain pendra folcon a mont argun
Per mon cap co dis pieres dan reis uos non
Quant as pres en batalle tan ris baron
Que manaces a pendre come lairun
Mais ſi auer nõ uous ſa radencon
Ben lo pous faire metre en ta p[i]ſon
Per mun cap dis carles garniz en ſun
Jamais n̄ caucera ſon eſperun
Ere ſen uait girarz ml't ſolement 496.
Cai ſunt remaſu ſui bon parent f. 124v
Tal dol en a au cor per tot ſenſent
Sobre el col del chaual paſme ſouent
E uen a beſencon au ior paruent
Carles ſoz roſſillon el prat deſcent
De maint riche priſon li fun ꝓſent

Digitized by Google

Jl apelet ertaut e diſt li gent
Viſcons es de diion uai ſi me rent
Eu te dera tant aur e argent
Que tuit ti paubee amin ſerunt manent
E ſi encui n̄ ai lo mandement
Fel ſie e maluaiz ſi non te pent
Far meſtot dis ertaut ūre talent
Primers parlet danz uges de maireuent
Don prenez en oſtages ſenz maitenent
E lo reis ſi faut bons e ſaigrement
Artauz monte aiqui es uait ſen poinēt
Des borzes de diion cinc cent
Quel reis ſou de p[i]ſon ꝑ is couent
Carles chauauge apres ſenz maitenōt
Lo caſtel li rendrunt tot ueirement
De celz qui la intrerent premerement
Aiqui un donzel girart parent
Demande li conteſſe e uait querent
Dedins un moneſter la trobe orent
E preie damlideu omnipotent
Que gariſſe girart lui e ſa gent
Li duncels de bun aire ꝑ bras la prent
Conteſſe mou daiqui n̄ fare lent
Jſ caſtels eſt traiz quel reis lo prent f. 125[r]
Vencut ſunt en bataille ūre garent
Girarz ſen es eſtors non ſai coment
A beſencon annet eiſer fuient
E quant la donne lot paſmade eſtent
La donne ſe paſmet ſoz marbre blau **497.**
E uos dinz lo caſtel uiſconte artau
Enuiron lui bordeis tuit bon e mau
E caſcuns porte ſache o ſa deſtrau
O lance o giſarme o ar menuau
Vnt ſazide la tor el mur de chau
La donne auit la uoiſe e bateſtau
E ſat la traiciun e ſu li mau
Apelet ugonet e folche airau
Caſcuns mete la ſele en ſon cheuau
Jſſen nos en la fors per lo portau
E laiſen la garene tinez lo gau
Entros ca beſencon tot dreit leſclau
Se girart pois auer rien ne quer au
La donne auit la uauſe le dol eſ criz **498.**
Que lai li bordeis ſunt ꝑ lor mariz
E entent de girart cō eſt maudiz
E apelet ſei laſſe pecheriz
Seiner li mens conſelz n̄ fu auiz
Non laiſſe portar pailles dras ne tapiz
A treis donzelz ſen iſt ob eſcariz
Entros ca beſencon li furent giz
E cant fu nuit ſi uen a beſencon **499.**
En une cambre uoute labat ugon

Trobent gezent girart de roſſillon f. 125^v
Plorent baiſa ſa boche e ſa faicon
E demandet ſes ſains e diſt que non
Car un pau ſui nafraz ſoz laucoton
Conbatus ſui a carle en plan canbon
Perdut ai mort gilbert e dun boſon
Co me dient quel reis tent pres folcon
Eu les laiſet traſ mei lei de felon
E con coars reueiz a uolpillon
E peiſe mei que uiu que mors ñ ſon
Seinor diſt la conteſſe laiſaz aicon
Conortaz uos de fait e de razon
Pois deus uos a eſtors deſ mans carlon
Non auez mais ami en iſ reion
Qui ia tajut de gerre ne ren te don
E ſobre tot tem ml't de traicion
Annem en ungrie au rei otun
Qui fraire german fu mon paire auſon
E girarz reſpondet garniz en ſon
Atan uez un meſſa qui li deſpon
Quel reis carles cauauge el e li ſon
Li meſſages intrę p pauement **500.**
E fu naz de diion filz freelent
E uient plorant de dol ſes ols terdent
Seinor carles cauage a ſa grant gent
Er li aui iurar ſon ſagrement
Non aura mencon ſi el uos prent
Ml't me uait diſ girarz mauuaiſement
Car non ai cheualer ne porſiuent
A que tenne caſtel ni caſiment f. 126^r
Seinor diſ la conteſſe trop o faiz lent
Que ne conduis ton cors a gariment
Aiqui es eſt leuaz e coniat prent
Er eſt montaz lo cons e coniat pris **501.**
El ne furent mais ſet diquel pais
E ſa mullers fu luiſme e eniois
Que annon. fu donzele qui melz fezis
Por ſon don girp ſa terre e ſos amis
Ere ſen uait girarz cō om faidis
E fu ml't grans li dols can ſen partis
El ſat bien en ſon cor com om ma^{r}ris
Tote nuit ceuaugeren tro iorz clarcis
El reis a beſencon uient ſi la pres
Girarz ſen uait de terre ñ a plein poin **502.**
E lo reis non eſt mige prez dun codoin
Qui t^{o}p maintient orguel dis ñ a ſoin
Tote nuit cheuaugierent eiſi enbroin
Que uns ñ i traiſt cauce ne co qui poin
E uinrent a une aige au gas de groin
T trobunt loherens li ſet borgoin
E ne cuit que remainne maiſ ſenz beſoin
Anz en uolerunt daſtes eſclaz e troion

Digitized by Google

Girarz les a es gas p^{i}mers chauſiz 503.
E eſt tornaz aſ ſeus e ſi lor diſiz
Seinor as uos en dez del oſt partiz
Jamais nes troberem tan eſchariz
E uuel uos ml't preiar ſiunt feriz
Cil reſpondent ſeinor quan̄ ben o diz
Lez donnes out laiſſades ſoz uns iariz f. 126v
E ſunt uengut enant deſcuz cubriz
[E]re porrenz auir des la raiz
Per tant ne fu eſtors melz eſbaudiz
Loherenc e borgoin ſunt coinegut 504.
Non ſe rendent paraule ne ſalut
Mais la o ſe troberent ſunt ſe ferunt
Girarz ioinz a ugon de ual chanut
Tal li det de ſa lance tot lo.feſt mut
E crabentet lo mort el prat erbut
Seu conpaignū i runt tant ben ferunt
Que les cinc en unt morz, catre abatut
Cel non i at qui uait del ſanc ꝑdut
O cabel de la teſte raz o tondut
Lāi o borgignun ioinnent qui ſunt egres 505.
Aiqui ac un unſeigin om girart es
E ten ſeſpade nude delz fu tan pres
Tal donet aimar quel cap en res
E loherenc tornerent le dos de tres
E borgoin les encaucent ades ades
E ꝑ hoc cinc en unt mort e catre pres
Entro ke a un pui dura lenchaus 506.
E ginemarz ſen fuit par unes uaus
Trobet uint cheualers del oſt reiaus
Fu engilz e cadelz lo cons giraus
Qui ſun fraire ugon del cāp mortaus
E a li eſc^{i}dat donēt eſtaus
E contaz noues e diiaz caus
Don girart encontrames e ſos uaſaus
Anne(mes les ferir) e el nos taus f. 127r
Canc neguns n̄ eſtorz ne bo(ns de mau)s
Mais pur eu qui men uen ꝑ uns cōbaus
Vr̄e fraire i iaz morz en uns pradaus
E girauz eſcridet er aſ cheuaus
Eſ les uos adobaz de ſoz un^{s} faus
E ginemarz leſ gide a lor eſclaus
Se girarz nac an dol, et li creſt taus
Quainc not maior ſēz mort nus om mortaus
Er tien girart lo conte ben por fol 507.
Qua pet eſt deſcenduz laz un uinol
E uolent ſei diſnar dun foacol
Done laige a un elme non dautre orcol
E cant ſe regardet per un puiol
Si ueit uenir giraut qui ad grāt dol
De ſon fraire ca mort el prat plan ſol
Seinor ere manguſt qui mangar uol

Digitized by Google

Mais garc ke ſe defende eiſi con ſol
E non quer (uiure mais) pos dex ne uol
Girarz les ueit uenir iraz de breu 508.
E ſunt uint cheualer; chaſcuns a feu
O caſtel o marcat, faire o tonneu
E uent denant girauz trait dun archeu
E a li eſcridat dun chaneleu
Mon fraire maues mort, aco ſai eu
E cuit que au môntar aurez releu
Canc li uoſtre ne uos nõe at ta greu
E girarz reſpondet: co eſt en deu
Or eſt montaz li cons p ſon eſtreu
E corent le ferir el e li ſeu f. 127v
A uos laſenblar mal el partir greu
E ſet ioinnent a uint, non es egau 509.
Girarz ioinz a berun e dec li tau
Que crabentet lo mort en un pradau
E ſel les a ocis, de co cui cau.
De tot en tot girart en auint mau
Non eſtortrent ke dui plus a cheuau
E ſa mullers la terce p un uinau
Qui ſe mes en ligliſe ſain nicholau
Girarz uen en ardene en un bruel gau
Aitant i demorent ke la nuit clau
Girarz es erdene o lo ſeren 510.
Non eſt li cauſe el mont dõ age ben
Vit ſon uaſſal nafrat qui per lalen
E pres lo per la regne del dorat fren
Et eiſi fors del gaut al monſter uen
E trobet un hermite bon creſtien
Qui li a fait bon feu e let de fen
Cocet i lo nafrat li couenen
Veit li de uermeil ſanc tot plein lo ſen
Demandat ſi garan, diſt ñ per ren
Jamais ne uerai ome de mon terren
Girarz en fait tal dol cõ aparten
Jl es eiſiz del bos uen au morter 511.
Lor cheuaus arenet a un laurer
E demandet les noues de ſa muller
El eiſi de ligliſe ten un ſauter
O len fu engois nece rainer
Que ia en nule terre gencor ñ quer f. 128r
Demandet ſen iſ loc aueit clerier
E lermites reſpont ñ eſcoler
Vi at paſſat ſet anz e iorz derer
Que gart une donzele en recluſer
Qui ſun fille berun niece diſder
El la ueſt e conroi de quo que quer
Per hoc fait lo uaſſal confeiſoner
E larme ſo partit del cheualer
Girarz en fait tal dol mentir ñ quer
Que tire ſos cabelz eſ poinz en fer

Digitized by Google

Aiqui n̄ ant candele ni encenſer
Mais la croiz e lo fou e lo braſer
La nuit uinent garcon lairun fraiter
Qui li emblent les armes e ſon deſtrer
Vez uos un dol ſobre autre e enconbrer
Que la nuiz eſt paſſade el iorz eſcans **512.**
Ben ſabes cheualer ke fu dous grans
Quan lo cons pert ſes armes els auferans
Lai remas eniois a deu comans
Pois la pres a muller le cons bertrans
Qui t°p mainten orguel nol prez unſ gans
Per girart uos o diu qui maintint tans
Quen fun deſeritaz uint e dous ans
Mais pois fu tauz la fins con dis li cans
Que anz meillor n̄ fes nuſ om uiuans
Quant la nuit eſ paſſede e li iorz elcraire **513.**
E girara ac perdut n̄ ſat que faire
Mais clamet ſei dolent caitif pechaire
E lermites lor dis non facez fraire f. 128v
Mais preiaz damlideu lui e ſa maire
Quil taiut e conſelt quil pot ben faire
Veez uos ci la uie dreit a rācaire
E paſſerez dardene un bruel de caire
Troberez un hermite anz quannaz gaire
Tant es uielz e floriz que terre flaire
Per deu co diſt la donne lai uuel eu traire
Cel nos conſeillera que poiren faire
Co fait bien li hermites quel les aſene **514.**
E de quoque ꝑs dom ke det lor cene
De pomaz quil a fait e pan dauene
Pois lor moſtret la uie aitant les mene
Que lor paſſet une fai del gaut dardene
Vienent a lermitage de meriene
Troberent lo ſaint ome qui ꝑ deu pene
Jl non a drap ueſtit mais pel cabrene
Les eſcriz leiges uielles ſobre leſquene
Nuz cotes e genoilz a terriene
E preie ma mariau la mazolene
Que cel prec li doiſt far dun biens uos uene
Li ſainz om quant ot faite ſorazon **515.**
Tornet ſei uers girart de roſſillon
E uent ſi apoiant a un baſtun
Dum e̅e̅ uos amis de cau reion
Seiner co diſt girarz de la carlon
Mos paires e mos aiues fu a mal ſon
Jl me rendet borgoine e auignon
Sil ac uers moi bon cor e eu felon
Tot per un meſclane de ſa maiſon f. 129r
Que bos ociſt teuri ꝑ quel maus ſon
Sobre mei en mes carles lachaiſon
E ꝑ hoc n̄ ſufri anc traicion
Carles me moc fort gerre e gªnt tencon

Et eu getai de camp de tal randon
Non donaſt por paris ſon eſperon
El men a ſi rendu lo gaardon
Que ma onor ma toute e mon reon
En ungrie en annes au rei oton
Diſte donne me peſe qui mare ſon
Mes cheuaus mont enblat anuit lairon
Or nos eſtot anar come peon
Per deu ſi uos requer conſeillez on
E lermites dis ml't laurez bon
Mais que enuit prendez arbergeſon
Aſ les uos arberiaz e remaſuz 516.
Entros que len demain quel ſolelz luz
Que li det penetance li ſainz canuz
E det li tal conſel ſil eſt creuz.
Ja mar aura paor que ſoit ꝑduz
Girarz pres ſos cabelz ſis a rumpuz
E pleuit damlideu e ſes uertuz
Que iamais nō ſeran raz ne tonduz
De ci que en ſonor ert reuenguz
E de borgoigne ſie dus coineguz
D̄s iſ pleuimenz fu tant atenduz
Anz fu uint e dos anz cons abatuz
Quant la nuiz fu paſſade el die encance 517.
Li ſainz om li a fait de bien enprance f. 129v
Amis ſe uos auez dreite c̀ance
Seinor e ai en deu bone eſperance
Pardonaz tote gent male uoillance
Seiner e oc non mais cau rei de france
Amiſ no li feſtes auc liſance
Seinor oc per non ſens e per enfance
b Entros que li ferai de mort dotance
Se iamais pois portar eſcut ni lance
En qual ke gen ꝓndrai de lui ueniance
a Seiner ia ne prendrai ior penitance
a Or naiaz de bon cor la repentance
Granz pechaz diſ lermites ti deſenance
Bons om cōment te cuides maiſ uēiar 518.
Quan tu eres ris om de co qui par
Si ta carles coques co toi contar
Seiner co diſt girarz nos quer celar
Sentros au rei oton men pois annar
E ſol cheual e armes pois cobrar
Eſſaierai en france de repairar
E de nuiz e de ior a cheuaucar
Or carles gran parz ira chacar
Eu ſai bien les forez u ſout berſar
Lai me quit de ſon cors felun ueniar
Pecaz co diſt lermiteſ te fait parlar
Quan lermites lauit uez liraſcut 519.
Molt fu ſaiues de letres tant a leſcut
Bons om or ſai qui ta ſi confundut

Digitized by Google

Cil orguelz que troberēt li cornut
Qui iuſ de ciel en furent abatut f. 130r
Augres furent en cel de gͣnt uertut
Per orguel ſunt diable deuengut
De la o eres cons de grant ſalut
Pechaz ta e orguelz ſi confundut
Que ne poez aramir mais cas ueſtut
Enquere mas gehit e coinegut
Se pos auer cheual lance e eſcut
Cauciraſ ton ſeinor en gal follut
Pecaz e enemis ta decobut
En iſte uoluntat criem que te tut
Aiduns taura tot quite cōqueſut
Quan la donne ot parlar lo ſaint chanut
Ele li chai au pet baiſat li nut
Aiqui ploret aſſaz anz que remut
Seiner ꝑ deu marcet del mal uengut
E lermites len leue ſa reſpondut
Ne uos ſai conſeillar d̄s uos aiut
Car iceſt ſiecle e lautre aues ꝑdut
  Bons om co diſ lermites ke naſ paor 520.
Quen ton iouent aſ fait tante felor
E as en mal uſat de tei la flor
Encore uols ocire ton ſeignor
Ja puis ne troberas clerc ne ſaintor
Ne bibe napoſtoille ne doutor
Qui te dun penitance a negun ior
Que la deuinitaz e li autor
Nos moſtrent en la lei au redēptor
Qual iuſtiſe on deit faire de tracor
Deſmenbrar a cheual ardre a chalor f. 130v
La poudre de celui lai o chai por
Ja pois ni creiſtera erbe ne labor
Arbres ne rins qui traie a uerdor
Non pout mudar la donne que n̄ plor
Girart por quei fazez tan grant folor
Pardonaz tote genz mal e iror
E a carlon lo rei enperador
E donne e eu ſi faz per deu amor
E lermites reſpont deu en aor
E de ſa part me clam uoſtre feſſor
Que ſil faiz de bon cor e ſenz dotor
Enquor auras barnat terre e onor
  Er li a fait girarz canquil li quis 521.
Li ſains om en ot ioie e ſi ſen ris
Que giraz li otrei tot can li dis
Que pur cheual e armes li gerpis
Tros cau ior e au terme que li mis
Que aura ſos pechaz toz penedis
E cuel en ſèn benfait tant cum ert uis
Aiqui ploret girarz cant en partis
E lermites les ſeines e benedis

E enſegnat la uie per gaus antis
Marchaders encontret anz que neiſis
E demandet dun ſunt don de paris
E uenem de bouere e dungreſis
Caus noues del rei de quel pais
E cil reſpondirent dõ nõ eſt uis
Carles lo reis de france lai antramis
Por don girat lo duc ſei la uengis f. 131^{r}
E la donne diſ moz ſes pauoris
Eu fui lai o girart en terre mis
Li marchader en rendent a deu mercis
Que grant gerre noſ fes e mal toſ dis
E girarz quan lauit ſi ſengremis
E ſe tengeſt ſa ſpade un en feris
Bon grat nait li ſainz om $q^{i}l$ le pleuis
Cil lo diſtrent en france la lodois
Carles en at tau ioi toz ſes baudis
Li marchader lo content en france aſ lor 522.
Que giraz ere morz tot de freſchor
Grant ioie en fait lo reis qui que ſen plor
E tuit ſi enemi grant e menor
Ne mais cil nobil ome ancienor
E cil en ont grant dol por ſa ualor
E la reine en fait ſor toz maior
Quel cons non a nul eir de ſa feror
Qui apres ſa mort tiegne dor de ſonor
Er laiſſerem del rei de ſa baudor
E dſſam de girart ca grant dolor
En is loc que partit des marchaders 523.
Entrat en unes uies maluas ſenders
E trobet molt maus pas e enconbres
De runces e deſpines e daiglenters
Deualet en unſ uauſ ꝑgunſ e ners
E trobet ſobre une age douſ pauſ moſters
En un ſaint ermitan ca nun garners
Quiſ erberiat la nuit ml't uolunters
Ne lor dona de taz nautres pluers f. 131^{v}
Mais pan dorge alaiſiuers
E laige freide e douce de fonteners
La nuit ſe iaz girarz e ſa mullers
Entroſ que lendeman reſt el tempers
Ere ſen uait girarz egal ſolel 524.
Ꝑ un eſteit ſender laz un caumel
E trober une font de ſoz un tel
E cocha ſen lunbrer per lo ſolel
E uol ſei condurmir quil a ſumel
Mais non cuidaz del conte gaire i durmel
Abanz plore des uelz tirel cabel
Diſt melz uougrei eſtre morz ẽ plan cãpel
Quel reis loges ocis e ſi fiel
E ſa mullers li dis non far donzel
Mais pregen damlideu quil nos conſel

Digitized by Google

E de qui erberiet a un repaire 525.
Dun ſunt mort de ſa gerre li fil el paire
E aui ſei maudire e fille e maire
Entre lo dol e lire e lo mautraire
Si non fus ſa mullers n̄ uiſqueſt gaire
El eſt ſauie e cortoiſe e de bone aire
Que ne paraula melz nus predicaire
Seiner laiſe lo dol ſi ten eſclaire
Toz tens fus orgueillous e gerreaire
Bataillers e engres de ton afaire
E aſ plus omes morz non ſaz retraire
E lo ris paubreſiz e tout lor aire
Er en prent deus iuſtiſe lo dreiz iuiaire
Menbre tei del ſaint ome del bois de caire f. 132r
Qui te det penitence de mal retraire
Enq°re auras tonor ſi la uous faire
E daiqui erberiet apoiz cairaz 526.
E paſſent li chemin de ſet contaz
Aiqui aprent taus noues q[1] ſun uertaz
Par aiqui eſt meſſaies tres er paſſaz
Carles na cent trames enuers toz laz
Qui trobera girart ſi eſt menaz
Daur e dargent li ert cent uez peſaz
Seiner dis la conteſſe quer me creaz
Eſchiuen les caſtels e les citaz
E toz les cheualers e les poeſtaz
Que la felnie es granz el cobeitaz
Car ſeiner uoſtre non car o caniaz
E el li reſpondet ſi com uos plaz
Aiqui es ſapele iocel mauiaz
A un licrer felun eſ erberiaz
Ca felireſſe muller e el mauuaz
Lai li prent maleuez e maus aſſaz
Que de carante ior ne ſun leuaz
Troſ la nuit de nodal que deus fu naz
Jl lo feſt deualar de ſon palaz
En laruol dun celer de ſoz uns garz
Aiqui a la conteſſe dolent ſolaz
Girarz iaz en laruol ni a ſeruent 527.
Fors ſa muller quil ſert molt bonemēt
Atant les un gahel qui a le uent
Que deus li a trames tot ueirement
E li aporte un drap denant leſtent f. 132v
Donne per amor deu omnipotent
Qui naſquet per tau nuit en belleent
Me tail e cos diſſel iſ ueſtement
Ele dis uolunters ſempres lo prent
E tailler e coſet de maintenent
A laſte o contrerent cil ſuen ſiruent
La pautonere coſt molt couinent
E li trameſt ueſtir dun ſen parent
Mandet li quel coſeſt toſt e non lent

Digitized by Google

Ele diſ al meſſage umiliment
Amīſ eu men cos un a plus manent
E pois prendrai lo ſon ſi tant matent
E cil li recontet tot enſement
Jla uen per degraz aual corent
A lei de ſatanas iradement
E gitet los tot de ſon baſtiment
  Aitant male muller non uiſtes anc **528.**
Con les a fait getar fores el ſanc
Lo cons non a uertut ni car ni ſanc
La conteſſe lo pres per me lo flanc
Jle ſun feiule cauſe echaunc anc
Vns ꝓſdom les gardet qua lo cor franc
Fait de ioſte ſon ſouc oſtar un banc
E fai li faire let molet e blanc
Pois li det ueneiſun e peis deſtanc
  Qvant furent chaagut andui el brac **529.**
Aiqui paſmet la donne de dol que ac
Lo ꝓſdom leſgardet ſi com deu plac
E fait len aportar tot freit e flac f. 133^{r}
Lo o li fes laz ſon foc e let o iac
Pois li det car de bos e peis de lac
E retet lo tant que gari lac
  Girarz ſe regardet e iac enuers **530.**
E non a maiſ les oſ lo cuir euſ ners
E deus diſ el tant es uers moi teners
Les obres que ai faiteſ molt lai me mers
Folche e landriſ mou diſt cil de niuers
Bernart folcher ſegin bos e gilbers
Poſ ueſquei apres uos molt ſui cuuers
E ſa bone mullers lo cap li ders
Car ſeiner laiſſe eſtar lonor que pers
Quar ſi mal cuelz en grat mellor cōq^{e}rs
Pois li deſpont deſ ſaumeſ dauid t^{e}ſ uers
E contet lui de iop qui fun deu ſers
E ſon ſermon o diſt ſainz rigobers
Que co fun uns miracles granz e apers
Que dex feſt per iſ conte qui tant fu fers
Car ſel ne fuſt faidis e tant deſers
Ja ne partiſt de mal ne fuſt conuers
  Qvi uos aconterie tanz enconbrers **531.**
E la ſanſ e leſ ſeſ e deſtorbers
Eiſi con diſt leſcris queſ eſ moſters
Vint e douſ anſ fu ſi li fors gerrers
Que non ac de ſa terre catre deners
Anz eſt en alemaigne don fu lohers
Vn ior intre en uns gauz g^{a}nſ e pleners
E auit une noiſe de carpenters
E ſeget tant la uoiz per les ramers f. 133^{v}
Que trobet a un foc douſ charboners
Cil unſ fu g^{a}nſ e laiz e tenſ e ners
E a nom garins bruns lautreſ reiners

Digitized by Google

Cil fun unſ petitez unſ ranproners
E apelet girart e diſt primers
Amiſ diiaz dom es eſ penaders
Car portes iſ carbon ſeiaz colers
E ſeiaz del gain dres parconers
E giras reſpondet don uolentiers
  A girart ſunt li dui trei conpainnon 532.
Caſcuns a pres ſon fais el con lo ſon
E ſunt eiſi del bos per plan cambon
Vienent aurilac ſoz torilon
Chaſcuns ſettan dener uent ſon carbon
Gerart ueit lo gaain e ſat li bon
Cil nen unt plus de lui mige un billon
Or li doinz dex oſtal e tal maiſon
ꝑ quei poiſſent uenir a gariſon
  Eſ rueſ dauri lae en la ſobrere 533.
En une maiſon pauce eſtre mere
Eſ erbergies girarz chies la ſaunere
Ceſt une ueue fenne bone aumonere
De li ferunt ſiruent e chamberere
Girarz ſa ben dardene la ch[a]rere
Jl a bone uertut forte e plenere
E uait ſouent la rue obergere
Eſ loc fu la conteſſe taillendere
Con no uiſtes de mans tal fazendere
Ni a donne tan riche no la quere f. 134r
De ſes obres faire ne li profere
E diunt cil donzel e gent legere
Parlunt tot ſon oient e enderrere
Eſgardaz la beltat ca carbonere
Ses uilans del carbon no la fes nere
Nogiſt tan gente donne dinz bouere
Vi donne ꝓz e gente e bone obrere
Por quas pres a marit carbon ſadere
Jle reſpont qui fun ſaiue parlere
E qui ben lor ſat eſtre menſongere
Seiner mercet por deu e por ſaint pere
Trobet mei orfenine pauche bergere
E me preſt a muller deuſ lo li mere
E poiſ me fes aprendre a coſturere
Non ſai plus gentil ome de lui o quere
Quel non eſt de ca mar diſte ribere
Ni a un tan felun de male terre
Aſſa duce razon tot nol conquere
  Li gaainz del carbon uen ꝑ talent 534.
Cil le ſunt il le porte e lo uent
Vin e dous anz uont eiſi uiuent
Entros ca une feſte caren pernent
Vaſſaus qui doit quitane lo ior la rent
E ait la lo cons gontelmes el dus dagent
Girar la uait ueeir o lautre gent
E fu loıneſ deſ autres en ſon geſent

Entros braz ſa muller qui char lo tent
La donne les uaſſauſ ueit burdiſſent
E menbret li de loin nuriment f. 134v
De girart qui ſolie faire enſement
E ac tal dol el cor par poi ne ſent
Laige li chiet des uelz e len deſcent
Sor la barbe girart li uait chaent
E li conſ ſe drecet diſ ſon talent
Donne or ſai ke tes cor uers mei repent
Care ten uaiſ en france ſenz maitenent
Eu te iurerai ſor ſainſ uercent
Jamaiſ ne me ueiras ne tei parent
Or oi co diſt la donne ſenz de iouent
Ja damlideu no place omnipotent
Seiner per quei parlaz tan malement
Que eu ia uoſ gerpis a mon uiuent
Ne maiſ cau me ſaudrie en foc ardent
E lo conſ la baiſat ſenz meintennent
Seiner ſe mes conſelz en fuſ auiz 535.
Noſ torneſem en france o fuſ nuiriz
Or a uint e douſ anſ que neſ eiſis
Et eſſez de mau traire roz e fraitiz
E ſi podez trobar lenpereriz
A cui uoſ fuſteſ ia amius pleuiz
Ja non ert tan fel carles ſoſ mariz
Ne uos i quere plai dunt ers gariz
E girarz reſpondet benſ eſ que diz
Eu lai men irai tot ſui garniz
Lo cons girarz en prent ſon conſel breu 536.
Non laiſerai ꝑ ren ꝑ man non leu
E a la meſſe auie a ſaint andreu
E a preiat lo ſainte damlideu f. 135r
Reis del cel met en cor au ſeinor meu
Que me pardunt ſa ire el e li ſeu
Ꝑ quen rende maſ terres e mon feu
Poiſ ſe meſ au chemin molt o fai greu
Au digos de la cene ſemblant romeu
Erberiat a orlins chies loſte erueu
Erueus li oſtelers fu ben autis 537.
E apelet girart molt genz li dis
Dum es uos amius de cau pais
Quer annaz a ca cort ſi ſerez mis
E preiaz la reine ke uos ueſtis
Per deu co dis girarz non ſui apris
Seiner dis la conteſſe ſeiaz peruis
E ne uos eſmaiaz du cars amis
Paraulaz o lei per cau ke gis
Lannes annaz lo cons molt a enuis
Entres autres romeus girarz ſaiſis
Atant es aimar clers de paris
E quant il ueit girart fai lun ſein ris
Veez uos ceu truant a ceu cap gris

Digitized by Google

Enquel pout gaainar de quel garis
Donc a poor girarz queu coinogis
E ne fu gins ſegurs quen annes uis
E cil ſe trait uers lui per poin le pris
Dun uilan patuners ke ca queſis
Si ne niere por deu eu uos feris
E leuet lo del renc e len partis
Gran ioi en a girarz can le gerpis
E uen a la conteſſe e ſi li dis f. 135v
Pechaz nos a menat en is pais
Seiner dis la conteſſe ſabas ke dirai **538.**
Per deu ne te caut metre en tel eſmai
Car eu ai bou conſel que te dirai
Deman ſera deuenrenſ com per deu fai
Enque nuit la reine en cerche uai
E cum er au moſter annez ren lai
Baille li iſt anel quen te dirai
Quele uos donet de cor uerai
A tot ſa druerie ueient geruai
El gonfanon de france e bertelai
Seiner tu me bailaz eu la gardai
Per nul beſoin cauges an non laiſſai
E girarz reſpondet car ben lo ſai
E des pos lo uolez lai men irai
Car le ior eſ paſſaç el ſers uenguz **539.**
Que la nuiz fu meiade lorler chauz
Aidunſ fu grant la noiſe e le tanbuz
De moingeſ de chanoines de clerſ menuz
La reine au moſter en uait pez nuz
E girarz ſe leuet lau es uenguz
A un autar de ſoz uns aruoluz
La la trobet orent a pau de luz
Ben pro de li ſe trais non ſi fein muz
Donne por amor deu qui fait uertuz
E per amor des ſainſ quauez queſuz
E per girart qui fun tes druz
Donne te cri marcet quere maiuz
La reine li dis bons om barbuz f. 136r
Que ſabez de girart ques deuenguz
Donne per toz les ſainz ke uos preiaz **540.**
E per lamor de deu qui aoraz
E per aiquele uirgẹre dum el fu naz
Si uos girart lo conte iſ loc ueiaz
Car me diiaz reine queu feriaz
La reine reſpont bonſ om barbaz
Mult facez gran pechat queu coniuraz
Donaz ı uougre auer trente citaz
Ꝑ quei lo cons fu uis e engeſt paz
E tote la onor dun fu ietaz
Dunt ſeſt lo cons de li faiz plus priuaz
E bailla li lanel e diſt ueiaz
Queu ſui aquel girarz dun uo diiaz

Digitized by Google

E quant ele lo tec coinut laſſaz
Onqueſ laiſ lo deuenrenſ ni ſu gardaz
En iſ loc ſu girarz ſet ueiz baiſaz
Apelat naimar clerge letraz
Aiquit eſt de la terre dum eu ſui naz
E apartec au meu ſos parentaz
Querez me bonaſſis ſuı mamenaz
E cil diſ uolenters lan es annaz
Fait ſos donzeles totes traire a un laz
E lo baiſet girart pres lo per col 541.
E ſu li bon aſaz camar le ſol
E trait la une part de ſoz laruol
E demandat li co que auir uol
E com il li contet el en a dol
Seiner o eſt ma ſor donne la por 542. f. 136v
En loſpital erueu lerberiador
An ne uit maiſ donne de ſa ualor
De mile uies nogeſſe la meñor
Mais ele ma garit per ſa doucor
E a ſon bon conſeil e a ſamor
E ma fait ca uenir a grant pauor
Donne uos eſmaiaz que mai la flor
Del conſel de la cort lemperador
Tan bon auer de pres e mouador
Lor ai donat ke maiment li meillor
E non querez ia maiſ maitenador
Se deu aqueſt beſoin ne uos ſecor
Tot aital comme uuel ai mon ſeinor
Apelet benaſſis lo cantador
Del moſter de la croiz au ſauuador
Arberiaz iſ romeu lui eſſoſſor
De ma terre ſu naz ſin ai tendror
E ſurent dun lignage noſtre anceſſor
E ſaices le per mei tant calador
Que nol ſachent la ſors cil gabador
Cheualer ne ſiruent loſengedor
E cil diſ uolentiers de ioi lai cor
De ſes cambres le mes en la gencor
La intret la reine a ſa ſeror
E remaſtrent de ſors ſi manador
Ne uos quer acontar le dol nel plor
Ne la raiſnes que tenent entre lor
Non partit la reine tros uit lo ior
E dunc ſu li de uendres ke d͞s tramis 543. f. 137r
La reine apelet lo bibe augis
Seignor preiaz lo rei e ſes amis
Per deu caie marcet de quelz chaitis
Que a deſiritaz e ſait eſchis
E pardunt mauoillance ſos enemis
A toz ces cui uol mal e morz e uis
E li bibes lo ſait a ſon deuis
E paraulet au rei com om peruis

Digitized by Google

Anz quaoreſt la croiz o dex fu mis
Li otreia lo reis tot can li dis
E pardonet eiſi com li requis
La reine [mandet] ches bonaſſis
Girat que pot tornar ſon plor a ris
Quenquer ert de ſonor poeſtis
Lendemain fu diſſades dieſ paſcaus 544.
Rue lo reis fu baignaz tonduz e raus
La reine ueſtie de pailes taus
Con no ueiſteſ meillors u'melſ e blaus
E uent deuant lo rei diſ li ſoaus
Seiner auiaz un ſonge qi toz ert faus
Enuit mer auiſ aus anz iornaus
Que cons girarz uenie ꝑ unſ carraus
E entrau ca dedinz per is portaus
E iurauue ſor ſains com om leiaus
Jamaiſ tan com el fuſt uiſ om cornaus
Ne uos ueuges per lui aiſe ni maus
Portendie caſaule de noſ doſſaus
De pailes de tapiz e de bancaus
Et ere de ta cort ris ſeneſcaus f. 137v
Ai deus co dis lo reis car fuſ itaus
E uourie que fus uiſ ſains e ſaus
E per hoc ſi me fu gerrers mortaus
E feſ mei e les meus mil dols coraus
Seiner diſ la reine donaz me un don 545.
Queu tramete ſauer ſes uis o non
Que lautrer aui dire conte drogon
Quenquere es el toz uiſ el reine oton
Reis laiſe lo uenir en ta maiſon
E per deu e per mei li fai pardon
E il te ſeruira a eſperon
Car te om eſt li meldres de ta reon
De ſon eſtant ſe mes a genollon
E pres lo per lo peu e per talon
E tochat i ſa boce e ſa facon
E li reiſ len drecet e noll ſa bon
E de can que li queſt uoil diſt que non
Ꝑ aitant len a fait lotreieſon
Quel cuidoit quil fuſt morz ſoz roſſillon
O fu nafraz el peiz ſoz lo menton
E troſque lendemain quar corde ſon
Que molt ſe repentit diſte razon
Lendemain fu la paſce com ſeſiois 546.
El reis a ſainte croiz la meſſe ois
Quant aporta corone en fu eiſis
E demanderent laige e ſon aſſis
E com il ont maniat paſſet midis
Enmi la ſale eſtendent nous tapis
E de ſuſ ſaudeſtos ab aur maſſis f. 138r
Carles li reis de france en un ſaſis
Joſte lui la reine quil ſemonis

Digitized by Google

Leſ contes ot mandaz e les marchis
E lo reis drece en piez a toz lor dis
De girart de cel conte qui fu faidis
Ben auez tuit aui quil eſt fenis
Car li pardonez tuit qui rien forfis
Plus ſoau len ſera en pareis
Tuit li ant otreiat canque lor quis
Forſ li conſ aimars e aenris
Cui uenquet en bataille lor fraire ocis
Enri del deſtre poin momun li fis
Jcil li pardonet molt a enuis
La reine len baiſe e boche e uis
Apelet naimar cel de paris
Prenet draſ de canſile uair e gris
E aunaz toſt corent chaſ bonaſſis
Lo romeu e ſa fenne me reueſtis
Lui mamene ca ſus e cel ſi fis
E lamene el palaz per marbre bis
Au degraz de ſale au des laſſis
La barbe les cregude e blancheſis
E auent li molt gent ſobre lo gris
E ne cuidet ia om li coinegis
Mais lo reis ſi feſt loc au plener uis
De mautalent queu ac toz negrecis
Lo pardon quil a fait de deu maudis
E clamet la reine enianeris
Qvant lo reiſ ueit girart ſi ſen irais 547. f. 138v
Apelet otoet e bertelais
Lo conte naimar e en eſtais
A une part les trais de ſon palais
Seiner eſt ben girarz fel e ernais
Sor mei ſes enbatus iſ glot puſnais
E ne cuit que en ma cort gaireſ engrais
Diman le ferai pendre a mont gelais
La reine aginna cons bertelais
E il la uen corent ſempre deſlais
E pres lo rei per poin uers ſe lo trais
A ſeiner reis de france aminſ que fais
Girart ca uen a uos ne ſat o mais
Reiſ ſe tu le uols ſil pen o le defais
Per oc ſi ıurra ſor ſains geruains
E dera mil oſtages quen ta cort lais
Que iamaiſ ne uoſ faille p ren qui nais
E eu len pleuirai e en eſtais
E tuit li cheualer de ci ca ais
En is loc la reine lo bec li frais
Que tot li fait li reis can uol e mais
Don quan laſ pardonat ire o orguel 548.
Rendeſ li terre plane borc ſenz caduel
Puis non aüra en france cel quil reguel
Queu metrie loſeie de for au ſuel
Tinnaz mei por mauuaize ſel cap noi tuel

E lo reis reſpondet aiſi o cuel
Lai li rent terre plane p un ran fuel
Lo conſ per ram del rei receit ſon feu **549.**
E clinet lo lupergunt dentroc au peu f. 139^{r}
El reiſ non eſt tan mau quel nu len leu
Seigner de menur eſt fulc e li ſeu
E de ceſte citat tuit li iudeu
De lonor ſi la tens ne meſt trop greu
Maiſ pur folcon me rent por amor deu
Par mon cap diſt lo reiſ non ginſ tan leu
A noues li entrent per un corleu
E cil diſt leſ paraules qui liſt lo breu
Aiquel contet les noues quo lo breu lez **550.**
Elinanz e golgas e ginguenez
Jaguz eniſanz e agenez
El ſegner de bretaigne ab achel ſez
Voſ an tout mon michel e ferant pez
Si non garniz lo port per unt el trez
Ab aitant montet reis e forſenez
Lo reiſ ſen iſt lon leire en un ſablon **551.**
E ſunt o lui ſi 'conte e ſi baron
Li dui fil andefreit e trei aimon
E li quatre enmeri qui tent noion
E li autre bernart cob el ſapon
Mouent del duc au rei male razon
Ai ſegner com i faiz grant meſpreiſon
Noſtreſ paireſ ont mort li borgignon
E tu retenſ girart e faiz pardon
La reine ſegner me fai aicon
Per oc non eſt mos om ne poiſ ne ſon
Quel me feſt de ma gent occiſon
Primerſ parlet hudinſ qui tent medon
E treiſ citaz lon mar e port audon f. 139^{v}
Voſtre niece la rouſe au ranc talon
Qui fu fille teuri au ri baron
Qui por la mort ſon paire uoſ q^{e}ſt folcon
Que ſi fraire orent mort en traicion
Quan cuidem ke preſeſt ſa uengeiſon
El amet e ſon cors e ſa faicon
Si ſen fuit ab el en a^{u}ridon
En une tor bien aute en un toron
El gaut dardane ſeſt ſobre argancon
Fet li buies dargent non de leiton
Jqui la puiſ gardat en tau priſon
Plus ſoau lo nuiriſt quaige peiſon
E annia mais de lui une auoltron
Quel ris conte dauſais o cel breton
A cui uos en feſes per nos lo don
Qui erre uos en molt gerre e tencon
Mandat li quel nos rende cele diſt non
Nos laiſaron dentor e denuiron
Car ſe rent aiuſtat an cil felon

Digitized by Google

Dam e honte ſeriet de grant reſon
E carles reſpondet els abandon
Maiſ de girart non uuel faire traicion
Tan com ert en ma cort nẽ ma maiſon
Mais pois ſen partira qui gaardon
Li rendra de ſon mau eu li pardon
  Bertranz de ual olec li filz beſon
Coſins germanz girart e dan boſon
Not melz enparentat en la reion
E tan bonſ cheualers com paire ſon f. 140r
Quant auit les paraules nol ſat ginſ bon
Partit de lor ſuaue e a ſairon
En uenguz en la cambre o girarz ſon
E co que lai auit cai lor deſpon
  Non laiſſat en ſa cambre maiſ q̃ ſei cart 552.
Reine trait aſ conte girart
Sere non prenz conſel grant e eſgart
Quar tuit ſi anemi ſunt dune part
E li reis en creit ben cel plus gaignart
Alpais por dan folcon mourũ regart
Deu ſiege a breu non guis a tart
La reine reſpont deus len eſgart
E dunt de gariment engig e art
  E girarz quant lauit ot grant poor 553.
E la conteſſe cor e ols de plor
El reine conort de grant ualor
Ne uos eſmaiez ſor por deu amor
Quant li reis uos ac tout uoſtre onor
Si me donat tot le ſecle ma ſoror
Diion e roſſillun caſtel e tor
Caſtellun mont argon e uaucolor
Eu les ai ſi gardat tot li pluiſor
Sunt replet e garni de grant ricor
En aiceſt non auez contraditor
E derai uos cheuau tau mouador
Oltre mar ne de cai ne cuit meillor
E ai enſanble o [mei] un uenador
Qui ſun del nuriment uoſtre anceſſor
Cel uos en guierai a la brunor f. 140v
E uos ſigrai matin igau lo ior
E menerai bertant e ma ſoror
Equi es lo mandat e el la cor
O toz ſes catre filz quot de ſaiſor
  La reine apelat lo uiel droon 554.
Si ſaz annar par bois a roſſillon
E oc de mige noit [t]ros ca diion
Or mi guidaz iſ conte per gaardon
Abanz ſerai ſes om e iſt fricon
Qui ſunt catre mi fil cheualer bon
E li cons lo receit e promet don
Car del plus paubre ſeſt puiſ ri baron
Ci non couent diſt droe longe razon

Digitized by Google

Font li ueſtir gonele e chaperon
Fait uenir cha baucam larrabion
E li cons i montet fors au perron
E priſt un berſeret tres ſon archon
Or en annaz a deu beneiſcon
Quel reis demande freſche uenacion
Mais aiceſte que quer eſt fors ſazon
Vont ſent par la citat tuit abandon
E quant furent al bos au ſenſ droon
Cheuauchet tote nuit troſ die ſon
E paſſarent iona au gat ſalon
Pen e uin e ciuade pres a tonon
A une fons el bos laz un perron
Fait mangar les cheuauz e lo baron
E dormir un petit qui li ſat bon
Ab atant ſunt annat a roſſillon f. 141r
El bruel ſoz roſſillun en un uerger 555.
Eſt deſcenduz lo cons de ſon deſtrer
E quau la ferem ere mi compaigner
Si atendram bertram e ma muller
V trametrem lainz un meſſaier
Por ſauer de la gent lor conſier
Car de folcon ſocorre ai deſier
Aico reſpondet droe uos a meſter
Eu irai e merrai mon fil ancher
Qui cai uos nuncera co que lai quer
Droe intre el caſtel ſobre cheual 556.
Mil en trobet a treſches e a bal
E trei mile borgeis par la charral
E treis cenz cheualers per plan igal
Qui de ioie e de iou ſunt cōmunal
E quant uirent droon paralet dal
Di nos noueſ ſi ſapſ de cort reial
E oc com de girart bon e leial
Quar tu nos eſcarniz e faiz gªnt mal
Abanz uos di tot uer par ſaint marcal
El fait lire lo breu begun bigal
E ciſt breus diſ a toz que deuſ uoſ ſal
De par girart lo duc el ri catal
Cui li reiſ a rendu ſonor caual
E la reine mande au ſeneſcal
Cil qui ſun el caduel annent aual
E deliurent girart au duc oſtal
Aiqui ont grant ioie quac nauiſ tal
Qvant auirent parlar de lor ſegnor 557. f. 141v
Nen i a tan felon por lui non plor
Segnor quant lo uerrons di noſ lo ior
Viegne contrel qui lāme quel urēt la por
Eſ uoſ canunge e clerc ſain ſauuador
Fait li proceſſion com en ſonor
E uos ueignez a mei chauauchador
Apres lui ſunt eiſit de uers pontor

E ſos fiz primerans a girart cor
E conta li qual ioie ſunt por ſamor
El conſ monte el cheual iſt contre lor
Li demeine lo baiſent el uauaſor
E bordeis e ſiruent grant e menor
Ni a paubre ne ric deu nen aor
Cels baiſet a cheuauz e les pluſ druz 558.
E doncels galobers e encreguz
Apres deſcent a pet entres menuz
E quant les ot baiſat el fu uenguz
A la proceſſion eſt recobuz
E profet de ſon aur a les uertuz
E quant fu fors eiſit des ars uoluz
A toz lor rant marcet grant e ſaluz
E il reſpondent don bien es uenguz
Car tos nos a gariz e erobuz
Toz auom teſ trachors mors e uencuz
Por quei uer nos fu zarles iraſcuz
Ja mais non ers par ome conqueſuz
Bone gens diſt girarz que tauſ ne ſun 559.
Toz iors mauez ſerui come baron
Ja ne fus enc conques per rei carlon f. 142r
Si non feſiſt richiers la traicion
Vn ſeruiſe uos quer par gaardun
Que trametez uiuat troſ ca diion
Que uegnent cheualer e li peon
De mont argun e cil de caſtellon
E uos li men ami de roſſillun
Maiudaz tuit de co por quei ſemon
E a ſi grant beſoin com per folcon
Mon nebou delibrar de ſa priſon
E il reſpondent tuit oc a un ſon
Ja non troberez un qui die non
E oundinſ e li ſeu a fort ſemon
Por annar metre ſiege ad auridon
A meante trames e a noiun
Dambes pars lant enpreſ p contenſun
E la reine bone en fait ſon dun
E per girart ſalegrent borgignun
Car deus lor at renduz ml't lor ſat bon
Abanz quel reiſ partis de ſon conſeil 560.
V que reine ſat uaſſal donzel
Tramet ſon don argent e aur uermeil
De donar ſunt ſeſ torſ e ſui denteil
Ja de co donne a lui ne ſapareil
Tant clars ouls cũ leſ ſeuſ ñ clount ceil
Ne itant bele ne cobre ſei cabeil
E preiat a caſcun que ſapareil
Si cum dannar o lui igau ſoleil
E cõmanda bertran matin leſueil
Ore uerens qual ſunt noſtre ſezeil f. 142v
Nou conte ſunt au rei tot trei lor paire 561.

Digitized by Google

Furent nec bout terri e german fraire
E uont iſte razon au rei ꝯtraire
Segnor bertranz uol eſtre gerraire
Cuit que parte de uos co fait ſoſ paire
Car ſe mut de la cort q^{a}n q^{e}n pot traire
Ni remant cheualerſ de grant afaire
La reine reſpont neſ tendra gaire
Queu menra ma ſoror en ſun duaire
E oudinſ en iuret par ſaint alaire
Se de mon enemi ſe fait guiaire
Eu li er quant porrai contraliaire
La reine reſpont non diges faure
Aidunc parla pepinſ ſos filz li maire
Cō donzelz de q^{i}nze an ac bon uiaire
E ſaiues e corteis e bons donaire
Cel qui uol auntar midan na maire
Se gart de mei ſos corſ e ſis repaire
Por iqueſt mot ſe tarde lemperaire
  Annat ſunt au rei conte e contor 562.
Abanz que girarz tor en ſa onor
Li ferant ſi cum dient de mort poor
Marcet deu e bertrant el uenador
El reine quen ſot choiſir la flor
Tunant peuder e el temor
Bertranz ſun cheualerſ nō ſai mellor
Ac uint e cinc neuoz de grant ualor
De fraire u de ſoror non ſunt loignor
E ducent cheualer ric uauaſor f. 143^{r}
De ſa maiſnade ſunt bon fazador
De noues entroit ob et lai cor
E uoſ que demandaz girart ſeignor
Cuidaz lauer trobat cōme paſtor
Cum reis lot retengut eneſ lo ior
Parlaz o lui ſa mort uos li mellor
Ne conuent a conſel demperador
Que li dunt tau domage grant deſonor
Franceiſ a borgignuns non unt amor
Sil unt mort uoſtres paires e uoſ leſ lor
Non deuez refreſchir tam uielle iror
Bertrant diſt la reine ni ait gramor
Poſ lo reiſ ne lo uol nel ſeu pluiſor
Ne uoſ faiz de girart duo guiador
Mais eu rendrai ſon oſcle a ma ſoror
E ſe li cons i uen en de emor
Jle lerbergera com ſon ſegnor
E eu la guiderai deman au ior
E menerai od mei mon fil maior
Per mon cap diſt lo reis niſ lo menor
E eu menrai bertran qui men ſocor
Qui tent par ton coniat de moi ſonor
E li reis dire mut de ſa color
Maiſ non uol deſcourir ſa grant felor

Digitized by Google

Oudinſ trait lo rei forſ deſ autreſ loing 563.
Apelet ſos cuſins e ceſ qua ſoing
Aciſt meſtiz franceiſ demiſ borgoing
Nos fait cai apparer lorguel dantoing
Reiſ de parlar midone tant uoſ oing f. 143[v]
Que tot uoſ a tornat en autre coing
Trop a g[a]nt don del rin entroſ q[a]u groing
Leu tornera ſa cors rei a non ſoing
Qui ſi grant onor gete forſ de ſon poing
Si maimeſ pres diſt cel ſi ſan aucon 564.
Apreſ uin fu fait non a deiun
Maiſ non uoil perdre cent ne mil ꝑ un
Maiſ de folcon uoil ſiat enfrun
Eu trametrai alpaſ berart del brun
Quel me tramete a ais o a loun
E ſi faire nel uol eu doinſ chaſcun
Coniat de ſon caſtel cum li derun
E ſa tor e ſon mur fraigne e aſgrun
Tot len rendet marcet enſenble a un
El reine leuet com iors pares 565.
Montent ile e ſa ſor el palefres
A cinc cent cheualerſ iſſent dorles
Toſ li ſordere fu uaſauſ cortes
Aicels a e pluiſors adunc conques
E par ſun les agarz can girarz mes
E ſunt eiſut del bos e dorlenes
La reine erberiat en erupes
E a dit a bertran que ne li pes
De cheuauiar la noit car coita es
Portez alpais iſ breu e ſiaſ mes
Quer li derai folcon que li promes
Por lui me uol g[a]nt mal lorguel frãces
Per tote ma onor ſi maiut fes
Nen uoil quel tiegne odinſ done lores f. 144[r]
E diiaz mei girarz que ni anges
Si auchefonſ i cres eu i trames
Non chai remaigne om quarmeſ ades
Si non eſt uiel diuſ clers u borges
E bertranz li clinet e rant marces
E quant ſe part de lui ſi ſeſt demes
Molt trobe bien garni roſillones
De cinc cenſ cheualerſ ab armes fres
E dez mile ſiruenz que de borges
De quan lor quert girarz rienſ ne ſofres
Bertrans parle a girart e diſt droun 566.
Portez alpaiſ iſt breu e dan folcon
Que facent tot aico quel deſpon
Eu irai apres uos ad auridon
Eſemble mei irant mi conpaignon
E cel de ceſt onor e de diion
Fai guiar baudoin au conte odon
Does ligueſ de plan del gaut darton

Digitized by Google

E diqui a les barres darguncon
Al bos remauront tuit e li peon
Eu irai diſt girarz ſegnor uos non
La reine uoſ mãde qe lo rei ne ſen penge a acheſon
Quele tient iſt afaire tot por ſon
E ſi ant aioſtat fait e razon
Bercelaie de bria ant a guion
Aciſt fu filz fulcher au ric lairon
E droe uait poignant a auridon
Maiſ abanceiſ i fut li meſ carlon
Li meſſagers carlon o diz alpais 567. f. 144v
Carleſ tes oncleſ mande qil uien ad ais
Quel te dera marit cel duc dauſais
V aquel deſ bretonſ queſt proz e gais
Qi li mut par tei gerre dunt feraſ pais
E tu li rent folcon nel tenir mais
Dahait eit ſel uoſ rent donqes lapais
E li reis (te mouera ire e pantais)
E tra(metra tei ſiege an que ſolz bais)
(Qant tu uerras trencher u'gieſ e plais)
Ja non auraſ talent ke folcon bais
Meſſagers uai de ci trop me fais lais
E berarz brunſ ſen torne o lui ſirais
E muntet el cheual uait ſen deſlais
E annet contre oudin cui ou retrais
Cvm li mes del rei iſt li girart entre 568.
Ele qui fu en aut lo ueit deſcendre
E uit uenir bertran de loing ſuentre
De poor li trambla lo cor el uentre
(Fait leſ porteſ fermar) uait leſ clauſ prẽdre
(E qual la fereit ere folce) char ſendre
Quel enſeignes ueit ia leſ puiſ porpendre
Non ſai ce reſpont el au que defendre
Come cel qeſt ſegurs de mort u pendre
Fait ſe bues trenchar e eſcui ſendre
E uait ueſtir oſberc eſpade cendre
Meldrez uaſſauſ ne fu por autre atẽdre
Co diſt maiſ uol murir qeſ laiſ uiſ pendre
Folches ueiſ qe dẽſegneſ ke autanz uẽte 569.
Ere quit de midonne qele me mente f. 145r
Top ai folche en uoſ fait maluaiſ atẽte
Ꝑdut i ai mon tenſ e ma iouente
Por uoſ me fu ma genz ta mauuolẽte
Que nen oi de monor auer ne rente
Ne ñ ai leſ uaſſauſ dun uos defende
Cum uoſ uerrai morir laſſe dolente
O la póór que a dunc ſeſpoente
Droe crie a la porte lai mintrar gẽte
Tau ſalu uos aport qui ioi preſente
Qvant ele auit droon ſon conoiſent 570.
Vait a la porte obrit ꝑ poing lo pent
Droeſ quauſ noueſ ſapſ qi ſũt chagẽt

La maiſnade girard q[i] por te uent
Que tramet la reine qui uos atent
O eſ a roſſillon el mandement
Tien iſ breu de ſa part queu te preſēt
De ioie la baiſat q[a]nt lo breu prent
Diſ tu uens de girart ſi d̄s tament
E oc ſi maiut deuſ omnipotent
Ele uient a folcon chaire rient
Folche noues taport a ton talent
De par girart lo duc uoſtre parent
Trop meſcarnis donzele malement
E quant folche loit o lui ſirais 571.
Char meſcharniſ dazele g[a]nt (pechat fajs)
Morz eſt li conſ girarz nel uerai mais
Baillat li lo ſael e el lo frais
E quant il lesgardet riſ len li cais
Aiceſt breus diſ molt bien ſil ō uera[i]s f. 145[v]
Dunt granz ualorſ me creiſt e ioiſ te nais
La reine cheuauce mentrenſ tu iais
Qui de girart au rei cerche la pais
A roſſillun u eſt dinz lo palais
Aiqui te donrai mei ſa lui ten uais
Abanz me iureras par ſainſ geruais
Quem prendraſ a muller anz q[i]ſſe mais
Et eu aiſi danzelle par fei te bais
Atant monte bertranz ſus par relais
O lui cent cheualers de celſ que pais
E folche q[a]nt lo ueit tal ioi not mais
Bertranz lor demandet a i content 572.
Jl ou folche reſpont dunt ſaigremēt
Segner ſil en quert un tu len fai cent
En ſa capele intrat lo ſainz en prent
Sobre un texte entablat daur reſplendēt
Li om iurat can uol a ſon talent
Ele enbracha bertran e diſt rient
Eu men uauc a mari tan paubremēt
Nen port od mei auer aur ne argent
Paile ſamit ne porpre ne ornement
E bertranz li reſpont qui bien entent
Voſ ſi fais g[a]nt biautat e bon corſ gent
Grant treſaur nos aduiz q[i] folcon rent
Annem uoſ en uiuaz non fachaz lent
Meſſagerſ meſ uenguz coitadement
Que por ton dan cheuaucent ti parent
Aiqui plorerent donzele e ſiruent
Noſ ere que ferenſ caitif dolent f. 146[r]
E folce quant lauit pitaz len prent
Jſ caſtel uos otrei el caſement
E ſi perdez iceſt mellor uos rent
E ueinaz tot a mei ſegurement
Car eu ne uos faudrai a mon uiuent
Bertranz la prent ꝑ braz e len deſcent

Digitized by Google

E monte en cheual anblant mouent
Pren cabauchan p fren folcon lo rent
De par girart lo duc ceſt uos preſent
An ne uis mais tan bon ne ſi corent
E folche i ſaut de plan eſtreu ni prent
E dient cheualer e lautre gent
Ceſt a gardes oguz a ſon talent
Non a pres en preiſon afolement
Cabauchanz ſut cheuauſ ferrāz e bais 573.
Fu demiſ arabiz lautre morais
Non at tan bon cheual deſ rome ad ais
El uaſſauſ eſt tan bonſ ren ne ſufrais
E lo matins pclarſ e lo tenſ mais
Del ſolel reſplendiſt par els li rais
E lo cant des oiſaus e uit alpais
E ac de penſement pdut lengrais
Daligrance e de ioi fez unes lais
Eu uai tres gonfanonſ diſt bertelais
Viaz franc cheualer paſſaz uimais
Folche dis bertran que men retrais
Sauenz cheualers por ſofrir fais
Anc nen uiſteſ mellorſ per toz aſais
E autre tant dagait el bruel de clais f. 146^{v}
E dez mile peuns co cuit e mais
Li paſſages eſt fierſ e g^{a}nz li plais
Si paſſent apres nos g^{a}nz ioiſ uoſ nais
E az lor ſi deu plaiſt ire e eſmais
Set cheualers trameſtreſ contre treis 574.
E tolent lor langarde u furent meis
Virent les lor armar el ual eſpeis
Sunt uengut a folcon tot eſ de meis
A doble ſunt de uoſ co quen pareis
Bertranz diſ a folcon paſſez anceis
E menez ca dunzele troc au defeis
E parlaz ab aques de dıſoneis
Aiquelſ de roſſillon rendez marceis
Qui ſunt li cheualer tot e borieis
Q^{a}nt uoſ auront ueu g^{a}nt ioiſ lor creis
E ſerunt pluſ membrat ſi ators eis
Bien ſai uil nos tenront aciſt franceis
En noſ enchacerant lor ric corteis
E por oc nō unt gaires de cheuauſ freis
Car bien lon cors unt fait treſ orleneis
Gardaz niſſe lagais del bos eſpeis
Troſ cauiront mon corn par dueſ feis
Diiaz lor q^{e} naucient gienſ toz les preis
Qua p ric p^{i}ſoner plaidum ienceis
Folche paſſa lo gap e lo mareis
E lo plan tro au boſc u lagaiſ eis
Aiqui gardat alpaiſ droe e iofreis
La fores fu de faus nouels foilluz 575.
Ou lagaiſ deſ donzelſ eſt deſcenduz f. 147^{r}

Digitized by Google

Anc a tau ioi ni ſut maiſ om ueuz
Com ē folche quan ſun entrels uenguz
Ai ſeigner conſ com tes tant contēguz
En ca loige priſun dum es eiſſuz
Marcez deu e alpais a cui ſui druz
Anc lai non peirai ne ma uertuz
Mais prenez tuit leſ armeſ e leſ eſcuz
E ſeit caſcunſ uaſſaus apercobuz
Vnſ tauſ eſcaz uoſ eſt apareuz
Dunt cil pluſ paubreſ ert toz éérobuz
Quo oudinſ el ſeu noſ ant tant paʳſeguz
Que paſſent dargancun gaz e paluz
Seignor pot eſtre uerſ euſ ai ueuz
Maiſ gardaz non ſeit faiz criſ ne remuz
Entroſ quaiaz dou moz don coinoguz
Poiſ iſat e ſiret deſ ſers aguz
E gardaz nociaz les retenguz
Car par leſ preſ trait lon de gerre aluz
  Eſt uenguz aus ioudinſ gent leſ chaſtie **576.**
Rent marcez e ſaluz e les conuie
Franche gent natural bone e ardie
Qui por mei eſ uenguz tal conpaignie
Dex me deiut far enquer qui bon uoſ ſie
Tote la genz por lui ſen eſbaudie
Segner conſ qui taduiz alpa!ſ mamie
Qui ma trait de priſon e gari ui*e
Ele u eſt? en cel boſ ſuz caiarrie
Grant onor fait a mei qui li mercie
Maiſ oudinſ noſ porſeut qua gent monie f. 147ᵛ
E gardaz non facaz bruit ne ſaillie
Troſ cauirez la uoiz dun cor oie
Dunc iſſanz e prenez grant manantie
Que deie ſos mercez cai nos agie
  Come parlat ob es e li uaſſal **577.**
Li ant aſſegurat cui communal
Lui nen faudrunt por rien deſtor cāpal
Aſ catre ſilz droun iſt del boſchal
Qui ſurent cheualer prou e leial
E chauaugent uers laige per un ual
E uirent dautre part la gent reial
E ſunt mil cheualer par un coſtal
Bertranz lor ueidel paſ e le charral
E folche li mandat par ſeneſcal
Car neſ laiſſe paſſar ml't fait gᵃnt mal
Tot li tout ſon gaaig diceſt iornal
Eu ce reſpont bertranz natendi al
  Bertranz tient lo paſſage a ſeſ nebouz **578.**
E parlet a oudin ab aute uouz
Torne ten oudinſ conſ feraſ que prouz
E tun dan ſi ca treis del gap la douz
Car nos auonſ agait el bruel de ſouz
Ne uoſ prez diſ oudinſ mige une nouz

Digitized by Google

Anz uos deſconfirai e prendrai touz
Oudin ce diſt bertranz fai noſ conſence 579.
Si folcheſ prenſ alpaiſ ce uoſ agence
Quinze citat en oſcle eſtre prouence
Li dera en uiane arle e ualence
Non ferai diſ oudinſ ia couenance f. 148r
Entroſ uoſ aie preſ e toz uos uence
Dehar ait cheualers quob autre tence
E broque lo cheual ſail en argence
E qªnt bertranſ ſen uait lenchauz com̄ce
Oudinſ paſſet premerſ e ſui certan 580.
E poiſ tuit lautre apreſ cunſ nō reman
E bertranz lor laiſat le ga de plan
Oudinſ lai abatet un caſtellan
Trente en un abatu li premeran
Oudins criat bertran tuit eſſet uan
Voſ ferez maiſ li lieure e nóſ cum chan
Ne uoſ faura enchaus hui ne deman
Si non rendez folchon e la putan
V ſunt uoſtre uaſſau li ſeguran
Folcheſ lai ſapareſt en cabaucan
Voſ leſ uerreſ diſt ceſ ſempreſ apalman
Bertran qui eſ acel ſegnor odins 581.
Lo mellor el pluſ riſ deſ noſ coſins
Poſ tan preſ ce diſt folche eſt meſ ueiſins
Si maiſ ſe part de mei nō ſui eu gins
Cui alpaiſ dige maiſ druz ne amins
Vi mais ſonat lo corn bertrant cuſins
E cel ſi fet tan fort que lo refrins
Fait tentir la montaigne el bruel foins
En que iac en agait cinc anſ meſchins
Au cuntant de leiſir fut gªnz huſtins
Deſ eſcuz e deſ lanceſ o ſuz fraiſins
E gonfanonſ uermelz blanz e porprins
Ciſt porprennent les planſ e leſ chemīs f. 148v
Hui maiſ ert li chiēs lebreſ e lebreſ chins
E la ielde reſail del bruel ſauzins
E gida les con odeſ e baudoins
Ciſt tendrant maiſ hui dan lor enemīs
Folche fu duiz de gerre e eſſaiaz 582.
E de gªnt coite e ſaiez e menbraz
El cheuauz gªnz e forz e abrieuaz
E ſos cors ſun ardiz entalentaz
E uai ferir oudin cui es iraz
Tal li det en leſcut de ſoz lo braz
Quel deſtre ſor que chait leſ peceiaz
Poiſ na treſ abatuz torne uiuaz
E fez lo pres leuar daiqui o iaz
Atan es ſobres autres lo huz leuaz
Bertelais pres amon bertranz dalmaz
Celui cui fut nounſ e monſ claraz
Ni fu faite bataille ne cāſ remaz

Digitized by Google

Celui qui pot garir fuit li plaz
Ca[tr]e contes ant p'res non giſ palaz
E cinc cenz cheualerſ de pluſ preizaz
E les autres gari bois e plaſſaz
Leſ armeſ eſ cheuauſ lor unt laiſſaz
Aſſaz fut quiſ aſ preſ toz enſelaz
Hui maiſ ſen uont ſegur qui q^{e}ſ manaz
Bertelais diſt fol^{con} un don uos quer 583.
Dunt tote uoſtre genſ ont g^{a}nt meſter
Ad mei erbergeret el compaigner
Tot ſeruent e bordeiſ e cheualer
E ſi auez trameſ e oc tres er
La nuit les erberiat li filz folcher f. 149^{r}
Qui lor fait de conduit hoſtal plener
En ſa garde ſunt tuit li priſoner
E fait alpais ſeruit a ſa muler
Lo diſnar al matin lor reproſer
Apres ſe fait de toz reregarder
Vant ſen a roſſillon ſenz deſtorber
Abanz que folches entraſt en roſſillon 584.
Girarz uent contre lui p un canbon
Primes baiſat alpais e poiſ folcon
Segner eu lo uos rent par gaardon
Quel me doingnez a par e cõpaignon
P mon cap diz girarz ml't me ſat bon
E uoſ qual nauez faite deuiſion
E folche reſpondet ſenz aucheiſon
Li edat e otrei me le por ſon
E mandet la reine per droon
V li pleira que ſient li priſon
O en tor u en iai u en dunion
La reine quant lot reſpont que non
Face aſ bordeis garder caſcun lo ſon
Troſque prengent conſel de raencon
Atant folche deſcent fors au perron
Deſcendent au peron de ſoz un lor 585.
De ſobre treſietat daren un tor
Folche receit alpais quama de cor
Dentres arcons doraz qui ſũt triſor
La reine laiſt ele e ſa ſor
Folcon baiſe alpaiſ qua lo peil ſor
En une cambre painte dazu e dor f. 149^{v}
Jntrent ad unes eſtres de uers la ſor
Paraulet des priſons e de lor ſor
E doudin lo manent qua grant treſor
Folche e girarz bertranz e bertolais 586.
La reine e ſa ſor berte e alpais
Cil furent en la cambre nen i ot mais
Girarz diſt a folcon diſ pres que fais
E folche li reſpont q^{a}nt midon plais
Qui ta garit de mort e mi en trais
Bertelais paraulet e bertran tais

Digitized by Google

Anc en girart lo duc ne ſun eſmais
Ne non uuel quel ſi ſie tres ere mais
Oudins at ſes largent daur ſos mil ſais
E li autre derant bien tant e mais
E girarz de ioi cat li ris li cais
Car tu fus fiz folcher neis enneſtais
Mon german eſ parens bien (i retrai)s
E eu ſui recredens trop e maluais
Si par poor de gerre tal auer lais
Por un pau la reine que ne ſirais
Core que ſie gerre ci couent pais
V ia mais ne uerie paris ne ais
  Aiqueſt conſel diſt folche nō a ualor 587.
A quei metez midon en tal error
Non cai remanront conte ne conteor
Ne cheualer de preſ ni uauaſor
E girarz reſpondet par grant dolcor
Aiqui perdeu le ſen e la lugor
Com aurai contre li caſtel ne tor f. 150r
E bertranz reſpondet em ſai la flor
Se midonne le uol e uos ſegnor
Que fiance enneiaz bone e felſor
Si poent concordar li uoſtre el lor
Cum facent paz del rei emperador
Deſ puis ni auerunt oſtage dor
E ſi non pount far nomaz lor ior
Con torment en priſon en iſte tor
  La reine reſpont bien diſt bertranz 588.
E ſil ne funt la paz les treges granz
Granz amors pot nuiſir dedinz ſet anz
Quel charais e defais qui moc de ſanz
De ma ſor ſe deu plaz aura enfanz
Vo˙ ſeiſirez honors quaureſ apanz
Coberez borgignons e alamanz
E folche de ſonor non ert uulganz
Moſ fis ert caualer proz e preiſanz
Qui fera ſi deu plaiſt de mes talanz
E noſ co reſpont folches ſos conmanz
E re emperador de rome abanz
E puit non lert del reing nu cōtreſtāz
En es ſi com lo diſt fu fait ennanz
Atant annaz mangar ce diſt li manz
E mandent lo li cuc el maiſtre eſcanz
  Al deman ſunt mandat dinſ le moſter 589.
Li priun el borgeis el cheualer
E girarz de bertrant fait parauler
Li dul non at dauer tal deſier
Cum camor ſon ſegnor que uos requer f. 150v
Qui eſet li ſon drut el conſeller
Si li faites de lui e de lemperer
Ne reqer deſ razun uaillant diner
Par midon uos oſtagent uolunter

Digitized by Google

Tres que aurat folche preſ ſa muller
E lo dus bon conſel e dreiturer
Quel non at giens de uoſ mal conſier
La nuit fu deuiſat e lendeman 590.
Que la reine alpaiſ preſ par le man
Premers apele oudin qui ſat ge^{r}man
Vai donne ta coiſine aqueſt toſan
Non me metrai en plait diſt el en uan
Car no moc ginſ p me ne non reman
Peza que ſiſt de lui ſon caſtelan
E quil apreſt a faire le iug uman
Folche diſt a conſel al capelan
Que leſ ſainſ li aport la flors a plan
E cil li aporteit ſor un ſagan
E folche quant leſ ueit ſeſ manſ eſtent 591.
Si deuſ maiut diſ el omnipotent
E icil ſaint qui ſunt ci aparuent
E tuit autre qui ſunt a deu ſiruent
An a alpaiſ aceſt que lun atent
Moſ corſ al ſon non iac tan carnalment
Par que honte i ogeſt ne ſei parent
Ne ioc ne faiſ a lei deſcouenent
La reine reſpont ben ou diſ gent
E eu la derai tei me trai garent
Donne multeſ merceſ de uoſ la prent f. 151^{r}
La leſpoſet lo conſ a tot ueent
De ſon cors danel daur e dargent
E det li oſcle tot ſun chaſement
E quan ia conquerret en ſon uiuent
Aquel ior adobet cheualers cent
Que caſcuns ac deſtrers e garniment
E q^{i}ntane lor fait faire el prat narſent
Deſcu nue e doberc fort e luiſent
E coren i doncel cil de iouent
E unt por eſgardar cele autre gent
Odinſ fu e uit ioc e diſ orguel 592.
Qui ceſt plait a mogut g^{a}nt mal eſcuel
Deſ caſtels ſunt au rei tui li caduel
E toteſ leſ citaz tro a mirguel
E girarz reſpondet eu que li tuel
Mais eu fera ben plan de tot ſeu uuel
La reine ot leſ moz ob eſ ſecuel
Laiſſaz odin aico poſ eu non uuel
Deſ que uerrai mon don le rei del uel
Sempreſ ſerai od lui tan bien cum ſuel
De cai torrem le plait en autre ſuel
Nen ai ſoing que gabaz ſi eu men duel
Girarz ot deſ contraz la comencaille 593.
E peſa li molt fort en ſa coraille
A la q^{i}ntane ueit g^{a}nt communaille
Cent donzel ı unt fait q^{i} colp qui faille
Anc negunſ ne falſet del oberc maille

Digitized by Google

Li conſ demande eſpeu e dreuſ li baille
Vn que portet artur de comuaille f. 151^{v}
Ki ia fiſt en borgoinge une bataille
El cons brocet cheual qui del renc ſaille
Sil ferit en leſcut que tant en taille
Que paſſaſt en uolant oltre une caille
Loberc troc e trencez ſoz la uentaille
Non es uns cheualers quel melz ne uaille
Nainc uns od lui ne pot ſofrir trabaille
Tant fort i fert li cons que lune eſtache 594.
Pechiat al enpoindre e lautre eſrache
E tient ſi ſon eſpeu que fors len ſache
E dient ce li ſeu com ceſt len brache
Ainc ne preſt deſ gerre brebiz ne uache
Ainſ ſol ſos anemir tenir g^{a}nt frache
Deſ corſ lor a del ſanc trait mainte eſclache
A grant tort lo trait richers lo trache
Tal ueniance leniant ſi amic fache
No li couen temer poter ne gache
Lo conſ ſun entres ſeus bien eſgardaz 595.
E fu molt gent ueſtiz e affublaz
Grant ac la forcheure bien fu cauchaz
E fu entres eſtranges el ſeus priuaz
Tan belz e couinenz e aceſmaz
Com entre auzelz menuz lo fauz mudaz
Atant lai eſt reimunz iambe aterraz
Qui li aduiz douſ clergeſ riuſ e letraz
ꝑ quei li fut auerſ granſ preſentaz
E li conſ leſ coignut quiſ a baiſaz
E il li content noueſ de uerſ menlaz
Dunt molt ſeſt eſbaudiz e elegraz f. 152^{r}
E tornet entrel ſeuſ e diſ menbraz
Jo ne uuel de monor cōmen manaz
Que la ſeruirai bien ſi al rei plaz
E a dit a folcon cai aſcoltaz
Qual que uole ſi prenge la gerre o paz
E folche li reſpont aico chelaz
Reimunz parlet ꝓmerſ li fiz girun 596.
Don eu uien de uiane e dauignun
Com auirent de tei li borgignun
Que dex taueit trameſ en roſſllun
Jſloc ſunt aſ franceiſ enuaiſun
Qui gardauent caduel de par carlon
Ja contreſ lor non argent unſ gariſon
En caſtel ne en tor ne en donion
Quant eu len ai aduicha grant tencon
Autretal de leum e de maſcon
E endecaſ uoſtre oncles ob edelon
Amenent leſ garders de beſencon
E girarz ſen ſuſris e diſt folcon
Vougre la ſus oudinſ de par carlon
Seigner dis andicas noſ en uengut 597.

Digitized by Google

Qui tauem deſirat molt e queſut
Anc puple ne uiſ maiſ tan iraſcut
Con le ton car tauent iſi perdut
Grant preſent taportem e gent ſalut
Vint mile mars dargent uoſ duic chanut
Donne uoſ leſ prendrez ſe dex maiut
Ja non auerai uaillent un abatut
Car meſ ſa bon ke dex ta erobut f. 152v
E uoſtre cors qui ma folcon rendut
Ja non ſerem per ren mais confundut
Atant eſcrident laige e uont lauar 598.
Aſaz a gªnz deintaz beiure e maniar
Mil ſolz len donet folcheſ a bon iuglar
E a tot cel peior en fait cent da.r
E giraz ſen eiſſit al ueſprar
Vne donzele uit le ſol poiar
A petite compaigne de gent aſar
E demandat qui eſ qªnt lot nomar
Jambe terrat li cons uait lenbrachar
E deſcent deſ arconſ del mul liar
E menet en la cambre diſt a lintrar
Veiz conteſſe eniſt uiſ que ſolz amar
E ele de grant ioie la cort baiſar
Se dex maiut ſegnor ſe deis tu far
Car ſe laiſſet por nos deſiretar
Ere penſet de lui ben conſellar
Anc en girart lo duc ne fut oblis 599.
Ne om qui ben lamet en lui ſeruis
Que ſegunt ſa ualor ne li meris
Donne reine auiaz que ceſte fis
Ele fu fille aucher de monbelis
En ſiual fut per mei de gerre ocis
Ceſte ſe uint od nos qªnt fui faidis
E laiſſa ſa contat e ſon pais
Entreſ qua un ermite u eu la mis
Bertran franz cheualerſ pren eniuis
Eu te derai lonor que tec ſegis f. 153r
E grant rente de ſallonſ e ſallis
Moniuc e geneueiſ e monſenis
Segner dus gªnz marces ke tan ben dis
Aiqui receit lonor e puiſ la pris
La reine apele conte girart 600.
E acenet folcon de lautre part
Meſſagers meſ uenguz al ueſpre tart
Com reis oi parlar de brun berart
E de treis contes preſ e doudin cart
Tan gªnt irat por poi de dol nen art
E mandet cheualer de mente part
Li preſ ferunt de mei lor leonart
Que toudrai a caſcun de uoſ ſa part
Maiſ oudin uoſ lairai cui ſai gaignart
Qui non cogiſt lo rei par ſon mal art

Digitized by Google

Donne co reſpont folche a uoſtre eſgart
Ja non aorez al ſi dex noſ gart
La nuit fu deuſat e al mati.n 601.
Funt toz leſ pres uenir de ſoz un pin
E lunt fait eſcheuir bertrāt meſchin
Vos iurerez iſ conte palain
A girart e folcon a ſun coſi.n
Caſcun tenir la trage u paz deſin
E cercherez de carle e de pepi.n
Si non podem del rei auer la fin
Que tenez en priſon en ceſt aiſi.n
Dedinz iſte clauſure de mur chaucin
A garent conte oudin e baldui.n
E de borgeiſ qui ſunt molt ſin amin f. 153v
E cil li unt iurat tot en eiſſin
E demandent cheuauſ e puiſ chemin
E folcheſ reſpondet e preſ louin
Oudinſ mandet al rei per meſſaier 602.
[Q]uel traie de priſon e denconbrer
Mais uol quait ſon treſaur q[e]l ſui gerrer
Folche demande u ſun reial garder
Tot tornerez ariere ſenz deſtorber
Voſ ſerunt deliurat mur e terter
Leſ caſtels e les tors tot uos profer
E cil reſpondent don non at meſter
Borgignun ſunt felun e auerſer
Car non auem ſiruent arbaleſteır
De cui naient fait moing u eſchacer
Si lai tor per ſegner ne per loger
Ja dex ne doinſt ueder fiz ne muiller
Girarz diſt a conſel ne eu ne quer
La reine montet e ſen eiſſit 603.
De taus ni a ploret cant ſen partit
Mais non uol ke li dux gaires la git
Eaites co que uerrez per mon eſcrit
Ja donne ne ſera mot contredit
E li fu a treies qui ſomonit
A cheual e de peiz grant oſt cugit
Sobre girart lo duc ſi cum a dit
La reine ni fu tro negreſit
E intret en la ſale e ſeu nuirit
E li reiſ ſenbrunchet com il la uit
E fait li chaire irade e ele rit f. 154r
Eiıtret en la cambre a eſcherit
E deſpoillet ſos dras meillorſ ueſtit
Ele trait ſon ueſtit e prent meillor 604.
Dune porpre ſubtil ca bone olor
Ele a blance la car e la color
Tant bele couinent cum rauſe a flor
E uait eſtar denant lemperador
Donne tornat mauez a ce ſoutror
Si maiut dex ſegner maiſ au ſobror

Digitized by Google

E mariat la fille de ta ſeror
De borgoigne ſunt ton caſtel e tor
Maiſ ni uoudrent tornar tel gardador
Aiſi ſunt en ta man tuit li ſegnor
Conte de mane lige e uauaſor
Porque laiſas oudin tot le meillor
Que auia en ma cort nient menor
P contrailes quen diſt li fait poor
Prennez enuit reſpit troſ deman ior
Mandaz le bebe a uos ſaint ſauuador
E cerchent plait de duc a uoſtre onor
Eſi cum auiront tei iugeor
Al deman ſunt uengut al rei palais 605.
E il leſ apelet ſen co quel bais
Aſiſt lonc ſei damaz qui ou retrais
Anc de tan pres cum uos nen aui mais
Ne dauſelluns ab rei menuz en plais
E daumaz len iuret par ſaint geruais
Bertranz lo diſt oudin que lor agais
Eſteit el gal dargun el bruel de frais f. 154v
E oudins denchauchar ſe fait trop gais
De cels de roiſſillon moc le relais
De quei force lor cret e non ſuffrais
Folche abatet oudiu que braz li frais
Preſ lai eſt remaſuz co uol alpais
E te mande par noſ daiqui ou iais
Son treſaur te donra ſi daiquil trais
Lo treſaur uol eu ml't e non ginſ pais
Car trop toſt mont mo guerre e peitais
Dolenſ ſui de girart ſonor li lais
Li bibes parle au re par grant ſauer 606.
Don ne deiſ maiſ de gerre menteuer
Tals dez mile moſters nas fait arder
Dunt ſunt fugit li monge e li prouer
Seu uuelſ a toi les contes maiſ retener
Jl te ſerurunt lonc tans por paz auer
Abanz diſt la reine uos di por uer
Queu les frai uenir a ſon plazer
E ſeruir ſe lui plaz de lor poder
Tot en fuſt paiz abanz ke fuſt lo ſer
Quant intrent cil quil ſerent remaner
Cil intrent el palaz qui ſunt mandat 607.
E ſunt ob ez uengut trente malfat
Siruent arbaleſter defigurat
Que caſcuns at le pie un puin trencat
O cap tondut en fol o oil crebat
Venunt deuant lo rei lait aceſmat
Segner por ten ſeruiſe em afolat
E qui uoſ at tan lait entreſeignat f. 155r
Cel quiſ at uil tenguz e pauc donat
Quant ſorent de girart lo repeirat
De lui e de folcon la ueritat

Digitized by Google

Pauc noſ uaugrent caſtel ne fermetat
E li reis ſenclinet e ac penſat
Quel non at de grant piece un mot ſonat
Li bibeſ paraulet qua corſ ſena*t
Reiſ non fait bon parlar a tei irat
Car tu nos aſ ton cor en poeſtat
Qui te mōbre de rien que deu agrat
Conſeil couent ſegunt ta uoluntat
Par la paz te tendrieſ fort auntat
Maiſ en treieſ donar uenat uiltat
Car ſe tornent cil lai qui lan iurat
De cent mil marſ uaillent daur eſmerat
Serunt li conte ric e enforcat
E tun faiſ diſ lo reis ta uoluntat
Per que oudiſ e li meu ſient quitat
A ſet anz unt leſ tregeſ bien deuiſat
E pleuit et iurat e oſtagat
La reine feſt far breuſ a celat
E tremes la lo bibe e un abat
E li conte tot fant quanqua mandat
E poiſ torne caſcuns en ſiretat
E furent recobut a grant barnat
E auer cheual bon preſentat
E tot quanq°m lor deit irunt donat
Dedinz aquez ſet anz con tregeſ pris **608.**
Quatre filz li conſ folche engenuis f. 155v
E girarz en at deuſ dunt non ia uis
Car luns petiz mors e laltre ocis
Li ꝑmerainſ folcon*ac non teuris
La reine el tremes que li meſis
Ele pregaz lo rei quel lo tengis
E el ſi fes ab anz cil deſis
Qui filz eſt ne dunt uient de quel pais
E quant lorent tengut e baptizat **609.**
La reine prent ceſ qua mel amat
Aico ſunt li meillor el pluſ preiat
E ſunt od li li bibe e li abat
Ꝑ acez a lo rei marcet criat
De ſon petit fillol deſiritat
Que il li rende daſcane lo duchat
De qui eſmouent dardane li contat
Car filz eſt de ta nice qui fu loat
Qui la trames a tei per ſiretat
Reine quantes fez maſ engignat
E reſpont li bibe li plus ſena[i]t
Abanz te quiert honor e fait buntat
Qui cerche paz cum ſie en ton regnat
E quant aſ ſainte gliſe tout ne robat
Jl la quant pot rendut e reſtaurat
Non pot li reiſ gechir tan unt pregat
Li reis rendet ſonor per un beſant **610.**
Teuriet ſon fillol quant ſaura tant

Quel la porra tenir daiqui enant
A la reine uient un meſ celant
Que li diſ a conſeil per rei qui blant f. 156r
Que ſa ſor a un fil molt bel enfant
Jl le fez aparer ben per ſemblant
Quanc maiſ de nule rien nac ioi tan grant
Au meſſage donet daur ſon peſant
E contet lo ſon fil en conſeillant
Marcet carlon diſ ele e deu enant
De trente mile eſcuz e dautretant
Creiſ ui la cort del rei maiſ por comant
  Non pot mudar oudinſ quel non parol 611.
Leu trouerem eſcuz ſe li reiſ uol
Quant co madonne diſ e el tot col
Qui la honor mon oncle a tort me tol
Trop parlatz diſt pepins od mei en fol
Sel reiſ rent ſa honor a ſon fillol
Ceſte li moc per maire et per aiol
Li paire nos colchet mige tan mol
Vn an nauez portat lo brace al col
Se midonne at ſon iai gant le degol
Car ſa ſor a un fil qui ce neit dol
Qui ma meire e eu ben lui e ſel uol
  Han reine non uis de tal ualor 612.
Ne conteſſe ki uaille maiſ ſa ſoror
Qui tant am deu e pables e ſon ſegnor
E uoſtre don li feſt tam grant honor
Qui li det de ſos ſaintes cele meillor
E cui moſtrat en terre pluſ grant amor
P ſainte auiſion en un paſcor
El trameſ treiſ monges ab un prior
Quin paſſerunt la mar a grant paor f. 156v
E la porterent del regne paianor
A uerzelai la loc el pui alcor
Puiſ li ſunt moneſter ſi ſeruitor
  E quant lor at donat cele marie 613.
La ſainte magdaleine la ſue amie
E il prennent conrei cum ſuſt ſeruie
La conteſſe tant lame e ſert e prie
Que deus i fait uertuz gans en ſa uie
Vnſ ſerſ girart ſonget gant manantie
Meiſ li cons ne len creit de qan quil die
Treſ quel manues la uait qant ſe durmie
En mai la meriane p un ious die
Quinze cenz mile marz daur i auie
E tant dargent que cunte nunt ſauie
Que tote la girart cheualerie
En ſunt manent dauer e repleuie
  Li cons girart trobet cele fortune 614.
Merueilloſe e granz taus ne fu une
E len trais de clar ior non gienſ a lune
De las uieles arenes ſoz oſteune

Digitized by Google

E el leſ gardet ſi gins non aſgrune
Troſ la a roſſillon ſoz en la dune
Puis le depart li conſ e la comune
Non at bon cheualer de ſpaigne a rune
Qui nen age ſa part ſenz nule anfrune
  Jſt treſaur amaſſerent genz ſarazine 615.
La conteſſe le ſat qui ſen aiſine
Quin refeit bone part gent paupine
E girarz les denierſ depart en emine f. 157r
Vint mile mars trameſt daur la reine
Ele en donet tauſ mil caſcunſ lencline
E al rei la meitat per quei ſafine
E folche nol deit ginſ fil de roncine
  De cent cheuaus fait folcheſ au rei ꝑſent 616.
Anc un de ces non at roncin parent
Ꝑ cen unt aioſtat un parlement
Que uoliunt cechar acordement
Maiſ odinſ le defait e ſei parent
E cil qui ſunt al duc pluſ mal uuellent
Girarz mandet pepin qui od lui uent
La reine el trameſt per rei conſent
E il len duit a rome a ben gᵃnt gent
E fant de lui tau ric coronement
Que maiſ denperador nouis tan gent
Romain lont retengut per couinent
Quil li porterunt tot ſeignorement
E il garde lonor bien e defent
  Per conſeil andicas e bedelun 617.
Quil auant a girart æ a folcon
Quaduient l'apoſtoile en lor reion
Por faire paz de lor e de carlon
Jl i uent uolentiers e ſat li bon
Car parenſ fu girart de par drogon
E carles en creet bien ſon ſermon
Maiſ oudinſ ne le uol ne li felun
Tot li parent teuri ne li baron
Nen ont cure de plait dacordeiſon
Ne negunſ ne ſe mut de ſa maiſon f. 157v
Altre conſeil a pres li reis molt bon
Apreſ les at mandat per acheiſon
Por ſaire grant bataille al borgeignon
Donc ſe mouent franceiſ e li breton
E norman e flamenc e braibencon
La reine mandet a roſſilon
Girart quil ſen garnis cum par reiſon
Ꝑ det e ꝑ amor e per ſon don
Eu at trente millers ſenz les folcon
Qui ú naduiſt tauſ uint mile ki furent bon
En la riuere aual ſoz caſtellon
E per plan e per praz de roſſillon
Lai ſunt tendut li trat el pauillon
E li conſ lor a fait grant liuraiſon

Digitized by Google

Dargent e de deniers e li peon
Amainent le marchant de garniſon
Li conſ iſſit parlar a ſon barnat 618.
E cum les ot baiſat e merciat
E il li unt premierſ tot ſon agrat
Si montet el caſtel cor elegrat
Aſ eſtres del palaz ſunt apuiat
Li conſ eſgarde aual u ſunt li prat
E uit tant pauillon tendut e trat
E tant franc cheualer la herbergat
E darmes reluiſanz molt gªnt clartat
E gonfanun undeent li deſpleiat
Hui uauſ de roſſillon li loinſ el lat
Tant cheualer i ai ueu armat
Qui ſunt mort e finit e li fil nat f. 158^{r}
Genz uauſ cum hui uoſ uei enluminat
Autreſ treſaurſ ne preſ un micalat
Dex por que uol riſ om aſtar priuat
Nerbergar en ſon cor eſcarſeta*t
Car ꝑ uerguigne e prez e cobaitat
Bien a cors recredant de maluaiſtat
Qui ſe part ꝑ ſon grat del tabernat
Enuiz men partirai puis lai cobrat
A un petit ne mant fals coronat
Tot en fol conuertit e predicat
Lai uit uenir ſon fil qua molt amat
Blondet ueſtit bliaut nue de cendat
Non aiaiſ ke cinc anz enquet paſſa*t
Ainc ome ne uit tan bel de ſon eat
Tot ſemblant de girart del uis format
E pres lentres ſes braz e lat baiſat
A deus por quel ꝑdet ꝑ quau pechat
Eſtait li cons girarz en ſon palaz 619.
E tient ſon petit fil entre ſes braz
E iuret damlideu e ſas bontaz
Ja ne ſeras nul die deſiertaz
E qui monges deuent molt eſt maluaz
Eu aim molt cheualiers e ai amaz
E ferarai quant uiuerai lor uolentaz
E donrai uolunterſ car ai aſſaz
Trop me ſui longement humiliaz
Nen ert meſ ainemiſ per mei preiaz
Ainſ comfundrai glotonſ oltrecuidaz
Aico fu car tengut e recontaz f. 158^{v}
Per toz proz cheualers danzelz prezaz
E per ioi de ſon fil ſes alegraz
Mais el ne ſap le dol quen preſ lui aiaz
Aqui un baron gui de riſnel 620.
Que girarz molt auie a ſon fidel
Se ſers fu e ſeſchais de maint caſtel
Quant la paraule auui nō fu ginſ bel
Paor a de la gerre que renoue*l

Digitized by Google

Crient que li duſ en ſol au rei reuel
E pramet al ālfant dar un auzel
Preſ lo entre ſes braz ſos ſon mantel
E trait le en un uergier laz un ramel
E eſtent le li col cum un anguel
E trence li la gole ab un coltel
E ietet quan la mort en puiz perrel
E monte en ſon cheual uait ſent iſnel
E q^{a}nt fu fors iſſuz ſoz un olmel
Sareſtet e gardet enuerſ le cel
E clamet ſe trachor felon fradel
A deuſ cum ai ui fait maluaiſ mazel
Pire ſui de chain quauciſt abel
Eu liurerai mon cors a mort per el
Vait deſcendre al palaz ſoz le cadel
Trobel duc en la cambre laz un fornel
Eſtendet li la ſpade per lo pumel
E contet li ſon duel e li eſpel
Por qua mort a ſes mans lo franc donzel
Li ior ſeſt treſpaſſaz e fu lo ſer **621.**
Quel conſ deuie au man en loſt mouer f. 159^r
Gui li eſtent leſpade per le tener
Fai cons de mei iuſtiſe a ton plazer
Car melz en uuel murir pendre u arder
Que face ceſte gerre mais remouer
Li con non put mudar enon deſeſper
Fui traces denant mei noſ puiſ ueder
Cil ſen uait ki ni oſe pluſ remaner
Son camberlenc apele don maneſer
Fai ca gent tote iſſer fors e taſer
La conteſſe la intre com por iazer
E uit lo duc irat e triſt e ner
Ca^{n};quet laiqueſ aperceuer
Segner no que tė ſols ſi contener
Donne done me un don que uoil auer
Eu totrei q^{a}nt te plaz maiſ di me uer
Non ferai de ton fil dol aparer
El puiz pereil iaz morz fai le querer
E fai laual portar a un moſter
Ne pot ſes curſ ſuffrir ne ſoſtener
Vuelge u non la uen de dol cader
E li conſ len leuet fait la ſeder
Donne ne deiz iſ dol maiſ menteuer
Segner quant deuſ non uol no fil ſofrer
Noſ fazam ſe lui plaiſt de lui noſtre er
Mel^z ual od lui donar qua noſ tener
E dameldeus ten dunt force e lezer
Atant folche la fors eſt deſcenduz **622.**
Ki a ſa oſt laiſſade eſ praz erbuz
E eſt p^{l}uadement al duc uengu*z f. 159^v
E intret en la cambre eſ a ueuz
Segner cum ſi aſtaiſ eſ iraſcuz

Digitized by Google

Belz niez ſi cum dolenz e confunduz
E contat li cum leſt meſdeuenguz
E folche ſen ſeignat toz eſperduz
Si ciſ danz eſt en lom fores ſobuz
A toz tes anemiſ eſt ioi creguz
Toz iorſ eſ de teſ dans bien contenguz
E eure eſt de melz faire car es chanuz
De la reine teſt unſ breuſ uenguz
E auirem que diſt quant ert leſiguz
Cercherem cū ciſ plaz ert traiſ a luz
E pren lo par lo puig fores len duz
El baizet ſa muller de ſon dol muz
Girard diſt la conteſſe charz amiſ doz **623.**
Por deu laiſſaz eſtar toz ceſt coroz
Tant aſ ꝑduz amiſ rix e neboz
Qªnc tant nen ꝑdet om ne de ſi proz
Eu pregerai a deu quange ma uoz
Que te donſt paz del rei e de ſeu toz
E li conſ part de li aquez moz
E ele feſt ſon fil traire del poz
E portat au moſter clegeſ a croz
E miſt le el pauement al cuer deſoz
Li conte del caſtel ſunt aualat **624.**
E intrerent andui al folcon trat
E trobent lo meſſage qui lor ad dat
Lo breu de la reine e ſaludat
E folche li a lit e recontat f. 160r
Eſi com diſt iſ breus tant unt mandat
Ti anemic de gent e amaſſat
Vint mile cheualer ſun aeſmat
Deman ſerunt aſ trez tot aioſtat
E remande midon ta uoluntat
Lapoſtoles parlet qui lia agrat
Ꝑ caient tort uerſ mos li plus irat
Dirai uos diſt girarz que ai penſat
Treiz abeies faire tot ꝑ mon grat
De meſ cuiteſ aloſ per parentat
E eu diſt folche ſet de meritat
Enaiſi lun eſcrit e ſeelat
E donent al meſſage qªnt preſ comiat
Que de lor ſupleget e ſot bon grat
Par matin ſunt par loſt graiſle ſonat
E cheuaugent garnit a gªnt marchat
Aſ praz deſoz caſtel ſunt herberiat
E li reial aſ treis fors la citat
Lon ſaine la ribere tendut lor trat
Set mile en ſunt eſlit ſenz re comiat
Orguelloz bobencer outrecuidat
E uunt a loſt girart mal conſirat
Ne ſai quant nunt ocis e pluſ nafrat
E ciſ ſunt eſtormit e airat
E enchaucent a fort qªnt ſunt montat

Digitized by Google

Granz efors prent iuſtize e paiſ lo prat
Tant creiſſent li girart q^{e}lz unt ſobrat
E toz a efforz miſ en la citat
Lo reiſ ſen fu eiſſiz cui a peſat f. 160^{v}
Quel ſeu lunt comencat nō ꝑ ſon grat
E ac oſberc ueſtit elme lacat
Quidet les catener maiſ ni a at
Baiuer e alemant lunt encontrat
E ſon cheual auciſ e lui mena*t
Se folche ni uengeſt mal fuiſſent nat
Folche lai eſt uenguz a eſperon **625.**
Mil le ſegent apreſ ꝑ le cambon
Folche deſcent a pie ioſte carlon
E preſentet baucan la barzelon
Met lo pie en leſtreu e prent larcon
E folche tent lo deſtre el coreion
E menet lo daiqui a gariſon
E girarz fait uenir ſon pauillon
E la gelde qui maine la garniſon
Ciſt oſt fu en ſeptembre apreſ aoſt **626.**
Aico eſt la darere quel conſ aioſt
E nō eſt gienſ aiquele qui raube eſcroſt
Quel duſ a comandat qual rein nō coſt
Maiſ por fuerre a cheuauſ herbe lābroſt
Quaſaz meinent uiande uin clar e moſt
Li reiſ fu retenguz qui folche eſcoſt
Ja maiſ de tel paor zarleſ ne goſt
La gelde uen a braſ e a ſaietes **627.**
Ki manent le conduihc od les caretes
E uunt cornant lor cors e tuteletes
Bertelaiſ diſt girarz lon laige eſmetes
Segner ce uolent tuit que lor prametes
Que no*te ſeruom maiſ ſe reiſ noſ getes f. 161^{r}
E lui e ſeſ folons nos deſiretes
Lainz ſunt de uiande leſ genſ deſtreites
Jamais ne ſies proz ſer ne teſpleites
Leiauſ genz diſt girarz e bien adreites
De deu ſeiaz ſeignat e beneietes
Granz meſter a iuſtiſe a legier ſenz **628.**
Par ce que cū meſſait li fols iouenz
Ni ac morſ e nafraz e de ſanglenz
E de preſ retenguz tro a ſet cenz
E erbergent en lor herbergemenz
Qui ſe peiſt diſt giraz em ſui ioienz
Quere uei ahuntaz meſ mal uoillenz
G^{a}nz ualorſ baiſſe orguel cū pluie uenz
Poſ ſiſ auem enclauſ toz cum iumenz
Qualque plait emaiſ lor face aſſaz mer gēz
Li conſ ueit de ſa gent ki ſobre e creſc **629.**
Eſ lor treſtoz intrar cum non pareſc
Eu ſerai diſt li duſ en iſ plan ſeſc
Bertelaiſ ot la glace per ce mareſc

Digitized by Google

E de cai ſobre deſtre noſtre teſc
Atant folche lai uen ꝑ lo calmeſc
E deſcendet a pie del brun moreſc
Trait girart a conſel crient ce foleſc
Folche apele bertrā queſt d' bon aire 630.
E demandet girart don que uol faire
Meſ felonſ anemiſ de lainz traire
Tot ior ſolum de gerre bruir ebaire
Hui ſunt de lor orguel chaut li caire
Ere garde catei maiunt repaire f. 161v
Car deuſ eſt uertaders e dreiz iuiaire
E at uerſ nos eſtat eſ pres uengaire
Li reis eſt noſtre ſendre e mi compaire
El reine nos eſt en lui de maire
E ſi de li te menbre dreiz eſt que paire
E girarz de boſon preſ a retraire
Quanc ne fu ne non ert tauſ gerreare
E uoſ bonſ maiſ que trop eſ predicaire
Que non mourei anuit por ca dent traire
E le matin ferai tot ton uiaire
E tot quant ia uourat n̄re emperaire
Laſſe li diſt bertranz ſon talent faire
Molt li ſat bon al cor car ſen eſclaire
Del uerraz dementres les lo caſ pres 631.
Le matin diſt girarz ſerunt trames
Eu nai un diſt bertranz ugon de bles
Mais ne cuit en nul leuc mellor frances
E conſellers au rei li plus cortes
Denant lo fai uenir e el si fes
Segner uge diſt folche ſeiaz nos mes
E donrai uos ſempreres iceſt mores
Diiaz al rei por deu que trop nel pes
Toz li rendrem leſ ſeus ſe morſ nō es
E leſ autreſ aurez por caſcun tres
E de tot quā quaue uerſ lui meſpres
Noſ metre ſe lui plaz en ſas marces
E met i de ta part cel ki melz ſes
Huge lai eſ annaz u ſun li reis
E contet li les moz per aiqui es f. 162r
E ſon trop gͣnz orguelz que ta genz ſes
Quiſ annet aſaillir en ſol en ſes
Per quei fu comenchaz li mal deſres
Anc li conte ne uirent ren tant lor pes
Eu dic uos de ma part ſi maiut ſes
Cons qui rei rent doit bien trobar marces
E li reiſ reſpondet trop ol diz lait 632.
Coment queu ſui aſſiz e face plait
Ja puiſ iheſus de mei merci nen ait
Ere cuide girarz per co meſmait
Non me gardaue ginſ de ceſt agait
Altre engien li couent a que maſait
E huge renunzet ce che eſ fait

Digitized by Google

Fant per loſt remaner le crit el brait
Matin ſunt en lor terre arer retrait
Eſ praz de ſoz iſlel le caſtel frait
E deliurent leſ prez toz qui ques ait
Vnſ ni perdet auer cun no li pait
Aſ trez uen lapoſtoles matin lo ior 633.
Car le ſeir moc de ſanz a la freidor
Traiſ carlon dentre ſeus un pauc upor
Reiſ ne creire conſel gerreiador
Orguelloz bobencer ne beſador
Car ci nen ant meſter lauſengador
Eu ten coniur de deu le redemptor
Quen dies ten corage tot celador
Qul dus ne te put faire pluſ gªnt honor
Que de ton fil pepin emperador
E lo reis reſpondet en deu amor f. 162v
En cerrai ton conſel cū mon doctor
Maiſ ne uuelent la fin tot ciſt pluſſor
Ennoſ pregerem deu que hui labor
Li papes mande al duc qua ſon ſeignor
Vienge cum cil qui paz quert e amor
E a folcon cui menbre de ſa ualor
E folche en det conſel qual ſat genſor
El reiſ iſt fors aſ praz u ſaine cor
La ſunt mandat li conte e li contor
Li prince e li domeine el pluſ loinnor
Ne ſunt ginſ oblidat bon uauaſor
Li bibeſ del moſter ſaint ſaluador
A fait un caldeſalt al pape alzor
E quant el i montet e gªnz laicor
E tinent lo por ſage parleor
E el parlet ben aut e de uigor
Eſcoltaz mei diſ el grant e menor
Noſ em de ſainte gliſe li drez paſtor
Dunt deuſ ſiſt de ſaint pirre ſon iuiador
Maiſ iſte gerre lait miſ en error
Gerrer e male genz e robeor
Leſ unt arſeſ a fuc e a calor
Quen ſunt li monge ſanz e li prior
E lordres deu tornaſ a deſonor
E paubre genz at miſe en gªnt dolor
E de toz creſtianzauciſ la flor
Dunt ſunt tornat li loc ric en ſotror
E li publeſ menuz en cride plor
E eu uos ai a dar conſel meillor f. 163r
De par deu uos comāt uoſtre faitor
Ꝑ ſainte penitence qui uos ſocor
Qui done la mecine a pechador
Oſtaz uoſ tot de gerre e de gramor
De uiel ire e dorguel e de feror
E toz uos cors denuie e de felor
E tornaz les en pas aen dolcor

Digitized by Google

Enluminaz de clar le tenebror
E ferez uoſ profit e deu honor
E arunt i grant prou uoſtre anceſſor
Car om ne put morir en ueil iror
Nol couenge de larme auer poor
Vil tienent tals i a preecador
Quanc nen amerent paz ne ioc doſtor
V ant tant oſtagat alor de tor
Que iamaiſ nen ſerunt cuite feſſor
Li papeſ ſent cum furent gabador
E torna ſe uerſ lai e diſ a lor
Vos cai uengiz por gerre e por folor
E li conte por paz e por amor
E per oc ſun ben ric e doneor
Ja ne ſe facent ſi cointe uaintador
Ne danzel galauber per uaidor
Quan damledeu men ſi le creator
Quancui uerra orguel iazer ſotror
E ſainte humilitat tote ſobror
Blanche reſplendiſſant dune color
Ja contre li naurez caſtel ne tor
A toz uoſ mande folche el conſ girarz **634.** f. 163v
De lor auer derant cargaz uint charz
ꝑ moſtres reſtaurar qui furent arz
E dalos quites franz· quant de lor parz
Ferunt uint abies ꝑ nos eſgarz
ꝑ leſ armeſ deſ paires quogiſteſ charz
Qui furent mort a glaiues e a darz
Aceſt plait deit cerchar li plus gaillarz
Breu ſermon uos ferai de ueritat **635.**
Dirai uos que deus fait en mageſtat
Orguel beſſe e caten humilitat
Atant uirent les contes uenir ꝑ prat
E furent mil de loing e cent de lat
Baron conte e contor e riu chaſat
E uienent tot a pie e deſcalcat
Cum furent pres de lor ſūt tot reſtat
Folche e girarz denant lor cap celat
Jl ſunt andoi ꝑmiers au rei annat
Girarz li rent ſeſpade ꝑ pum daurat
E puiſ li a ſon cors al pie plaſſat
Li franc noble baron ont pietat
E felon orguelloz en ſunt irat
E per oc non i a un tant oſat
Qui lai deſiſt orguel ne eſtragat
E li reiſ len [leu]et qui la baiſat
E puiſ apres folcon quil ſat ſenat
E ſant li omenages e feeltat
El reiſ lor rent lor feus en iretat
Apreſ ſe ſunt premiers humiliat
Vers le teuri de ſcane parentat f. 164r
Senz mal engant lor ſunt lor uolūtat

Digitized by Google

E homenages tant cum lor fu en grat
E l[apoſtoil]es a treſtot deuiſat
Per nom de penitance e comandat
Que les mans e les braz un tot leuat
Par nom de paz tener e dacordat
Altre mot aichelz ad deueat
E toz partiz da deu e deſeurat
Per cui ſera ia mais renouelat
  Lapoſtoiles parlet com hom leiaus 636.
Enquer reis ſe tu uuelz feraſ bien ſaus
Carleſ martels teſ aiueſ feſt ml't g^{a}nz maus
E tu de ton uiuent fuſ altre taus
Per quogiſ nō martels cis nunſ fu faus
Er deiz maiſ nō auer carles li caus
Or eſ ris de barons e damiſ claus
Or aime deu e paz e pren repaus
E lo reiſ lo fait bien quin creit ſon laus
E feſt puis ne ſai q^{a}nz moſtes reiaus
  Ce dient li danzel tot entreſach 637.
Non ert maiſ diſte gerre baſtiz agach
Ni cheualers feruz ni eſcuz fraich
Vil en ſerunt tengut q^{i}n ont mal trach
Maiſ en ſerunt amat li duc de plach
Ja ꝑ aico diſt folche un non ſemach
Prou mangar e ueſtir ſe melz neſ pach
Lor donrai uolentiers e de g^{a}nt grach
  Folche parle a girart e a carlon 638.
Ere prennent conſeil cum caſcun don f. 164^{v}
E li conte el demaine el ric baron
A pabres cheualers lor gariſon
E ques amenaz toz a moſtreiſon
Si cum fu eſtablit en la reion
Por defendre lonor ſon la ſemon
E ſi at ric auar a cor felon
Ki ne uuelle ſoffrir conduit ne don
Vn li toille lonor e dunſt la bon
Car treſſaurs eſtoiaz ne uaut charbon
  Carles tient lo conſel folcon ualent 639.
A toz lo dic barun qui es manent
Amaz melz cheualers quaur ne argent
E tenez an ſegunt ſon chaſement
Que caſcun ac de mei qui uit qui cent
Qui tant qui pluſ qui mainſ ſun co q^{e} tēt
Ki ſoffrir ne porat eu li ement
E donrai uolenters del men ſouent
E auizaç les toz a moſtrement
Que caſcuns ait cheual e garniment
Ne uos truiſ deſgarniſ paiane gent
Que reames que uaut qui ne defent
E qui ſen feindra a ſon uiuent
Li toudrai ſa honor per iugement
Ê donrai la meillor e mei garent

E li conte lotreient tot enſement
Jſſi unt affermat aiceſt couent
Que fait en unt fianceſ e ſeugrement
Daqui ſunt departies la grande gent
Li reis retient les contes priuadement f. 165^{r}
E maine les od ſei del parlement
A reins u la reine toz les atent
Quis receit a g^{a}nt ioie halegrement
E li reiſ per folcon a ſon fil rent
Daſcane le ducat qui li apent
A girart uoldrent dar molt gẽt p̃ſent
Maiſ li dus nen a ſoing ne pluſ nẽ prent
Si non falcon uolent u chien corent
De la conteſſe ſai que deu ſert gient
E el li fait miracles aparuent
Cum girarz fu annaz li conſ en france 640.
E la conteſſe part de ſa peſance
Por larme de ſon fil fet g^{a}nt enprance
De ſon auer donat e ſa ſubſtance
Poiſ uait a uerzelai bone eſperance
La ſainte magdalaine u a fiance
Fait ſon moſteir funder quã pot lenãce
Quant la conteſſe uait a uerſelai 641.
La paubre gent del ren por li ſi trai
Por la g^{a}nt caritat e bien que fai
Que dex grat ſon ſegnor lai u ſen uai
E cel qui bien conoiſt ſon cor uerai
Li monſtret ꝑ ſamblant que ne ſeſmai
Damar lui e ſeruir quar molt li plai
Jſte donne non ame ome qui ment 642.
Por coueitat dauer de iugement
E non cheuauge ginſ a celement
Abanz lo fait ſaber dum meiſ uertent
Que uienent au chemin li paubre gent f. 165^{v}
E ele dert ſeſ olſ uerſ deu ſouent
Qui li done lauer quele lor rent
E uint a uerzelai aiqui defcent
La nuit ſonget un ſonge en ſon durmẽt
Que uit un ſatanas ſamblant ſerpent
Qui de ſon mau uenĩ loc de piument
La uolie abeurar q^{a}nt li deſcent
Li grant uertuz deſ ciel qui len defent
O deman o contet monge garſent
Monge augaz mon ſonge de q^{e}l pot meure 643.
Qua ueu ian ſatan ſamblant coloure
Ki de ſon mal uenim me tẽptat ſoure
Quem uolie abeurar en uas de coure
Quant de deuerſ lo cel preſt mãne ploure
E lo ſatan ſen fuit de ſoz un roure
Donne quar la maneſt iſte ſainte oure
E lo g^{a}nt ben que fas a ca gent poure
Deuſ te gart ki te pot liar e ſolure

Digitized by Google

Quant ot dat caritat gent paiberine **644.**
Pan e char e deners uin e ferine
Si ſen uai aſ oures doure caucine
En lumbre dum laurer a la racine
Sen uait o li garſende e aibeline
Auent un romi ourre ne fine
Porte peire u morter u aige a tine
Eu iaz iqueſt romi don aſceline
Adeſ lo uei a meſſe u a matine
E pui obre tot ior de grant corine
Donne en une maiſon uielle qui cline f. 166^{r}
Car ne uuel herberiar en ma perine
Maiſ ab une contrade molt meſerine
E ceſt de ſon gaaig paſt la frarine
Nen i a dras ne lit que ſesclauine
E non parlerai ui a la reine
Entroſ que lor es que lobre fine
La conteſſe le mande dobre laiſſant **645.**
E q^{a}nt lo ueit uenir drecet enant
E trai[ſ] lab une part diſt ſon talant
Segner car ames deu e il tei tant
Dirai tei mon conſel que uaiſ cerchant
Eu uoil portar od tei al ne demant
Aige peire u ſablon u pauc u grant
Eu dirai ſi tu uol aur ne beſant
Donne ne uuel auer por rien q^{i}ndant
Segner e tu el fai por deu lo grant
E por ſa mazelaine cui aimes tant
E eu por ſoe amor faz ton comant
Maiſ dies a qual ore e cum e quant
Denant la mie nuit anz quel ialſ cant
Menrai mon capellan un ueil ferrant
Ere ferant iſſi cum lunt enpres **646.**
Aportent ten ſablon daual u es
Sobrū tinal en ſac q^{a}nt li ont mes
E ſi lunt ia tengunt bien preſ dū mes
Troc uient unſ meſſages q^{e}l dus trames
Que li mandat del plait que bien eſt pres
O lui len meine en france tam laime el res
E la conteſſe en rent a deu marces f. 166^{v}
Aiquel meſſages ac nom atains **647.**
Camb'lenc ſers au duc e toz ſeſ lins
La nuit iac en la cambre a deuſ conſins
Lunſ ot nom bauduinſ laut^{e} creſpins
La conteſſe leuet cant ſoirſ ſun prins
Atainſ preſ lo cerge quin fu aizins
Deualat denant lui ꝑ graz marbrins
Lai fu li capelanz el pelegrins
Tornaz uoſ anarere belz amis
E durmez aſegur troſquar matins
Car ne uoil ca me face om ne ueizins
E li garz ſen tornat iraʒ enclins

Demadet coſinet e bauduins
Li cuntet quen refut toz fel e gi[n]s
Cū caſque nuit len maine unſ hon tapīs
E quident i tau rien qui noi eſt gins
Quant ſe dol del trauail puiſ ot matine 648.
Apreſ ſe uait durmir ſoz ſa cortine
Atainſ lai ſeruit qui ſen aizine
E quant la uit colchade el lit ſouine
E fu en ſa chemiſe doliat de line
E a gente façon e color fine
Ot tan blanche la car cū flor deſpine
Li gars poſet ſe man ſor ſa poitrine
E uol baillar ſon cors e ſa cetine
E baiſar en la boche qͣnt lagratine
Mar ou uoſ ou penſaſtes gras de cuiſine
Eu me gabaue donne queſ pelegrine
Aqui romeu de loin iaz ſor leſchin•e f. 167^{r}
Ele apela garſent e aibeline
Oſtaz mei iſ gloton qui mataine
E li garz orguelloz anc a eſprendre 649.
Eu nō ſai de midonne ꝑ qͤ mi ſendre
Maiſ uail en quel romeus cui uait ſoentre
Por que uaſ a tal ore ce ſai entendre
Fel gars a uos que nai razon a rendre
Sen paraules ia mais ferai te pendre
E li garz ꝑ degraz anc a deſcendre
E uait a ſon oſtal ſeſpade cendre
E monte en ſon cheual e uai aprendre
Girart lo duc tauſ noues dūt degeſt pendre
Que felnie e mencoinge li fai entendre
Le duc a encontrat qui repairet 650.
E trait la un conſeil e li contet
Grant mencoinge ꝑ uer ſi cū quidet
E li conſ qͣnt laui molt li peſet
Per un petit od lui ne ſiraſquet
Se co mencoinge me dez dex t• deuet
Que eu me merueil molt ſain ſou penſet
Segner ſobre un romi a meſ ſon ſort 651.
La nuit ſen uait od lui qͣnt la gͣnz dort
Aual ſoz le caſtel u ſunt li or•t
Non uuel de mon ſeruent noueſ maport
Que ſe uient au prouar dūt ſe deſcort
Seu nel te puiſ moſtrar dunt ai tort
Abanz en deiz murir de male mort
E li conſ qͣnt laui peſa tant fort
Quainſ maiſ noueſ naui ſil deſconcort f. 167^{v}
Quil ne manga la nuit puiſ uen e dort
Matint leuet girarz cainc ne fu lenç 652.
Quainc cheuauchet e diſt entre ſeſ dēç
Ai conteſſe amie bons cors e genç
E adreiz e corteis e ſapienç
Humiles amors e dolces e couinenç

Digitized by Google

En qual trabail eſteit li tiens iouenç
E en grant paubretat ꝑ mei lonc tenç
Ainc ne me reprocaz toz ris parenç
Ainſ me fus conſelleis bons e ſiruenç
De paubretat me traiſt li tonſ porpēç
E tornat en honor toſ eſcienç
E ſauc lo te penſeſt u fu tes ſenç
Ja deuſ nen ait marcet diceleſ genç
Q^{i} meſclent bons amis e bien uoillenç
Que tun ꝑdraſ leſ ols ſe tu nen penç
Andicaſ lapelet queſt ſapienç
Segner dunt ē uengut aiciz tormenç
Que ca caire [teſt] troble cū airemenç
Apele bedelon e toſ parenç
Qui tunt a conſeillar ſe tu conſenç
Segner ke uoſ dirie ia ſui ſoffrenç
Segner conſ diſt bedeleſ m̄tir nō quer 653.
Trop aſ ſenz de iouent e cor leger
Q^{a}nt tu creiz a garſon de ta muillier
Dirai uos que contet ele lautrer
Q^{a}nt de ſainte ſufie fiſt reis moſter
Si defendie la gent de ſon enper
E de coſtantinoble a toz lor quer f. 168^{r}
Que unſ nen i meſeſt uaillant dener
Mais une pauble fēme na deſier
De coſdre e de filar de ſon meſter
De ſon paubre gaaing qua dreiturer
En cōpraue de lerbe que li ſōmer
Maniauent q^{a}nt ſeſtauent deſoz lōbrer
La nuit q^{a}nt gent durmie a ſon bocler
Aportaue del aigue ſobre el morter
Quant moſters fu baſtiz e li clocer
El reiſ ot mes aueir grant e plener
Si demandet a deu la uertader
Qual gueredon nauri e cum ſobrer
E deus co li mandat per meſſagier
Quel paubre fēme aura maior loger
Que lo reis por lo don de ſon or mer
E en ico midonne ſon conſier
E ai ueu moſter ſainte sufie 654.
Eu ne quit quanc tauſ fuſt ne iamaiſ ſie
Aico eſt nunſ de deu u om ſe fie
Quant ot dit la paraule il lunt oie
El lo conſ a ſomel quant fu fenie
E deſcent e durmit en lerbe trie
E ſonget que contet q^{a}nt ſe raſſie
Montet el palefrei diſt lor par uie
Fai uos enant diſ el mi dui amin 655.
Dirai uos quai ſongat iceſt matin
Que la conteſſe ui ſoz un uert pin
Si ueſtiment tant blanc cū parchemin
E plus couert de flors dun aube eſpin f. 168^{v}

Digitized by Google

E tenie un calice de mer or fin
A quei mabeura manures daq^{e}l ſaint uin
Que dex feſt daigue aſ noces archeteclin
Segner aico eſt biens co te deuin
Grant ioi te naiſt de li deus tu deſtin
Vn pau le ſant diſnar laz un ſaucin
De paſtat de poiſſon e de polcin
Hui mais di al meſſage de lui taiſin
  Atam apela li conſ girarz 656.
Diua coment iras e de quaus parz
Segner nõ meneraſ maiſ ke tei quarz
E fai annar ta genz uers ſeneſgarz
El lo fait e deſcent en unſ aiſſarz
Troſ uient la nuit eſcure q^{i} tot eſgarz
Sor lo caſtel deſcent en mi unſ iarz
Atacent lor cheuauſ lonſ e eſparz
Aiciſt garz ere ris ui de mil marz
E el demau non ac maiſ pur eſcharz
  Li garz les en gidet a la maiſon 657.
Que gaita no ils i ſent car nõ i fun
Aiqui les fait eſtar en un crucun
Troſ que uint la conteſſe a clerc guiun
El romeu tient lo ſac e lo baſtun
E cil leſ uunt ſigant loiget paſſun
Troſ la conteſſe areſte en un cambun
E cil ſunt remaſu traſ un buiſſun
Vne clartaz pluſ g^{a}nz que de brandun
Deſcent de ſobre lor deuerſ lo trun
Veit lo romi qui trait e met ſablun f. 169^{r}
El ſac quele li tent a geneillun
E girarz q^{a}nt lo ueit molt li ſat bon
Apelat andicas e bedelun
Segnor molt a lo cor ma e felun
Qui creie de midonne fol ne garcun
Conſ or poz bien ueer ta uiſion
A bon dreit te doinſt deuſ confuſiun
Se ia chauceſ por gerre maiſ eſpun
Ne ferai eu diſt el deu ou pardon
E li garz ſen emblat traſ a la!ron
Abanz fugit el boſ deſqua ſa maiſon
  Girarz eſtet ſei quarz en ſon agac 658.
Vne clartaz deſcent ſi cũ deu plac
De quei li cons el ſeu ac g^{a}nt eſmac
Vit ſa muillier bertran qui tent lo ſac
Cil i met lo ſablum que traiſ del brac
E le capelan gui ſeſt quam uol iac
E girarz q^{a}nt leſ ueit g^{a}nt ioi en ac
Ni prendrez maiſ romeu colp ne ramac
Abanz ai en talant que gent uos pac
  Li ſabluns fu peſanz e g^{a}nz li ſas 659.
Cele le tient pres de ſei e uai detras
E la conteſſe enant lo petit pas

Del pie deſtre marchat denant ſoſ dras
E chiet la donne adenz en terre bas
Li tinauſ en eſtant tot dreit remas
A fel car le ſocore dis andicas
Girarz lai uait corant e diſt eui las
Ai conteſſe amie cum bon cor as f. 169v
E eu mal e felun e ſatanas
Or aſ tot cauiaire eca frunt cas
Non ſegner deut marcet tu cum ſi uas
Amie diſt girarz bien ou ſauras
Lai ſen portar romeu car me taing 660.
Que uuel eſtre diſt fais midon cōpaing
E parconerſ o lui diqueſt gaaing
E uos donrai aſſaz qªnt uos ſuffraing
Maniar prou e deniers e draſ e baing
Voſ ou ſegner diſ cel ſa uos remaing
Abanz ſirurai celui dunt nus ne plaing
Li conſ pres lo tinal nou de caſ aing
E la conteſſe enant nou gichiſ faing
Entroſ ſunt au moſter u ſonent ſaing
Qvar qªnt uit la clartat cū clar reſplant 661.
El tinauſ cum eſteit toz entrenant
E ſi quil ne baiſſat ne tant ne quant
Dunc ot le cor pitant humeliant
Elle porte detras e el denant
Entroſ ſunt au moſter intrat ou uant
Li clerc en fant tot trei de lauſ un chant
Por la uertu de deu ke uirent grant
Li conſ ot le ſeruiſe qªnt iorſ ſeſpant
Li conſ ot le ſeruiſe matin e breu 662.
En une cambre uoute blanche cū neu
En eſt intraz girarz el priuat ſeu
Conteſſe diſt li conſ bien eſ a deu
Granz uertuz fes por tei aico ui eu
Segner non giuſ per mei mais ꝑ romeu f. 170r
E por la mazalaine ufazanz preu
Per cui reſuſcitet deus le iudeu
Eu manderai diſ el bartolomeu
Leueſque doſteun e dan andreu
Per miracles eſcrire e metre en breu
La conteſſe reſpont ne place deu
Senz ueriaz de gent un ſi grant pleu
Ne uuel qui age auer fors ūre el meu
E de pur alueſ non gins de feu
Conteſſe dirai tei cum ſui uenguz 663.
Atainſ me contet quauies druz
E oc la mercet deu tant lai queſut
Eu le uuel diſ girarz ſe deus maiut
E me ſat bon au cor car lai ueut
[L]e labor de uoſ douſ e la uertut
[Q]ue deuſ noſ i tremeſt per grant ſalut
Ja maiſ ne baillerai per gerre eſcut

Digitized by Google

Fa! uenir le garcon fol mefcrut
Segner dif andicas tu laf perdut
Car eu len ui fuir el bos ramut
E mandafme lo blanc romeu chanut
Molt fenble bien prodome apercobut
Qui del feruife deu faire nof mut
La conteffe apelet garfant la monge **664.**
Donzele or puef ueer de noftre fonge
Anc non ueiftez nul qui melz fefponge
Li fa[tan]as eft li garz e fa mencoinge
Qui uol mefclar au duc e far uergoinge
E co quil fe mouaue quil nof efloinge f. 170v
Don preiaz au romeu qua nos fapoinge
Que deu ame de cor e non fait conge
Jntrat es li romeus e fu bien granz **665.**
La barbe les cregude el capf ferranz
Romeus co dift li cons faiz uos enanz
Per amor de midonne qui ef amanz
Vos derai de mon aur cinc cenz befāz
E el li refpont don nen aurai tanz
Por mangar me dont deuf e mof affāz
E en terre de uie retribuanz
Car el eft droiturers gerredonanz
E girarz lagardet e fos femblanz
Romeuf co dift li conf per uos balanz
E dift a lautre mot tu es gintranz
Mos paranz e mos om cum falemanz
Bons parlers en ties e en romanz
E adroiz cheualers e combatanz
Per mei fefis eftors io ne fa! quanz
E gaftas a callun denor gran panz
Or en fui penidenz e grauifanz
Qua ne fuf en tonor bien uint anz
Girarz baifat guntrant e tent lo char **666.**
A confeil dif ugon e gillemar
Quereiz li a ueftir e grif e uar
Tan dif anquet fa uide a enqueftar
Segner u as eftat don oltre mar
Annem au faint fepulchre au repairar
Me preft unf mefcrezanz qͤn feft menar
Od mil autres chaitis por afamar f. 171r
A caftels e a murs peire portar
Mais de quinze anz i fui nen poi tornar
Qͣnt deuf fa magdalaine me fift liurar
Cel qui getat ionas de la balaine **667.**
Me trameft deliurar fa magdalaine
Por aico fui fos ferf e faz fa paine
Bien ta deus efpirat ꝑ qua que uaine
Qͣnt la dei herbergar eniftun raine
E eu le laifferai quar nos abaine
Eu uof ferai ancui donor eftraine
E contaz nos del ren dun deus tamaine

Digitized by Google

Don lou conte ſerie e uos enui 668.
V conqueſ ai eſtat ere ci ſui
Voſ non partet de mei coſin poſ ui
Anz uos donrai uela lonor del pui
E dumbes e beleſ troſqua moniui
Ne place deu iamais quonor reuui
Mais por tant u girai en un ſarcui
Or ſert gira*z de cor deu e cil ſui
Por aico preſ la ſainte ab ez ſapui
Quant plora lor pechaz de la greſ mui
Li conſ comande aioc chaire riſent 669.
Aportez a ueſtir a mon parent
E cil a cui ou diſt nou ſirent lent
Cendat e de cauſil li ſant preſent
Pelicon e mantel molt bon ualent
E el leſ iete iuſ negun nen prent
E lo conſ en iuret ſon ſaigrement
A ueſtir uoſ eſtuet ce uoſ couent f. 171^v
Coſin por deu ſacaz a mon talent
Que non ai maiſ ami ne bon parent
Quin ſache dar conſeil ric ne ualent
Fors bertran e folcon a cui ſatent
Por dreit e por iuſtiſe a paubre gent
E monors eſt tan granz ke loing porꝑnt
Quil ne poent tornar a mei ſouent
E uoſ non eſ meſchins de leu iouent
Qui ſe preiz ne orguel por ueſtiment
Eu ſaint bertolomeu uoſ trai garent
Qui en mult char ueſtit ſerui deu gent
Cel lo fai ſi cum uol nol len deſment
Premiers le ſunt baignar e tondre e raire 670.
E a cels dras ueſtir e leſ ſienſ traire
E ſambla bien baron de grant afaire
Girarz laſiſt lon ſei toz ſen eſclaire
Or en conſeil caſcuns al ſen uiaire
Eu uoſ conterai co que io uuel faire
De la honor que tieng tan deu repaire
Dunt uiurunt cinc cenz paub^e e mil ꝯfraire
Segner diſ andicaſ ce nen ert gaire
Auerſ le gerre grant dunt ſuſ pechaire
Dunt cent mile ome iſſirent de lor aire
E altretant a ociſ neiſ ton paire
Maiſ poſ deuſ taime tant q^{e}l te declaire
Qui tei e ta muillier uol a ſei traire
Rent aton cors e tonor lui e ſa maire
Ne retenir citat ne mur de quaire
Don nol uolrie faire noſtre empaire f. 172^r
Quen ꝑdrie ſeruiſe ke len dei faire
En apreſ demandet a bedelun 671.
E uos que mo loez diqueſt ſermon
Don ſi faire le uuelz eu tieng por bon
Poſ deus ten a moſtrat tau ſignacio*n

E autre ten trameſt en uaubeton
Que tenſeigne arſt a fuc e a carbon
Por lo tort que ogis enuers carlon
Ne te laiſſat donor tor ne doignon
Por deu la te renduz refai len don
Coſin gintrant e eu uos en ſermon
Que uoſ men daz conſel ſegunt razon
Segner per comant deu dauid deſpon
Beati ſun qui gardent iudition
E qui iuſtiſe fant tote ſazon
Dreite iuſtiſe uaut bone oriſon
E eu la laiſſerai a dan folcon
Por grant honor tenir nō ſai tan bon
Anc norent paiſ o lui tracor felon
Ni faus ni m̄coiugéér ne mal la!ron
Nol aurunt cheuaualer tal conpaig°n
Qui ſi char le tengueſt ne tan lor don
Quatre filz a qui ſunt gent mancipun
Cum reiſ tendra ſacor* ſenz nul ſemon
Portera lun leſpade laltre baſton
E li tierz caucera ſo eſperon
E li quarz en bataille ſon gonfanon
E lo ferir premer tengrunt breton
De mei e de mon paire le duc drogon f. 172v
E tot lautre meſter de la maiſon
Enaiſi ſun li feu de roſſillon
Li conſ laiſſat aceſ torne a ſeiſor 672.
Donne a uos parlerai en de emor
Car uoſtre conſeil munt eſta mellor
E tornat en richeſe e en ualor
Segner ſe ren i uail deu en ador
E uoſ lui que dereit de uoſtre honor
Toz meſ cuiteſ alueſ q•i danceſſor
Maia qui fut boſon au pognador
Au meillor cheualer e au genſor
Qui ainc fuſt ne ia ſie mais negun ior
Membre uoſ cū mei traiſt de la calor
Cum reis preſ roſſillun p traitor
E proierent por el e molt pluiſor
Treze moſterſ ferauſ por deu amor
E en caſcun abat rice prio*r
El ual de roſſillon u ſaine cor
Lai gira uoſtre filz eno• eu por
Citat uiles fores caſtel e tor
Cheualer e bordeis e uauaſor
E a toz celz qui ſunt laboıador
Qui preierunt por ur li orador
Ab aitoz celz couient defendador
Eu lor dirai folcon ne ſai meillor
A la force del rei imperador
Ferant lorguel ſobran tornar ſotror
Or intrent cheualer en lon ſeior

Digitized by Google

E ſerent de ſazun chien e oſtor f. 173^{r}
Falcon e falconer e ueneor
E qual le feran ore achatador
E donzel galauber cheuauiador
Qui uol prouar ſon cors ne ſa ualor
Si annent gerreiar gent paienor
Car t^{o}p lunt mentengut li nr̅e el lor
Si cum dient eſcrit del redemptor
Noſtre don lai montar can pechador
Cum ſere ſor le pui de libanor
Puiſ deuale pluſ toſt quauzel del ſor
Vez uoſ mei e mon lin ki ſunt tot mor **673.**
Maiſ folcon quama paz e deu de cor
Quatre filz a qui ſunt blondet e ſor
De la nebode carle fille ſa ſor
Ne partirunt del rei por negun ſor
Ciſt auront ma honor cūque demor
Guitranz e bedelunſ e andicas **674.**
Pn̄dez de mon aleuſ chaſcunſ mil maus
Eu trouerai lauer e les compas
E uoſ ferez moſters e torſ e glas
Don tu iraſ deuant e noſ detras
E noſ feronſ tot q^{a}nque tu uoldras
Ne i a meiſ meſter orguelz ne gas
Leſ obreſ ſunt enchadeſ el campſ remas
Queu nen dirai maiſ pluſ t^{o}p en ſui las
E ſe chare la tienz qui la diras
Aſaz en poz conquere auer e dras
Tu autem domine deſ ici en auant
[*f. 173^{v} leer*]

Eine für die Übungen des kgl. Seminars für romanische Philologie in Bonn veranstaltete Collation der Oxforder Handschrift hatte einen so bedeutenden Ertrag geliefert, dass der Gedanke nahe lag, denselben auch den Fachgenossen zu gute kommen zu lassen. Dies hätte sich im schlimmsten Falle mit dem Abdruck der Varia lectio ermöglichen lassen; allein der bisherige Abdruck ist in drei theuern Theilen der Mahnschen „Gedichte“ und einer Dissertation enthalten, an deren Anschaffung durch unsere Studenten nicht zu denken ist; dazu kommt, dass der in Mahn befindliche Theil eine typographische Anordnung aufweist, die eine Benutzung in jeder Weise erschwert. So wurde denn der genaue Abdruck der ganzen Handschrift beschlossen und erscheint hiermit in éinem Hefte dieser Zeitschrift in Gemeinschaft eines diplomatischen Abdruckes des Londoner Fragments und einer Collation der Pariser Handschrift, so dass (mit Ausnahme eines unzugänglichen Bruchstückes einer vierten Handschrift) das gesammte Material bequem vorliegt. Hoffentlich wird nunmehr auch die seit lange angekündigte kritische Ausgabe P. Meyers bald erscheinen, dem dieser Abdruck sehr erwünscht sein dürfte, da ihm, soviel aus der Varia lectio des im ‚Recueil‘ abgedruckten Stückes zu ersehen, nur eine sehr mangelhafte Collation unserer wichtigen Handschrift zu Gebote steht. — Ganz besonders aber wün-

Digitized by Google

sche ich, dass diese Publication einen andern Erfolg habe, nämlich den, unsere jungen Romanisten endlich einmal von der fast ausschliesslichen Beschäftigung mit dem Rolandslied (die in letzter Zeit ziemlich unfruchtbar zu werden anfing) auf ein neues jungfräuliches Gebiet zu locken, das eine Fülle der interessantesten Untersuchungen darbietet.

Beschreibung der Handschrift. Der Rücken des Pergamenteinbandes der Hsch. der Bodlejana Can. Misc. 63 trägt in grossen Zeichen oben die Zahl 63, darunter in älterer Schrift Poema Provenz. *und unten von derselben Hand die Zahl 727. Hierauf folgen drei Papierblätter, von denen das erste* (a[r]) *oben in der Ecke in moderner englischer Schrift folgendes aufweist:*

172 leaves
343 pages written
29 lines in a page, except in the first, which has 19.
9937 lines in the whole (*was ungenau ist*);

in der Mitte steht Canon. Miscel. 63, *darunter der niedliche Stempel der Bodlejana, der uns noch oft im Laufe des Codex begegnet.*

Pap.-Bl. b[r]: Gerardus de Rufiono Poema in lingua Provenzale, *darunter in Cursiv:* sopra le imprese di Carlo Martello Re di Francia.

Pap.-Bl. c[r] *ist leer; nur oben ist ein Pergamentstreifen darauf geklebt, worauf in alter Schrift (17. Jahrh.?)* N. 60 *steht, darunter mit anderer Tinte in eckigen langgezogenen Buchstaben* gerardus de rufiono.

Hierauf folgen 175 Pergamentblätter, von denen 1—173[r] voll beschrieben sind; 173[v] und 174. 175 sind leer. Dieselben sind von moderner Hand mit Bleistift fortlaufend numerirt; in diese Zählung sind auch f. 87. 88 miteinbegriffen, mit welchen Blättern es eine eigene Bewandtnis hat, wovon weiter unten. Die einzelnen Blätter sind 25,8 c hoch, 13,3 breit; die Schriftcolumne ist 15,1 c hoch, 7,6 breit; der obere weisse Rand beträgt 1,9, der untere ist unförmlich breit, 7,9. Die Initialen der Tiradenanfänge sind dreifacher Art: einzig steht die erste da, ein den Raum von zehn Zeilen ausfüllendes breites B, *mit Gold und Farben reich verziert; daneben steht* ONE *in schmalen Buchstaben von gleicher Länge, womit die erste Zeile ausgefüllt ist; die zweite beginnt mit* cancone *u. s. f. Die gewöhnlichen Initialen haben die bekannte Form und sind abwechselnd roth und blau; sie sind mit fetten Majuskeln und einem Alinea, das die Hsch. selbstverständlich nicht hat, wiedergegeben. Ausserdem findet sich noch eine Anzahl von andern, reich mit Gold und Farben ausgeführten Initialen, die grössere Sinnesabschnitte angeben sollen, die unser Druck mit grösseren Buchstaben ohne Alinea wiedergibt. Einigemal hat der Illuminator falsche Initialen gesetzt, einmal sie zu malen vergessen. — Die einzelnen Seiten enthalten 29 Zeilen, mithin 29 Verse; nur die erste Seite hat wegen des oben beschriebenen* BONE *deren bloss 19; einigemal hat eine Seite 30 Zeilen, wenn ein übersprungener Vers am Fuss der Columne nachgetragen ist; das anderemal ist ein fehlender Vers am Ende einer Zeile an der rechten Seite angebracht. Der erste Buchstabe jeder Zeile ist eine Majuskel und, wie sonsther bekannt, ein wenig von den folgenden Buchstaben abgetrennt; allein in unserer Handschrift ist durchgehends, was sonst nur selten zu finden, auch der letzte Buchstabe jeder Zeile abgetrennt und am Ende der Seite stets untereinander gesetzt, so dass dieselben eine Säule bilden, was der erste Halbbogen unseres Abdruckes, der übrigens ein möglichst genaues Bild der Äusserlichkeiten der Handschrift, so weit es der Druck ermöglicht, geben soll, nachahmt. Diese Endbuchstaben sind bald in Minuskel, bald in Ma-*

Digitized by Google

juskel geschrieben, so z. B. u *bald* v, *bald* u, s *bald* s, *bald* ſ, *oft umschichtig wechselnd. Dies wurde nicht wiedergegeben. Nun geschah es oft, dass der Schreiber sich versah, und den Endbuchstaben auch noch ausserdem am Ende des letzten Wortes der Zeile schrieb, so dass er sich zweimal findet, z. B. Tirade 3. 4 u. s. f.; oftmals ist dieser Buchstabe ausradirt* (∗); *derartiges wird, weil überflüssig, meist nicht angegeben. Auf einzelnen Seiten, wie f. 3r. v u. s. f. ist obendrein noch ein Punkt am Ende der Zeile, trotz des folgenden abgetrennten Endbuchstaben, angebracht.*

Die Schrift erinnert entfernt an italienischen Ductus, allein eine genauere Untersuchung lässt ital. Schreibeigentümlichkeiten nicht nachweisen; vor allem fehlt die bekannte r-*Abkürzung* (∽); *höchstens möchte man* q̧ (= qui, *was die bisherigen Abschreiber consequent mit* quȩ *auflösen und Stengel nicht bessert*) *anführen. Es findet sich aber in dem ganzen über 10000 Zeilen langen Text keine einzige italienisirende Form, keine ital. Orthographie; bei der peinlichsten Durchsicht ist mir nur eine einzige Spur* (da 1460) *aufgestossen, und dies findet sich sonst in provenz. Texten, so häufig im Jaufré (bes. im Cod. 12571), ferner in dem Catharinaleben von Tours. Die Schrift ist auf der glatten Innenseite sehr zierlich und regelmässig, während sie auf der groben kräftiger und roher wird und das regelmässige Aussehen oft einbüsst; ungefähr mit f. 130 (bis Ende) nimmt sie überhaupt einen anderen Charakter an, der gegen das Ende zu von der ersten Schrift sich scharf abhebt. — Der Zeit nach muss die Schrift, falls die Eigentümlichkeiten von in Frankreich geschriebenen Handschriften für unsern Codex massgebend sind, in den Anfang des 13. Jhs., vielleicht in das Ende des 12. gesetzt werden; dafür spricht besonders die Gestalt des* t *und das Schwanken im Setzen des* ſ *am Ende der Wörter* [1]*, das im letzten Viertel der Hsch. entschieden vorherrscht. — Bloss Blatt 87. 88 sind ein spätes Einschiebsel von fremder Hand, das sich auf den ersten Blick durch die verschiedene Schrift (Cursiv), blasse Tinte, verschiedene Abkürzungen als solches verrät, und was eine Untersuchung der Quaternionen der Hsch. ohne weiteres bestätigt (vgl. weiter unten zu V. 4981 ff.* [87r]*). Der Codex besteht aus 21 Quaternionen (von je acht Blättern), die alle vom Copisten numerirt und mit Reclamen für den Buchbinder versehen sind; jenes fremde Einschiebsel nun fällt in den 11. Quaternio (f. 81—90), der mithin allein 10 Blätter zählt.*

Unser Copist nun hat von dem, was er abschrieb, nicht viel verstanden; daher die grosse Zahl sinnloser und verstümmelter Verse. Zum Glück ist er in seinen Besserungsversuchen sehr zurückhaltend und begnügt sich oft mit dem Niederschreiben sinnloser Worte. Dies dürfte es wohl erklären, warum eine treue Wiedergabe unserer Hsch. ganz besonders schwer ist, weil es sich hier weniger um den Sinn, als vielmehr um die mechanische Wiedergabe von unverständlichen Wortgruppen handelt, was die bisherigen Abschreiber und Collationatoren unserer Hsch. einigermassen entschuldigen muss. — Eine II. manus kann ich nicht mit Sicherheit nachweisen; man sehe im folgenden die Bemerkungen zu den betreffenden Stellen. Dagegen hat der Copist viel gebessert, und zwar vermittelst des Abkratzens; alle derartigen Besserungen sind von I. manus. Derartige Buchstaben sind zwischen [ ] *gesetzt* [2]*. — Stellenweise ist die Hsch. sehr abgewetzt und an*

---

[1]) *Alle* s *und* ſ *der Hsch. habe ich genau wiederzugeben versucht.*

[2]) *Oft sind auf einigen Seiten alle oder viele Anfangsmajuskeln der Zeilen ganz wegradirt oder anradirt, ohne dass man dafür einen Grund finden kann. Dies habe ich nicht angegeben.*

Digitized by Google

manchen Stellen oft kaum leserlich; derlei ist mit ( ) bezeichnet. Die Scheidung dieser beiden Arten ist oft eine nur subjective. — Auf vielen Seiten der Hsch., und zwar den glatten, ist die Tinte abgesprungen; doch ist die Schrift, welche die Oberfläche des Pergaments angefressen hat, fast immer noch zu erkennen oder zu erraten. Ganz unleserliches oder fehlendes ist durch Punkte bezeichnet [1]). • ist ein ausradirter Buchstabe. — Viele Buchstaben sind unterpunktirt; ich habe alle jene Fälle im Druck wiedergegeben, wo der Punkt seine Berechtigung hat; sonst ist wohl zufälliges Ausspritzen der Tinte anzunehmen. — Eine Schwierigkeit, n, m von u, ui, iu zu scheiden, scheint auf den ersten Blick nicht zu bestehen, da n und m stets scharf zu erkennen sind; dagegen ist oft, ob iu, ui u. s. f., nicht zu unterscheiden; dann wende ich punktloses i (ı) an. — Der Kopist wendet vielfach den schiefen Strich (sog. i-Strich) an, und zwar einmal zur Bezeichnung des i, wenn andere Buchstaben, wie i, u dabei sind; ferner um ein Wort oder eine Silbe abzutrennen (Trennungszeichen); besonders oft bei zwei aufeinanderfolgenden Vocalen. Ich habe diesen Strich im ersteren Falle (also í) jedesmal bezeichnet, wenn hierdurch ein möglicher Zweifel an der Lesung beseitigt werden konnte. — Die grösste Schwierigkeit bot das Bezeichnen der Spatien zwischen den einzelnen Worten dar, die ich im ersten Bogen (im ersten Halbbogen consequent) anzugeben versuchte. Hier hat das subjective Gefühl einen grossen Spielraum, da die Grösse der Spatien stets wechselt und im Druck nur mit Zeitopfern wiederzugeben war, die durch keinen praktischen Nutzen aufgewogen werden konnten. Das Gebotene wird genügen, um ein Bild von dem Gebaren des Schreibers zu geben. Allein dann jedesmal, wenn der Vers entweder unverständlich oder sonst zweifelhaft war, ist die Abtrennung des Cod. genau angegeben. Eigentlich glaube ich, dass derartige Abdrücke zwar möglichst genau, aber auch intelligent angelegt werden sollen; sie sollen nie den Leser im Zweifel lassen über eine Leseart, sie sollen ihm selbst äusserliche Hülfsmittel für etwaige Emendationen, wie Abkürzungen u. dgl. darbieten; aber sie sollen nicht ausarten in eine typographische Akrobatenleistung, die zur Textconstituirung in keinem Zusammenhang steht. Überhaupt glaube ich mit der Wiedergabe von Äusserlichkeiten eher zu weit gegangen zu sein, als dass etwas wissenswerthes fehlen sollte. — Selbstverständlich habe ich mir jede, auch die naheliegendste Emendation versagt. Ich werde nächstens mit „Beiträgen zur Textkritik des Girart“ auftreten. Was die Abkürzungen anlangt, so brauchen ꝑ p̃ ꝓ q̃ ꝗ ‘ ’ nicht erklärt zu werden. Übergeschriebene Buchstaben sind daneben oben [2]) gesetzt; z. B. $t^{o}p$, c^{i} u. s. f. Ebenso war ich gezwungen, Striche über einzelne Buchstaben, wie z. B. in $\overline{ds}$ zwischen dieselben zu setzen (d‾s); doch hat der geschickte Setzer manches ohne eigentliche fertige Typen nachgeahmt. $g^{a}nz$ u. ä. wurde mit kleinem a auch dann wiedergegeben, wenn nicht die bekannte, aus älterem a bestehende Abkürzung vorlag, sondern zwei verbundene Striche dieselbe vertreten. —

[1]) Die Hsch. ist an mehreren Stellen, einmal in der Mitte eines Blattes, dann besonders am äusseren Rande schwer beschädigt; ich suchte das fehlende auch durch eine entsprechende Anzahl von Punkten, die nach dem fehlenden Raum bemessen sind, wiederzugeben. Manches kann hiebei nur auf Wahrscheinlichkeit Anspruch machen. — Fehlendes habe ich nur dann ergänzt, wenn es einen oder zwei Buchstaben betraf und absolut sicher zu ergänzen war. Diese Buchstaben sind Cursiv gedruckt und zwischen [ ] gesetzt.

[2]) Einigemal ist dieser kleine Buchstabe beim Druck hinuntergefallen, z. B. V. 30, 1204 u. s. f.

Digitized by Google

Eine Bemerkung schulde ich bloss der r-*Abkürzung* ~, *die durch Typen nicht wiederzugeben war, weshalb ich ohne weiteres ein kleines* r *oben daneben setzte. Zusätze und Einschiebsel von I. manus gab der Setzer geschickt durch* cake *u. ä. wieder. — Die fetten rechts stehenden Ziffern geben die Strassburger Tiradenzählung an, so dass mit Hülfe der ausgezeichneten Heiligbrodtschen Tiradenconcordanz (Romanische Studien IV, 124—140* [1]*) sofort mit der grössten Leichtigkeit die entsprechenden Stellen der anderen Handschriften zu finden sind.*

Was die Treue des vorliegenden Abdruckes anlangt, so glaube ich, das Mögliche gethan zu haben. Dank der bekannten Liberalität der Curatoren der Bodlejana, konnte ich den Codex längere Zeit in Bonn selbst benutzen; so wurde denn während des Druckes ein Theil der Correcturen (bis V. 8874) mit dem Codex selbst verglichen. Hierin wurde ich von meinem Schüler, Herrn Fr. Apfelstedt, wacker unterstützt, der Bg. 1—8. 11. 12 der Aushängebogen, 9. 10 in Correctur gelesen hat. Für völlige Sicherheit wird freilich derjenige nicht einstehen, der derlei Arbeiten öfter selbst gemacht und gerade bei unserem Text gesehen hat, dass z. B. Stengel in seiner Nachcollation (Mahn, Ged. IV, IV—VII*) an mindestens zehn Stellen richtige Lesearten des Mahnschen Abdruckes mit anderen (imaginären) Lesearten zu verbessern glaubt* [2]*).*

Beschreibung einzelner Stellen und Nachträge. Im folgenden werden Einzelheiten, die im Druck nicht wiedergegeben werden konnten, beschrieben und sonstige etwa verwerthbare Angaben gemacht. Berichtigungen von Versehen, die von dem Leser einzutragen sind, sind fett gedruckt.

1. B *grosse und breite mit Gold ausgeführte Initiale von 10 Zeilen Höhe, ebenso* ONE (*blau, roth blau*), *aber schmal.* — cancone *beginnt die Zeile 11.* — uille *ist nicht sicher;* — aiaduch*: *der letzte Buchstabe fand sich auf der ganzen Seite* (*wie im folg. bis fol. 23*ʳ) *sowohl am Ende des Wortes als abgetrennt am Ende der Spalte; die ersteren sind jedoch auf der ganzen Seite ausradirt, ebenso 8*ᵛ. — 3. olei, o *etwas verwischt.* — 7. eest *das zweite* e *sehr blass* — *l.* refuch. — 19. cantandor *von* r *sieht man nur den senkrechten Balken.* — sunt *der 2. Balken von* n *weggewischt.* — bazan; b *verwischt, kann ebensogut* h *sein.* — ne *1. Balken verwischt.* — Z. 33—47 *sind die Anfangsbuchstaben aller Zeilen anradirt; ebenso alle auf 2*ʳ. — 47. eſtauraz; *der 1. Balken von* u *ist wegradirt.* — 61. m*s *ober dem ganz wegradirten Buchstaben sieht man den* i-*Strich.* — 65. * *kann* r *gewesen sein.* — 84. haennic: ri *könnte auch ein breit gerathenes* n *sein.* — 116. *tilge* e *hinter* eſpaigne. — 150. *aus* i *ist* e *gemacht.* — 159. crotes: c *oder* t? — [*Tirade 18 erinnert inhaltlich stark an gewisse Scenen in Charlemagnes Pilgerfahrt.*] — 201. *l.* lesgideūs. — 296. merrauílanz: *am* i *ist oben rechts radirt.* — 303. *eher* encadames. — 370 partit *oder* parrit? — 383. *am Rand rechts 1. m. nachgetragen.* — 430. clarz] *eher* claiz. — f. 9ʳ—10ʳ *am Ende jeder Zeile ein Punkt und der letzte Buchstabe abgetrennt am rechten Rand wiederholt.* — 495. nelcre *oder* ne-

---

[1]) *Daselbst S. 132. †⁶ sind die Worte: „offenbar Druckfehler" zu streichen. — Es ist zu bedauern, dass Heiligbrodt die falsche Tiradenzählung von 319—325 aufgenommen hat.*

[2]) *Dazu ist S. 223, 9 (= Z. 435 unserer Zählung)* „Eiſement *f.* eiſement" *nicht zu zählen; hier ist die bekannte Abkürzung* ce *mit* ℒ *verwechselt worden. — Die zahlreichen Stellen, wo Stengel Fehler des Mahnschen Textes zu bessern unterlassen hat, anzuführen, unterlasse ich als zwecklos.*

Digitized by Google

lere? — 653. L *ist oben radirt.* — 668. chachar] *l.* **cachar.** — 735. *l.* gart **uos** illi. — 867. tan] *l.* **tant.** — 998. pˡuat; *das* i *ist mit anderer Tinte übergeschrieben; ebenso* o 993 *später hinzugefügt.* — 1019. Liſols; l *ist aus* b *durch Rasur corr.* — 1035. iu] *ist nicht zu entscheiden:* ui (*sicher kein* n). — 1051. carlon] l *aus* b *radirt.* — 1102. Js] J *aus* L *radirt.* — 1159. *l.* caſcūſ. — 1182. *l.* **cent.** — 1204. *l.* cheuau⁹ *und* cōſāb^le (*das kleine* i *oben*). — 1216. *l.* aguẓ. — 1251. pⁱmers (*das kleine* i *oben*). — 1273. uiret] *nicht sicher:* uiret. — 1309. godefrei] *1. m. corr. aus* godefroi. — 1329. q,] *l.* q' *das Abkürzungszeichen oben an der Zeile.* — 1330. ſei] *l.* ſeịi. — 1333. annele*i (i *erasum*). — 1335. Carles] r *1. m. corr. aus* l. — 1346. C**] *ausradiertes* Cil. — 1378. ramel] rame*l (l *erasum*); *ebenso* 1385. caſtel, 1389. charcanel, 1392. eſtornel, *ebenso* t *ausradirt* 1403. defent, 1422. uengement, 1436 boſec, *ebenso* z 1451. girarz, 1461. ſoz. *Derlei wird im folgenden nicht mehr verzeichnet werden, da es für den Text absolut gleichgiltig ist.* — 1467. prera] *ob* rera, *ist bei den verwischten Zügen nicht sicher.* — 1487. ſoane'] *es scheint, dass der Querstrich des* e *in diesen Punkt ausläuft.* — 1493. car crei *sehr unleserlich, ebenso die Zeile* 1508. 1510 *u. s. f.* — 1667. *l.* ſi. — 1668. *Hdsch.:* Si li auie ⸗anule dainta ⸗adire |t|. — 1772. Sui] *eher* Sui *zu lesen.* — 1786. meſcoltaz coltaz (*letzteres quer durchstrichen*). — 1787. (co) *nicht sicher, da sehr verwischt.* — 1793. doumescer; *ein* s *in der Mitte eines Wortes kehrt auch später vereinzelt wieder.* — 1882. borgoignon (*das letzte* o *in rasura*). — 1914. *l.* iuſque. — 1947. *l.* **manecar.** — 1999. *l.* ſin. — 2051. de] *1. m. corr. aus* n. — 2074. *l.* **drei.** — 2125. Dun] D (*in* d-*Form*) *ist aus* O *corr.* — 2129. *l.* **eſchalers.** — 2130. *l.* **eſcuders.** — 2138. *l.* **beſtiaire.** — 2140. matre] t *ist unterpunktirt.* — 2171. *l.* uinrent. — 2223. ſeone] *eher* ſcone. — 2256. *Hsch.:* Carles ⸗ſobre nos ⸗uient a un eſtru |n|. — 2296. rēderei] *das* d *hat die* d-*Form, nicht* ꝺ, *aber hier deutlich von* cl *geschieden, was später einigemal nicht der Fall ist.* — 2313. a pei (a *in rasura*). — 2323. co diſt *steht 1. m. am Ende der Zeile und ist mit* ⸗ *an seinen Platz verwiesen.* — 2332. onde] *und zwar* ꝺ-*Form.* — 2339. *die zweite Hälfte der Zeile ist fast ganz abgerieben.* — f. 42ʳ *in der Mitte des Blattes ist von einem späteren Leser am rechten unbeschriebenen Rande eine Federzeichnung angebracht, einen Mann in kurzem Gewand, der ein gekrümmtes Horn bläst, darstellend.* — 2458. *Hsch.* iuont, *so dass* ı *und der 2. Balken von* u *den Querstrich oben haben; vielleicht ist der letztere hier als Trennungszeichen (wie sonst oft) aufzufassen.* — 2528. riens] *unsicher ob* ri *oder* n, *die manchmal nicht zu scheiden sind.* — 2530. loncle] cl *aus* d *corr.* — 2598. passe(t) — e *ist aus einem andern Buchstaben* (a?) *corr.* — 2614. predicaz — d *nicht in der runden Form* ꝺ, *sondern als* d; *in dieser Gestalt von* cl *kaum zu unterscheiden. Bloss dass bei* cl *der obere Hacken des* c *nach unten gezogen wird, während er bei* d *horizontal ist; ebenso* 3104. diſt. 3207. doſ. — 2660. aclin] cl *ist durch Rasur aus* d *gebessert.* — 2759. defers] r *aus* n *corr. durch Rasur; ebenso in* 2772. — 2787. cap, *Rasur aus* cāp. — 2895. Virarz] rz *scheint hier deutlich* ı *zu sein; sonst ist gerade vor* z *der vorausgehende Buchstabe, der aus einem besteht, schwer zu unterscheiden, da der Anstrich von* z *oben am Balken beginnt und so* iz, rz, tz *einander sehr ähnlich sehen.* — 3087. franceis: e *aus* o *corrigirt.* — *Randzählung erstes* 3110] *l.* 3105. — 3132. lai] li a. (über li: //||) — 3173. Laiſuraz *Hsch.* — 3212. fraire //e //el foucharz. — *Tir. 197—3 sind die ausl. am Rand stehenden* s *abwechselnd* s *und* ſ *im Cod. geschrieben, so auch sonst, was*

Digitized by Google

ich nicht mehr angebe. — 3274 *ist durch* :— *an seine Stelle gerückt und steht im Cod. hinter* 3278. — 3300. T *corr. aus* E. — 3325. rei] *Hsch.* rez. — 3356. 2. m. (?) *mit blasser Tinte am Fusse der vollen, 29 Zeilen fassenden Spalte zugesetzt.* — 3357. le *1. m. suprascr.* — 3409. *über* ri *in* monbriſane *liegt ein Querstrich.* — 3428. *l.* maiſnade. — 3442. aızız; *das* ı *sieht fast aus wie ein* r, *indem es links oben einen breiten Ansatz hat; allein unser Copist kennt dieses Zeichen sonst nicht.* — 3463. ſaisit, *1. m. corr. aus* ſuſit. — 3464. prent le //eldeueı //folcon |τ|. — 3512. eſpeis] i *corr.* — *Tir. 218 ist ausl.* u *im Cod.* v *geschrieben; im folgenden gebe ich dies nicht mehr an.* — 3565. cōmunaument] *es steht wohl eig.* cōmunaſunent. — 3571. *l.* chauſiment. — 3647. pouſte*le, *statt* e* *stand hier* u, *daraus* e *und* ı *radirt.* — 3657. ton; n *ist durch Rasur corr.* — 3701. moure; e *2.* u-*Balken ist weggewischt.* — 3716. Ne len: e len *ist von einem Fettflecken bedeckt.* — 3726. eacelin *oder* cacelin? — 3752. fazeç: ç *scheint aus* ı *oder* r *gebessert zu sein.* — 3764. Q *aus* E *corr.* — 3770. *l.* effraage. — 3772. *l.* faire. — 3817. *Hsch.:* Anz que ueiſt //eſclaira //lo die |τ|. — 3856. [i uout] *ist fast ganz wegradirt.* — 3866. *l.* mauſ. — 3877. ſaiue, *1. m. corr. aus* ſuue. — 3886. laurſunt *der 2.* u-*Balken hat auch einen* i-*Strich.* — 3892. *l.* diraz — girart; t *unter dem obern Flügel des* r. — 3893. *l.* dreit faire a. — 3903. [ke pros du] *fast unsichtbar.* — 3929. clareus] *ob* cl *oder* d, *ist schwer zu entscheiden; paläographisch eher ersteres.* — 3975. [c] *scheint* ∂ *gewesen zu sein.* — 4008. peires] i *aus* r *corr.* — 4041. autres; *der 2.* u-*Balken zu* l *verlängert.* — 4053. o *1. m. über der Zeile.* — 4067. *diesen Vers schrieb* 2. m. (?) *hinter den vorhergehenden, wobei das* N *der Randsäule wegradirt ist; daher bloss* t°. — 4092. *steht 1. m. am Fusse der Spalte und ist mit* a. *und* b. *an seine Stelle gewiesen.* — 4096. *ich kann nicht entscheiden, ob über* q *ein* ∴ *oder* a *geschrieben ist.* — 4138. *Hsch.:* V. q. diſt //le uos dira //folco |J|. — 4146. ne] *ober* e *scheint ein Querstrich erblasst zu sein.* — 4158. aſt; ı *ist wegradirt.* — 4211. gᵃnç] *corr. aus* gᵃnt. — 4217. eſcoute;ſ. — 4268. lauſengedor; ſ *durch Rasur corr.* — 4330. mont] t *ist sehr blass.* — 4345. *Hsch.* Cellen. — 4353 ff. *die cursiv gesetzten Stellen auf f. 76 und 77 bedeuten Stellen, die ausgefressen sind.* — 4491. aıem; *der runde Strich von* a *ist wegradirt, so dass* uem *übrig bleibt.* — 4618. lo, *corr. aus* le. — gidere, *nach* i *ist oben rechts radirt.* — f. 82ʳ. *die Tinte ist fast überall abgefallen.* — 4773. delſz] z *corr.* — 4812. ſet] *aus* ſeu *radirt.* — 4908. leıcluent, *eher* cl *als* d. — 4918. Lor engardes //ſūt //ſencontrēt coınnegut. — f. 87 *und* 88 (4982—5101) *sind zwei eingeschobene Blätter von fremder Handschrift, welche den Oxforder Text inmitten einer Tirade unterbrechen. Die Schrift ist mit gelbbrauner Tinte, die viel lichter ist, als die des Oxf. Schreibers, ausgeführt und ist halb cursiv; sie ist mindestens ein und ein halbes Jahrhundert jünger als die des Oxf. Codex. Ich habe deshalb diesen Teil als fremdes Einschiebsel mit Cursivlettern drucken lassen; freilich sind dabei alle langen* ſ *der Hsch. durch die kurzen* s *wiedergegeben, da der Drucker keine solche Typen besass. Eine interessante Eigentümlichkeit hat diese späte Schrift, dass sie entgegen der Zeit, der sie durch ihren ganzen Habitus angehört, nur* ſ, *auch am Ende der Wörter schreibt. Ferner sind die Abbreviaturen wie* p, p̄, q̄ *durch die entsprechenden Antiqualettern wiedergegeben, da die Druckerei derlei Zeichen in ihrem Cursivalfabet nicht besitzt. Das Zeichen 2* (= Et *oder* E) *gab ich durch die Ziffer wieder, die bis auf den Punkt am Anfang der obern Krümmung der Form jener Abkürzung fast ganz entspricht.* — *Die vielen punktirten*

Digitized by Google

Stellen entsprechen solchen Stellen im Manuskript, wo durch eine, von f. 83 bis 98 gehende Beschädigung der äussere Rand der Hsch. schwer verletzt ist. Ich habe durch eine entsprechende Anzahl von Punkten die entsprechende Zahl von fehlenden Buchstaben ausgedrückt, wobei ich freilich nur auf Wahrscheinlichkeit, nicht auf Sicherheit Anspruch machen kann. — Um die Reimendung einer neu beginnenden Tirade in diesem beschädigten Teil der Hsch. auch ohne Zuhülfenahme der andern Handschriften erkennen zu lassen, habe ich bei der ersten Zeile solcher Tiraden (Z. 5109 u. s. f.) den abgerissenen Buchstaben durch Cursivlettern in eckigen Klammern ausgedrückt. — 5001. *eig.* cā ſaraz. — 5107. de roquet *Hsch.; mit anderer, lichter Tinte sind die beiden Worte verbunden; ebenso* 5108. la ſte. — 5124. *der ausradirte Buchstabe war* s. — 5130. *auf* Mil *ist ein Tintenklecks aus neuer Zeit. — Auf der unteren Hälfte von* f. 89^{v} *ist die Tinte abgefallen.* — 5245. *das übergeschriebene* ot *ist sehr verwischt und nicht sicher zu erkennen; jedenfalls sind es zwei kleine Buchstaben.* — f. 91^{v} *und* 92^{r}, *besonders die untere Hälfte des letzteren sind sehr verblasst und die Tinte abgewetzt.* — 5250. *ist von erster Hand am Ende der vorigen Zeile nachgetragen.* — 5363. *der Rubricator vergass die Initiale* (G) *hinzumalen.* — 5429. regarz; *erstes* r *durch Rasur aus* n *corrigirt.* — 5432. *von dem ersten* i *sieht man kaum mehr als den obern Strich.* — 5479. *das zweite* torne *ist fast ganz verwischt.* — 5489. compainon; *der mittlere Balken des* m *ausradirt.* — 5523. *um den neuen, vom Schreiber übersehenen Tiradenanfang zu bezeichnen, hat ein späterer Leser ein* ℭ *vor diese Zeile gemalt, dabei aber übersehen, dass die Tirade mit der vorhergehenden Zeile beginnt.* — 5612. prous; u *ist fast ausradirt.* — 5643. prendre; *das erste* r *ist fast wegradirt (offenbar irrtümlich statt in* 5641*).* — 5647. *ist am Ende der vorigen Zeile von erster Hand in zwei Linien nachgetragen; die punktirte Stelle ist mit dem Rand verschwunden.* — 5650. defendre; ſ *durch Rasur aus* ſt (?) *gebessert.* — f. 98^{v} *ist sehr abgewetzt.* — 5694. li[b]en; b *ist durch Rasur aus* u *gebessert.* — 5711. ꝑ hoc li ſunt //ebenuoillen //ami |t|. — 5726. *steht von erster Hand am Fuss der Seite (nach* 5741*) und ist durch ein hier vorgesetztes* .a. *und ein entsprechendes* .b. *an seine Stelle gewiesen. — Der abgetrennte Endbuchstabe* u *der Tirade 376 ist* V *geschrieben.* — 5784. *Hsch. hat* gıus (*st.* gins). — 5788. *der Vers steht von erster Hand am Fusse der Seite* (*nach* 5799) *und ist durch* ↄ. *an seine Stelle gewiesen.* — 5843. lunbraz *Hsch., durch* //ᚋ // *zurechtgesetzt.* — 5863—5869 *sind die Rand-Endbuchstaben, und* 5867—5882 *die Rand-Anfangsbuchstaben auf Rasur.* — 5975. fert *zweimal, das erste durchgestrichen.* — 6143—6147 *abgewetzt.* — 6485. Girarz parlet //quil fu trame //al meſazer |s|. — 113^{v} *unten und* 115^{r} *abgewetzt.* — 6574. deınant; *das* d *sieht wie* tl *oder* rl *aus.* — 6597. dar; *das* d *ist ein rundes.* — f. 116^{r} *ist, bes. unten, sehr abgewetzt.* — 6736. iudas; *beim* u *ist die linke obere und die rechte untere Ecke etwas radirt, so dass es fast wie schiefes* o *aussieht.* — 6816. caſ] *1. m. aus* car *corrigirt.* — 7183. e uaıt] *es scheint eher* cuait *in der Hsch. zu stehen.* — 7267. T; *ein Querstrich in der Mitte, der es zu* E *machen könnte, ist wegradirt.* — 7318. puiol; *sowohl über* u *als* i *findet sich der schiefe Strich.* — 7411. *Hsch.:* E preie ma //lamazolen //mariau ... |E|. — 7555. ſonor; *das erste* o *hat einen Querstrich* (e). — 7703—7710 *sind die Anfangsbuchstaben der Zeilen fast wegradirt; dabei die ganzen Zeilen sehr abgewetzt.* — f. 134^{r} *sämmtliche Anfangsbuchstaben auf Rasur.* — 7755. *Hsch.:* E lo //la baiſat //conſ ſ. m. — f. 136^{r} *ganz abgewetzt.* — 7901. Rue; *Hsch.*

Digitized by Google

hat R, *nicht* K, *vgl. das* R 7985. 7994. — 7910. *ob* cornaus (*st.* carnaus) *oder* coruaus, *lässt sich schwer entscheiden.* — f. 137ᵛ *sehr abgewetzt.* — 7927. genollon; *das erste* o *mit Querstrich* (e). — 8067. ane *in* anemi *corr. 1. m. aus* am. — 8068. *Hsch.:* E li reis en creit //cel plus gaignar //ben |t|. — 8143. ſun, *durch Rasur aus* ſum. — 8268. deiun, *Hsch. eher* deuın. — 8330. auraſ; ſ *scheint aus* r *corrigirt.* — 8381. *Hsch.:* Qui de //rei au //girart cerche la pais. — 8420. gardes; *zwischen* d *und* e *steht die* a-*Abkürzung übergeschrieben.* — 8492. ?; *das Fragezeichen in der Hsch. hat die bekannte Form* ?. — f. 147ᵛ *und noch mehr* f. 148ʳ *abgewetzt.* — 8598. per; *aus* e *scheint* a *gemacht zu sein.* — f. 151ᵛ, *besonders im untern Teile abgewetzt.* — 8657. Moſ, *1. m. corr. aus* Mor. — 8663. diſt* (i *erasum*). — f. 152ʳ *ganz verblasst.* — f. 153ᵛ *abgewetzt.* — 8844. *Hsch.:* E cit hunt ıurat tot //eiſſin //en |n|. — 8871. ſenbrunchet: t *aus* l *durch Rasur.* — 8873. *Hsch.:* Entret; *der erste Balken des* n *trägt einen* i-*Strich.* — 9001. parlatz] *es ist schwer zu entscheiden, ob der Copist* tz, iz *oder* rz *hat schreiben wollen.* — 9038. ſi gins] *Hsch. hat eher* ſignis. — 9066. æ] a *sehr blass, so dass es offenbar in* e *corrigirt worden.* — 9085. Qui u naduiſt; *auf dem 1. Balken des* u *ein langer* i-*Strich; in der Vorlage stand wohl* Quinnaduiſt (-nn- = inde). — 9092. parlar; *das zweite* r *aus* z *corr.* — 9120. lat, l *aus* ſ *gebessert.* — 9171. *Cod.* étaſer; *der Strich mag die Trennung andeuten.* — 9316. mourei] *eher* mourei. — 9347. agait; g *aus* l *durch Rasur 1. m. corr.* — 9433. *l.* chaten. — 9565. aſceline; ſ *aus* ı *1. m. corr.* — 9572. ſes cl. *Hsch.* — 9609. iraʒ; *d. h.* irat *1. m. corr. in* iraç. — 9655. Quaint; *1. m. corr.* t *in* ſ. — *Tir. 652 haben die End*-ç, *eine eigene, sonst im Corpus nicht vorkommende Form; es fängt mit einem kleinen* c *oben an, das in ein* 3 *übergeht.* — 9665. Ainſ *1. m. corr. aus urspr.* Aim, *ebenso* 9748. Conſ *aus* Com. — 9725. *l.* ſenes garz. — 9899. Cel, *1. m. corr. aus* Eel. — 9961. ferauſ] *es scheint eigentlich* feraıtſ *zu stehen.*

Zum Schlusse sei es mir gestattet, an dieser Stelle öffentlich zu danken den Curatoren der Bodlejana, die die Versendung der werthvollen Handschrift genehmigten, und unserm hohen Ministerium der geistlichen, Unterrichts- und Medicinal-Angelegenheiten, welches diese Entlehnung gütigst vermittelte [1]).

W. Foerster.

---

[1]) *Die Handschrift wurde plötzlich vor dem zuerst zugestandenen Termine von Oxford aus reclamirt; dadurch ist eine Generalrevision des Textes nach der Handschrift und die Collation von Bog. 11 und 12 mit dem Codex selbst vereitelt worden. Herr Bibliothekar Dr. Neubauer in Oxford war so freundlich, dreizehn Stellen, wo Zweifel zurückgeblieben waren, einzusehen, wofür ich demselben verbindlichst danke.*

Digitized by Google

Zweiter Nachtrag zu den Galloitalischen Predigten.

(Romanische Studien IV, 1—92.)

In Bezug auf die Anzeige, welche diese Publication in Gröbers ‚Zeitschrift für romanische Philologie' III, 465. 466 erfahren, sollen hier die dort mitgeteilten Textabweichungen der Stengel'schen Auszüge (auf die übrigen Bemerkungen irgendwie einzugehen, finde ich keine Veranlassung) besprochen werden. Von den neunzehn Varianten erledigt sich 18, 25. *aqueil* durch die Photographie; 1, 73. *Q*uo*d* stimmt mit meiner eigenen Abschrift; 22, 10. *Maz* ist Druckfehler, da das zuerst gesetzte *Maz ans* (st. *Mas anz*) vom Setzer nur halb corrigirt worden; 17, 6. wo Stengel *sapia*^{e} hat, hat die Hs., wie meine Abschrift zeigt, *sapi*$\overset{e}{a}$, das *e* über dem *a*, mithin eine Selbstcorrectur des Copisten; in der Varia lectio ist das kleine *e* über dem *a* vom Setzer nicht wiedergegeben. Der richtige Thatbestand war aus S. 78 u. zu entnehmen. Ein *ae* kennt unser Text überhaupt nicht. —

Es blieben mithin fünfzehn Varianten übrig, derentwegen ich mich an meinen Freund Prof. Graf in Turin wandte. Seine Angaben stimmen ausnahmslos mit meinem Abdruck, so dass jene Abweichungen nichts anders als Lesefehler Stengels sind.

W. F.

Digitized by Google

Der Londoner Girart.

1r D ex lor moſtre mıracle q' fu caſtız 171
F lambe lor chıet del cıel q' eſ enbrunız
L ı gonfanon ·G· eſt toz bruız
7 le Karlon q' fu a or eſcrız
T oteſ leſ charſ en tremblent aſ pl9 hardız
E n t̄re ſoz leſ. pıez deſ la raız
C e dıſt lı unſ a lautre ſiecle eſt feniz
D onc fu lı quenſ ·G· eſpaorız
·K· entre leſ ſienſ forz eſmerrız
D onc ſeſloıgnent deſ aut^{e}ſ 7 ſt̄ partız
P oıſ nı ot cop donat ne cop ferız
E ſteırent tote noıt haub'c ueſtız
7 q^{a}ut lı ıorſ pareıſt |bıen ⸗ıoız ⸗fu
V ıraz t̄re porp'ſe deſcuz voltız
D e blanſ hauberſ 7 dıaumeſ a or ſarcız
| donc reſplent lı crıſtax 7 laumatrız
D e gonfo^{a}nonſ o lanceſ tal plaıſſadız
D eſ morz uaſax q' gıſent p prez florız
F u toz lı c$\bar{a}$pſ couerz 7 rouezız
B oſ· 7 folq̄· 7 ·G· lamaneuız
R aıoſtent lor ꝯpaıgneſ q^{a}nt ıor cl|arzız
V n deſ p̄ınıers ıraz pla dauız
F reıre Germaın helau q' tınt pontız
Q^{e} nſ ert de ualencon 7 de vautrız
·K· ptız de dıeu cō eſ maldız
P tou orgoıl nof aſ aſeruentız
T eı meıſme ꝯfouz noſ aſ t^{a}ız
E nq^{o}r n̄ eſt ·G· lı q^{e}us foız
A ınz q̄ ıl ſeıt uaıncuz ne deſꝯfız
J aura pluſ pdu dıce ſoı fiz
1v T ant ı auez pduz de uoz norrız
J a maıſ lı delſ dıcez n̄ ıert oblız
P du ı aı mon paıre 7 meſ deuſ filz
V eız leſ la morz ou ıazent de ſoz cauíz

2 q'eſ. — 5 entremblent. — 13 *2 schiefliegende Striche vor* bıen *und einer unterhalb der Linie z. Th. ausradiert,* fu *sollte also zuerst vor* bıen *eingeschoben werden.* — 16 *vermutlich* a *ausrad.* — 21 clarzız: *für* l *stand vermutlich* h. — 25 *die rechte Hälfte des* ·K· *und der untere Teil des* p *durch einen Fettflecken verdeckt. Mich.* Re p·, *was dem Vers zuwider.* — *Von* maldız *die obere Hälfte des* d *verwischt.* — 32 J amaıſ. — 34 ca uíz, *ebenso Mich.*

Digitized by Google

7 ge aı p̱ le corſ telſ deuſ eſpız
J a p̱ mıe q' feıt n̄ ıert ganz
P oc ſı u̅ ſeraı t°p eſcharnız
L oereıe q̄ plaıt en fuſt q̄ſız
P lame del baron al corſ delız
A uu ml't ben ɔſeıl q' fu choıſız
C ent baronſ deſ meıllorſ ı ſt̄ coıllız
Premıerſ dıſt Galeranſ q' tınt ſaīzlız 171
 reıſ q̄r creı teſ baronſ 7 teſ nornz
T ||| reſquen ſeıe del ɔte unſ plaız oız
7 ·K· en ıura la genetrız
G e uoldreıe mıelz eſtre enſepelız
Q̄ ıa p̱ plaıt q°u q'erge ſeıe homz
Q^a r ſe ·G· noſ q̄lt p̱ ſeſ maluız
T° p ſereıe ahoutaz 7 uılaınz
S ıre ·G· nel uelt ſı cō tu dız
D ouc ıert lo tort de la a dreıt gueuchız
S ı au^aſ uoſ talanz toz aɔplız
7 q' par teı morra u̅ ıert penz
L ı manz fu eı otreıat lı meſ choıſız
T ıeb't de ualbeton eſt uíel flonz
7 ſaíue de parole 7 au^stız
P luı ſera lı meſ faız 7 forníz
C ōment q̄ lı plaız ſeıt maıſ hoı oız
M olt remaínt valbeton de morz garnız
C ent Mıle dameſ ueueſ de lor manz
2r Tıeb't meua o ſeı Garníer de blaíue 172
 coſın g'maın ·G· 7 nıeſ oraíue
M aıſ hō ·K· fu lıgeſ del fıeu ſon aíue
S ıſt el cheual gaſcon a lamoraíue
T reſpaſſa Míl dauzıax ocıſ a Glaíue
Eſtaıt ·G· ıraz 7 peſancoz^s 173
 veıt ıluec leſ meſageſ eſter andos
G arníer p̱la p̄míer cō danzel pros
·G· q̄re faı dreıt 7 p̄n de nos
7 lı queuſ reſpondı toz aıros
G e uoſ eu íur le paıre le glorıos
S e ca uenıſt meſage autre q̄ uos
Q̄ del pıe le feıſſe ou del poīg blos
J l ma mon paıre mort reıſ deſotos
Or me mande un plaıt tant euɔbros
E n ıcel cāp meıſme ou fuı dāpnos
Aínz ſen tornera luu toz v'gondos
Or parole tıeb't ap̄s garnıer 174
 a Guıſe de barou q' amor q'er
N e reſpont mot dorgoıl ue t^auerſıer
·G· q^ar preu ɔſeıl a ton eſpıer
C ı ueı eſt^s folcon ton ɔſeıllıer

40 cho ıſız. — 42 ſaīz lız. — 44 *der erste der drei radierten Buchst. scheint ein* ı *oder der 1. Balken eines* r, *der letzte ein* s *gewesen zu sein.* — 45 ·K· *auf Rasur.* — 51 adreıt. — 57 luıſera. — 64 alam. — 81 aton.

Digitized by Google

L audric · 7 aenri · 7 dou aucier
7 q^{a}r li loaz tuit franc ch'r
9 ſeil ce diſt laudris i a meſtier
A ual en ca ribeire ſoz un ombrier
S e giſt euldreſ naffraz li q̄nſ deſ ier
A inc n̄ ui tal baron · ne tal parlier
T ant ſaiue · ne ſi proz · ne tal g^{c}rier
Q^{e} nſ ua ꝑler a lui 9ſeil li q'er
2^{v} 7 ce q'l te dira fai uolentier
G verart uait 9ſeil q̄rre a eudelon 175
o ſei mena Gilb't 7 dan folcon
L audric 7 aeuri 7 dan gigon
A ual en ca ribiere en un campon
J vt eldreſ ſoz un paile de ciclaton
L ordre ſaint beneeit uelt q^{e}n li don
Q^{a} nt la uientent ſi fil 7 ſi baron
7 · G · deuant luí a genonoillon
O ncleſ 9ſeil te q'er done le bon
T al q' ne tort a honte na t^{a}iſon
· K · me mande plai fin 7 ꝑdon
C a ma t^{a}miſ tieb't de valbeton
7 Garnier mon coſin le filz aimon
Biau níeſ g^{a}ceſ en reut ih'u del tron
C i a gente parole ſanz achaiſon
P oiſ q̄le muet p̄miere de uerſ Karlon
S i la fai uolent̄s ſanz 9tencon
G e 9ment amerai rei tant felon
T ierri ſon 9ſeilier de ſa maiſon
Q' ma ociſ mon peire le viel dragon
7 meiſmeſ ton corſ qui mareſ fon
J a t̄re ne tendrai del rei Karlon
S e tal plai ne me fait q' ſie bon
7 tierri mete forſ de ſa maiſon
G e ten ferai diſt eldreſ un brief ſarmon
Q^{a} r ſe creire me uelſ 7 ma raiſon
J a ne feraſ retaz de meſpriſon
Verſ ton lige ſaignor de t^{a}iſon
N e en ap̄s ma mort mon filz folcon
3^{r} Q' ne dera 9ſeil ia ſi ben non
J a ne crerrai 9ſeil q̄ len me die 176
Se tierri ne g^{c}piſt 7 ſa parie
7 puiſ me face dreit de la boiſdie
Q' a tort a menor priſe 7 ſaiſie
7 ma mon peire mort ma gent laidie
S e ceſt plait ne me fait 7 nel motrie
J a ne ſera miſ ſireſ ior de Ma uíe
E ldreſ q^{a}nt il loi molt ſen aire 177
níeſ molt aſ poi de ſenſ 7 fol a^{u}ire

91 *der 2. Balken des* n *in* uolentier *ist mit schwärzerer Tinte geschrieben, über ihm radiert.* — 96 cic laton. — 99 genonoillon (*sic*). — 101 ahonte. — 105 i *aufgefrischt.* — 107 deuerſ. — 109 nt *in* 9ment *auf Rasur.* — 130 n íeſ.

Poiſ dex fu miſ en croiz 7 p'ſt martire
Ne fu maiſ p un home tant grief 9cire
A ſſez gªignor pechie q̄ ne ſai dire
Si quem nel puet 9ter ne clerc eſcrire
Ce ne puez tu neier ne eſ9dire
Ne ſoieſ ſiſ hōs ligeſ 7 il tiſ ſire
Nel puez chacier de chāp ne deſ9ſire
Ne forfaceſ ton fieu quí en uelt ueir dire
Lordre ſaint beneeit 7 ſaint baſire
Voil prendre 7 req̄llir penſez en ſire
7 ·G· qªnt loit de dol ſoſpire
Saignorſ ce diſt ·G· molt meſt ce fort 178
v'ſ Karleſ rei de france 9ment macort
Q' mon enor me tolt mon peire a mort
P̄mier reſpondi Gale cil de mort
·K· en face dreit q'n a le tort
Al íugement le 9te q' eſt de monfort
O vn autre baron q' nel deport
Jl na ſoig de tamor ſil ſen reſort
Or pole landre de ſon eſtage 179
3v Gale ce q̄ uoſ diteſ ſemble folage
Tuít li ſaiue de rome ne de cartage
Ne iugereient dreit ſolonc damage
Eiſſi con la meir clot tot le riuage
Na baron cheualier de nul parage
Q' ni ait pdu home de ſon lignage
Poiſ q̄ dex noſ a miſ en bon corage
Q'l na fait demoſtrance a ſon barnage
7 ·K· q̄rt amor p ſon meſage
Ne reſponez orgoil mal ne outªge
·G· fu ſiſ hō ligeſ quen ui lomage
7 p'ſt de lui en fieu ſon heritage
7 en recut henor 7 ſaignorage
Si ſen retort li quenſ en ſon homage
Karleſ li reiſ li rende ſon heritage
Si cō fu deuiſat al mariage
Bien parole ceſtui dient li ſage
Malt a en lui gªnt ſenſ 7 uaſelage
G||uerart ot deſ baronſ q'l fu blaſmez 180
7 entent de ſon oncle q' fu ainz nez
Vient deuant lui eſter li quenſ en pez
Oncleſ merci por deu ne uoſ irez
Plai ferai veirement poiſ q̄l uolez
Biau nieſ ce diſt li quenſ ce me plegez
Q̄ diq̄ſt 9uenant ne uoſ iſtrez
Boſ· 7 ſolq̄· 7 ſeguin· auant uenez
P iq̄ſt 9uenant le motriez

138 quíen, ue ir: *der senkrechte Balken des* r *aufgefrischt.* — 146 enface letort. — 147 q'eſt, mon fort. — 162 delui. — 163 n *von* henor *ist mit dunklerer Tinte vermutlich aus* r *geändert.* — 168 enlui. — 169 ot *ausradiert.*

G ilb’t de ſeuegart cil i metez
B’ nſer mon petit fil ni obliez
7 gardaz lo mei bien 7 norriſſez
4ʳ M eſure 7 ſeuſ chier filz genz retenez
A maz uoſtre ſaignor fei li portez
J a ne pdrez honor tant cō uſurez
· G · uoſ 7 folcon au rei mandez
T ot li rendrez le ſuen qᵃn quen tenez
A cordaz uoſ a lui bien le ſeruez
C e ſera uoſtre preu · proece 7 prez
G verart part del ɔſeil li quenſ iraz 181
eſ uenguz leſ meſages toz dautreſ laz
D onc manderai a · K · ce q̄ uoſ plaz
P lait ferаᶦ ueirement poiſ me loaz
M aiſ ge uoſ en ſur deu 7 ſeſ bontaz
S auant nen eſt tiern del plait gitaz
S i q̄ naie v’s lui maiſ amiſtaz
G rant tort en ot li reiſ 7 ſeſ franceis 182
a ſa cort a orlienſ qᵃut |,| gi ueneis
N e mi fu ɔſentu ne dreiz ne leis
S anz dreit q̄ li ueaſſe ne torᵗ li feis
A porpriſe ma t̄re 7 mon pageis
7 mon paire ma mort mon fieu porpᵉis
M aiſ poiſ q̄ldreſ mon oncle la ſi enpreis
7 li baron le loent de mon pageiſ
P lait ferai ueirement ſel dux enueis
L a ſen uont li meſage ou fu li reis
E ntor lui ſi baron 7 ſi marq̄is
T iernſ i ert daſcane naffraz eſteis
J l ni a nul tant ſaiue ne tant corteis
7 qᵃnt li dux parole ne fu meſpreis
L i meſagier deſcendent tuit de maneis
7 · K · lor demande ditеſ cū eis
4ᵛ S eignor ce diſt tieb’t cō hō irat 183
Sanz tort q’l teuſt fait ne dreit ueat
A ſ porpᶦſe ſa t̄re 7 ſeritat
S on paire li aſ mort a gᵃnt pecat
7 eudelon ſon oncle a tort naffrat
M aiſ por amor ih’u de t’nitat
Qᶦ noſ en a ſemblance gᵃnt demoſtrat
7 li baron le loent de ſon regnat
S i fuſſent li meſfait tuit pdonat
7 a ceſt mot ſe ſt̄ tuit acordat
M aiſ au deſraain ſurent tuit enɔbrat
Qᶦ l iure damlede de t’nitat

182 *Im Cod steht* ſaignor *2mal, das 1. jedoch ausgestrichen.* — 191 *das übergeschriebene* i *mit dunklerer Tinte.* — 196 gi *steht über ausgestrichenem* neis, *vor welchem ein kl. Buchst., der eingeschoben werden sollte und über der Linie stand, sowie ein hoher auf der Linie stehender oder ein kleiner mit einer Abkürzung darüber ausradiert sind.* — 203 *die Korrektur in dunklerer Tinte.* — 206 iert. — 209 demaneis. — 219 S ifuſſent.

J a nen iert tes feels ne ton p'uat
S auant n̄ est li dus de pais gitat
S i q'l nen ait v's tei mais amistat
Par mon cap dist li reis ne p qªn q̄ uei 184
ne uoldreie aueir fait si gªnt deslei
P q̄i ait tiern guerre ≠sanz mei ≠nule
7 tiern respondit sire M'cei
N e place damlede al magne rei
Q̄ ia mais por mon cors nuls hō guerrei
C eut anz a q̄ fui naz 7 mais ce crei
T ot ai flori le peil 7 blanc cō nei
D e france fui gitat a gªnt beslei
P assai un braz de mar a Mon nauei
S et anz fui eu essil a montcaucei
A imes· 7 aimeri o audefrei
M es filz seront au rei 7 uos tuit trei
7 la uos en iroii dex uos auei
Qªnt sera bien ·G· li quens au rei
5r M i ami 7 saignor p̄iaz por mei
K ar del tot me uoil metre eu sa m'cei
Karles qªnt la oi a gªnt dolor 185
M i feeil mi ami 7 mi 9tor
L i bibe 7 li abat· 7 li doctor
Q' Maueiz a gardar mei 7 menor
P la fei quen deueiz |||| 7 par lamor
H oi doneiz teil 9seil vr̄e saignor
Q' l ue me tort a honte ua desenor
J a ue faldrai al duc a uegun ior
N e uoldrie aueir fait ce au menor
Q' o mei fust en bataille ne en estor
7 li dus respondi par gªnt amor
N e place a damlede au redēptor
Q̄ p mei feient mal li uostre as lor
A fiz qªl dux feist g're lemperador
M e uoleient gªnt mal si anceisor
O r me uolent li fil ce sai Maior
Galeran de saislis p̄mierement 186
en a ple au rei molt coiutement
G e sai ≠dex eu uelt lacordement ≠q̄
Qª ut sor' uos enueia le feu ardent
T aut baron i remeistrent mort 7 sauglent
N oalz en iert en frauce donc st̄ ueuent
M ais faceut plai au duc p aument
C il q' a tort g'reie trop longuement
A tart uient lo gaaig 7 pert soueut
C hier 9peire quen a 7 Mal lo ueut

226 ne *also nicht ausgestrichen.* — 230 damle de. — 231 iamais, *die Ergänzung in dunklerer Tinte.* — 236 mont caucei. — 240 aurei. — 246 agardar. — 247 *der letzte von den radierten 3—4 Buchstaben war vermutlich ein* g. — 259 sain lis. — 262 eu ueia. — 263 iremeistrent. — 266 atort.

Digitized by Google

7 ſe' rendez au 9te ſon chaſement
Fait|ce li diſt ·K· uoſtre talent
⸗iert
5v Maiſ de tiern ai molt le cuer dolent
Se ·G· ne ꝑdone ſon maltalent
Vn altre plait en uelt li dux cenar 187
Q'l uelt le duc al 9te molt cordar
Maiſ ·G· ne le uelt onc otreiar
Ne boſ de carpion ne ſeguinſ far
7 li dux prent 9gie a ſen annar
La verreiz tant baron por lui plorar
Or deuon la parole a tant laiſſar
Tant maſnent la parole 7 bibe 7 par
Q'l firent leſ 9paigneſ ſenſ deſarmar
7 ·G· uait de paiſ au rei parlar
7 font li ſon homage araſiar
G verpir male uoillence 7 abaiſſar
La hauge deſ morz font ꝑdonar
7 leſ uiſ q' ſt̄ p'ſ font delſurar
7 9mandent le camp bien a gardar
Leſ morz a enfoir viſ a ſanar
Tanz baronſ i laiſſierent morz duc· 7 par
Donc li delſ ſeſpant loig au repairair
Affeiz onc lor amiſ maiſ a plorar
7 dameſ. 7 danzeleſ a regretar
Onc de pluſ fort bataille noi retraire 188
Kar nen fu nule tax poiſ le tenſ daire
Folq̄· 7 G· i pert chaſcunſ ſon paire
7 ne me chalt deſ morz hoi maiſ retᵃire
Leſ armeſ aient dex li corſ ſuaire
Qᵃnt la g're fina al mien viaire
·G· en fait Moſtierſ ne ſai qᵃnz faire
En q̄lſ miſt aſſaz moineſ 7 ſaintuaire
6r ·G· a roſſillon toſt ſen repaſre
En ꝓuence ſen uait folq̄ 7 ſon fraire
·K· li reiſ en france ni taria gaire
De draugon ne remeiſt filz q̄ Gverar|z 189
a evldreſ en remeiſt de molt gaillarſz
Ce fu boſ 7 ſeguin. folq̄ 7 b'traz
7 danz Gilb'z li quenſ de ſenegarz
7 ſe tiern ſen uait par lor regarz
7 por ce q̄ il uelt q̄ Guerre tarz
Ne uelt eſtre clamez felſ ne coarz

270 *weil dies die unterste Zeile, so ergänzt d. Schreiber unterhalb d. Linie; übrigens hat er die Striche ⸗ erst vor* ce *hingesetzt, dann aber z. T. ausradiert.* — 274 *an den Ausläufer des* d *in* cordar *ist ein kl. horizont. Balken herangezogen, also* cordar *wohl Schreibfehler für* cōcordar. — 275 onc *steht 2mal im Cod., das erstemal ausgestrichen.* — 279 atant. — 287 agardar. — 289 ilaiſſierent. — 291 aplorar. — 292 aregretar. — 295 ipert. — 304 *unter* z *ein* ſ *oder* t *ausradiert.* — 305 *durch Rasur hat das* ſ *in* gaillarſ *den Bogen oben verloren.* z, *das hinter* ſ *steht und dafür eintreten soll, ist nur mit Mühe lesbar.*

Digitized by Google

T ant p̄ierent aſ ɔteſ dambedeuſ parz
Q̄ a cinc auz len nuſt un plait Gverarz
P̕ q̄i fu poiſ li qͤuſ clamaz coarz
7 por oc il nen ſot enginſ ne arz
M aiſ boſ de carpion ſiſt q̄ Gaignarz
Gilb't tint ſenegart 7 montargon 190
7 ſeguin la ɔtat de beſencon
7 danz boſ tint lonor de ϭ carpion
7 b'nart la ɔtat de taraſcon
7 folq̄ la ducat de barzelon
A oſte· 7 ſeuſe· 7 auignon
C e fu to|ᵗ de lenor au uiel draugon
7 le ɔte G· tiẹnt roſſillon
M aiſ paienſ len tolirent 7 eſclauon
P luſ de qᵃtre iornadeſ tot enuiron
C ū oirent le doel 7 le reſon
D e leſtor qⁱ fu fait en valbeton
O v furent ⸗li ɔte 7 li baron ⸗mort
C il paſſeirent leſ porz ſauz ɔtencon
T reſqᵃ Gironde vindrent tot a bandon
6ᵛ P or ſecorſ q̄rre uindrent qᵃtre gaſcon
D uí auant a ·G· 7 a folcon
L i altre dui en france au rei Karlon
L i reiſ eſt a pariſ en ſon dauſon
J ci req'ert ɔſeil del rei friſon
Qⁱ molt me font gᵃnt guerre 7 li ſaiſon
L i meſag̕ deſcendent a un perron
7 entrent el paleſ ou Karleſ ſon
7 dient li noueleſ qⁱ n̄ ſont bon
Premierſ pla unſ q̄uſ danz anſeis 191
ahi Karleſ martel cō mal feiſ
Qᵃ nt tu en ualbeton eſtor p̄is
7 draugon ton baron i oceis
Qᵃ nt q'daſ enforcar ſi afebleſis
P du auon leſ marcheſ q̄l dux ɔq'ſ
D e ca reſt̄ uenuz amorauiſ
7 de lai reſont guerre 7 ſaiſne 7 friſ
S e ·G· ne taſue toz eſ ɔq'ſ
L i reiſ de maltalent ſengremezis
Ap̄s parla tenarz qⁱ tint Gironde 192
Sire reiſ ge ne ſai q̄ ge reſponde
De cai de v̕s eſpaigṇᵉ maſ fait eſponde
A ſſaillent mei paien de tot le monde

316 mont argon. — 318 *vor* Carpion *ein unvollständiges grosses* G. — 322 *wohl* z, *nicht* r *ausradiert.* — 327 val beton. — 328 *Korrektur mit dunklerer Tinte u. spitzerer Feder.* — 330 Treſ qᵃ, abandon. — 334 apariſ. — 337 a *in* meſagier *durch Rasur beschädigt.* — 338 entreint: *über* r *radiert.* — 340 q̄uſ *auf einem Fettflecken.* — 342 ual beton. — 343 draugo n. — 344 ſiafebleſiſ. — 346 reſont *zu verstehen, weil im Cod.* ſ *und* t *nicht verschlungen sind.* — 352 ne *in etwas dunklerer Tinte u. kleinerer Schrift.* — 353 detot.

Digitized by Google

N e poiſ uolar en france n̄ ſoi aronde
N en oſ ſaillir en laigue t^{o}p eſt pfonde
T ot le uoſtre ſecorſ ih'u 9fonde
A ·G· me tendrai p de del monde
L i reiſ eſt tant irez ne feit q̄ gronde
Anſeiſ de nerbone pla cō bar 193
danz reiſ ia un de noſ n̄ deiz^{t} loar
7^{r} Q^{i} dez uoſ por mal faire uoſ ait gent car
N e ſomeſ paſ iſleiſ doutre ca mar
Q^{a} nt tu uaſ en eſpaigne ton oſt Gvidar
7 len porte tenſaigne por cadelar
E n tot le peior leu q̄ puez trobar
A ſſaillent míl paien doltre la mar
M eſ porteſ mont fait clorre 7 ent̄rar
O nc ne fuſteſ ſi proz ne ſi ric bar
Q̄ maillíſſez de franco| la aíudar
A d ·G· me tend^{a}i ſi dex me gar
L i reiſ fu taut doleuz ne feit q̄ far
M aiſ ſon cheual demande 7 uait montar
Eci eſt montez Karleſ p iſ ſecors 194
onq̄s ne fiſt nul reiſ graignorſ valors
7 tramiſt ſeſ meſageſ tantoſt leſ cors
7 manda ſeſ baronſ 7 vauaſors
7 en a q^{i}nze Mile en q^{a}tre iors
7 furent aioſtat a lui a tors
E nueie por ·G· a iſ ſecors
O rgoil fu 7 folie 7 male amors
Q̄ ſauz lui 9menca li g^{a}nz eſtors
7 p oc ſi en fu ſoe lonors
Eſ biauſ lonſ iors de mai q̄ tenſ au^{o}nde 195
q̄ ·K· ſe 9bat ſobre gironde
A paienſ deſclaudie un^{e}gent blonde
7 a cez aufncanſ neirſ cō aronde
S eguranſ de ſuríe fiſt mapemonde
A mener cele gent q̄ dex 9fonde
D eſ paienſ deſleiax tant li abonde
N i uolſiſt eſtre ·K· por tot le monde
7^{v} N e t^{o}ue de ſenſaigne q^{i} le reſponde
Q^{a} nt li queuſ ·G· ſorſt de ualpfonde
L auce porte trenchant targe reonde
S eſchiele ioint p̄miere o la ſegonde
D e ſanc q̄ vei annar v^{s}meille londe

360 noſ: *die obere Verbindung des* n *ist nachträglich mit dunklerer Tinte vervollständigt.* — 362 iſ leiſ do utre camar. — 363 to n oſt. — 369 franco *scheint dagestanden zu haben, das* o *z. T. ausradiert.* — 370 Ad, *Mey.* A d(ant?), *was dem Vers zuwider wäre; übrigens kommt* ad *für* a *hier mehr als einmal vor. cf. v. 432. 614. 998. 1048. 1130. 1606. 1839.* — 370—2 dex *steht auf einem Schmutzflecken, dann ist* ex *sowie* o *von* doleuz (371), d *von* demande (372) *fast ganz verblasst, das Pergament an den betreffenden Stellen stark abgerieben.* — 377 q^{a}treiors. — 378 alui, ators. — 387 ſ *von* ſuríe *scheint aus einem andern hoh. Buchstaben abgeändert zu sein.* — 392 ual pfonde.

Ouc ne ueiſtes rei q' ſi rancur 196
qªnt · G · a ioſte leſ ſienſ aſ lur
Oncq̄s ne ui baron ſi proz · ſi dur
Tote ior ſe 9batent treſqª lobſcur
A laube apareiſſant vaincuz ſt̄ tur
Paieu · 7 auſrican a maleur
La bataille eſt uaincue li cāp ſinaz 197
7 · G · de leſtor eſt repairaz
7 tal Mil ch'r · de ſeſ priuaz
Q' out pdueſ leſ lanceſ leſ branz oſcaz
E ſpiez portent toz nuz enſanglentaz
Ne feront eſtoiez ſierent lauaz
7 forbiz a cainſil 7 reſuiaz
P le 9ſeil folcon q' eſt molt ſenaz
Fu li gaainz a · K · ſenſ p̄ſentaz
7 il diſt · G · conte tot le pnaz
7 douaz a uoz homeſ q̄ mielz amaz
P le 9ſeil diſ 9tẹ ſerai p̄izªaz
7 ſeruíz · 7 cremuz 7 redotaz
P luſ uoſ amerai maiſ q̄ home uaz
Se en uoſ ne defaut ceſt amiſtaz
Qª nt boſ deſcarpion leſ a ſeuraz
Jce fu ſiſ gªnz delſ 7 ſeſ pecaz
Kar il en fu poiſ morz 7 afolaz
7 dauz · G · li queuſ deſentaz
8r Tant p eſt bien · G · li quenſ del rei 198
qº lui lenmaine en france a ſaíntromei
Toz li diſt ſeſ 9ſelz tant laíme 7 crei
7 · G · puet en france tort faire 7 drei
Jl ni a tant riche home v'ſ lui ſirei ſalei
Q' nait forfait ſa t̄re 7 ſon pagei
Li · qeuſ en preut ſil uelt de toz la lei
Taut p eſt benſ amiſ li quenſ al reis 199
nen a baron en france ueu v'meudeis
Sil a fait tort v'ſ · K · ne aneleis
Q' uait forfait ſa t̄re 7 ſou pageis
Ad dau · G · la reudeut le ric Marq̄is
Eiſſi ſt̄ bien euſemble Seiſante Meis
Q̄ ouc ue li ſiſt choſe douc il li peis
Ainz li ſiſt ſeſ batailles aſ paieus treis
Li t̄meſ eſt uenuz qª tien meis
7 · K · de ſon duc M'ci li q̄is
7 · G · li pdone qªn q̄ li feis
Douc fu mandaz tiernſ ſemp̄s maneis
A ſaiutdeniſ en france · K · eſteis

396 rei *auf einem Fettflecken.* · 399 treſ qª. — 401 amal eur. — 409 q'eſt. — 410 *Mey.* seus. — 412 auoz: *über dem* o *ein* ¯ *ausradiert.* — 413 *die beiden kl. Punkte unter* te *sind nur Abdrücke der beiden Tilgungspunkte unter* ſelẹleneis *der folgenden Seite* (*v. 443*). p̄izªaz: *Korrektur in dunklerer Tinte.* — 422 enfrance afaínt romei. — 425 ſa lei. — 426 ſat̄re, ag *von* pagei *auf einem Fettflecken.* — 440 ſaint deniſ.

Qᵃ r mal torna le duc en ſon pageıs
Ꝑ taut leſtut monr par ueır anceıs
F aıte en fu gᵃnt boıſdıe enfeḷẹleneıs
Karle mande ſa cort 7 fu bıen gᵃnt 200
de baronſ loherenſ 7 alemanz
D e tıeıſ. de franceıs 7 de normanz
F u ı tıernſ daſcane lı dux poıſſanz
L ı ſaíueſ dreıturıerſ lı uıelz ferranz
O nq̄s ne ıuıa tort ſeſ eſcıanz
N e onc ne pˡſt loıer le pˡſ dunſ ganz
8ᵛ 7 ac enſemble o luı ſeſ · ıȷ́ · enfanz
· G · leſ pˡſt a homeſ 7 a ɔmanz
L e ıor leſ ocıſt boſ con ſoudıuanz
Ꝑ ce reɔmencᵃ lı delſ ſı gᵃnz
7 la gᵘre mortalſ maıre q̄ anz
L ı dux tıernſ repaıre del lonc eíſſıl 201
del poı de la montaıgne de montcauſıl
· K · Manda ſa cort a mereuſl
V aıt la boſ · 7 ſeguınſ 7 lı danzıl
Se gᵘre orent lı paıre ſı auront lı fıl
B oſ ɔmenca la gᵘre 7 le beſtıl
M orz en furent baronſ pl9 de tᵉı Mıl
C arreıeſ daſteſ fraıte a un tornıl
7 · G · enchaucat ꝑ un caumıl
S e ne fuſt roıſſıllons mort ı fuſt ıl
Oı auez la guerre 7 la tencon 202
Qᵒt · K · a Gverrart del roſſıllon
7 cō leſ meſla bos de carpıon
K ar ıl retínt folchıer le marencon
Qˡ embla leſ cheualſ · K · ſoz montargon
Qᵃ nt lı reıſ fu al ſıege a roſıllon
7 de tıern le duc le rıc baron
D e leſtor qˡ fu faıt en ualbeton
O v ıl ocıſt draugon 7 Wındelon
L vıı fu paıre · G · lautre folcon
7 lı enfant refurent cheualıer bon
7 tauſ ı a refurent mal mancıpon
7 reſont tant cregu cheualıer ſon
A vn lunſdı de paſq̄ ſurrectıon
L enɔtᵃ a la cort au reı Karlon
9ʳ Q̄ voſ en mentıreıe ocıſtre lon
Ce fu a une paſq̄ ce meſt auıs 203
Q̄ Karles tınt ſa cort gᵃnt a parıs
T ıerns lı dux daſcane la fu ocıs
D an bos de carpıon la lance ı Mıs
7 por paıre 7 por oncle venſance em pˡs

443 boıſ dıe enfe ḷẹleneıs, *die Tilgungspunkte in dunklerer Tinte.* — 451 oluı. — 452 aɔmanz. — 453 *zw.* boſ *und* con *ist* 7 ſeſ ɔmanz *ausgestrichen.* — 454 *das* a *ist mit dunklerer Tinte ergänzt.* — 457 mont cauſıl. — 458 amereuſl. — 460 ſıauront. — 461 *aus* Geſtıl *abgeändert?* — 464 cau mıl. — 465 ıfuſt. — 470 mont argon. — 473 ual beton. — 477 ıa. — 478 re ſont. — 480 ala. — 483 aparıs. — 485 ıMıs. — 486 empˡs.

Digitized by Google

Por ce remut la gᵉre a iceſt dis
Ce fu a un lunſdi pⁱnſ ior ſemane 204
Qˉ ·K· tint ſa cort gᵃnt 7 fortaue
En la ſale a paris qⁱ eſt uiele aucane
Qᵃnt li reiſ a maniat do[ ]neriane
Li danzel uont bordir a la qⁱntane
A ual ſoz la citat lonc la fontane
Grant doel i ot mogu ꝑ la ſolane
Entrelſ i ot leuat vne meſclane
Mort ont tierri le ꝓz le duc daſcane
Dainz bos de carpion qⁱ tint iordane
J miſt tote ſa lance ꝑmie lentrane
7 telſ ſeiſante dautreſ n9 ne ſen uane
Maiſ poiſ ſen venia vgueſ de Mōbrⁱſane
Ꝑ le 9ſeil Gautier au fort de braue
Qⁱ ue fait laide choſe ne citolane
Ainz fu faite en bataille bien gᵃnt cāpane
P 19 de Mil en i| furent mort ꝑ la plane
Cvnſ de cez nen a quer ne teſte ſane
Soz parıſ la citat en un cāpon 205
Qⁱntaſne i ot baſtiᵉ ꝑ tᵃiſon
Fait la bos 7 ſeguin de beſencon
Li filz tierri la uont li mancipon
Li vnſ porte une vᵉge lautre un bozon
9ᵛ Cil uaiſt a la maiſnade qˉ dex mal don
Boſ tolt chaſcun la teſte ſoz le menton
Ꝑ tant renchiet la gˢre donc finſ ne fon
Treſqˉ morz fu dan boſ de carpion
·K· chaca ·G· de ſon reion
Maint gᵃnt ſac porta poiſ plain de charbon
Li fil tierri la portent vergeſ pelades 206
la maiſ⸗de boſon targeſ ouradeſ ⸗na
Soz lor goneleſ ont broigneſ ſaffrades
A ſaint germain ont faiteſ lor recelades
Aiqⁱ lor ont leſ teſteſ del bu ſeurades
Guerreſ en 9mencierent tant airades
Cenc mil home en eiſſirent de lor 9trades
Si en i ot ociſ cin cenz carades
Donc gaſteſ ſtˉ leſ tˉreſ enermitades
Li fil tierri la portent bliauz froncız 207
La maiſnade boſon haubʼs ueſtiz

490 aparis, qⁱeſt, ie *von* uiele *auf einem Fettflecken.* — 491 *hinter* do *zwei kl. Buchst.* (*ob* rt *ist nicht gewiss*) *stark verwischt; das anlautende* ne (me *ist nicht zu sehen, wohl aber ist Platz da für ein* m) *steht auf einem Fettflecken.* — 492 ala, *Pg. dahinter stark abgerieben.* — 493 *von* f *in* font. *nur die untere Hälfte zu sehen.* — 494 iot. — 496 *aus* daſcaſie *geändert?* — 498 ꝑ mie. — 500 Mō brⁱſane. — 504 *ein 2. vertikaler Balken ausgelöscht.* — 507 iot. — 511 ala. — 514 Treſ qˉ. — 515 reion *steht 2mal im Cod., das 2. ist mit ganz dunkler Tinte ausgestrichen.* — 524 iot· cincenz. — 525 en ermitades. — 527 iſ *von* maiſnade *ist mit dunklerer Tinte aus einem* n (?) *abgeändert. Zw.* boſon *und* haubʼs *steht* bliauz, *aber ausgestrichen.*

Digitized by Google

Soz leſ goneleſ ont bliauz treſliz
Cil uont a la maiſnade q'ſ ont tªiz
Boſ tolt chaſcun la teſte ſoz la ceruiz
7 poiſ ociſt lor paire li deu mentiz
Le duc tiern daſcane donc fu haiz
Karleſ entre en ſa chambre por repoſar 208
li dux tiern daſcane ſen uelt annar
Ne ſeit la meſchaance q'l oi ſar
Ne de ſeſ petiz filz q'l tient tant car
La eſt annaz li dux por deſmeſlar
Boſ 7 ſeguinſ len9trent q'l uont q̄ſtar
7 baiſſarent leſ lanceſ 7 uont li dar
La oiſſeiz croiſſir 7 enauſcar
10r P mſe le duc corſ al duc menu paſſar
Q̄ lame del baron ne puet durar
Qªinc nel 'ṿ't nul deſ ſieuſ q' leuſt car
Karleſ oit la noiſe 7 iſt al crit 209
demande ſon haub'c 7 la ueſtit
Troua enne ſa ueie le duc delit
Ainz q'l fuſt a boſon ſen ſt̄ foit
Eſ uoſ a roſſillon ·G· v'tit
Ja ne v'ra auant un meiſ 9plit
Le fieu q'l tient de ·K· auª ſaiſit
P̄mierſ prent le folcon 7 agaſtit
Ne q'dez de ·G· q'l ſen oblit
Auant len fera g're ſi cō il dit
Mort ot le duc tiern le ric baron 210
7 dient ca en france la region
Ociſ lont en la cort bos 7 li ſon
Dan boſ ſen eſt annaz a carpion
Aiq' a deuſ caſtiauſ de montargon
Lun 9mande ſeguin lautre folcon
7 qªnt ·K· loi ne li fu bon
Por ce rencrut la g're 7 la tencon
Mort out tiern le ſage le duc daſcance 211
d|anz boſ de carpion i miſt ſa lance
7 por peire 7 por oncle en p'ſt uenance
De q̄i uint poiſ a ·K· teil eſchiuance
7 ·G· en eiſſi de ſa garance
Q̄ talſ uint anz dura la maluoillance
Qª ſuc ne ſoſa ueeir au rei en france
Treſquen furent chanu icil denfance
7 poiſ en fiſt boſon de mort temprance
10v Car li peire vgon fu fraire tierric 212
7 boſ 7 vgue furent molt enemic

529 ala. — 535 q'loi. — 537 deſ meſ lar. — 540 croiſſir: *der Ausläufer des 2.* ſ *ist total verwischt, so dass* ſſ *wie ein* ſt *aussieht, dem der horizontale Balken fehlt.* — en auſcar. — 543 'ṿ't *in etwas dunklerer Tinte,* deſ: *das* d *aus früherem* l *abgeändert.* — 544 o it. — 546 en nne. — 547 ſo it. — — 556 7li. — 558 de uſ, mont argon. — 560 ne: e *mit dunklerer Tinte aus* c. — 561 porce. — 563 d anz: d a *ist stark verwischt.* — 564 enp'ſt. — 565 po iſ. — 569 Treſ quen.

Digitized by Google

S en9trent en bataille Si cō uof dic
A nneirent fei fenr de tal affic
C il areſtut el foc q' i9 chaic
V gues veniat ſon oncle cō ſon amic
A ímes 7 aimen ob audefrei 213
ueuo furent tiern norn en ſei
L i queuſ lor doua armes toz en 9rei
7 vait c'dar M'ci Karlon lo rei
L aiſſe mei ta meſuade Mener o mei
V engie au[a]j mon on oncle demain ce crei
7 ·K· li reſpont ge le totrei
7 ce eſt la pole q' mal eſtei
M efagierſ meſt ueuuz dinz daualon 214
Quenoit vendra ·G· de u's díſon
G e met[a]j mou agait en clareucon
Q[a] r ſe dan boſ ſen eut[e] en carpiou
O v ſe ſeguin ſeu uait v's beſencon
N e ſe folchierſ ſen torne v's moutargon
L iq[a]x deſ treiſ q̄ dex auaut me dou
G e preudrai de mon oncle la ueugeiſon
7 ·K· li reſpont gel tabaudon
J ce eſt la parole q' inale fou
A imeſ 7 aimenſ. 7 audefreis 215
o la maiſnade au rei moutent maneis
7 furent q[a]tre 9teſ de purſ frauceis
E l boiſ de carpion u9 ne ſeſt meis
7 cil ſt̄ remoutat aſ geuz le reiſ
7 ·G· q[a]ut loit q't q̄ li peis
11ʳ D e feeltat me gite diſt il li reis
Q[a] ut il ſanz deffiance ma agait meis
L a noit lieue folchierſ li marencons 216
M ena enſemble o lui ſeſ 9paignons
7 leſ a fait ueſtir cōme garcons
E n la cit a panſ uait a larrons
Q[a] nt la uoit eſt uengue li iorz reſ9ſ
P oierent en la ſale p̧ eſcalons
E u la chambre q' eſ uolte t[e]ſ lo c[o]tonſ
T eil aueir embla ·K· q' molt fu bous
T reiſ cenz henaſ emportent de talſ facons
D e lobre q̄ ſiſt faire rei ſaleMons
A ·K· fu 9tade iſte razons
A d un main q̄ ueuíe deſ oreiſons
·K· iure le deu q' ſiſt li trons
Q' 9fondra coarz 7 cogoons
7 quenſ. G. p̧ n̄ 7 ſeſ glotons
S il ne rent ſon aueir 7 ſeſ larrons
N e remandra valnubes ne beſencons

576 *zwischen* oncle *und* cō *ist* q' i9 chaic *ausgestrichen.* — 579 en9rei. — 581 omei. — 582 (*sic*). — 583 ref pont. — 589 feguin: f *z. grössten T. verwischt.* — 590 mont argon. — 591 medou. — 603 folch ierſ. — 604 olui. — 606 lacit. — 609 qieſ. — 616 co goons. — 619 val nubes.

Digitized by Google

Doreir repaire ·Karleſ ainz le ſoleil 217
7 a oi la meſſe a ſaintMarceil
7 poiſ eſt eiſſuz forſ de ſoz un teil
E nz la chambre qˡ eſt uolſe o apareil
Qˡ fu de marbre taint vˢt 7 vˢmeil
La eſt intᵃz li reiſ 7 ſeſ feeil
D e ·G· lor demande a toz 9ſeil
L i reiſ intre entᵉ en la chambre onc ne ui tau 218
Tote eſt uouſe 7 couerte de ben metau
7 eſt paint a muſec gent p egau
P luſ reluiſt q̄ eſteile dēmi iornau
11ᵛ L i pauement de marbre tailliez demau
L a eſt ſntᵃt li reiſ 7 li uaſau
9 te .viſ9te. 7 bibe 7 ric cartau
L i viſqᵉns de limoge qˡ a n̄ Girau
Qˡ fu nieſ audoín 7 nieſ folqᵃv
C orſ a uaſal 7 ꝑz fort 7 íuruau
A ſſaz doua 9ſeil fort 7 leiau
D ice pla li reiſ donc pl9li cau
D e ·G· ſe 9ſeille qˡ il uelt mau
Karleſ mande ſeſ pˡnceſ toz de ſa gent 219
7 il uindrent a lui deſ i a cent
7 furent en la cābre p paunnent
L i reiſ lor diſt a toz 9munalment
S aignor qˡ ſeit de dreit rien ne entent
S i me 9ſelt p fei ſon eſcient
Q uen ceſte cort mont fait teil honíment
M ort mont tierri le duc un mien parent
M on or cuít mont enble 7 mon argent
Soubbre ·G· nai maiſ mon chaſement
7 diqui ont ple 7 gel 9ſent
S e p n̄ de bataille ne ſen deffent
J a un nieiſ ne vˢrra ſi cō gentent
Q̄ ſaiſirai|||le ſieu q̄ de mei tent
L i baron qᵃnt loirent reſponent gent
7 cil qˡ ſeit 9ſeil nel me dont lent
Premierſ pla vnſ qᵉns danz emois 220
or ne ſai ſaignor rei porq̄i mentis
S e bos de carpion tierri ocis
7 ·G· ne lo ſot ne 9ſentis
S il ſen puet eſ9dire ce meſt auís
12ʳ J l nen deit pdre un aune de ſon pais
P mon᾽cap ce diſt ·K· qˡ tal ois
G e ne demant au pl9 q̄ ſe garis
M aiſ il ne lo puet faire por tot paris

621 ſaint M. — 622 deſoz unteil. — 623 qˡeſt, o: *oder* 9? — 627 (*sic*). — 630 relu iſt. — 631 de inau. — 634 li moge, qˡa. — 640 ſagent. — 641 de ſi acent — 651 deffent *aus* deffeſit *abgeändert.* — 653 *2—3 Buchst. radiert.* — 654 *die Abkürzung über* q *durch Rasur stark beschädigt.* — 657 por q̄i. — 660 ce meſt auis *verwischt; das* a *besonders undeutlich, doch ist es durch die Korrektur der folg. Zeile gesichert.* — 661 *zwischen* de *und* ſon *ist* meſt a *ausgestrichen.*

Digitized by Google

D ouc ne ſai ce diſt ol q̄ pl9 en dis
Q̄ diceſte razon en ai meſp'ſ
Conſeillaz mei baron por dieu amor 221
por ·G· le uoſ di mon boiſeor
Q' ſelt v'ſ mei auoir tant gªnt amor
Qª nt ge ne me gardoe de ſa folor
S i ma fait tant gªnt honte 7 deſenor
M ort ma tiern daſcane mon dru meillor
P tant voſ en req'er 9ſeil meillor
Qª r ge lai tºp ꝓuat a tªitor
N e laiſſerai a toldre chaſtel ne tor
J a ne li remaindra point de ſenor
A toz voſ p' un home q' cai enz ſon 222
por deu q' ſeit 9ſeil q'l le me don
De ·G· iq̄ste 9te de roſſillon
Qª r le ior qºt mangie en ma meſon
S i 9ſenti la mort de mon baron
D el duc tiern a faire la tªiſon
Qe n ma cort le ma mort le fel boſon
J l uen a ch'r. ne mal ne bon
Q̄ ſe il en deſdie un mot q̄ non
Q̄ uoſ le ꝓuaz ſemp̄s a mal felon
Premierſ pla armanſ de biaumoncel 223
a lei de bien genure home de p'u 9ſel
D ou ſe ·G· uoſ boiſe ne meu meruel
S eſ pareſ 7 ſeſ aſueſ ſu toz diſ ſel
12v O r mandaz voſtre gent treſqª carmel
7 de git'ne en france tºſqª croel
7 cheualchent treſtuit en tºpeel
S e tºbent fort chaſtel en plain caumel
S i facent la bataille ꝑ teil mazel
Q' l facent cāp de ſanc treſtot v'mel
Q' tºbera ·G· gart n̄ ſomel
M aiſ rooint li la teſte ſoz le capel
P oiſ aillent h'bergier a monteſpel
T olon li roſillon 7 ſaintMaurel
N en feraſ oan fin ꝑ mon 9ſel
T reſ laieſ 9ſundu lui 7 aiſmel
Dice ſai ce diſt ·K· molt bien la flor 224
de mei ne de ·G· ne ſai lo ior
M aiſ or reuendª mai ap̄s | paſcor
Q̄ iert lerbe cregue ſobre la flor
V endront ca li forner cil uantador
L a maiſnade ·G· ꝑ lor folor
Qª nt mouront leſ cheualſ fort corador
G e me ſi tant en deu le rei aucor

668 bo iſeor. — 677 ca ienz. — 683 macort. — 685 endeſdie. — 687 biau moncel. — 688 alei. — 691 *von hier ab Tinte schwarz.* — treſ qª *ebenso* 692. — 699 mont eſpel. — 700 ſaint Maurel. — 705 *ein hoher Buchst. ausrad., unter dem ein Tilgungspunkt gestanden hatte.* — 706 ſo bre.

Digitized by Google

S e noſ uenō egal li noſtre aſ lor
S einp̄s i auront cil de mort poor
A leſ de valbeton le filz tiebert 225
fu lai anz al 9ſeil q' bien parlet
Q' dera ben 9ſeil bieu ſeit creet
S e ·G· dan boſon ca amenet
Qª nt boſ ociſt tiern ·G· peſet
J l uel ſot nil nel uolt nel 9ſentet
Ne poiſ iq̄ſt meſfait nel recetet
N on deit penr ·G· ſe boſ pechet
13r 7 li reiſ qªnt loit ſiraſq'ſſeit
D iſt dahe ait la barbe q'l ſe penſeit
M on aueir a ·G· q̄ il membleit
J l tªinuſt le larron q' lemporteit
7 de luí mut liͤ lairron a luí torneit
A leſ de ualbeton pl9 ne parle't
P uíſ parla li viſquenſ de ſaintMarciau 226
a lei de bien franc home q' dex bieu ſau
A ·K· gentilſ ſire reiſ naturau
R etien ton ben barou ton ben vaſau
S il te uelt faire dreit ſil ta fait Mau
7 laiſſe eſtar lo double preu le catau
7 fait tou cuer haliegre 7 fait ioiau
M ielz ualdra le ſeruiſe de ton feau
N e fait dargent carq'e qªtre cheuau
D ahe ait ce diſt ·K· q' de lui chau
F ilz a putaín piureſ fel deſleiau
N e meſtortra ·G· ſe poiſ atau
G azel viſq̄ns de droeſ le p'ſt a dir 227
D on dirai uoſ un poi de mon auir
H ō q' dreit ſeit iugier n̄ deit M̄tir
N on paſ de ton lige home q' uelt ſeruír
D e g're eſ9moueir ne ahatir
M ande le a ta cort a tei uenir
7 ſil ſe puet ſaluer ne eſ9dir
N e deit nue ·G· par ce penr
N e nel deis en ta colpe de tei ꝑtir
G azel viſqueuſ de droeſ eu piez leuere 228
7 maintient ſa razon 7 eſſaucere
K ar cert viſ ch'rs. Molt beu parlere
13v 7 la pole alon dira enq'ere
Q ªut |||| boſ ociſt tiern ·G· peſeire
J l uel uolt ne nel ſot nel 9ſentere
N e poiſ iceſt meſfait nel recetere
N on doit penr ·G· ſe boſ pechere
7 li reiſ qªut loi molt ſiraſq̄re

713 val beton. — 714 fu: *der Querstrich des* ſ *ausgelöscht;* laianz. — 719 meſſait: *der Querstrich des ersten* ſ *z. T. ausgelöscht.* — 725 aluí. — 726 ual beton. — 727 ſaint Marciau. — 728 alei. — 731 *linke Hälfte des* a *von* Mau *verblasst.* — 735 *aus* carcie *abgeändert.* — 737 aputaín; p iureſ; eia *von* deſleiau *verblasst.* — 739 adir. — 741 q'dreit. — 744 ata; atei. — 748 eupiez. — 749 ſarazon. — 752 Qªut *steht auf dem Rand, vermuthlich ist* Qªt *ausradiert.*

7 voſ dice dan Gace quen direiz ere
·G· a mon aueir q̄ il menbleire
C a tᵃmiſt le larron qⁱ lemportere
7 de lui mut li laire 7 la tornere
M aiſ il men fera dreit ainz q̄ ge muiere
J ci a ce diſt Gaſce pole fere
J l eſt toz diſ coſtume en iſt empeire
L a ou len ſeit 9ſeil q̄ len le q̄re
7 prenge len lauoir de la ou eire
7 la le mete lon ou il n̄ eire
S e uoſ retez ·G· 7 il n̄ feire
S il ſen puet eſ9dire q̄ mal ii̅ meire
T ot p̱ non de bataille ſeſt qⁱ li q̄ire
N on deuez a iſ 9te g're mouere
N e ne li deueiz toldre plain pie de t̄re
L a miz fu en la chambre q̄nſ en ſorranz 229
C il qⁱ tint abeuile leſ uauſ deranz
E n gelb'z. 7 erranz 7 qᵉns Gvinanz
7 Karleſ tient aire cū alemanz
P ·G· donc ne puet far ſeſ talanz
A reiſ por q̄i taireſ | diſt Galeranz
J a neſt dreiz a ceſt 9te Guerre 9manz
Qᵃ r ſe eudreſ eſt morz qⁱ fu monſbranz
7 tiern la ociſ li dux daſcanz
14ʳ 7 poiſ en ſeit uemat p̱ ſeſ enfanz
7 ·G· ne le ſot li dux abanz
S il ſen puet eſ9dire veiant teſ ianz
N e len deiz moueir g're ne maſtalanz
N e ne len deueiz toldre uaillant iſ ganz
D anz Gannſ de cable le paire eurat 230
tienge bien couenant ſil parle tart
D onc tᵃmet a guion de montagart
C el tᵃmet a folcon 7 a b'nart
7 a Gilb't le 9te de ſenegart
C iſt tᵉi | noſ amerront 9te ·G·
7 ſil te puet dreit faire oiant Richart
A v Gal'an ton 9te ou au folcart
N e deit p̱dre en ta colpe 9te ·G·
N el deiz p̱tir de tei p̱ negun art
M olt leſ en crut bien Karles fait faire brieus 231
7 tᵃmet ſeſ meſageſ 7 ſeſ corlieus
7 manda por Gvillaume quenſ de peitieus
7 richart ᵈᵉ9bort folcon dangeus
V iengent a la cort ·K· ſanz nul treſteus

760 *die Verbindung oben zw. den zwei letzten Balken des* m *in* mut *ist sehr dick und die zw. den zwei ersten ganz deutlich,* vint *also unmöglich.* — 772 enſorranz. — 773 a beuile, de ranz. — 774 Engelb'z. — 779 *das* m *von* monſbranz *scheint aus einem früheren* ai *abgeändert zu sein.* — 784 maſ talanz. — 785 q̄i *hat der Miniator mit rother Tinte durchgestrichen, und das durch Rasur beschädigte* e *von* de (*v.* 786) *vervollständigt.* — 788 aguion; mont agart. — 789 ab'nart. — 791 *der ausrad. hohe Buchst. war erst durch einen Punkt getilgt.* — 796 encrut. — 799 9bort: *unter und über* t *radiert.* — 800 alacort.

Tuit cil i st̄ uengut por q' t^a meis 232
folq̄s· li quens Gvillaume · 7 q^o ns ioffreis
A dons fu li ꝯselz de noef rep̄is
E n la chābre q' est uolse al chief del deis
Q i fu encortinade de paillef freis
S iet en un faldestue ·K· li reis
ꝯselt | q̄rt de boson q̄ molt haeis
P̄ mier ꝑla b'nart de looneis
S ire ·G· mandastes q^a uos ueneis
O sei auaisut ≠q̄ feist dreis ≠boson
14^v 7 se fere n̄ uelt ne te chaleis
M ais mandaz uostre gent semp̄s adeis
A segiez ualcolor tot de maneis
M ar i remaindra tor ne mur cauceis
S e boson poon prendre iq'st marq̄s
S i en faites. tal iustise cō iugez eis
7 ·K· respondit saigner Merceis
Conseilliez mei saigner q̄ ge ci uei 233
dan Gascon cel uisꝯte 7 dan ioffrei
7 si uoleiz perron de moutrabei
·K· les fait uenir senf deuant sei
S aigner a rosillon mestuet queuuei
7 Me direiz ·G· q'l uienge a mei
7 si mamaint boson q̄ face drei
7 se faire n̄ uelt en meie fei
J a ne uerra passar de mai le mei
Q̄ li mosterrai delmes teil esbauei
Q̄ ni remaindra vigne q̄ uestrepei
|| ne fontaine ne poiz q̄ ne chaucei
O nc mais not tant g^a nt g're nꝰ quens a rei
Ap̄s ꝑla danz aimes de ualgruage 234
peire fu carbonel de montb'sage
N e mandeiz a ·G· teil effreage
M ais mandez tot em pais uostre mesage
Q' l uos uienge dreit faire a uostre estage
S i cō firent li hōme de son lignage
7 se siegre le uelt ꝑ ben ostage
N e ꝑdez pas del ꝯte vostre homenage
N il ne ꝑde ꝑ uos son heritage
7 se li quens le lait par son folage
15^r S i mandez uostre gent ꝑ g^a nt barnage
B ien uos sau^a i men' tot le ueiage
7 porꝑneiz sa t̄re plain 7 boschage
J a ne uos en mouez por enuiage
D e q^a n q̄ uos ai fait uos doig ben gage
M ais cil q' la ira n̄ ait folage
N en aie coardie ne goupillage

801 ist̄. — 804 q'est. — 805 en cort. — 809 q^a uos. — 813 ual color; demaneis. — 814 iremaindra. — 816 S ien. — 820 mont rabei. — 829 *vor dem ersten* ne *scheint* Q *ausradiert zu sein.* — 830 arei. — 831 Ap̄s: s *aus* c *oder* e; ual gruage. — 832 mont b'sage. — 834 empais. — 845 q^a nq̄.

M aiſ ꝓpece 7 valor 7 uaſelage
Ap̄s pla tieb't de ualbeton 235
eu luí a ch'r· moltiſme bon
C ent anz a porte aʳmeſ bien le feit lon
7 fu p̄s de lignage au rei Karlon
V ue nen ſire rei ſai qᶦ neſt bon
Q veutre tei 7 ·G· ait 9tencon
Q uer ſe tu a tort reteſ ton beu baron
E ntreſq̄ ſacheſ pımeſ la meſpᶦſon
M aiſ creez la parole ſire naimon
7 a ce q̄ te loent tuít ti baron
7 tᵃmetez al 9te a roſſillon
Qᶦ l te uienge dreit faire en ta maiſon
A uſi cō ſeſ lignages le fiſt au ton
7 amaínt ꝑ oſtageſ 9te folcon
7 boſon. 7 ſeguíu de beſencon
7 talſ cent ch'r. qᶦ feient bon
7 ſi faire nel uelt 7 die non
N en creirre poiſ 9ſeil q̄ len te don
T reſq̄ maneis lo tienges en ta pᶦſon
7 ·K· qᵃnt loit molt li fu bou
7 apela a ſei li quenſ perron
L o fil Gaut̄ au ſaíue al freire alon
15ᵛ P ierreſ tu men iraſ a roſillon
A dan ·G· 9teir iſte razon
G e mourai ce diſt pierreſ a brieſ ſarmou
L e matin qᵃut parra laube del tron
As voſ a ſon oſtal perrou tornat 236
Solement cele noit a ſoiornat
7 eſt reiſ. 7 tondu 7 geut baignat
L endemain aínz q̄ ior fuſt eſclairat
G entement ſeſt ueſtu 7 9reat
A la guiſe de frauce ſeſteit calcat
7 qᵃnt uoſ aurai dit 7 a9tat
V oſ ne le tendreiz mie a paubretat
Brageſ ueſt 7 chemiſe de ben chaínſil 237
Onc ne ueiſteſ drap tant fuſt delgil
V erſ ceſtui teniſſeiz autreſ a vil
7 furent li chaucon dautreteil fil
Chauceſ chauca de paile dun auſricau 238
Sollars vᶦmelz a flors reſplendiſan
7 de ſus uneſ hoſes de cordoau
7 eſperonſ dargeut a or luiſan
E n la cort a cel 9te lai ou iran
N vl taut bieu 9reat ne vᶦra lan
Vu pelicon veſti molt ben h'min 239
bien entaillat a beſtes de marmorin
A ſſublat un mautel freiſ ſebelin

849 ual beton. — 850 euluí. — 853 Vue (*sic*). — 855 atort. — 856 Entreſ q̄. — 858 ace. — 867 Treſ q̄. — 869 aſei. — 873 abrieſ. — 879 G e ntement. — 888 aflors. — 889 deſus. — 891 acel.

Digitized by Google

L a uolſure dun paıle alyxandrín
L eſ ataches eu fureut de beu or fiu
V aıt oreır au moſtıer bıeu p matín
7 eſcolta la meſſe de ben cuer fin
P oıſ ſeu eſt eıſſuz forſ de ſoz uu pín
16r Pıerreſ ıſt del moſtıer qªnt ot orat 240
7 a la meſſe oıe del ben abat
ES lı gaut̄ ſon peıre le uıel ſeuat
7 p^{i}ſt le p le poıg 7 la menat
S or vn perron de marbre bıen eutaıllat
C haſtıe le a guſſe doıne ſeuat
Gaut̄ de moutrabeı peıre perron 241
eſt uenu a la cort a ueuelon
A un ꝯte ꝓdome q^{i} tuıt feıſſon
7 ꝯtat del meſage tot le ſarmou
Q̄ pıerreſ deıt aler a roſſıllou
P^{i} ſt ſon filz p le poïg cōme le ſon
7 traıt le belement ſor un perrou
7 dıſt lı ſoauet une razon
Q^{i} bıen faıt a euteudre a dauzıllon
Q^{i} uaıt parlar al ꝯte al cuer felon
S e ſıl faıt cō ſon paıre lo lı deſpon
ne ſemblera a nul fol ne felon
filz ıaı | | chanue barbe 7 le guernon
N e fuı en cort meſprıſ p ma razon
C haſtıe teı bıau filz ce te preıon
Bıau filz ce dıſt .Gaut̄ la eu ırez 242
ceſt meſage de ·K· ı porterez
Q̄ uen ſeıez blaſmaz qªnt ꝑtırez
L ı queuſ eſt felſ 7 plaınſ de malſ penſez
F ılz p ıcele feı q̄ me deuez
J a p rıen q^{i}l uoſ dıe n̄ ıraſq̄z
Qªr ıa por rıen q^{i}l dıe maınſ ne valdrez
J a por ce dıſt ıl peıre n̄ chaſtıez
S e tant bıen ne lı dı oncor lorrez
16v J a míelz formı meſage meſ n̄ ſaurez
Qvaıt dan Gaut̄ ſon paıre lot caſtıat 243
7 pıerreſ la ſon filz bıen eſcoltat
A Gvıſe dome ſaıue 7 bıen mēbrat
J l ert proz 7 gentıl 7 bıen p̄ıſat
7 ſaíue de parole 7 enraıſnat
7 ·K· lı dıſt pıerreſ molt eſ ſenat
Or me dıraſ Guerart durat mılıtat
Qı l me vıenge dreıt faıre a ma poſtat
G e lı feraı toſ dıſ ſa volentat
J a ue partıra maıſ noſtre amıſtat
7 ſe faıre n̄ uelt p dreıt eſgart

900 deſoz. — 901 qªnt *ist z. T. stark verblasst.* — 903 ES: E *nachträglich vor* S *hingesetzt; aus* uıeſ *abgeändert.* — 906 do ıne. — 907 mont rabeı. — 908 ala. — 912 cō me. — 918 *vor dem ersten* ne *ist* J l *ausgestrichen.* — 919 filz ıaı *auf dem Rande, am Anfang der Zeile 2—3 kl. Buchst. ausrad.* — 923 ıport. — 929 porce. — 937 molteſ. — 938 ſ *von* dıraſ *verblasst.*

Digitized by Google

J a ne uerra de maı le meıſ paſſat
M oſterraı lı taut helme forbı lacat
7 tant ben ch'r. de noſ chaucat
N e garra en chaſtel ne en cıtat
F eraı le forſ eıſſır eſtre ſon grat
P de ce reſpont pıerre bıen ıert 9tat
Par la leı dex dıſt pıerreſ q̄ profdō col 244
Ge ne me p̄fereıe vn onol
S en la cort ne loeıent 7 ſage 7 fol
7 dan Gverart p̄mıer ſe ıl ſe uol
Qᵃ ·K· en ſa cope ſon dreıt ne tol
Eſ uoſ perron molt bıen entaleutat 245
Q'l fera ſon meſage molt bıen a gᵃt
N e ſemble paſ norrı de pobretat
B ıen pareıt a ſon ſeuſ ou ot eſtat
S or palefreı ıra amblant ſoat
C heual merra en deſtre molt acorſat
E n un perr|'n ſeu eſt perron poıat
J l demande ſeſ armeſ poıſ eſt armat
17r Qvant ıl fureut montat en vn ſolıer 246
Jloq̄s ſarma pıerreſ con ch'r.
V eſtent lı vn haub'c fort 7 entıer
Q̄ ·K· aporta de Montdıſdıer
J l fu oure dargent 7 dor cuſt mıer
L a ventaılle a eſchaſ 7 de qᵃrtıer
J l fu oure en ınde celer n̄ q'er
L a le fırent p art duı hab'gıer
E n france laporteırent duı Marcadıer
N e peıſe gaıreſ pl9 dun oreıllıer
J l ne dote qᵃrrel darbaleſtıer
7 a ceınte leſpade au feneſtrıer
N e ueıſteſ teıl arme a cel meſtıer
V ne targe a ſon col q' fu dormıer
L a bocle dor daraıbe v'meıl 7 chıer
7 hauſte fort 7 rade a cel meſtıer
7 n̄ mena o feı nul 9paıgnıer
F orſ aſcelın ſon nıeſ le fılz aſchıer
J celuı menera ſon ben deſtrıer
V n cheual for baucan fort 7 legıer
N on a en tote france tant eſtradıer
Q' o luı peuſt corre pl9 cun ſomıer
7 a tal fraın el chıef meıllor n̄ q'er
Cheual a fort 7 ben 7 garnement 247
Q' valt dautreſ cheualſ ml't pl9 de cent
P ıerreſ entre en la ſale ou molt a gent
D eſ baronſ de la t̄re pl9 de ſet cent

948 ı ert. — 949 leı: *dadurch dass das* l *oben ins* p *der vorhergeh. Zeile hineingerathen und sein Häckchen links oben verblasst ist, sieht es wie* ſ *aus.* — 960 *vermuthlich ein* o *unter dem übergeschriebenen* ı *ausradiert.* — 961 *über* armeſ *radiert.* — 965 Mont dıſdıer. — 970 la port. — 977 acel. — 978 oſeı. — 983 oluı. — 986 dautreſ: a *sieht aus wie ein* cl.

Digitized by Google

D un euesq̄ 7 dun 9te ſont ſugement
L i reiſ en faldeſtue ſeit noblement
P ierreſ fu a genoiz molt couínent
17v Ore uoil q̄ diaz uoſtre talent
Q̄ manderez al 9te uoſtre eſcient
V olentierſ ce diſt ·K· tot maintenent
A ce q̄ te dirai molt bien entent
M eſagier ne ualt nen qᵃnt il meſprent
Pierreſ voſ me direz a dan Gverart 248
Q'l me uienge dreit faire ad mon eſgart
A rainſ· ou a orliens· a ſaínt Maart
A u ſugement au 9te ſire Ricart
O v de gacon de droeſ ou de brochart
A Maint o ſei ſeguín 7 dan b'nart
M ielz neᵉ puet n9 9duire de meie part
Q̄ puez faire ſe uelſ ſanz nul regart
Ce me direz al 9te q̄ ge li mant 249
Q'l me uíenge dreit faire a mon talant
T rop me uait malement del tot menant
M et ten pierreſ diſt ·K· por mei en gᵃnt
G e men uoiſ ce diſt pierreſ apareillant
7 me donez 9iat dor en auant
Pierreſ parla au rei 9gie en prent 250
7 deſ autreſ baronſ tot enſement
7 eiſſi de la ſale 7 ſen deſceut
7 a fait a ſon paire brieſ ꝑlement
7 le filz lo baiſa tot enſement
L e peire lo 9mande de ben talent
A deu le redēptor om̄ipotent
7 montent ch'r. entᵉſqua cent
C uident aler o lui il lor deffent
7 li paireſ en iure ſon ferement
Q'l nel ſieuront de t̄re un ſol arpent
18r 7 cil ſen repainerent t'ſtre 7 dolent
7 pierreſ ſe part delſ ſa uie tent
Lo gᵃnt chemin tient pierreſ le pl9 plenier 251
J l ne puet en9trer ui ſol guerrier
P or q'l chamaſt vn dor de ſon ſentier
L eſ iornadeſ ꝑcont̄ ne q'er ꝑqᵃ feteſ
E ntᵃ en roſillon par pont pᵃmier
7 deſcent a laruol ſoz un clochier
A ſeſ armeſ corurent cent ch'r·
S eſpade 9manda a leſq'er

989 *über* m *in* ſugement *ein Punkt.* — 991 agenoiz. — 992 Ore: *das* e *ist erst nachträglich eingeschoben worden.* — 1006 amon. — 1018 entᵉſ quacent. — 1019 olui. — 1021 *unter dem Text von fol. 17v hat die H. des XV. Jh. geschrieben:*
Q'l nel ſieuront det̄re unſol arpent
Q'l nel ſieuront detᵉre vn|ſol arpent
Pierreſ palla aurei 9gie enprent
7 des autreſ pᵇarons enſement.
— 1025 ui: *der letzte Balk. kann der erste eines* n, m, u *oder ein* i *sein.* — 1030 *zw.* cent *und* ch'r. *ist* eſcuier *ausgestrichen.* — 1031 aleſq'er.

P oıſ eſt ent^{e} orar en un moſtıer
Enz el moſt̄ faıt pıerreſ brıeue oreıſon 252
7 tant cō ıl ı dıſt ſu aſaz bon
S anctam Marıā p^{i}e 7 deu del tron
Q^{i} l hoı cele ꝑole dıre ne don
P q̄ı por fol nel tıengent ne por brıcon
N e q̄ Guerart nel tort a meſprıſon
7 a ſaıgnat ſon cap a ceſt ſarmon
7 trobe horſ a luſ ſon conpaıgnon
T orna ſeſpade el fuerre aıq^{i} ou ſou
7 vıeut ꝑmıe la place lo plaın paſſon
7 en9t^{a} le 9te ateuenou
7 Rob'+t· 7 Guıllaume· 7 aenmon
7 Ranol· 7 tıebaut· 7 danz aſcon
7 q^{a}nt ıl le q^{i}deırent metre a razon
G verart ꝑle a doıtran 7 a folcon
7 ad boſon le 9te de carpıon
J l a laıſſaz toz cez q^{a}nt uıt ꝑron
7 feſt drecıe en pıez mıſt la raızon
Gverart dreca en pıez q^{a}nt ꝑron vıt 253
18^{v} 7 p^{i}ſt le ꝑ lo poīg leız feı laſıſt
7 demaude de ·K· q^{a}nt en ꝑtıt
7 ſe ıl feıt talſ noueſ q̄n aıt oıt
7 mal aıe dıce q^{i}l en mentıt
A parıſ lo laıſſaı ce lı a dıt
J l te mande ꝑ meı bıen ſeıeſ fıt
Q̄ ton corſ le ꝑla 7 9ſentıt
D el duc tıern daſcane q^{a}nt ıl mornt
O nc n9 nel porparla ne ne loıt
N e cıl ſobre ſon corſ la ue ferıt
S e nel faıſ de ta t̄re t^{e}ſtot faıdıt
Q̄ lı reıſ ue te moeue g'ре 7 eſtrıt
7 ·G· q^{a}nt loı molt ſe marrıt
T orne feı uerſ folcon mot ne lı dıt
Pıerreſ feız altreſ noueſ de par lo reı 254
ıteıleſ cō ge ſaı celar n̄ deı
C ar mon ſaıgnor te mande gel dı a teı
Q̄ lı uíengeſ dreıt faıre a ſa merceı
A ſaıſons· ov a raınſ· a ſaıntromeı
7 maſne de teſ homeſ meıllorſ o teı
7 ne q^{i}daz uoſ mſe ſı uoſ plaıdeı
C ō len deıt faıre 9te de voſtre leı
Gverart ·K· uoſ mande ıſte raıſon 255
Q̄ lı uıengeſ dreıt faıre en ſa maıſon
E ıſſı cō teſ lıgnageſ le fıſt al ſon
M enez enſemble o uoſ 9te boſon
7 ſeguın le vıſ9te de beſencon

1035 *der horizontale Strich des* t *in* tron *links ganz verblasst.* — 1040 aluſ. — 1046 arazon. — 1049 *zw.* cez *und* q^{a}nt *ist* uınt *ausgestrichen.* — 1054 q̄ naıt. — 1056 adıt. — 1060 *zw.* porparla *und* ne *ist* nel 9ſentıt *ausgestrichen.* — 1066 loreı. — 1070 ſaınt romeı.

Digitized by Google

7 menez ꝑ oſtageſ 9te folcon
7 talſ ceut ch'rs· q' ſeient bon
7 menez dan folchier le marancon
19r 7 la feront ſi home 7 ſi baron
Q' orront de ton dreit ſi laſ ov non
7 ne dieiz uoſ mie ꝑ meſp'ſon
Q̄ mon ſaignor en face ia traiſon
Q'l uel ſe penſereit ꝑ deu del tron
Por autretant dor cuſt por tant maigō
Cōme len porreit metre en ceſt danion
Pierreſ ua h'beriar o aimenon
7 le matin reuien ge ten ſemon
De laler te dirai ou o ou non
Oaimenon h'berge pierreſ la noit 256
o un home bien ſage comte 7 leidoit
Belſ meſ li dona aimeſ bien diſ 7 oit
Piment· 7 uin· 7 nieleſ 7 pain beſcoit
Oaimenon ua pierreſ ſei oſtelar 257
o tal home q' ſeit gent 9rear
Son cheual 7 ſon mul uait eſtablar
Son haub'c 7 ſon hiaume fait eſtoiar
Qa nt tableſ ſt̄ garnieſ ſi uont maniar
Bene char de cheuroel 7 de ſenglar
7 mainte uoletille peiſſon de Mar
Dont li pſment a beiure 7 ben uin clar
7 pierreſ fu toz laſ del cheualchar
7 qant li lit ſt̄ fait ſi uont colchar
A maine li danzele a taſtonar
Cele noit ſe iut pierreſ treſqal ior clar
Q̄ il ſe uit ueſtir bien 7 chaucar
Poiſ eu uait al moſt̄ meſſe eſcoltar
7 ·G· ſeſ baronſ a fait mandar
Gverart ente en la cambre de mur caucaine 258
19v a maudez leſ baronſ toz dicel raigne
Ne ſeit ben ch'r· qo lui ne maine
Saignor q' ſeit 9ſeil gart ne ſe faigne
Verſ ·K· mon ſaignor cū mi 9taigue
Jl me q'de chacier en t̄re eſtraigne
Dan Girarz doſteun celar ne daigne
Va fai dreit ton ſaignor aiuz quil ſeu plaigne
A raínſ· ou a ſeſons· ou a 9paigne
7 ſe ꝑ ſon orgoil prendre nel daigne
Ne priſe poiſ ſa g're une caſtaigne
Maiſ p'e damledeu q'l te maintaigne
7 il taidera ſanz rien quen paſgne
Girart fu en ſa chambre por 9ſeillar 259
7 fiſt ſeſ meillors homeſ o ſei íntrar
Adonc leſ p'ſt le 9te a 9iurar
Mi ami· 7 mi home· 7 tuſt mi par
Sauez mei dune rien 9ſeil donar

1103 abeiure. — 1107 tref qal. — 1109 enuait. — 1123 quenpaſgne. — 1126 a9iurar.

Digitized by Google

Karles mande q̄ dreit li aille far
Ad reins. ou a ſeſons a ſon eſtar
7 mamt leſ meillors homeſ q̄ poiſ mandar
Q' oſtagent le dreit ſe nel poiſ far
Sire voſ nirez me diſt boſ la bar
P tot icel 9ſeil q̄ uoſ ſai dar
Ne par negun 9duit de bachelar
Jer me uint un meſage a laueſprar
Jcil parti del plait de montgimar
Karleſ le rei de france voſ uelt traiar
Faire li fait harmanz cil de biſclar
7 aſce daugnon Guí de biauclar
P duc tiern q̄ ·K· aueit tant car
20r Onc home ne pot aut° ior tant amar
P mon cap diſt ·G· men noil gardar
Mal aie ſi ge ore i q'er amar
Teſiez boſ diſt folcō mal le direz 260
Ja a ·K· ceſt blaſme ſuſ ne metez
Ne le ſe penſereit por vint citez
Ne por tote lonor q̄ uoſ auez
Na ·G· noſtre ſire nel 9ſeillez
Q̄ a la cort nen aut q°nt eſt mandez
Dau ·G· alez i ne demorez
Soſtageſ i couient uoſ li liurez
7 ſe aueirſ i coite uoſ li donez
Se ·K· a damage uoſ ſi aurez
Se uoſtre ſaignor plore voſ nen riez
Tot le meillor 9ſeil q̄ ge en ſaj 261
veirement ce diſt folq̄ le uoſ diraj
Li reiſ tendra ſa cort a aiſ en mai
7 ſeſ baronſ i erent meillorſ ce ſai
Poiſ q̄ ·K· noſ mande alonſ en lai
7 ſe ·G· i ua Ge * le ſiegrai
Se oſtage i co * uient ge le ferai
7 ſe aueirſ i coite ge li dorrai
† (+ſe batalle i couent tu la li fai q°r meillor ch'r. de tei n̄ fai)
Se ·G· a damage ge ſi aurai
Gilb'z de ſenegarz filz evdelon 262
freire boſon eſteit 7 danz folcon
7 b'nart· 7 ſeguín de beſencon
Coſinſ g°mainſ ·G· 7 nieſ draugon
Or|iez cō il a dit ſa raizon
7 p deu fraire boſ n̄ crei oton
9 ſur tei p cel deu q' ſiſt le tron
20v Non loeſ a ·G· iſte razon

1133 labar. — 1134 tot: *das erste* t *oben verwischt.* — 1136 ala ueſprar. — 1137 mont gimar. — 1152 icouient. — 1153 icoite. — 1156 enſai. — 1158 a aiſ *v. Mich. ausgelassen.* — 1160—1 *der kl. Riss im Bl. hinter diesen Zeilen wurde nachträglich auf dieser Seite mit einem Pergamentstreifen zugedeckt.* — 1171 *hinter* 7 (*v. 1172*) *ist radiert; dabei ist vor* iez *unserer Zeile ein Buchst.* (*vermuthlich* o) *ausradiert worden, somit* or oiez *zu lesen;* orrez, *wie Mich. liest, steht nicht da.*

Digitized by Google

Q⁻ ıl nen aut dreıt faıre au reı Karlon
T endreıent le cıl autre a meſpnſon
B ıen toſt le tornereıent a traızon
M aıſ or lı aut dreıt faıre poıſ q⁻l ſemon
7 lı reıſ le retıenge cõme le ſon
C ar ſıſ hõ eſt lı mıeldreſ de ſon reıon
7 ſe faıre nel uelt 7 dít q⁻ non
7 poıſ noſ aut menaut p̧ achaıſon
G e ten aıderaı ſanz nen del ton
T endraı Mıl ch'rs· en ta meſon
S enz ce q⁻ ıa ten q'ere p'ſ dun mangon
7 ·G· lı reſpont garnız en ſon
Qᵃ nt dan bos ſaut auaut 7 dıſt q⁻ non
Dau bos ſaıllı em pıez a une part 263
7 a parle lı quens p̧ ıteıl art
D ıraı voſ dan Gılb't de ſenegart
S e damledex taıt 7 ıl te gart
9 ſeılle mıelz a dreıt ſıre ·G·
D e * ·K· reıſ de frã * ce ıcel gaıgnart
D vgon duc dagıane * 7 de berart
Q' me q'dent 9foudre luí engıgnart
Dau gılb't qᵃnt loı uaıt ſeı ſeeır 264
b'nart dreca em pıez dıſt ſon plazeır
7 p̧ de ſıre folq⁻ ge dıraı ueır
G e dıraı ben 9ſeıl q'l uolſıſt creır
H õ non a hoı ceſt ıor ſı gᵃnt poeır
Q⁻ ·G· ne lo poıſſe gᵃıgnor aueır
Q⁻ ſıl mande ſeſ homeſ tot p̧ leızeır
N e q't quẽ en bataılle lı 9tre ſteır
21ʳ N e qᵉ ıa en ſa t⁻re oſt noıt ıazeır
N e por oc qı crerreıt ceſt mıen ſaueır
L en moureıt a la cort demaín a ſeır
L a g're porreıt faıre ſı remaneır
J a nen orreıt vn mot ramenteueır
Danz landnſ ıcel 9te q' tıent nıv'ſᶻ 265
ſu laı enz au 9ſeıl leuez toz dreẓ
7 pole a ·G· cõ hoem ſenez
D anz ge uoıl une nen q⁻ uoſ ſazez
7 ge uoıl dıſt ·G· q⁻ uoſ dıez
V olentıerſ dıſt landnſ puıſq⁻l uolez
Qᵃ nt a uoz meıllors homeſ 9ſeıl q⁻rez
Or uoſ dıraı ·G· toz meſ penſez
7 m dereıe gaıreſ ſe uoſ ırez
K ar ce eſt uoſtre preu ſe me creez
D reıt ne leı ne ıuſtıſe voſ ne tenez
A mz qıl ſe claínt a uoſ leſcharnıſſez

1176 ameſpnſon. — 1188 empıez. — 1192 adreıt. — 1193 *zw.* de ·K· *ein kl. Loch im Bl.* — 1193—4 *das grosse Loch ist auf dieser Seite ausgebessert, daher* ſıre (*1192*) a c (*1193*) ne 7 (*1194*) *mit Leim bedeckt.* — 1197 empıez. — 1198 pde. — 1204 *das übergeschriebene* e *aus* ı *abgeändert; wie Mich. zu* quıer *kommt, ist unbegreiflich, selbst wenn er den übergeschrieb. Buchst., wie ich vermuthe, für ein* r *hielt.* — 1206 ala; afeır. — 1210 laıenz. — 1220 auoſ.

Ce eſt la piere teche q̄ uoſ auez
Maiſ p icelui deu p qͥ víuez
Se lorgoil ne laiſſiez quenpͥs auez
Lo tort 7 la bataille q̄ uoſ tenez
7 damledeu del cuer uamenteuez
Qͥl voſ tienge en enor tant cō víurez
·K· voſtre ſaignor mielz ne ſeruez
Voſ pdrez leſ henors q̄ gᵃnz tenez
Q̄ de cent Milie hōmes non aurez dez
Ne cite ue chaſtel ne porſerrez
P mon cap ce diſt folq̄ ceſt ventez
Mal aie ſe dun mot menti auez
Dvue rien ce diſt folq̄ ſoi molt dolenz 266
21ᵛ Oez 7 eſcoltez 7 rieuſ nentenz
Diz q̄ ·K· ton ſaindreſ eſt meſcreenz
7 qͥ trair noſ uelt ſe faz 7 ſenz
Ore mande teſ homeſ 7 teſ parenz
7 done lor chaſtiax 7 chaſemenz
7 haubꝰs· 7 cheuax· 7 garnemenz
7 ue laiſſe por ce dreit ne p̄ſenz
7 ſe prendre nel uelt p ſon bobenz
Cil qͥ poiſ te ſaldra ſeit recreenz
Qᵃr ſe dex ue taíue 7 n̄ 9ſenz
Ne puez ·K· confondre ne ſeſ gᵃnz genz
Et dan boſ qᵃnt loit preut li peſar 267
7 eſt drecie en piez prent a parlar
Folq̄ laiſſaz ceſt plait treſtot eſtar
Qᵃr ice ū eſt proz a 9ſeillar
Ne mon ſaignor nel deit ia eſcoltar
Maiſ une rien voldrie molt bieu loar
Se ·K· ſe uoleit ca apchar
Q̄ aliſſon a luí a plain parlar
7 ireie mei ſire deſencopar
Non i qͭt chꝰr· ia ſen empar
Qͥ men oſt p ſon dreit en leſcu dar
Eiſſi puet diſt ·G· molt bien reſtar
Li 9ſel fu donaz qͥl uolſiſt far
Leſ tableſ ſt̄ couerteſ & uont maniar
Qᵃnt maugie out ſi pͥſtreut horſ a eiſſir 268
el plain deuant la ſale uont por bordir
Qͥ ſeit cancon ne fable la la puet dir
7 chꝰrs· ſaſient uont la oir
7 ·G· ſe 9mence a eſbaldir
22ʳ Entreſq̄ le ſeir pͥſt a refreidir
Li quenſ demande uin. 7 uait dormír
7 leua al matiu a eſclargir
7 ſi danzel la uíndrent a luí veſtir
7 poiſ uait al moſtier la meſſe oir

1246 enpiez. — 1248 a9ſeillar. — 1252 aluſ; aplain. — 1254 iqͭt. — 1255 leſcudar. — 1258 *die Abkürzung hinter* couerteſ *ist dieselbe wie z. B. im Eulaliede, vorletzte Zeile hinter* mort; *Mich.* que. — 1264 Entreſ q̄; arefreidir.

P oiſ a fait lo meſage a ſei uenír
C e q̄ velt mander ·K· li prent a dir
Pierreſ tu ten iraſ a ton ſaignor 269
a ·K· rei de france emperador
D e meie part li dieſ en dei emor
P eiſe mei q̄ me tient por ſordeior
M aiſ qªl fraire mon peire ſoi anceiſor
Q̄ de la cadelar ſou oſt francor
7 porteir en bataille ſon oireflor
7 doner en la chambre ꝯſeil meillor
M aiſ ſi le mont tolu ſi traítor
L i culuert· li malueſ· li beſſador
Ꝑ q̄i ne poiſ aueir lui ne ſamor
P or hoc men ꝯbatreie o le meillor
A celſ qⁱ faiz ſe ſt̄ v'ſ luí doctor
7 fait de luí v'ſ mei loſenſador
Qª nt boſ ociſt tierri ſon malfaitor
Qⁱ l nen pla a mei ne ge aſ lor
N e recet ne dona chaſtel ne tor
Ꝑ q̄i ſeie forfait v'ſ mon ſaignor
N e qⁱl men deuſt toldre point de menor
Si mait dex diſt pierreſ or oi biau plait 270
qªnt tu diz q̄ au rei n̄ aſ tort fait
P oiſ q̄ tant biau le diteſ alon a ait
7 feront i ſi ꝯte 7 ſi abait
22v M al aie diſt ·G· ſe ſole í uait
A īz.en feront encore Mil eſcu frait
S et cenz danzelſ de ſeleſ ꝑ t̄re tªit
J a ne garont leſ helmeſ ſort ne carait
A ueniar mei de ·K· del tort qª faít
Pierreſ non poiſ mudar ne ten apel 271
qªnt ·K· vait en g're ou en cembel
A aſſaut de citat ne de chaſtel
N affre aurai la char 7 ceſte pel
O v de lauce· ou deſpade ou de qªrrel
7 ſe gi ai ami don men eſt bel
Or me mande mon ſire un plai molt bel
L e fieu qⁱ fu mon paire n̄ ꝯtrapel
J l le me uelt torner en lonc cadel
P lumer me uelt li reis cō fait oiſel
J a ne verra la feſte ſaint Michael
Q̄ li moſterraⁱ darmeſ ſi gªnt tropel
S i corrout ꝑ ſa t̄re cō lou| iſnel
C e me direz dan pierres Karleſ Martel
A ínz cou'ret ſa boche de ſon mantel
Qⁱ l inoſaſt enuair pl9 ſere aignel

1270 adir. — 1273 endeiemor. — 1277 oire flor. — 1285 mal faitor. — 1286 amei. — 1289 demenor. — 1291 tudiz. — 1292 aait. — 1294 M alaie; íuait. — 1295 enferont, *davor ein kl. Loch im Bl.* — 1311 lou: *das* ſ *dahinter, erst durch einen Punkt getilgt, ist ausradiert, wobei das* i *des folgenden Wortes beschädigt wurde.* — 1312 direz: *über* r *ein Punkt.*

Digitized by Google

Pierreſ q̄ dei mander au rei Karlon 272
Qi ma ociſ mon oncle q^{e}nſ Windelon
7 ſi ma mort mon paire le duc draugon
Q^{o} ciſt le duc tiern en ualbeton
De foltat noſ araiſne mei 7 boſon
7 porprent noſtre t̄re ſanz achaiſon
Se ne me fait tal plait q' me feit bon
De noſtre part li porte deſſieiſon
Et pierreſ q^{a}nt loit molt ſen ire^{a}nce 273
23 r 7 ſembla li orgoil ire 7 peſance
Malueſtat felenſe 7 fol eſtance
Q̄ mandeſ ton ſaignor teil deffiance
Ne por q̄i muez teil ire au rei de france
Q^{a}r il en firent plait o engignance
En valbeton ou firent la ꝯcordance
Q^{a}nt de la mort tiern au duc daſcance
Q^{o} ciſt uoſtre ſaignor boſ o ſa lance
Fu de la gʻre uoſtre la ꝯmencance
7 ſera del damage la maiorance
Oncor li fereiz dreit tot a balance
Oncore li diſt pierr * eſ a cor gaignart 275
corſ a dēp̲ador 7 viſ gaillart
7 pla a la guiſe ꝯte b'nart
Vne rien uoſ dirai ꝯte ·G·
Non facez a la Guiſe al rei folcart
A vn ꝯte felon de ſaint Maart
Q' t^{a}i treiſ ſaignors 7 poiſ al q^{a}rt
Cil li gʻredona q' vint pl9 tart
Q' l gita de ſenor p̲ dreit eſgart
Ci uei eſter auchier 7 dan Gimart
Hermanz le duc de friſe 7 ꝯte acart
Nen i a un tant proz ne ſi gaillart
Q̄ ne mi ꝯbatiſſe a une part
Q̄ n9 ne deit le rei clamer boiſart
Q' l nel ſe penſereit p̲ negun art
Q^{e}M q' aut a ſa cort de lui ſe gart
Q^{a}nt ce oi dan bos fu peſancos 276
ꝯpeſa li de folcon quiſ eſt ſi p̲los
7 ſure damlede le glorios
23 v ·G· ne ſa maiſnade ne ſt̄ ſi pros
Seiſſi pierreſ ſen torne iſt orgoillos
7 perreſ li reſpont toz amoros
Con benſ vaſalſ 7 ſaiueſ 7 fiancos
Qven direz ſire quenſ maiſ taiſiez uos
Qver mal eſtait de ꝯte tant pooros
Q' a talent legier 7 ſenſ detos
Q^{a}r par cel damlede q' eſt ſobre nos

1317 mamort. — 1318 ual beton. — 1322 deffieiſon: *der Querstrich des 1.* ſ *ausgelöscht.* — 1329 val beton — 1335 *das Loch ist auf dieser Seite ausgebessert,* tot a b (*1334*), r eſ *von* pierreſ (*1335*), viſ (*1336*) *mit Leim bedeckt.* — 1337 ala. — 1340 ſaint M. — 1344 au chier. — 1346 ia. — 1352 quieſt. — 1353 dam lede. — 1358 Q vendirez. — 1360 de tos. — 1361 q'eſt.

Digitized by Google

G e ne p's uoſtre orgoıl ne uoſ un tros
S e enan anduı eſ pªz la ıos
7 fuſſon de bataılle garnız noſ dos
7 ne fuſſon p̱ * home ıluec reſcos
S e boſ la me fereıt fe sı fol ne fos
Et dan bos qªnt loıt molt ſen aır 277
non pot mudar p̱ ıreſ q̄ n̄ ſoſpır
7 eſt leuaz del renc ou deıt ſeır
7 velt aler perron ſemp̄s fenr
Qª nt dan folq̄ ſon fraıre le cort tenır
N e ſaı ou a lorgoıl ou a laır
M olt ı dut gªnt folıe ſemp̄s coıllır
Epıerreſ fu ıraz 7 a lı dıt 278
bos tu Maſ bıen moſtre cō eſ hardıt
P ar un pou q̄ ne maſ molt laı fent
M aıſ dex 7 lı quenſ folq̄ men a garıt
7 ªſ ·K· Martel auılaıſt
7 ·G· ton ſaıgnor molt eſcharnít
Q' ecı ueant luı maſ aatıt
M aıſ ne qıdez uoſ mıe lı reıſ loblıt
J a ne v'reız auant un meıſ ꝯplıt
Q̄ pl9 de cent Mıl homeſ ſobre uoſ guít
24ʳ Et dan boſ ſıraſq̄ıt a perron dıs 279
Se a ·G· ne fuſſes ecı tªmıs
7 dan folq̄ mon fraıre n̄ retengıs
T eıl uoſ euſſe dat enmıe cel uís
Q̄ lı oıl de cel cap horſ en faıllıs
D ıce ſıe ton ſaíndre 7 tu bıen fıs
J a nen ıſtra lo tenſ q̄ p̄z flons
Q̄ maínt ben ch'r en ıert ocıs
7 pıerreſ leſgarda 7 ſı ſen rıs
V|| os q̄ ſauez danz qᵉns ſı fereız vıs
N e ſe adons corra lı uoſtre brıns
N on eſt monſ amelıf ıtant fraıſ
S e ſor uoſ namaínc tant de meſ amís
D eſ ch'rs· de clıns pl9 enforcıns
Q̄ uoſ auez molt proz amaneuıs
P̄ mıe leſ chanſ corra de ſaıc lı rıs
7 ge me clameraı maluaıſ chaıtıs
S ı auant n̄ eſt faıt q̄ paſt aurıs
Danz bos de carpıon dreca en ſol 280
n̄ puet ªdoſ mıdar q̄ non parol
·G· molt p̱ te tıent ·K· por fol
Q' tant noſ a torbez 7 tant faıt dol
N oſ peıreſ noſ a morz tenor te tol

1366 *das durch Punkte getilgte Wort ist ein unvollendetes* fe. — 1372 alorgoıl; alaır. — 1373 ıdut. — 1374 alı. — 1378 ªſ *mit schwärzerer Tinte geschrieb.* — 1394 fe *wegen der Rasur in der vorhergeh. Zeile weiter von* N e *abgerückt.* — 1397 *oder* dıns? *doch kommt in unserm Cod. sonst kein aufrechtstehendes* d *vor.* — 1401 au rıs, *ebenso Mich.* — 1403 adōſ *mit schwärzerer Tinte.*

Digitized by Google

Membre tei del ≠q̄ diſt maiol ≠pv'be
Q^{a}nt aſola elmon le fil turol
Lai mei pendre iſ meſage q̄ ge lencrol
Ov ferir de meſpade teil par le col
Tenez mei por maluaiſ ſe cap non tol
Toz diſ parlez diſt pierreſ dan bos en ſol
Bos voſ parlez diſt pierreſ cōme le mendre 281
24^{v} Trop donez louc 9ſeil fort a entendre
ch'r· adure ne deit aprendre
Na ſon lige ſaignor loeir ne rendre
Nuſ ne uole ſi haut ſe uelt ſon ſendre
Q̄il nel face aual bien baſ deſcendre
Maiſ ne morrez maiſ hoi a uoſ 9tendre
De lautre part ſeſtait li quens ſeguíns 282
7 parla a perron cō hōs peruís
Pierreſ molt p uoſ faites oreſ eſchis
Onq̄s maiſ ch'rs. ce ne noſ dis
7 iert molt g^{a}nt merueille ſe ten iois
7 ſe tu uíſ ten uaſ de ceſt pais
Ja ne ſera auant eiſſuz eſtis
Q̄ ſeron ^{a} orliens ou a paris
7 ſeron a la porte deuant treis dis
Q^{a} lemperaire dieſ q̄ ſorſ eiſſis
Ne ueſtirai auant pelicon gris
Q^{o} lui noſ 9batron ſil ne guenchis
Danz pierreſ parla bien 7 ſanz mentir 283
Seguín ceſte parole q̄ uoſ oi dir
Fait· dan ·G· au 9te bien a taiſir .
Quenſ q' a tort prent guerre p ſon air
Verſ ſon lige ſaignor q̄ deit ſeruir
Mal eſt 7 felonie ce puez ueir
P lorgoil de la force q̄ puet monir
Maiſ q^{a}nt il ueit ſor lui g^{a}ignor uenir
7 ſeſ vignes trenchier 7 eſracir
7 ſa t̄re gaſter 7 aermir
7 ueit ſeſ caſtialſ prendre 7 aſaillir
7 ſeſ ≠c^{a}uentar foſſez emplir ≠genz
25^{r} Par deu ce reſpont pierreſ ceſt plai n coil 290
7 li reiſ le tend^{a} a grant orgoil
Q̄ 9duit li demandeſ en ſon cadoil
A iq̄ſte parole paſſe le ſoil
Monte el cheual 7 broche de v^{s} un broil
Pierreſ part de ·G· iradement 291
bien a fait ſon meſage ſon eſcient

1407 *zw.* del *u.* q̄ *ist* pue *ausgestrichen;* maiol *ist* m'aiol *zu verstehen, Mich.* Maiol. — 1413 *unter dem Text von* 24^{r} *steht von d. Hd. des XV. Jh.'s:* bos vous parlles duſt pierres c̄me le mend dan bos dreſ a de carpiom. — 1415 *zw.* deit *u.* aprendre *ist* atendre *ausgestrichen.* — 1421 aperron. — 1427 *über* ou a p *scheint radiert zu sein.* — 1428 *ala.* — 1435 atort. — 1444 *die hohen Buchst. beschnitten; das alleinstehende* n, *das Mich. mit dem vorhergeh. Wort zus.* plain *liest, hat offenbar die Abkürzung* ¯ *verloren;* plai n̄ *ist also zu lesen.* — 1448 dev's.

Digitized by Google

V aıt ſen a ſaıntdenıs ou reıſ lateut
·K· a Meſſe oıe a ſaıntvıncent
A taut pıerreſ en lombre de forſ deſcent
Karleſ ot leſ matıneſ ıorz eſclarzıs 292
laceruesq̄ heruıeu la meſſe dıs
Qª nt ·K· la oıe quen fu eiſſis
D e ſor un faldeſtue lı reıſ ſaſis
E utor luı lı baron dıq̄l paıs
7 nen ı a negun bıen ne ueſtıs
Q' nen aıt pıau de Martre garnenement g's
S aıgnor eſcoltaz meı ·K· lor dıs
E noıt ne fu nul hore q̄ ge dormís
P or le meıllor vaſal q̄ ꝯnoguís
P erron de montrabeı q̄ laı tªmıs
M aıſ par ıq̄l ſaıgnor q̄ ge req's
S e tant a faıt ·G· q̄ la fens
J a maıſ ıor nauª paıſ tant cō ſoı uís
A tant reſpont Gautıer de montſenís
Q' fu paıre perron 7 ſeſ amıs
T al lı dorreıe el chıef ſanſ en eiſſis
O luı me ꝯbatre tant q'l ıert p's
7 en uoſtre p'ſon ·G· ıert mıs
S ı q̄ uoſ le tendrez qªtorze dıs
25v G e le ſaı dıſt lı reıſ n̄ ſoı puıs
N e ıdonq̄s non eıre mon enemıs
7 draugue de borgoıgne fu poeſtıs
7 ſı maıſ lo teneıe ſereı fis
A tart le tendrez maıſ Gaut̄ lı dıs
A taut pıerreſ deſcent 7 ·K· Rıs
Pıerreſ ſeız ueıreſ noueſ de dau ·G· 293
o ıl cō de felon 7 de gaıgnart
M aldıt ſeıt ıl ce dıſt de ſaınt maart
S e la meıtıe de france tote n̄ art
D el mıelz q̄ a de denz ne prent ſa part
J l ı mentı dıſt ·K· come coart
C ar ſe gel truıſ de denz ꝑ ſaınt b'nart
O nq̄s not en ſa uíe tant grant regart
Karleſ ueıt ſon meſage q' eſt uenguz 308
nul dreıt ne lı eſt faıt ne ꝯneguz
A ueırſ· chıenſ· ne oıſıax neſt tªmeguz
J l a mandez ſeſ homeſ 7 ſemonuz
M aıſ ıl neſ ı a mıe toz atenduz
7 en a bıen treı Mıle toz a eſcuz
A uız q̄ lı ıorz pareıſſe ne ſoleıl luz
S out ſoz moutamele toz deſcenduz

1451 aſaınt denıs. — 1453 deſorſ. — 1455 la ceruesq̄. — 1457 deſor. — 1459 ıa. — 1460 (*sic*). — 1464 mont r. — 1467 J amaıſ. — 1468 mont ſenís. — 1473 S iq̄. — 1475 no n eıre. — 1484 dedenz. — 1485 ımentı. — 1486 dedenz. — 1489 *Mich.* convenguz. *Er muss den horizont. Ausläufer des g von* uenguz (1488), *der quer über das* e *in* ꝯneguz *zu liegen kommt, für die Abkürzung* n *gehalten und darnach das 1.* n *in* u (*resp.* v) *verändert haben.* — 1495 mont amele.

Digitized by Google

7 ne fu onc caſtel mielz req̄ſuz
N e ꝑ ıcelſ de denz mielz deffenduz
G rauz eſt lı poeırſ ·K· 7 ſa vˢtuz
Q'ſ a par dreıte force toz 9q̄ſuz
D euant la maıſtre tor eſt deſcenduz
En la cambre a un 9te dan manaſſeır 294
ıcel a p'ſ le reı a maınteneır
J l dıſt faıteſ ca gent tote tazeır
26ʳ 7 la noıſe aq°ıſar 7 remaneır
7 poıſ faıteſ perron ecı ſeeır
7 Sı dex taıut pıerreſ dı en le ueír
M al en dıraſ mencouge par mal uoleır
N on feraı ge dıſt pıerreſ au mıen eſpeır
S e dex me laıſt eutrar en ceſt moſteır
OR eſcotez leſ noueſ q̄ pıerreſ dıſṭᶻ 296
Saıgnorſ ce fu ıoſdı bıen ſeıeſ fiz
Q̄ fu de beneſ armeſ meſ corſ garnız
7 menaı mon cheual al cuer hardız
7 cheualchaı un mul bonſ 7 eſlız
M eſ eſcuıerſ fu proz 7 maltᵃıtız
E ntᵃı en roſſillon par pont uoltız
7 deſceudı a lorme de ſoz la uíz
7 entᵃı el moſtıer q̄ uoſ baſtız
P̄ ıaı ſaınte marıe deu genetrız
Q̄ ne fuſſe engıgnaz ne eſcharnız
7 dan ·G· parlot a ſeſ nornz
F olq̄ ı fu 7 doıltᵃn lenualadız
7 fuı a lor 9ſeıl ſemp̄ſ coıllız
·G· demanda noueſ ce entroız
P ıerreſ eıſſi taıut ſaınz eſpenz
D e ·K· reıſ de france q̄lſ noueſ dız
7 ge reſpondı toz amaneuız
Q̄ aılleız a ſa cort ſi bıen garnız
Q̄ nı ſeıez blaſmez nauılaníz
E ıſſi cō teſ lıgnageſ toz tenſ le fiz
Or eſcoltaz leſ noueſ q̄ la dıſere 297
ıce ſt̄ leſ paroleſ q̄ la 9tere
·G· K· uoſ mande ne uoſ menteıre
26ᵛ Q aılleız a ſa cort ſant guıere
M euez boſon le 9te en ıceſte eıre
7 dan carcon folchıer qᶜnſ de bıeıre
Qᵃ ıı q̄ la tıert forfaıt tot amendeıre
P mon cap dıſt ·G· n̄ uoel ceſt eıre
T reſq̄l mal q̄ ma| faıt chıer lı uendeıre

1497 *bis* 99 *von Mich. ausgelassen.* — 1503 *von Mich. als fehlend bezeichnet* (*p. 332*). — 1517 alorme. — 1522 ıfu. — 1528 aſa. — 1534 Q *steht hoch über der Linie, darum oben ein wenig beschnitten; offenbar hat* Q̄ *dagestanden;* Qu'ailleiz, *wie Mich. liest, darf nicht gelesen werden, weil weder* Q uaılleız *noch* Qᵃ ılleız *dasteht; das einsilbige Wort, das über* cort *und* ſant *steht und vor* ſant *eingeschoben werden sollte* (*Mich. hat es gar nicht beachtet*), *ist fast ganz weggeschnitten; es ist vielleicht* tot. — 1536 fo lchıer. — 1539 Treſ q̄l; *hinter* ma *vermuthlich ein* ſ *ausrad.*

Digitized by Google

P ierre ua ten hoi maiſ por h'bergeire
L i ſeneſchalſ te q'erge bien a mangeire
7 lieue lo matin qªnt teuſ en eire
7 oieſ la parole q̄ entendeire
L e meſage au rei ·K· q̄ me mandeire
O mei uenez diſt aimeſ 9duit uoſ eire
P or amor del rei ·K· te h'bergeire
Aimeſ ce diſt ·G· fai li h'berc 298
Si ferai ge diſt il ſain 7 enterc
N on ai dreit en mon fieu ſi por ec perc
L i iorz falt la noit uient 7 fait tenerc
7 aimeſ me mena p lo colderc
D e maintes gªnz daintaz me p̄ſenterc
Qve por la uoſtre amor mon eſcient 299
7 par bien q̄ li ſiſ 7 mi parent
7 q̄l feraſ oncore a ton uiuent
B ien me 9rea aſmeſ a mon talent
C olcha mei en un lit molt richement
7 dona mei dauzele tant couinent
N e ueiſtes pl9 belc ne pl9 uaillent
C haucie fui 7 ueſtu au ior parent
7 alai au moſtier coſntadement
L a meſſe quen chanta oi 7 entent
7 ap̄s uſnc al 9te al plement
27r Qvant oi la meſſe oie q̄ dona deuſ[x] 300
Eiſſi forſ del moſtier 7 fui toz liex
T robai ·G· cel 9te entre leſ fiex
7 diſ vne parole qui fu bien liex
||| queuſ ne || ⸗iraz triſtre ne griex ⸗feieſ
S i com eſt ſarrazins ou fel ibriex
9 corde tei a ·K· ſi tait dex
A vraſ de dreit teſ t̄reſ 7 toz teſ fiex
P ierreſ taut p maſole Karle 7 leſ fiex
J l me pert en ſa colpe fait quenuoiex
A uant le 9perra q̄ feit hernex
N e q̄ feie paſſade la ſaint romiex
Pierreſ li reiſ me maine tant malement 301
de feelte me gite a eſcient
Q' deueie mener la ſoe gent
7 ferir en bataille p̄mierement
7 donar en la chambre 9ſeil vaillent
E iſſi cō firent tuit li mien parent
M aiſ ſi le mont tolu cil ſon ſiruent
L i cuuert loſengier 7 recreent
P or q̄i n̄ poiſ aueir ſamor neient
P or oc ſi em 9batrie ſemp̄ ap̄ſent
Q̄ de la mort tiern n̄ faz 9ſent
N e o mei boſ nen p'ſt nul plement

1541 amangeire. — 1558 do na. — 1561 coſnta dement. — 1568 *der erste der vier ausrad. Buchst. war vermuthlich ein* Q *oder* O. — 1572 ma ſole. — 1583 lo ſengier. — 1585 ſiem.

Digitized by Google

Cō ala a la cort ne cō en uent
Por q̄i aie forfait mon eſcient
Q̄ reiſ men deie toldre mon chaſement
Gverart tu p tienſ ·K· t°p uil 7 lait 302
De feelte lo gteſ tot entreſait
27v Q̄ ſanz colpe de tort q̄ teuſt fait
Li feiſ al deſert baſtir agait
Ne uendra a ta cort ne a ton plait
Treſq̄ vende lo mal q̄ li aſ fait
Molt ſe ɔtient ſegur q' q̄ leſmait
Ce lor dirai diſt pierreſ tot a brieſ moz 303
Toz tenſ auª ·G· ce diſt corroz
Se dex ſauue ſeſ homeſ 7 ſeſ nieboz
Treſq̄l rei ait uaincuz 7 leſ ſienſ toz
Poiſ portera dorlienſ la ſainte croz
J q' menti diſt ·K· cōme felſ gloz
Se gel troiſ h'benat el p̄ de ſoz
Onc not ſi mal oſtage a negun iorz
Bien formi le meſage ad mon talent 304
vi aucier. • 7 guinart o don arment
7 ſeguín 7 boſon 7 dan Gvintrent
Qª nt oi dit mon meſage 7 ton ɔment
Si ɔnuí bien lo ɔte a ſon ſemblent
Soi bien q'l ne tamot ne tant ne quent
Aínz ala ma raiſon ɔtªlient
Ge diſ une parole q'l peſa tent
Cō q'l ſenſt p neiſ o un v'gent
Diſ quenſ ſi ſaíteſ guerre mal uoſ en uent
ɔ pereie laureiz auant un ent
7 la me uoil ɔbatre tot pie eſtent
Q̄ tort 7 la boiſdie 7 tot lenſaͤnt
Not ·G· ch'r nul ſi uaillent
Borgoignon.ne baiuier. ne alement
Q' en uolſiſt ɔtre mei faire ſemblent
Maiſ bos de carpion fu en eſtaͤnt
28r 7 ot molt fiere caire 7 airent
7 a cloſ ſon poig deſtre 7 tªiſt ſon gvent
7 ſi folq̄ n̄ fuſt donaſt mei grent
Maiſ ge li diſ tal choſe p maltalent
Tuit len tindrent por fol 7 por effent
De feelte lo gteſ 7 faiz li tort 305
q' ſon paire 7 ſon oncle li auez mort
ɔ reie tei de guerre cō puez a fort
Q'l ſen eſt toz garniz cō la deport
Oiant toz diſt ·G· iſte razon 306
q̄ reſtar n̄ deueie le rei Karlon
Tant q̄ fuſt a ta cort 7 ti baron
Kar naſ fait felenſe ne meſpriſon

1588 ala. — *Nach* 1590 *ist eine Zeile:* arleſ Martel metient top uil 7 lait *ausgestrichen.* — 1596 Treſ q̄. — 1597 ſe gur; leſ mait. — 1601 Treſ q̄l. — 1603 cō me. — 1604 deſoz. — 1605 anegun. — 1607 odonarment. — 1618 boiſ die. — 1626 mal talent.

V's ·G· ne aſ ſienſ ne a boſon
7 ge men uoıl 9batre en ſa meſon
O nc nı ot ch'r· ne neır ne blon
A leman ne baſuſer· ne borgoıgnon
N ı trouaı ſı hardı q' mot me ſon
P tant eſmut la g're de dan boſon
7 ferreıe meı ſemp̄s cun n̄ dıſt non
Q^a nt dex t^a mıſt ıluec ſire folcon
P tant dıſ mon meſage 7 ma razon
Q'l te uſenge dreıt faıre en ta maıſon
7 amenaſt folchıer 7 dan boſon
7 dan ſeguın le 9te de beſencon
7 ·G· reſpondı del tot q̄ non
R eq̄rt la mort ſon oncle 9te eudelon
7 cele de ſon paıre le duc draugon
Q' par teı furent mort en valbeton
7 ſe tu ne ladreceſ. teı 7 lı ton
28 v D e la lor part lor dı deffiancon
E q^a nt ·K· oı del deffiar 307
7 fu de ſı fier cuer 7 ſı amar
Q̄ ne pot v's pron un mot ſonar
7 ſon uıſ daltre part prent a tornar
D anzel de ma maıſnade tenez uoſ car
Q' voldra dıſte g're Meı aıudar
T oz dıſ a mon aueır puet recourar
L ı ch'r· ſen p'ſtrent a leecar
7 lun enuaır lautre 7 auantar
A ·K· fu molt ben q'ſ ot gabar
7 lı ıorz fu tornat a laueſprar
7 demanderent laıgue 7 uont manıar
7 vont p tenſ geſır por maín leuar
C ele noıt ſe ſut ·K· t^e ſq^a l ıor clar
Q^a nt la meſſe a oıe uıent del moſtar
7 faıt dıre a chaſcum q'l ſalt armar
Q' a ſon ben cheual faıt lenſelar
Q' a oſberc ne hıaume nel uolt laıſſar
M aıſ lı reıſ a ſenſaıgne faıt aportar
7 prent p'meſ ſa gent a cadelar
S obre ·G· aq̄lt a cheualchar
F elenıe lı uelt a pman far
A tant ſeſt 9ree ·K· lı reıs 309
non a o ſeı ſeſ homeſ ne ſeſ marq̄ıs
N on a adeſ baronſ forſ ſeſ pledeıs
N e q'de de ·G· guerre en fazeıs
·K· na q̄ treı Mıle de pur franceıs
M aıſ mıelz adobaz homeſ ne uıt onc reıs

1638 *zw.* ch'r. *und* ne *ist* ne ne *ausgestrichen.* — 1642 *zw.* meı *und* ſemp̄s *ist* prendre *ausgestrichen.* — 1651 val beton. — 1652 la dreceſ. — 1653 *die hoh. Buchst. ein wenig beschnitten.* — 1656 *Mich.* Que [ne]. — 1657 atornar. — 1664 alaueſprar. — 1667 treſ q^a l. — 1670 len ſelar. — 1673 a cade lar. — 1674 acheual.· — 1677 oſeı.

Digitized by Google

D eſ granz broignef ſaffradef def apareis
29 r 7 li alqᵃnt dalb'c uſel uſaneis
L anceſ 7 gonfanonſ eſcuz de blois
7 gᵃnz cheualſ corſierſ 7 eſpaneis
A iq̄ſtef ɔpaignef intrar la eis
·G· fera folie maiſ bien li peis
A guerre muet reiſ· ·K· 7 a encreis 310
S obre ·G· lef guide quenſ albereis
O n li tolt montamele q̄ tenc lon deis
C haſtialſ uaillanz 7 bonſ 7 forz maneis
T oz ont porp'ſ lef borſ 7 le pageis
D olenz en iert ·G· boſ le Marq̄is
A tal en uendᵃ mal q' ne la q̄is
A tort en iert blaſmez folq̄ 7 landreis
Q vart ſor ſ ont eſte puiſ ſi lont p̄is 311
C onq̄s negun de loſt rien ne ſoffreis
A vintain ior ·G· 7 a un meis
J donc ſe ɔbatirent 7 qᵉnſ 7 reis
Sobre ·G· a ·K· qᵃr ior geu 312
7 tant q̄ montamele li a tolu
A v vintain ior ·G· qᵃnt la ſegu
Q'l dit de montamele q'l la pdu
·K· li reiſ de france len a fait nu
A iſ le uoſ tant dolent 7 iraſcu
Q̄ il ne puet pler a rien q' fu
E ntreſq̄ ueit uenir folcon ſon dru
F olq̄ ɔſeille mei ſi dex taſu
D e ·K· q' me tient por recreu
T oleit ma montamele le poi agu
7 q'de mei aueir tot ɔfondu
M aiſ ge nel uoil oncore mie ce qu
29 v S et auz uoldreie aueir mon fieu pdu
P q̄i noſ en fuſſon tuit ɔbatu
7 q̄ ·K· en fuſt maz 7 uaincu
Donc ſoiornot ·G· a oireuent 313
|un caſtel qᵒt de ·K· en chaſement
L i chaſtiax eſt tant forz q'l ſe deffent
L ai furent pl9 de Mil ſi ben ſiruent
7 chr· a coite pl9 de ſet cent
7 li borgeiſ ſt̄ richef 7 bien manent
D e cheualſ· 7 de mul· dor 7 dargent
7 ·G· en un ombre de forſ al uent
7 parole a ſeſ homes 7 a ſa gent

1683 *die beiden Abkürzungen sowie die Striche über den* ı *sind ein wenig beschnitten.* — 1690 mont amele; londeis. — 1696 ſorſ. — 1701 *und* 1703 mont amele. — 1702 ſe gu. — 1706 arien. — 1707 E ntreſ q̄. — 1710 mont amele. — 1712 on core. — 1713 *die hohen Buchst. stark beschnitten, besonders gegen den Schluss des Verses hin; so sieht* ſieu *nahezu wie* neu, pdu *wie* pou *aus.* — 1716 ſo ior-not; oire uent. — 1717 *vor* un *ein* d *oder* O, *das erst durch einen Punkt getilgt war, ausrad.* — 1723 deforſ.

Digitized by Google

7 tient a ſeſ baronſ un iugement
A taut eſ un meſage q' la deſcent
Q' diſt de mont amele q̄ reiſ le prent
A iſ le uoſ tant irat 7 ſi doleut
Q̄ li quenſ ne parole a rien uſuent
E ntreſquil ueit folcon a q' ſatent
F olq̄ ſi dex taſut 9ſeil me rent
D e ·K· q' me tient por recreent
7 a ſurat li reiſ ſon ſerement
N on iraj' ſanz bataille ſe ge lateut
M aiſ ge ten ſur ih'c om̄ipotent
S e aleman ne faillent el deſertent
N on ira ſanz bataille ſoit iorz matent
Or oiez la parole del quenſ folcon 314
q̄ q'deſ de 9ſeil cū le te don
Qª r tu creiz aſnz le mal ne faiz le bon
C eſt demandot mon fraire 9te boſon
7 ſeguín le uiſ9te de beſencon
30 r Q te forſ9ſeillierent de lor razon
D el en la chambre q' eſ painte en roſillon
J a ne dera 9ſeil dome felon
Q̄ tu ia te 9bateſ v's rei Karlon
Qª r tu eſ ſeſ hō ligeſ de ſon reiou
7 tu naſ chaſement nul forſ le ſou
M aiſ ua ſi li fai dreit poiſ ten ſemon
A panſ ou a rainſ ou a ſeſon
S e dex ton corſ gariſt de meſpriſon
Q̄ tu retat n̄ ſieſ de tªiſon
T reſqª quarante iorz met la razon
P viſ9te 7 p 9te leial 7 bon
7 p riche arceueſq̄ de ſa maiſon
Q vant li auªs fait dreit q̄r li le ton
S il faire nel te uelt et dit q̄ non
7 il noſ uont menant par achaiſon
D eſ poiſ taiderai 7 ti baron
C ō q' a tort g'reie p deu del tron
S on damage q̄rt grant 7 ſon ꝑ non
Ja nen derai 9ſeil al mien uaire 315
p q̄i tu ſeieſ fol ſel ne boiſaire
Q̄ nuſ hō poiſ te poiſſe en cort retªire

1730 Entreſ quil. — 1734 *das j' ist mit dunklerer Tinte nachträglich eingeschoben worden;* la teut. — 1735 o m̄i potent. — 1743 *die Zeile ist sehr stark beschnitten, so dass von Q nur noch die untere Rundung zu sehen ist und von* te *nur die untere Hälfte, vermuthlich* Q' tē *zu lesen;* forſ. *ist sicher, indem die kl. Buchst. fast ganz zu sehen sind, und das* ſ *an seinem Querstrich und der Grundlinie erkennbar ist. Hinter diesem Wort kommen auch die hoh. Buchst. wieder ganz zum Vorschein. Mich.:* Qui toz i conseillierent *etc., d. h. er hat beim* Q *keine Abkürzung vorausgesetzt und* te *oder* tē ui *gelesen.* — 1744 q'eſ. — 1745 do me. — 1748 *der 1. Balk. des* n *in* chaſement *ist höher als die kl. Buchst.* — 1760 atort. — 1762 r *in* derai *verblasst.*

M aıſ ua ſı pren auchıer de ſaıntMachaıre
Q' eſt franſ ch'rs· 7 de ben aıre
7 ſı mandez au reı dreıt lıreız faıre
O v q'l ſen uoıſt en france a ſon repaıre
D e ce donez oſtage moı 7 mon fraıre
F olq¯ ce dıſt ſeguínſ ne lamez gaıre
Qª nt plaıt lı ꝯſeıllaz a honte faıre
A ınz euſt ıl ꝓdue la cıt de caıre
30ᵛ | 7 mıl marſ de lenor q¯ tınt ſon paıre
Q¯ ·K· la tᵉſpaſtᵘªſanz ꝯtraıre
Gᵛᵉrart entent ſeguın o luí ſapon 316
7 oıt la folıe molt lı fu bon
J a dex ce dıſt dan folq¯ bıen ne me don
S e ge ıa ıor uoſ creı dıſte razon
S e lı reıſ la treſpaſſe 7 ſı geldon
L ı normant· lı franceıſ 7 lı breton
S e bataılle demande Se ne lı don
7 folq¯ qªnt loıt tant dolent ſon
ꝯ ſeıl ne done emp¯s ne mal ne bon
Or a mandez ſeſ homeſ lı quenſ Gverart 317
tot ꝑ non de bataılle vˢs monteſpart
7 uıent a luı auchıerſ 7 quenſ Gırart
Q' tınt en alemaıgne montbelıart
D oze mıl homeſ maıne de ſı gaıllart
L a nen a nul maluaıſ lent ne coart
7 ne q'dez dıſ ꝯte q¯ Gaıre eſ taṭrt
ꝯ batra ſeı a ·K· p¯mıer dımart
Qvant ·G· ueıt de ·K· ſı leſꝯmeıs 318
q¯ fort porpreıt ſa t¯re 7 ſon pageıs
S on meıllor caſtel a robat 7 p¯ıs
7 prıſt trente meſageſ proz 7 corteıs
7 forz mulſ ambladorſ 7 eſpaneıs
L a ou ſot bonſ amıſ por eſ trameıs
M anda leſ caorcınſ celſ dageneıs
T oſanz 7 barzelanſ 7 roengeıs
7 baſchq¯s 7 gaſconſ 7 bordeleıs
7 treſquaſ porz deſpaıgne onc ſın ñ p¯ıs
L ı nauare 7 lı baſcle uıenent eſpeıs
31ʳ S e ge en ceſt eſtor ne larazon 328
7 brocha le cheual ſıc eſperon
Annar cancon eſcrıde or caı folchıer 329
damage me feıſ 7 deſtorbıer

1765 ſaınt Mach.· — 1766 debenaıre. — 1773 *die hoh. Buchst. dieser Zeile nur ein wenig beschnitten, vor* 7 *vermuthlich* Q¯ *ausradiert.* — 1774 ıa (*Mich.* u) *mit dunklerer Tinte, die linke Hälfte des* a *verblasst.* -- 1775 oluí. — 1777 J adex. — 1779 *das 3.* ſ *in* treſpaſſe *ist unter die Linie gezogen.* — 1785 mont eſpart. — 1787 mont bel. — 1790 eſtaṭrt: *Korrektur mit schwärzerer Tinte.* — 1792 leſ ꝯmeıs. — 1793 *über dem 1.* p *von* porprent *radiert.* — 1800 *zw.* gaſconſ *und* bordeleıs *ist* roengeıs *ausgestrichen.* — 1801 treſ quaſ. — 1802 *zwei Blätter fehlen hier.* — 1803 la razon. — 1805 *etwa* Al marcancon? *Mich. hat nach* P *geändert.*

Digitized by Google

Q' Moceiſ mon ocle tiern lautner
Or me peſera molt ſe nel te mſer
S o ceſte meie eſpade tal ñ te fier
Q̄ tot te trencherai deſqᵃl braier
T ot i auez meuti glot loſengier
A torner uoſ enq't a mencongier
7 brochent leſ cheualſ lun lautre fier
7 ne remeiſt li cobſ mie en folchier
T oz li trencha leſcu ſoz le pogier
7 audefrei ſiraiſt 7 ſi le fier
Q'l li falſe la broigne al pan doblier
A mbeduí ſe deſroqᵉnt en un gᵃuier
Ꝑ iceſt cop ſe meſlent Mil ch'r·
A mbedui ſentᵃbatent en ⸗pᵃdes ⸗vneſ 330
Jq' ſt̄ ſeſ ꝯpaigneſ toſt aioſtades
V erraz tanz eſcuz fraiz hanſtes froiſades
7 tant haub'c rompu broigneſ ſaffrades
7 tanz cobeſ fenr o leſ eſpades
T anteſ teſteſ o hiaumes de bu ſeuᵃdes
B ien en i tᵒuaſt len q'nze qᵃradeſ
Ꝑ le tort qᵃ ·G· tanteſ feiadeſ
A ꝑduz leſ baronſ de ſeſ ꝯtᵃdeſ
O nc de forcor bataille Maiſ ñ oiz 331
Q̄ meiſmeſ li reiſ i fu feriz
7 Mut de ſa bataille cil q' o fiz
F ilz fu au viel giros ſi a ñ dauíz
31ᵛ D el rei pti ꝑ guerre 7 fu faidiz
A dan ·G· le ꝯte eſt rev'tiz
Q' li dona gᵃuz donſ 7 gᵃuz paiz
Ꝑ icel fu li reiſ forz enuaiz
S i el fen en leſcu q' eſt dor floriz
O vtre en paſſa la lance li ferſ burníz
P oiſ torna ad ·G· en un calmiz
7 p'ſt le ꝑ le frain cō hō forniz
A fel cō ſi eſtais toz eſbahiz
J a eſt ci ſi li canſ deſ tuenſ garníz
E iſſi te laiſſeſ prendre cō eſcharníz
A Miſ ce diſt ·G· por q̄i mo diz
G e ten íur ꝑ la v'ge dex genetriz
M ielz uoldreie eſtre moltrz enſepeliz
Q̄ li reiſ me retraie ſeie̤ foiz
A lon leſ donc fenr gen ſoi garníz
T reſ idonc fu leſtor bien enuaiz
A ſ uoſ ꝑ cāp perron le filz galt̄ 332
Se il enꝯtre boſ enz en ſentier
J l ſe ferront andui molt uolent̄
J l enꝯtra ſeguín un ſuen g'ner
D onc Membra a perron del reꝑuier

1810 deſ qᵃl. — 1820 *vor* pades *ist* un *ausgestrichen.* — 1824 oleſ. — 1825 debu. — 1826 itᵒuaſt. — 1837 S iel; q'eſt. — 1844 modiz.

Qı l dıſt a roſıllon ſoz lolſuſer
Q^{a} nt lı reıſ lı t^{a}mıſt por meſagıer
7 dıt cū len tendra a mal pler
S e or nel uaıt ferır en leſcu ner
7 broche leſ cheualſ lun lautre quıer
Andui ſe portent g,re ıre g^{a}mor 333
7 brocheut leſ cheualſ lun laut^{e} cor
S eguın le fiert ſı haut de ſuſ la flor
32 r Qı l lı falſa loſberc al pan forcor
T reıſ deſ coſteſ lı taılle donc a dolor
7 pıerreſ refiert luı de tal uıgor
Q vonc ne recut tal cop p vauaſor
Pıerreſ brocha cheual q^{i} molt t^{e}baıl 334
7 uaıt ferır ſeguın q̄ paſ ne faıl
Q^{i} l lı trencha leſcu ſoſ le pogaıl
7 treucha lı loſberc a menu maıl
E mmıe le pız lı fiſt tal feneſt^{a}ıl
Q̄ derıere 7 deuant lı ſauſ lı ſaıl
N e dereıe en ſa uıe mıe un ſol aıl
Gace 7 vıſconſ de droeſ Maıntenant ıoın 335
ov ueıt la maıor p̄ſſe nı faıt reſoín
7 vaıt ferır alchıer de montſaıntdroín
Q^{i} l lı trenche leſcu de ſuſ le poín
7 le pan del haub'c tot lı deſıoın
7 gaſce refiert luí haut ſuſ le groín
N on eſt tant fort loſberc tot n̄ v,goín
Q̄ lenſaıgne 7 la lance p col lı oín
7 g^{a}bente lo mort del cheual loın
E n p̄ ne en bataılle ne en beſoın
N e fiert mıelz aleman ſaıſ. ne borgoıg
Aſ uoſ par cāp alon le filz anſel 336
haub'c ot ıazarau deſ le capel
7 ot lacıe le hıaume raımon borel
7 a caínte leſpade Mılon durgel
L auce porte 7 eſcu q^{i} eſt de bordel
7 cheual^{che}, un cheual ferrant podrel
7 porte gonfanon a or mantel
7 vaıt crıaut lenſaıgne Karleſ Martel
32 v A ſ uoſ de la Gırart de montreuel
7 q^{i}t q̄ lun delſ laut^{e} engt^{a}pel
7 ſı q̄ lun deſ delſ ſe deſenſel
Gyrart fu ch'r· proz 7 vaıllenz 337
onc corſ de ch'r· ne fu plꝰ genz
H om fu ·G· au ꝯte 7 ſeſ parenz
Q^{a} nt ot lenſaıgne Karle molt fu dolenz
7 vaıt ferır alonſ maıſ n̄ fıſ lenz

1855 lo lıu ıer. — 1857 lentendra, *ebenso Mich.* — 1860 g^{a}mor: *der 1. Balk. des* m *ist ganz verblasst.* — 1861 laut^{e}: *der 1. Balk. des* u *sieht einem* r *nicht unähnlich.* — 1876 mont ſaınt droín. — 1883 E np̄. — 1884 *Mich.* Saıſne; *die Trennung, wie sie im Cod. ist, ist beizubehalten.* — 1889 q^{i}eſt. — 1893 *von hier an Schrift gedrängter und unregelmässiger*; mont r. — 1895 deſ enſel.

7 alon ſiert ſi lui qªnt le cop ſenz
7 li falſe la broigne de ſaintMaiſſenz
7 crauente lo mort a tˢre a denz
Veiant leſ euz durant de ſaintlorenz
7 p celui en fu pⁱſ vengemenz
Doitran broche cheual 7 ſiert alon 338
el piz de ſoz lauberc par auq̄ton
El corſ li met la lance al gonfanon
7 cªuente le mort enz el ſablon
Treſtot ueiant leſ euz al 9te vgon
Veiant teil qⁱn a pⁱſ la uengeiſon
Aſ uoſ p la bataille vgon aſſin 339
de ſor le pelicon qⁱ fu h'min
A veſtu un haub'c blanc enternn
7 a lacie un hiaume vˢiaz dor.fin
7 a cainte leſpade genon daiglin
7 porte eſcu 7 lance de ſaint domin
Cheualche cheual bai o un ſor crin
7 peiſe li dalon qui a pⁱſ ſin
7 fu dolenz del 9te qⁱ eſt de ſon lin
Vgon ſeri doitran en ſon eſcut 340
q̄ ſon haub'c li a tot deſrompūt
33ʳ El corſ li met la lance tot nu a nut
7 cªuente le mort el p̄ herbut
Qªnt leſ 9paignonſ ſt̄ re9negut
Verraz maint haſte fraindre 7 maint eſcut
7 tant franc ch'r mort abatut
Bien a ·K· Guerart ſire uendut
P duc tierri daſcane qⁱl a pdut
Karleſ uient apoignant a gªnt poeſt 341
vait ferir un danzel de molt gªnt geſt
A mont ſobre ſon hiaume en laucor ſeſt
Trenche coir 7 cheuel deſiqªl ſᵗeſt
7 lui 7 le cheual tot agªueſt
Le ior remeiſt la chace en la foreſt
ſte bataille fu a un dimarz 342
Li naual 7 li baſcle lancent lor darz
Ni a tant fort haub'c ne face parz
Franceiſ ſierent eſ hiaumeſ q̄ ſiſt Gimarz
Le ſanc 7 la cˢuele i9 en eſparz
E ci nō a meſtier n9 hō coarz
Qªr il ni puet durar ne ſiſ regarz
Ce fu a un lonc ior q̄ entᵉ eſtaz 343
vn marſdi q̄ ẹ ſoleil fu cler leuaz
Leſ 9paigneſ ſen9trent dunc fu pecaz

1903 adenz. — 1904 ſaint l. — 1907 deſoz. — 1919 apⁱſ. — 1920 qⁱeſt. — 1923 lalance; nuanut. — 1928 *Mich.* si revendut, *ich meine natürlich* s'ire. — 1933 de ſi qªl. — 1936 *der Rubrikator liess die Initiale* J (*die übrigens von Schreibers Hd. auf dem äussern Rand steht*) *weg, weil nicht genug Raum für dieselbe frei gelassen war*; aun.

Digitized by Google

De ſenr 7 docıre ne tıenent paz
Mıl en uerreız geſanz | Morz enuꝰſaz
Q' ont pdu pıe ou poıg toz detrencaz
Tant vᶜmeıl gonfanon enſanglentaz
P corſ de ch'r. menu paſſaz
7 ſet mıle cheualſ tant enſerraz
Nı a vn q' eſtende ne pıe ne braz ⸗hō
33ᵛ Maıſ n9 nen ı puet uíuᵉ forſ qᵃnt de plaz
Gırart uıent p leſtor toz aıraz
Sı en a uınt ocıſ 7 affolaz
Toz le uıſ 7 la caıre lı ſt̄ chaníaz
7 eſt de maltalant ıambe atᶜraz
7 a fichıe ſenſaıgne enmıe vnſ pᵃz
7 eſcᵈa aſ ſienſ or lor aıdaz
Ferez 7 ocıez 7 deſrocaz
7 ſe meſtıer uoſ eſt a moı tornaz
Car cı me trouerez ſı reperaz
Ne ıa ne men mouᵃı ıce ſachaz
Aınz ſeraı prıſ ou morz ou detrenchaz
7 Karleſ ſera reıſ ou abaıſſaz
7 dıſt folcon al 9te o meı reſtaz
7 folcon reſpondı ſı cō membraz
Cō corteıſ ch'r 7 cō ſenaz
Toz tenſ fuſ folſ 7 felſ 7 forſenaz
7 fu gᵃnt duel al ſiecle qᵃnt tu fuſ naz
Ce ne fu paſ almoſne maıſ gᵃnt pecaz
P teı eſt abaıſade creſtıentaz
A fel ñ ueıſ leſ renſ tant enpeıraz
P19 de ſet Mıl en gıſt morz 7 naffaraz
7 p hoc ſıſ auon bıen reuſaz
Qᵃr Carleſ ra pduz deſ ſienſ aſſaz
Lı reıſ eſt ton ſaıgnor rıcheſ poſtaz
El mıleu de ſa t̄re noſ a| trobaz
7 ſı home lı creıſſent de uerſ toz laz
En ſol une loeıe ſeron cobraz
Hoı maıſ ıı aurez honte ſoſ entornaz
Saıgnıer franc ch'r. car lı loaz
34ʳ Q' a parent ne fraıre qᵃr len leuaz
7 tot le petıt paſ leſ emportaz
7 ge ıraı derıe 7 dan dannaz
Bof 7 Gılb't o noſ 7 Garındaz
7 ſe rıen ı perdez meı demandaz
Qᵃnt ·G· laıt leſtor molt fu ıraz
Onq̄s nı fu plaın pıe poıſ encalcaz
Onc ne loſa hō dıre de meıre naz
Faıte ı fuſt malueſtıez ne uılanaz
Maıſ le cāp receıt Karleſ 7 ſeſ barnaz

1952 Nıa. — 1953 ıpuet. — 1955 Sıen. — 1958 en mıe. — 1966 omeı. — 1967 *zw.* cō *und* membraz *ist* uoſ plaz *ausgestrichen.* — 1978 *wahrscheinl. ein* a *ausrad.* — 1979 deuerſ. — 1987 ıperdez. — 1991 ıfuſt.

Digitized by Google

Karleſ remaınt lı reıſ en la bataılle 344
Vıt tanz danzelſ geſır ſoz la uentaılle
7 tant haub'c ſaffrat ſanglente maılle
A vıſ dera ce dıt aſaz vıtaılle
D eſ morz ñ ſaı penſar q̄ pl9 lor uaılle
A chaſcun un ſarq̄u dorra ſanz faılle
C e dıſt unſ abeſ brez de cornoaılle
Q̄ ıl naıt ıa relıef dautre toaılle
L ı reıſ lı doue en feu ſanz entrefaılle
Lı bıbe 7 lı abat noſtre doctor 345
F aceut vıı cſmetıere a deu euor
T uít cıl q' cı ſt̄ mort 7 uoſtre 7 lor
C haſcuu ſeıt ent'rat p ſon ſaıgnor
7 donc lont otreıe tuıt lı meıllor
M ıl Marſ en dont lı abeſ a ſon p'or
S anz ce donc ſt̄ loat lı taılleor
T ant cō furent entrelſ g'reıador
Gverart ſen eſt alez Karleſ reman 346
7 íut la noıt el chāp teſqal demau
D e cı ſen uaıt a raínſ la cıt a plan
34ᵛ C e dıſt lı reıſ al ſıenſ de ce me uan
Q' qaıt ecı laueır ne or deſpan
B oen cheual arrabı ne caſtelan
T ot eſtoura paſſar pmıe ma man
Q' a bon ſenſ 7 hardı coer ſoueran
N e trobera en meı rıen de vılan
M aıſ donor a douar le ſoueran
Cel ıor meıſmeſ mande lı reıſ |||| odon 347
aıſ lı ueuu deuant le 9te aímon
S aıgner p'ſou auez rıq̄ baron
S enebrunſ de bordel le fılz ıon
7 Gıleſ lı toſanz luı 7 neblon
P mon chıef dıſt lı reıſ molt me ſeıt bon
C e ſt̄ mı enemı lı pl9 ſelon
A brıef t̄me en auront teıl g'redon
J a nuſ nen chalcera maıſ deſperon
S aıgner ne le pueſ faıre ſanz meſp'ſon
A nceıſ deuon 9ter lor achaıſon
9 ıl ſen reperoent en lor reıon
N oſ feímeſ agaıt en clarencon
N oz homeſ de boorgeſ 7 de borbon
7 qant furent eıſſu horſ a bandon
N oſ faıllımeſ de rıere a eſpon
O nc n9 nen eſtorſt uıſ bıen le ſauon
N e maıſ q̄ ſenebrunſ 7 treı baron
7 noſ leſ enbatımeſ en corneıllon
7 coıllı leſ Gıraız en ſa maıſon

2000 to aılle. — 2001 enfeu. — 2011 teſ qal. — 2012 D ecı. — 2016 p mıe. — 2019 or *und die kl. Buchst. von* adouar *verblasst.* — 2020 4 *Buchst. etwa ausrad., von denen der 1. ein* a *gewesen zu sein scheint, der 2. sicher ein* d *war.* — 2034 abandon. — 2035 derıere.

Digitized by Google

A ınc rendre ne leſ uolt ſe ıſſı non
Q̄ q'te ſen ıreıent p̲ raencon
7 de ce lı ſeımeſ bıen pleuıſon
35ʳ G e lor dorraı dıſt ·K· de tal poıſon
L ı pl9 nq̄ dıra garnız en ſon
P oıſ pnſt un plement ſoz albıon
K arleſ parle| aſ Gaſconſ p̲ grauz lezeır 348
p̲ engīg de donar 7 p̲ ſabeır
L eſ a ſı 9q̄ſuz a ſon aueır
7 chaſcun delſ lı lıure ſon gᵃnt maneır
·K· leſ uaıt garnır a gᵃnt poeır
M eſage en a ·G· deſ le q'nt ſeır
L ı quenſ ſoz roſıllon a bıauueeır
F aıt Gılb't 7 folcon leız luı ſeeır
7 b'nart· 7 boſon· 7 manaſſeır
D e lor armeſ portar ſt̄ taınt 7 neır
J l furent repaırat de ſaıntſeueır
L e caſtel le reı faıt a feu ardeır
7 polent de gᵗre faıre 7 ſoffreır
A tant eſ le meſage q' lor dıſt ueır
L ı reıſ lı uaıt gaſcoıne tote toleır
7 lı gaſcon lı font tot ſon plazeır
B ataılle en ıert dıſt boſ al mıen eſpeır
V oſ en aurez dıſt folq̄ tᵉſtot lezeır
Qᵃ r uoſ ı gaAıgnaſteſ tant lautre ſeır
O r puet ·G· 7 uoſ a euz uooır
Q̄ n9 ne ıot de gᵗre a tort moueır
E n ap̄s p̲ola lı quenſ b'nart 349
Ce fu unſ ıouencıauſ proz 7 gaıllart
F raıre ſe me creeız uoſ 7 Guerart
N on reſpaſſera Karleſ le pont de gart
N e la tᵗre en q̄ı gıſt ſaınt leenart
7 ıl noſ tolt deſ noz la meıllor part
35ᵛ D e ca de uᵗs p̲uence n̄ crıent regart
T aut ı a coueıtos. fel 7 gaıgnart
7 ·K· lor tᵃmet a ſon canart
N eu ı eſt remaſuz del mıelz le qᵃrt
P deu ce dıſt Gılb't de ſenegart
J a nen ıert 9fonduz lı reıſ gaıgnart
S e nel faıt cop de lance eſpade ou dart
J l ne porreıt caleır ſe dex me gart
F orſ q̄ leuſt ocıſ un eſcubart
O v eıſſı cō morut lı reıſ ceſart
G e locıraı maluеſ ce dıſt folqᵃrt
O nc ne fu nen dıſt boſ q' tant me tart
E folq̄ q'ᵃnt loı ıraſq't ſeı 350
gᵃnt folıe parlaz entre uoſ treı
J a uameraı q' dıe q̄ me deſleı

2046 ſ *ausradiert.* — 2052 abıau ueeır. — 2056 ſaınt ſeueır. — 2060 *über* e *von* tote *und* to *von* toleır *radiert.* — 2064 ıgaAıgnaſteſ: *das* A *einem* cl *ähnlich.* — 2066 atort. — 2067 a p̄s. — 2073 deuᵗs. — 2074 ıa. — 2079 oudart.

Digitized by Google

Ge nel uoil diſt ·G· ne ne lotrei
Maiſ dreiz eſt 7 coſtume q̄ ſol ſolei
7 qⁱ creit ſol 9ſeil ſin aſordei
Biau nieſ folq̄ por deu 9ſeille mei
9ſeil ne ſai diſt folq̄ ne ne li uei
Tant 9noiſ a felon ·K· le rei
Ja n9 ſon ennemi ne li ſoplei
Ne qⁱl pot ſormonteir n̄ a mercei
7 por oc ſi eſt bonſ q̄ ſe pledei
Qⁱ hom de tᵃiſon en cort meſcrei
Ja ne deit herb'gier tal ret o ſei
Donc leu face ſon eir moſtreir al dei
Qvant te donai 9ſeil ne me crees 351
qⁱ ne garde de loig ne iot de p̄s
Tant ſai le rei vˢſ noſ fel 7 engres
36ʳ Ja ne gᵃera paiſ quen li enues
7 ꝑ oc ſi fuſt bien queu li maudes
P̄ un preu. ch'r. tal qⁱl trobes
Qⁱ de la traiſon noſ raiſones
Preiaz 7 9ſeillaz a dan begon 352
qᵃr ge ni ſai meillor ne nul tant bon
Li parent ſt̄ meillor en la meſon
Por uoſ gˢpi ſon fieu del rei Karlon
Ge li dorrai ualbrune 7 tu duon
Ja poiſ dex ce diſt bos bien ne me don
Qᵃ nt ia prendrai ſenor ne rien del ton
Maiſ ge men irai la 7 te ſemon
Q̄ viengeſ ap̄s mei 7 ti baron
Se li reiſ ne uelt dreit 7 dit q̄ non
Auant q̄ iſſe forſ de ſon reion
Len aurai ge rendu le gˢredon
7 ſi len la te rette de tᵃiſon
Ge defendᵃj ton corſ 7 dan folcon
Eſ autreſ forſ folch' 7 dan boſon
7 dicez i metᵃj tel acheſon
Ne lor donaſ recet tor ne danion
Treſ qⁱl donat 9iat a dan aſmon
Avdefrei ſon coſin 7 dan vgon
Qⁱl te metront aſguez ſoz aualon
Ge i fuſ. 7 la ui 7 blaſmai lon
Nen chalcera vˢſ mei ſon eſꝑon
Q̄ li reiſ ne feiſt tel meſpriſon
Avant q̄ tᵃmeſiſt a tei ꝑon
Coſinſ ce diſt ·G· fai or razon
Ore fai brief 9ſeil 7 cort ſarmon
36ᵛ Monte bogue el cheual ſanz 9paignon
Ne maiſ ſon eſcuier ꝑ ſon bliſon
·G· tᵃmet meſageſ tot enuiron

2090 a ſordei. — 2094 ſo plei. — 2100 do nai. — 2111 ual brune; di ion. — 2112 *zw.* dex *und* ce *ist* poiſ *ausgestrichen.* — 2115 tibaron. — 2122 l *in* tel *verblasst.* — 2126 aſ guez. — 2127 iſui; la vi, *oder ist die pr. Form* lan *vorzuziehen?*

Digitized by Google

Q̄ uiengent loherenc 7 borgaignon
7 paſſent a neuerſ 7 a chalon
7 aſſemblent eſ p^{a}z de valmucon
A Karlon ont ſin faite tuit li gaſcon
J l ne ſoiorne gaire en lor reion
G ironde a t^{a}uerſeie o ben noon
7 fait tendre a la rue ſon paueillon
L i reiſ ſut ſor un paile de ciclaton
E ſgarde con paſſeirent ſi danzillon
7 ꝑole a tieb't de valbeton
7 a Gaſcon le ꝯte 7 a vgon
A g tant bege deſcent q' lor deſpon
L e meſage ·G· 7 le folcon
L i a ou begue deſcent deſ pl9 p̄iſanz 353
F u de ſet receu ſeſ nulz ferranz
E nt^{a} el paueillon ent^{e} deuſ panz
C h'r eſt forniz 7 aſſaz granz
7 fu hardi ꝑ armeſ 7 de romanz
7 ·K· lapela 7 t^{a}iſt ſeſ ganz
C a voſtre enor uoſ rent 7 q^{a}tre tanz
D e la meie meillor maiſ ii̅ balanz
D e teſ meillorſ parenz cai enz aſ tanz
J a ne ꝯnoiſt^{a} len quen ſeie danz
Saigner iſte reſon q̄ uoſ aport 354
nen eſt deſꝯuenanz bien mi recort
Q̄ ton beir mal te face ne tu lui tort
G ardaz nen ꝑlaz bec ꝑ negun ſort
37^{r} A ·G· ne aſ ſuenſ ia me racort
A inz feront ꝯfondu tuit li pl9 fort
J a namerai le ꝯte ſi nel uei mort
Seigner q^{a}nt preuz uoſ eſt ſi lociez 355
auant aureiz g^{a}nt honte ſe uoſ ꝑdez
E n uoſtre colpe un ꝯte de ſeſ bontez
L i q^{e}ns eſt proz 7 riche bien le ſauez
7 pluſ uoſ puet ſeruir q̄ meillorſ dez
N e font de toz icez q̄ uoſ auez
Dan bec ſa g^{a}nt ualor eſt malueſtaz 356
7 tote ſa richece ÷ pouretaz
C ent Mil homeſ ^{ma} mort 7 afolaz
M eſ regneſ ꝯfunduz 7 deſertaz
7 ꝑ oc ſi men ſoi un poi uemaz
D e talſ cent milie homeſ de ſeſ caſaz
C ui il feſoit g^{a}nz honteſ q^{a}nt ert en paz
G e fui ce q' eſ retig 7 doig aſſaz
7 tendrai a enor toz ſe dex plaz

2138 val mucon. — 2142 ala. — 2145 val beton. — 2150 t *in* ſet *etwas höher.* — 2154 la pela. — 2156 maiſ: a *auf der linken Seite etwas verblasst.* — 2157 caienz. — 2160 deſ ꝯuenanz. — 2162 negun ſort: *die letzten zw. Buchst. beider Wörter durch Aufreissen des Pg. beschädigt.* — 2174 ma *ist mit schwärzerer Tinte geschrieben u. wohl v. fremder Hand.* — 2178 enpaz. — 2179 q'eſ.

Digitized by Google

J ce eſt tort diſt begues 7 g^{a}uz pecaz
Q̄ q^{e}uſ ne feit de rien uerſ uoſ dāpnaz
P q̄i il ait forſait ſeſ heritaz
E tu dice dan bec q̄ men diras 357
eci ſe miſt ·G· el leu ſudas
M ania o mei 7 but o meſ heuas
L o ior ociſt tiern cū ſathanas
G e li rendrai molt chier ſi q̄l v^{s}ras
V u pan lai ia ſanz aigue tondu 7 ras
7 de deuſ cenz Mil home leſ armeſ t^{a}s
N e li eſt de gaſcoigne chaſtel remas
E begues ſe hauca por mielz reſpondre 358
37^{v} Saigner ainz q̄l feiſſeſ de dreit ſemondre
F eiſ ſaiſir ſa t̄re le ſuen repondre
S eſ citaz por ardeir ſeſ chaſtialſ fondre
N el poez a brieſ t̄me tant grieſ ꝯfondre
K ar ū ueiſteſ hō tant dur a tondre
Ja nauront tant dur coir ne cordoan 359
Se truiſ boſ ne folchiers li trei ſatan
S e poiſ de lor atir ne lor enſan
P oc ſolion dire coſinſ eran
S en poeie un tenir en mon lian
G e le fereie pendre cō un larran
N e li valdreit or cuit ſon peiſ daran
Seigner ne le faſaz ce reſpont bege 360
Girart a p'ſ le queuſ q̄ dreit uoſ ſiege
P nez le fil uoſ plaiſt mete uoſ plege
Q^{a} nt ma t^{a}i diſt ·K· 7 me renſege
P oiſ dit q̄ fera dreit ſon gant me pliege
N e dorne por rien de moilor triege
N e lor laira . . or peſant dun liege
P ro i au . . . diſt begue 7 p̄ſtre 7 miege
A p̄ſ pla Galt̄ſ de ſaintromec 361
vne rien uoſ dirai diſt il dan bec
P oiſ q̄ ·G· p'ſt Guerre de rien n̄ crec
Q̄ ſiſt lautrier bataille q̄ fair n̄ dec
A l rei ſe ꝯbati en un plain ſec
B ien i eſtut le ſor tant cō li lec
S eſ eſcuz fu trenchat 7 ſanſte i freſc
M aiſ ia dex n̄ dont part en cel eſchec
Q̄ quenſ 7 ſa meſnade eu chāp receſc

2186 *Mich.* bite, *der Querbalken des* t *von* but *reicht nämlich links ein Bischen über den letzten Balken des* u *hinaus und zieht sich rechts in einem Bogen gegen den andern Theil des* t *hin.* — 2193 S *verblasst.* — 2194 F *verblasst.* — 2195 *oder* poi? — 2196 abrieſ. — 2197 atondre. — 2198 o *in* coir *verwischt.* — 2200 *Mich.* atraire, *er muss den ziemlich dicken Strich über* ſ *für ein verwischtes* ^{a} *angesehen u.* e *dann am Ende hinzugesetzt haben.* — 2209 *der horizontale Balken des* ſ *verblasst.* — 2210 *der Ausläufer des* d *in* dorne *verblasst, daher Mich.* corne *las.* — r *von* rien *z. T. weggerieben, Lesung zweifelhaft.* — moi (*oder* mor?) lor. — 2211—2 *ein grosser Tintenklecks, der auf der folg. Seite* (38^{r}) *abgedruckt ist.* — iau . . . — 2213 galt̄ſ *z. T. durch den Klecks verdeckt.* — ſaint r. — 2219 ifreſc. — 2220 a *von* part *undeutlich.* — 2221 e *von* quenſ *z. T. verblasst.*

Digitized by Google

E uoſ ce reſpont bec q̄ p̄ıſ donc 362
38r N e uoſ faı ꝯſeıllar dex uoſ aíut 519
C ar ceſt ſıecle 7 lautre aueız ꝑdut
B onſ hō ce dıſt lermıte q̄ naſ poor 520
Quen ton ıouent aſ faıte tante folor
7 aſ en mal vſat tote ta flor
O nqore uelſ ocıre ton dreıt ſaıgnor
J a poıſ ne troberaſ clerſ ne doctor
Q' te | dont penıtance a negun ıor
Q̄ la dıuínítat 7 lı actor
N oſ moſtrent en la leı au redēptor
Qª l íuſtıſe len faıt de tªıtor
D eſmenbrar a cheual ardre a chalor
7 q' la poldre en met en un deſtor
J a poıſ nı creıſtra h'be por nul labor
A rbre ne rıen q' traıe poıſ a v'dor
N on puet mudar la donne q̄le non plor
·G· por q̄ı fazez tant grant folor
P done a tote gent mal 7 ıror
7 a Karlon ton ſıre lemperad..
7 donne 7 ge ſı faz por de anı..

7 la donne reſpont dex en aor ermıte
7 de ſa part me claím dreıt ꝯſeſſor
S e de ben cuer le faız 7 por ſamor
O ncor auraſ barnage t̄re 7 enor
O r lı a faıt ·G· qªn q'l a q's 521
lı faınz hō q'n ot ıoıe 7 ſı ſen rıſ
Q̄ ·G· lı otreıe qªn q̄ lı dıs
Q̄ cheual 7 leſ armeſ lı deg'pıs
T aut q̄ ıl uıenge al t'me q̄ ıl lı Mıs
Qe aura ſeſ pecaz eſpenadıs
38v 7 coıl en ſon bıen faıt tant cō ıert vıs
J q' plorat ·G· qªnt ſen partıs
7 lermıte leſ ſaıgne 7 benedıs
7 enſaıgna la ueıe ꝑ gax antıs
M arcadıerſ engtª aınz quen eıſſıs
7 demandent donc ſt̄. don de ꝑıs
7 venon de baíuíere 7 de hongrıs
Qª lſ noueſ del reı ·K· de q̄ıl paıs
7 cıl lı reſpondırent don toz eſt uıs
7 enueıe meſageſ 7 ſeſ eſpıs
P or dā ·G· le duc ſı la uengıs
7 la donne dıſ moz ſeſpaorıs
G e fuı la ou ·G· en t're mıs

2228 *da der Schreiber vergessen hatte,* das re *auf die Linie zu setzen, so trug er es später über der Linie nach.* — 2230 *ein hoher Buchst. ausradiert; auch über* o *von* dont *ist radiert.* — 2237 *aus* rraıe *abgeändert;* av'dor. — 2240 atote. — 2241—3 *die fehlenden Buchst. sind durch den Abdruck des Kleckses der vorhergehenden Seite verdeckt. Auch das* d *am Schluss von* 2241 *ist nicht vollständig zu sehen.* — 2248 qªnq̄. — 2261 do n.

Digitized by Google

L i marcheant en rendent a deu M'cis
G rauz guerreſ noſ a faiteſ 7 mal toz dis
7 ·G· q^a nt loit ſi ſengremis
7 ſil teniſt ≠ſi len ſeris ≠ſeſpade
B eu gre ait li ſaínz hō q' len pleuís
C il le diſtrent au rei de ſaintdenis
·K· en a tal ioie molt en ſorris
L i Marcheant le 9teut en france aſ lor 522
Q̄ ·G· eſtoit mort tot de freſcor
G rant ioie en a li reiſ q' q̄ ſen plor
7 tuít ſi enemi g^a nt 7 menor
N e maiſ ceſ nobleſ hōmeſ ancienor
7 cil en ont g^a nt duel por ſa valor
7 la reine en a ſor toz maior
L i q^e nſ neu a nul eir de ſa ſeror
Q' ap̄s ſa mort tienge dor de ſenor
Or laiſſeron del rei de ſa valor baldor
39 r S i diron de ·G· q' a grant valor
E n cel leu q̄ parti deſ marcadiers 523
ent^a en uneſ ueieſ malueſ ſentiers
7 trobent molt malſ paſ 7 eu9brierſ .
D e ronceſ. 7 deſpineſ. 7 daiglentiers
D eualent en unſ valſ q' ert g^a nz 7 nierſ
D e ſor un aigue trobent deuſ pauſ moſtiers
7 vn molt faint h'mite q' a n̄ ramiers
Q' ſ h'beria la noit molt volentiers
N e lor dona deintaz nautreſ ploiers
M aiſ paín dorge peſtri a leiſiuiers
7 aigue freide 7 dolce de fonteuierſ
L a uoit ſe fut ·G· 7 ſa moilliers
E ntreſq^a lendemaín queſt al ſentiers
O re ſeu uait ·G· egal ſoleil 524
p vn eſtreit ſeutier leiz un rameil
7 troue une fontaine de ſoz un teil
7 uelt ſei endormir q'l a ſomeil
M aiſ n̄ q'daz del 9te gaireſ dormeil
A uant plore deſ euz tire cabeil
D iſt mielz uolgre eſtre morz eu plaín cāpeil
7 leuſt le rei mort 7 ſi feeil
7 ſa moillier li diſt n̄ far danzeil
M aiſ p̄iez damledex q'l uoſ 9ſeil
E diq' h'beria a un repaire 525
Donc ſt̄ mort de ſa g're 7 ſil 7 paire
7 oiſſeiz maldire 7 fille 7 maire
E ntre le duel 7 lire 7 lo maltraire

2271 ſaint d. — 2280 ſaſeror. — 2283 q'a: *von der Abbreviatur über* q *ist nur noch etwas mehr als ein Punkt zu sehen.* — 2288 q'ert. — 2290 q'a. — 2293 aleiſiuiers. — 2297 *Mich.* s'en vait, *das* e *sieht im Cod. genau wie die Majuskel* Q *aus von der Grösse eines kl. Buchstabens; es ist eben aus* o *verbessert.* — 2299 fo ntaine, deſoz. — 2310 mal traire.

Digitized by Google

Si ñ fuſt ſa moilher ñ ueſquiſt gaire
El eſt ſaiue 7 corteiſe 7 de ben aire
39v 7 ſi parole mielz cun p̄dicaire
Saigner laſſe lo dol ſi ten eſclaire
Toz tenſ ſuſ orgoilloſ 7 gueirreiaire
Batailherſ 7 engreſ de ton affaire
7 aſ pl9 homeſ morz ıı̄ feiz retraire
| 7 lor erſ apouriz 7 tot lor aire
Or en prent dex 19tiſe lo dreit iuiaire
Menbre tei del ſaint home del ſarmonaire
Cō il te 9ſeilla del malretraire
Oncor auraſ enor ſi la uelſ faire
E diq' h'bena aſ porz Miraz 526
7 paſſe le chemin de ſet 9taz
Aiq' aprent telſ nouelſ q' ſt̄ v'taz
Piq' eſt meſageſ treſ ier paſſaz
Q̄ ·K· a meſageſ t^amiſ toz laz
Q' trobera ·G· feit li menaz
Dor 7 dargent li iert un ueiſ 9blaz
Seigner diſt la 9teſſe quer me creaz
·Eſchiuon leſ chaſtiax 7 leſ citaz
7 toz leſ ch'rs. leſ poeſtaz
Biau ſire uoſtre ñ car le chamiaz
7 il li reſponeit ſi cō uoſ plaz
Aiq' eſ lapeleit iocel maniaz
Chiel's un lucrier felon ſeſt h'beriaz
Feloneſſe feme a 7 il maluaz
La li prent enferte 7 mal aſſaz
Q̄ de quarante iorz ñ fu leuaz
Treſ la noit de naal q̄ dex fu naz
Jl le fiſt deualer de ſon palaz
En laruol dun celier ſoz unſ degraz
40r Aiq' a la 9teſſe dolent ſolaz
Gverart iut en laruol ıı a ſeruent 527
forſ ſa moilher q' el ſert molt benement
Atant eſ migael q' a lui ueint
Q̄ dex li a t^amiſ tot ueirement
7 li aporte un drap deuant leſtent
Donne por amor de omnipotent
Q' naſquit a tal noit en bethleent
Me tailliez 7 coſeiz iſ ueſtement
E le diſt uolentierſ ſemp̄ſ le prent
7 tailla 7 coſit molt uiſtement
A loſte lont 9te de maintenent
La pautoniere coſt molt iſniaument
Jl li t^amet ueſtir dun ſien parent
Mande li q̄l le coſe toſt 7 ñ lent

2312 debenaire. — 2318 O *oder* Q *wegradiert.* — 2321 mal retraire. — 2335 A iq'eſ la peleit. — 2336 *vermuthlich* r *ausradiert.* — 2345 q'el. — 2346 alui. — 2354 demaintenent.

Digitized by Google

E le diſt al meſage molt humblement
A miſ ge en coſ un a pl9 manent
7 poiſ prendrai le ſien ſi tant matent
7 cil li reqteirent tot enſement
J l en |||| uient p degrat a ual corent
A lei de ſathanaſ iradement
7 gita li del tot ſon baſtiment
J tant male moillier ñ uiſteſ anc 528
cō ||| ≠a fait ·G· foler el fanc ≠ele
L i quenſ ñ a v'tu ne char ne ſanc
L a 9teſſe le prent pmie lo flanc
V n ꝑdome leſgarde q' a le cuer franc
F ait de ioſte ſon feuc oſtar ſon banc
7 fait li faire un lit molet 7 blanc
D one li ueneiſon peiſon deſtanc
40v Q vant il furent caeit andui | el brac 529
Si ſe paſme la donne del doel q̄l ac
V n ꝑdome leſgarde ſi cō deu plac
7 fait leu aportar tot freiſ 7 flac
L orſ li fait leiz ſon feuc un lit ou iac
D one li ueneiſon peiſon de lac
G verart ſe regarda 7 ſut env's 530
7 non ot ſor les oſ forſ cuir 7 ners
L aſ q̄lſ oureſ ai faiteſ tant lai me mers
F olſq̄s landris. tiebert. cil de nev's
B' narz. folchier. ſeguin. boſ 7 Gilb's
P oiſ veſqui ap̄s uoſ molt fui culuers
7 ſa bene moillier le cap li ders
C ar ſeigner leſſe eſtar lenor q̄ pers
K ar ſe tu q̄lz eu gªt meillor 9quers
P oiſ li deſpont deſ ſaumes dauid treiſ v's
7 9te li de iob q' fu dex ſers
7 ſon ſarmon ou diſt ſaint rogeb's
Q̄ ce fu un miracle gªnz 7 apers
Q̄ dex ſiſt por ceſt 9te q' tant fu ſerſ
Qª r ſil ne fuſt faidiſ 7 tant deſers
J a ne partiſt del mal ne fuſt 9uers
Q vi uoſ a9tereit leſ em9briers 531
7 leſ ſainſ. 7 leſ ſeis. leſ deſtorbiers
E iſſi cō dit leſcrit q' eſt aſ moſtiers
V int 7 delſ anz fu poiſ li forſ gªriers
Q' l nen a de ſa t're qªtre deniers
Eª ſnz eſt en aleinaigne donc fu lohiers
V n ior entre en un gaut gªnz 7 pleniers
41r 7 oit vne noiſe de carpentierſ

2362 *4—5 kl. Buchst. ausrad.* — aual. — 2366 *2—3 Buchst. wegrad., wovon der 1. ein* ſ *oder* ſ *war.* — 2368 p mie. — 2369 q'a. — 2370 deioſte. — 2373 *vermuthlich ein* a *ausrad.* — 2376 a portar. — 2385 ſabene. — 2388—9 *zw. den beiden Zeilen steht im Codex diese, aber ausgestrichen:* 7 9te li deſ ſaumeſ dauid treiſ. — 2393 tant: *die linke Hälfte des Querbalkens des ersten* t *verblasst.* — 2397 q'eſt. — 2400 *Korrektur in ganz schwarzer Tinte u. wohl von fremder Hand,* ſulohiers.

Digitized by Google

7 ſoit tant la uoiz p leſ ramierſ
Q'l troba a un feuc delſ carboniers
L i vnſ fu gᵃnz 7 laiz 7 tainz 7 niers
7 a ñ Garin brunſ. lautre raínierſ.
C il fu unſ petitez uilſ ramponiers
A miſ díiaz dō eſ eſpenadiers
Qᵃ r portaz iſ carbon ſeiaz coliers
7 ſeiez del gaaig dreit pconiers
7 ·G· reſpondit don volentiers
O·G· ſt‾ li dui trei ꝯpaignon 532
C haſcun a pˢs ſon ſac li quenſ le ſon
7 ſt‾ eiſſu del boiſ p plain campon
V ienent en aurilac ſoz troilon
C haſcun ſiſain denier uent ſon carbon
·G· ueit le gaaig ſemblat li bon
C il nen ont pl9 de lui mie vn boton
O r li dont dex oſtal 7 teil meſon
P q‾i poiſſe uenir a garíſon
ES ruef daurilac en la ſobriere 533
Aueit une meſon pauq‾ eſtramiere
L a h'berge ·G· chief la ſaumiere
C eſt vne ueue feme bene almoſniere
D e lui firent ſeruᵃent 7 chāb'iere
·G· ſeit bien dardene la gᵃnt charriere
J l a bene v'tu forte 7 pleniere
7 va ſouent la rue ou herbergiere
J luec fu la ꝯteſſe taillandiere
Qº riq‾s ne fu de mainſ teil ſazendiere
41ᵛ N i a dame tant riche ne la req'ere
D e ſeſ oureſ a fere ne la ꝓſiere
7 dient cil dauzel 7 gent legiere
P olent ſon oient 7 en de riere
E ſgardaz la biaute ca carboniere
S eſ uſlaínſ de carbonſ ne la ſauſ niere
N euſt tant bele donne de dinz baiuiere
C orteiſe. 7 proz. 7 gente. 7 beue ouriere
P or qᵃS priſ a mari carbon ſaiſniere
E le reſpont q' fu feme pliere
7 q' bien le ſot eſtre 7 mencongiere
S aigner merci por deu 7 por ſaint piere
T roba mei orfenine poure b'giere
7 pⁱſt mei a moillier dex lo lſ iníere
7 poiſ me ſiſt aprendre a coſturiere
N e ſai pl9 gentilſ hō de lui ou q'ere
Q'l ueſt paſ de ca mar diſte ribiere

2406 Garinbrunſ. — 2408 di iaz. — 2411—12 *zw. diesen beiden Zeilen steht:* S ruef daurilac en la ſobriere, *jedoch erst mit Punkten getilgt und dann noch mehrfach ausgestrichen, so dass nur das letzte Wort* ſobriere *lesbar ist, das übrige aber nach V. 2421 leicht errathen werden konnte.* — 2426 dar dene. — 2431 N ia. — 2432 afere. — 2434 derere. — 2435 *Mich. Mey.* c'a; *aber vgl.* 3080. 3107. — 2436 *Mich. Mey.* S'es; *ich halte* Seſ *für* Se+ſi (*pron. poss.*); ſauſniere. — 2437 dedinz.

Digitized by Google

N i a un tant felon de| male tiere
O ſa dolce reſon tot nel 9q^{i}ere
L i gaaig del carbon uient p̱ talent 534
c il le font. il le porte. 7 ſi le vent
V int 7 delſ anz ſe tint eiſſi vilmement
D eſi q^{a} une feſte q^{a}rempnent
V aſal q^{i} deit q^{i}ntaine le ior la rent
V ait la li dux Jociaumeſ li dux daiglent
·G· la uait ueeir 7 lautre gent
7 ſu loignet deſ altreſ en ſon giſent
E ntreſ braz ſa moilher q^{i} car lo tent
L a donne leſ uaſalſ uit bordiſſent
7 membre li de loig del norriment
42r T^{o} be ai ben 9ſeil q̄ te dirai 538
D emain ſera diſuendreſ p̱ deu lo ſai
E nq̄noit la reine en cerche uai
Q^{a} nt ſera al moſtier aunaz en lai
B aille li ceſt anel q̄ te| dorrai
Q̄ ele uoſ dona de cuer verai
O tot ſa druerie ueiant Geruai
E l gonfanon de france 7 b'telai
S ire tu el me baillaſ gel te gardai
P̱ beſoīg q̄uſſon onc nel laiſſai
7 ·G· reſpondeit q^{a}r bien lo ſai
P oiſ q̄ uoſ le uolez la men irai
Jcel ior eſt paſſaz 7 ſeirſ uenguz 539
Q̄ la noit fu meiade lorloi chauz
J donc fu g^{a}nt la noiſe 7 ^{le} tambuz
D e moine^{s} de chanoineſ de clerſ menuz
L a reine aſ moſtierſ uait piez toz nuz
7 ·G· ſe leua la eſt uenguz
7 L a reine orot ſoz larſ voluz
B ien ꝓſ de lie ſe t^{a}iſt n̄ ſe ſiſt muz
D onne por amor de q^{i} fait v^{a}tuz
7 por lamor deſ ſainz q^{a}uez q̄ſuz
7 por lamor ·G· q^{i} fu teſ druz
D onne te q'er merciz q̄ tu maiſuz
L a reine li diſt bonſ hō barbuz
Q̄ ſauez de ·G· q̄ſt deuenguz
D onne p̱ toz leſ ſainz q̄ uoſ p̄iaz 540
7 por lamor de dieu q̄ aoraz
7 p̱ iq̄le v'ge dom il fu naz
S e uoſ ·G· le 9te ci ueiaz

2448 *wahrscheinlich* q *ausrad.* — 2452 *Mich.* vilinement, *was paläographisch zulässig, aber gegen den Vers verstösst, von der Form ganz abgesehen;* vilmement *fälscht den Vers zwar auch, aber die Besserung* vilment *liegt ja dann auf der Hand.* — 2453 D eſi. — 2455 l *vom 2.* li *durch den kl. Riss im Bl. von oben bis unten gespalten.* — 2460 *hinter fol. 41r ist ein Blatt herausgeschnitten wie der vorstehende innere Rand desselben zeigt.* — 2463 encerche. — 2469 tuel. — 2479 *mit* La *begann ursprünglich die Zeile,* 7 *ist erst nachträglich vorgesetzt worden.* — 2483 r *in* por *nicht deutlich.*

Digitized by Google

42[v] Q[a] r me díſaz reine quen fenaz
La reíne reſpont bonſ hō barbaz
Molt fazaz g[a]nt pechie quen ꝯiuraz
Gi uoldreie aueir miſ trente citaz
Por q̄i li quenſ ueſq[i]ſt 7 euſt paz
7 treſtote lenor donc fu gitaz
Donc ſeſt li quenſ de lie fait plꝰ p[i]uaz
7 bailla li lauel 7 dit ueiaz
Ge fuí quou a cel ꝯte donc uoſ plaz
7 q[a]nt el tint lauel ꝯnut laſſaz
Onq̄s la li diuendre ni fu gardaz
Maintenant fu ·G· ſet feiz beſaz
A pela aímar clerſ bien letraz
J q[i]ſt eſt de la t[e]re donc ge fui naz
7 apartient a mei ſeſ parentaz
Q̄ rrez mei lieu aeſe ſil mēmenaz
7 cil dit uolentierſ la eſt annaz
Fait ſeſ danzeleſ toteſ t[a]ire a un laz
Ore baiſe ·G· p[i]ſ lo p̱ col 541
7 fu li bon aſaz q[a]mer lo fol
7 trait la une part de ſoz laruol
7 demande li ce q̄ oir uol
7 ſi cō il li ꝯte | ele en a dol
Seigner ou eſt ma ſuer. donne la puor 542
en loſpital heruieu leſbenador
Ge n̄ ui onq̄s donne de ſa ualor
De míl uieſ noguiſſe paſ la menor
Maiſ ele ma gari p̱ ſa dolcor
7 o ſon bon ꝯſeil 7 o ſamor
El ma fait ca uenir o g[a]nt poor
43[r] Don ne uoſ eſmaiaz q[a]nt ge ai la flor
Del ꝯſeil de la cort lemperador
Tant bon aueir de p[i]ſ 7 mouador
Lor ai donat q̄ maiment g[a]nt 7 menor
7 ne q̄rez ia maiſ maintenador
Se a iq̄ſt beſoig ne uoſ ſecor
Tot iteil cō ge uoil ai mon ſaignor
A pelez bien aſſiſ lo ꝯtador
Del moſtier de la croiz al ſaluador
Herbergiez iſt romieu lui 7 ſoiſor
De ma terre fu nat ſiu ai tendror
7 furent dun lignage noſtre anceiſor
7 ſi el faiteſ eiſſi por meie amor
Q̄ nel ſachent la forſ cil gabador
Ch'r. ne ſeruent loſeniador
7 cil diſt uolentierſ de ioie i cor

2496 treſto te. — 2499 quou a: *Mich.* Guerarz. — 2505 amei. — 2506 mē m. — 2508 aun. — 2511 deſoz. — 2513 *ein kl. Buchst. ausradiert.* — 2519 ſa mor. — *Unter dem Text steht von der Hand d. XV. Jh. der v. 2520.* — 2525 ia-maiſ. — 2533 ſiel. — 2534 laforſ. — 2535 lo ſeniador. — 2536 uolentier ſ; ſ *auf Rasur.*

Digitized by Google

D e ſeſ chambreſ leſ met en la gencor
L a entre la reıne 7 ſa ſeror
7 remeıſtrent de forſ lı mentador
N e uoſ uoıl a9tar le doel le plor
N en ptıt la reıne aıuz uít lo ıor
A donſ fu lı dıuendres q̄ dex tᵃmıs 543
la reıne apela lo bıbe ogıs
S eıgner p̄ıaz le reı 7 ſeſ amıs
P or deu q̄ le meffet dıq̄ſt chaıtıs
Qˡ l a deſentat 7 faıt eſchıs
P dout male uoıllance ſeſ enemıs
A toz celſ qˡl uolt mal 7 morz 7 uís
7 lı bıbes lo faıt a ſon deuıs
7 pole o le reı cō hō puıs
43ᵛ A ſuz qᵃoraſt la croız ou dex fu mıs
L ı otreıa lı reıſ qᵃn q̄ lı dıs
7 pdona eıſſı cō lı reqˡs
L a reıne manda ſeſ bonſ aſſıs
Or puet ·G· tornar ſon plor en rıs
C onqᵒr ıert de ſonor poeſtadıs
L endemaın fu dıſſadeſ dıeſ paſcaux 544
Q̄ lı reıſ fu baıgnıez tonduz 7 raux
L a reıne ueſtue de paıleſ taux
N e ueıſteſ meıllorſ vˀmelz ne blaux
7 vıent deuant le reı dıſt lı ſoax
S eıgner oıaz un ſouge qˡ toz eſt faux
E noıt meſtoıt auıſ aſ aınzıornaux
Q̄ quenſ ·G· ueneıt pmıe unſ uaux
7 entᵃ ca de denz p ıſt portax
7 ıuroe ſor ſaınz cō hō leıax
J a maıſ tant cō ıl fuſt n9 hō carnaux
N e uoſ uendreıt p luı noıſe ne maux
P ortendue ert ta ſale de noſ doſſaux
D e paıleſ. de tapız. 7 de bancaux
7 eſteıt de ta cort chıeſ feneſchax
7 dex ce dıſt lı reıſ qᵃr fuſt ıl taux
G e uoldreıe q̄ fuſt uıſ. ſaınſ 7 ſaux
7 p oc ſı me fiſt Guerre mortaux
7 fiſt meı o leſ mᵃıenſ Mıl delſ coraux
Seıgner dıſt la reíne donaz mun don 545
Q̄ tramete ſaueır ſeſt uıſ ou n̄
Qᵃ r lautrıer oı dıre 9te draugon
Q̄ oncor eſt toz uıſ el regne oton
R eıſ laıſſe le uenır en ta meſon
44ʳ 7 por dex 7 por moı lı faı pardon
7 ıl te ſeruıra a eſperon

2539 deforſ. — t *von* ment. *weggerieben.* — 2550 ole. — 2552 qᵃnq̄. — 2554 *die beiden Punkte unter* ı *u.* e *sind viel kleiner als die Tilgungspunkte, u. scheinen ganz zufällig dahinein gerathen sein.* — 2563 aınz ıorn. — 2564 p mıe. — 2566 ſorſaınz. — 2575 e *von* delſ *verblasst.* — 2580 *die hohen Buchst. ein wenig beschnitten.*

Digitized by Google

Qª r teſ hō eſt li mieldreſ de ton reion
De ſon eſtant ſeſt miſe a genoillon
7 p'ſt le p la iambe 7 p talon
7 tocha i ſa boche 7 ſa facon
7 li reiſ lendreca ne li fu bon
7 de qªn q̄ li diſ n̄ diſt q̄ non
P itant leu a faite lotreieiſon
Q'l q'da, q'l fuſt mort ſoz roſſillon
7 fu naſſrat el piz ſoz le menton
Entreſq̄ lendemain qªcorde ſon
Q̄ molt ſe repenti diſte razon
Lendemain fu la paſq̄ quen ſeſiois 546
Le rei a ſaintecroiz la meſſe ois
Qª nt a porta corone 7 fu aſſis
7 qªnt il ot maniat paſſe midis
Emmie la ſale eſtendent un noeſ tapis
De ſor un faudeſtue a or Maſſis
·K· li reiſ de france ſi eſt aſſis
Joſte lui la reine q'l ſemonis
Leſ 9teſ ot mandez 7 leſ marq's
7 li reiſ drece en piez a toz le dis
De ·G· dicel 9te q' fu faidis
Bien auez oi toz q'l eſt fenis
Or li pdont chaſcun q' rien forſiſ
P 19 ſoeiſ en ſera en pareis
Tuſt li ont otreie qªn q̄ li^or q's
Forſ li quenſ aimar 7 aſmens
Q'l vainq't en bataille lor fraire ocis
44ᵛ Eurn del deſtre poig moignō li ſiſ
Celui li pdona molt a enuis
| ≠clerc de paris ≠aimar diſt la donne//
P nez drap de chainſil 7 vair 7 gris
7 auiaz toſt corant chieſ ben aſis
Le romain 7 ſa feme me reueſtis
A maine le ca ſuſ 7 cil ſi fis
7 lamaine el pales p marbre bis
Aſ degrez de la ſale au deiſ laſis
Creue eſt molt la barbe 7 blancheſis
7 auient li molt gent ſobre le uis gris
7 ne q'da ia hō lo 9negis
Maiſ le rei lo 9nut al plenier vis
De^l maltalant ^qui ^ot tot negrezis
Lo pdon q'l a fait de deu maldis
7 claime la reine enianeris
Qvant le rei ueit ·G· ſi ſen irais 547
apela otoer 7 b'telais

2584 foneſtant; agenoillon. — 2586 ſaboche; ſafacon. — 2587 len dreca. — 2588 qªnq̄. — 2592 qª corde. — 2595 L erei. — ſainte croiz. — 2596 aporta. — 2599 D eſor. — 2603 atoz. — 2612 aenuis. — 2613 *vermuthlich* A *ausradiert*, pela aimar *dahinter u. vor* clerc *ausgestrichen*. — 2618 la maine. — 2619 la ſis. — 2622 neq'da.

7 lo ꝯte aſmar 7 en eſtais
A vne part leſ tᵃiſt de ſon palais
S eigner eſt bien ·G· fel 7 maluais
S or mei ſeſt embatu ceſt gloz pugnais
G e n̄ q'ᵗ quen ma cort gaireſ eſtais
D emain le ferai pendre a montgelais
L a reíne enguigna conſ bertelais
J l uſeut a lie corant ſemp̄s deſlais
P' ſt le rei p̄ lo poig vˢs ſei le trais
A ſeigner rei de france amiſ q̄ fais
·G· vient ca a uoſ n̄ ſeit ou mais
R eiſ ſi tu uelſ ſil pent ou le deſſais
45ʳ P̄ oc ſi íurera ſor ſaínt gˢuais
7 dorra Mil oſtageſ quen ta cort lais
Q̄ ia maiſ ne uoſ faille por rien q' nais
7 ge lo plegerai 7 en eſtais
7 ᵗᵒᵗ li ch'r. deſ i a ais
E n cel leu la reine lo bec li frais
T ot ce li fait li reiſ q̄ uelt 7 mais
A donc ſt̄ p̄donat ire 7 orgoil 548
rendez li tˢre plaíne borc ſanz cadoil
P oiſ n̄ aura en france ce q'ᵗ regoil
Q ven metrie lo ſiege de forſ al ſoil
T enez mei al maluaiſe ſe cāp non toil
7 li reiſ li reſpont eiſſi lo coil
L a li rent tˢre plaſne p̄ un raím foil
L i conſ p̄ raím del rei receit ſon fiev 549
7 clina li p̄ſont dentreſqᵃl piev
L i reiſ n̄ eſt tant fel q'l ne leu lieu
S eigner de menor eſt folq̄ 7 li ſiev
7 de ceſte citat tuſt li íudeu
D e lenor ſil la tient n̄ meſt a griev
M aiſ ſol folcon me reut por amor diev
P̄ mou cap diſt li reiſ uon gíns tant liev
A tant noueſ li uienent p̄ un corliev
7 cil diſt leſ paroleſ q' liſt lo briev
C il reꝯte leſ noueſ q' lo brief lez 550
elinant. 7 golgas 7 guiugenez
J aguz. 7 eniſanz 7 agenez
L i ſireſ de bretaigne ob icez ez
V oſ tolent ſaíntmichez¹ 7 feront pez
S e ne garniſ le port p̄ leſ deſtrez
45ᵛ A taut monta li reiſ 7 ſeſ ꝯſez
L i reiſ ſeu iſt lonc leire enz el ſablòn 551
7 ſt̄ o lui ſi ꝯte 7 ſi baron
L i dui ſil audefrei 7 ꝯte aímon
7 li qᵃrz aimeri q' tient noou

2629 eneſtais. — 2634 D e main; mont g. — 2635 en guigna. — 2644 eneſtais. — 2645 de ſi. — 2651 deforſ. — 2656 dentreſ qᵃl. — 2660 agriev. — 2669 ſaínt mich. — 2678 olui.

7 li autref b'nart q' o ef fapon
M ouent del duc al rei male tencon
A faigner cō i faiz grant mefp'fon
N oftre paire ont mort if borgaignon
7 tu retienf. G. 7 faif pdon
L a reine feigner me fait icon
P oc ñ eft mef hō ne poif ne fon
Q'l me fift de ma geut ocifion
P̄ mierf pla oldinf q' tient noon
7 treif citaz lonc mar 7 portandon
V oftre niece la roffe au ranc talon
Q' fu fille tiern au ric baron
Q' por la mort fon paire uof q'ft folcon
Q' fi fraire aueit mort en tᵃifon
Q' daftef quen p̄fift la vengeifon
E l aime tant fon corf 7 fa facon
S i fen foi o lui en auridon
E n une tor bien haute en un toron
E f gauf dardene fiet fobre arguencon
F ait li boief dargent ñ de laton
J q' la poif garde en tal p'fon
P luf foeif le nornft qᵃigue peiffon
7 ama affez pl9 icel gloton
Q̄ le 9te daufif ou cel breton
A cui uof en feiftef p nof le don
46 r Q' ore uof en muet g're 7 tencon
M audaftef q̄l reudift el dift q̄ non
N on laifferou dentor ne denuiron
C a feront aioftat iq'l felon
D amage 7 houtef iert de gᵃnt refou
7 ·K· refpondit gef abandon
M aif de ·G· ñ uoil retᵃction
T aut cō iert en ma cort nē ma inefou
M aif poif fem partura q' g'redou
L i rendra de fon mal ge li pdon
Bretanz de ualolec le filz begon
coffin g'main ·G· 7 dan folcon
N ot mielz enparentaz en cel reion
N e mielz emparentaz q̄ paire fon
Qᵃut oit lef parolef ii̅ li fu bon
P tit de loft foeif 7 a larron
S i ef uenguz en la chambre ou ·G· fon
7 ce q̄ la oit ce lor defpon
Nou laiffa en la chambre forf q̄ fei qᵃrt 552
reine preu 9feil 7 gᵃnt efgart
C ar tuit fi enemí ft̄ dune part
7 li reif eu creit bien cel pl9 gaignart
A lpaif por dan folcon mouront regart

2676 oef. — 2678 ifaiz. — 2685 port andon. — 2692 olui. — 2698 gloto n. — 2702 eldift. — 2711 ual olec. — 2716 alarron. — 2717 S ief. — 2720 reine *steht über ausgestrichenem* Sire ñ.

Digitized by Google

D el siege mette a bneu ir mie atart
L a reine respont dex les en gart
7 dont de garison engīg 7 art
E ·G· qant loit ot grant poor 553
7 la 9tesse cor qui ot freor
N e uos esmaiez mie suer de valor
Qa nt li reis uos gita de uostre honor
46v S i me dona tot loscle a ma seror
Dison 7 rossillon castel 7 tor
C asteillon montargon 7 ualcolor
7 ges ai si gardaz o gant uigor
R epleni. 7 garni de gant ricor
E n icez n̄ auez 9tadıtor
G e uos derai cheual tant mouador
O ltre mar ne de ca ir cuit meillor
7 ai ensemble o mei un venador
Qi fu del norriment nostre anceisor
C il nos enguiera a la brunor
7 meneron b'tran 7 ma seror
A iqi es le manda 7 il la cor
O toz ses qatre filz qot de soisor
L a reine apela le uiel droon 554
Qi feit amar p bois a rossillon
D iloc a menoit tresqa dison
Or me gardaz is 9te p g'redon
O ncor seraez ses hō il 7 li son uostre don
Qi st̄ qatre Milliers ch'rs. bon
7 li cōs le receit 7 pamet don
Qa r del pl9 poure sist riq̄ baron
C i ne couient dist droe longue razon
F ont li uestir gonele 7 chaperon
7 fait uenir balcan larabion
7 li cons i monta fors al pron
7 pist un b'ferez tries son arcon
O r en annaz a dieu beneicon
D ites q̄ reis demande uenation
M ais iq̄ste q̄ qier est fors saison
47r V ont seu p la citat tot a bandon
7 qant furent al bois al sens droon
C heualchent tote noit q̄ die son
7 passeirent iona au gar salon
P ain 7 vin 7 cibade pist a foison
A vnent sei el bois laz un perron
F ait maniar ses cheuals 7 li baron
7 dormir un petit qi li seit bon
A itant st̄ annat a rossillon

2724 abneu. — 2725 engart. — 2733 mont argon; ual color. — 2737 G *auf Rasur*. — 2738 O *auf Rasur*; deca. — 2739 omei. — 2741 ala. — 2747 amie noit. — 2751 *Zw.* li *und* cōs *ist* reis le receit *ausgestrichen*. — 2755 la rabion. — 2756 imonta. — 2757 b' ferez. — 2761 abandon. — 2765 afoison.

Digitized by Google

El broil ſoz roſſillon en un v'gier 555
eſt deſcenduz li qᵉnſ de ſon deſtrier
7 qªl la feron ore mi ꝯpaignier
Si atendron b'tran 7 ma moillier
Ov trametron lai enz un Meſagier
Por ſauoir de la gent lor deſirier
Car de folcon ſecorre a' gªnt meſtier
7 donſ reſpondi droeſ ice uoſ q'er
Ge irai 7 merrai mon fil auchier
Q' ca n voſ ñcera ce || q̃ la q'er
Droe entª el chaſtel ſor ſon cheual 556
Mil en tᵒba aſ treſcheſ 7 m|il au bal
7 trei mile borgeiſ ꝑ lo carnal
7 treiſ cenz ch'rs tuit proz uaſal
Q' de ioie 7 de geu ſt̃ ꝯmunal
7 qªnt uirent droon parolent dal
Di noueſ ſi tu feiz de cort reial
Volent'ſ de ·G· ben 7 leial
Va tu noſ eſcharniſ 7 faiſ gªnt mal
Anceiſ uoſ di tot uoir ꝑ ſaint Mical
7 fait lire lo brieu begon bigal
47ᵛ 7 cil brieſ diſt a toz q̃ dex uoſ ſal
De ꝑ ·G· le duc le ric uaſal
Cui li reiſ a rendu ſonor cheual
7 la reine mande al ſeneſchal
Cil q' ſt̃ au chaſtel aillent a ual
7 deliurent ·G· al duc oſtal
Ja ot ſi gªnt ioie conc noi tal
Qvant oirent ꝑlar de lor ſaignor 557
Ñ i a tant felon por lui ñ plor
Seigner qªnt le v'ron di noſ lo ior
Vienge enꝯtre q' laſme q'l uient la por
Eſ uoſ 7 moigne 7 clerc ſaíntſaluador
Font li ꝓceſſion cō a ſaignor
7 uoſ uenez o mei cheualchador
Ap̃s lui ſt̃ eiſſu de uerſ poutor
7 ſeſ filz p̃meraínſ a ·G· cor
7 ꝯta li q̃l ioie font por ſamor
Li quenſ monte el cheual il ꝯtre lor
Li demaine le baiſent 7 li ꝯtor
7 bordeiſ 7 ſeruant 7 uauaſor
Ni a paubre ne riq̃ dex ñ aor
Celſ baiſent a cheual 7 leſ plꝰ druz 558
7 danzelſ galobierſ 7 encreguz
Ap̃ſ deſcent a pie o leſ menuz
7 quant leſ ot baiſaz 7 fu uenguz

2773 a tend. — **2774** laienz; *sw.* un *und* Meſagier *ist* ch'r. *ausgestrichen.* — **2776** *2. man. corr.?* — **2779** ca *ausgelöscht.* — **2781** *vermuthlich* a *ausgewischt.* — **2795** aual. — **2799** ia. — **2802** ſaint ſ. — **2804** omei. — **2805** deuerſ. — **2807** ſa mor. — **2809** *sw.* 7 *und* li *ist* uauaſor *ausgestrichen, die Korrektur in etwas zügigerer Schrift.* — **2814** apie; oleſ.

Digitized by Google

A la ꝑceſſion eſt recebuz
7 quant fu forſ eiſſuz deſ arſ uoluz
A toz lor rent merciz 7 g^{a}nz ſaluz
7 il li dient tuit bien eſ uenguz
Q^a r toz noſ aſ ganz 7 erobuz
48^r T eſ traitorſ auon morz 7 uaincuz
P or q̄i li reiſ fu v^{s}ſ uoſ iraſcuz
J a ineſ n̄ ieſ ꝑ home ≠9q̄ſuz ≠ior
Boue gent diſt ·G· q̄ tal n̄ fou 559
toz diſ mauez ſeruiz 9me barou
J a ne fuſſon 9q^{i}ſ ꝑ rei Karlon
S i ueuſt fait richierſ la t^{a}iſou
V u ſeruiſſe uoſ q^{i}er ꝑ g^{s}redou
Q̄ t^{a}meteiz uiaz t^{e}ſq^a duou
Q̄ uieugeut ch'r. 7 li peou
7 cil de montargon de caſteillou
7 voſ li mien ami de roſſillon
M audaz treſtoz icelſ ꝑ q̄i ſemon
7 a ſi g^{a}ut beſoig cū ꝑ folcon
M ou ueuo delſurar de ſa p^{i}ſon
7 chaſcun li reſpont ce amiſſon
J a uen troberez un q^i die n̄
7 odin^s 7 li ſoen a fort ſeinon
P or aler mettre ſiege a audridou
A Maaute t^{a}miſt 7 a noon
D ainbeſ parz lont empriſ ꝑ 9tencon
7 la reine beue en fait ſon don
P ·G· ſeſioiſſent li borgaignon
C ar dex lor a renduz molt lor ſat bon
Avant q̄ deptiſt de ſon 9ſeil 560
Ou q̄ reine ſot uaſal danzeil
T rainet li ſon argent 7 or v^{s}meil
D e douar ſont ſeſ torſ 7 ſi dainteil
J a de ce doune a lie n̄ ſapareil
7 p̄ia a chaſcun q̄ ſapareil
48^v S i cō dannar o lie egal ſoleil
7 9mande a b'tran matin leſueil
Or verromeſ q^{a}v ſt̄ noſtre feeil
Noſ 9te ſt̄ al rei 7 lor trei paire 561
ueuo furent tiern 7 germain fraire
7 uont iſte razon au rei retraire
S eigner b'tran uelt eſtre noz g^{s}reiaire
7 cuit q̄ part de uoſ cō ſiſt ſou paire
Q^a r ſemou de ta cort q^{a}u q̄ puez traire
N i remaint ch'r. ne guerreiaire
L a reine reſpont ne durra gaire
Q^e inerrai ma ſeror en ſon doaire
7 odin en ſura ber ſaint hylaire

2817 arſuoluz. — 2823 J ameſ. — 2829 t^{e}ſ q^a. — 2831 mont argon. — 2834 cūp. — 2838 afort. — 2842 enfait. — 2849 alie. — 2851 olie. — 2856 razonau. — 2858 *horizontaler Balk. des* t *von* cuit *verblasst.* — 2859 q^{a}uq̄.

Digitized by Google

Se de mon enemi eſt or guiaire
Ge li ierc qªnt porrai 9trahaire
La reine reſpont non diteſ fraire
J douſ pla pepinſ ſeſ filz li maire
Cō dauzelſ de q'nze anz de bon uiaire
7 ſaiueſ 7 corteiſ 7 de bon aire
Cil q' correcera midon ma ma maire
Si gart de mei ſon corſ 7 ſon repaire
Por iq̄ſt mot ſe targe li emperaire
Annaz ſt̄ tuit al rei 9te 7 9tor 562
anceiſ q̄ ·G· tort en ſon honor
Li feront ſi cō dient de mort poor
Merci ·de· 7 b'tran le uenador
La reſne q' ſot choiſir la flor
B'tran fu ch'r. ñ ſai meillor
A uiit 7 cinc neuoz de gªnt ualor
De fraire 7 de ſeror ñ ſt̄ loignor
49r 7 delſ cenz ch'rs. bon uauaſor
De ſa meſnade ſt̄ ben fereor
Qª nt leſ noueſ oi ſemp̄ſ la cor
7 uoſ q̄ demandez ·G· ſeignor
Cuidaz laueir trobat cōme paſtor
Li reiſ la retenguz hoi eſt lo ior
Voſ porparlaz ſa mort tuſt li meillo.
Ne couient a 9ſeil demperador
Franceiſ ne borgaignon nen out amo..
Se il out morz uoz paireſ 7 uoſ leſ lo.
Ne deuez refreſchir tant uſelle iror
B'tran diſt la reine ni ait gªmor
Poiſ q̄ li reiſ nel uelt ne li meillor
Ne uoſ faz de ·G· pluſ guiador
Maiſ ge rendrai ſon oncle 7 ma ſeror
7 ſe li quenſ i uient en de emor
Jl le herbergera cō ſon ſaignor
7 ·ge· la guiderai demain au ior
7 menerai o mei mon filz maior
P mon cap diſt li reiſ niſ le menor
7 ge merrai b'tran q' me ſecor
Q' tient p ton 9iat de mei ſenor
7 li reiſ dire mut de ſa color
Maiſ ñ uelt deſcourir ſa gªnt folor

2869 debonaire. — 2870 mi don. — 2874 ·G· *steht über ausgestrichenem* li reiſ. — 2879 ne uoz. — *Die drei Blätter 49—51, die am äussern Rand stark beschädigt gewesen sein mögen, sind vom Buchbinder mit einem Messer zugestutzt worden, wie die tiefe Schnittlinie auf der ganzen Länge des fol. 52, die stellenweise selbst in fol. 53 eingedrungen ist, beweist. So sind auf den r° Seiten viele Reimsilben, auf den v° alle Versanfänge verloren gegangen und dadurch, dass fast handbreite Pergamentstreifen angeklebt wurden, um die drei Blätter in der Breite den andern gleichzumachen, sind zudem noch etliche Buchstaben durch den dicken Leimüberzug unleserlich geworden.* — 2896 iuient endeemor.

Digitized by Google

Odinſ a tait lı reıſ deſ altreſ loīg 563
Apela ſeſ coſinſ 7 celſ qa ſoīg
A ceſ meſtız franceıſ demſe borgoīg
N oſ faıt ce apereır lorgoıl dautoıg
R eıſ de parlar mı donne tant uoſ aı . . .
Q tot nvoſ a tornat en altre coīg
49v . . . . . grant don del rım enteſqal groıg
. . . . . de t͞re ne dAueır ſoīg
. . . . . eııor gıte horſ de ſon poıg
. . . . . ne leua qaııt ſor pares 565
. . . . . ıte lıe 7 ſa ſuer eſ palefres
. . . . . enz ch'rs. ıſſent dorles
. . . . . rdeıreſ ſu uaſal cortes
. . . . . r pluſorſ adonc 9q͞s
. . . . . t leſ agaız q͞ ·G· mes
. . . . . ız del boıſ 7 dorlenes
. . . . . ıe h'berge eıı herupes
. . . . . a b'tran q͞ ne lı pes
. . . . . alchar la noıt qar meſt͞ es
. . . . . lpaıſ ıſ brıef 7 ſıaz mes
. . . . . raı folcon q͞ luı pames
. . . . . ne uelt gant mal la gent frauces
. . . . . ıon honor ſı maıt fes
. . . . . q͞l tıenge odınſ done lor es
. . . . . ıeı ·G· q͞ ıııſ auges
. . . . . ıſon ıa ge ı tames
. . . , . remaında un carmeſ ades
. . . . . t clerc ou moıgne ou uıel borgeıs
. . . . . lı clına 7 rent m'ces
. . . . . part de luı ſeſt eſdemes
. . . . . be bıen garnı roſſıllones
. . . . . enz chr's o hıaumeſ fres
. . . . . q͞ ſeruant q͞ benſ borges
. . . . . r q'er ·G· rıen ne ſofres
. . . . . ıız parle a ·G· 7 dıſt droon 566
. . . . . az alpaıſ ıſ brıef 7 dan folcou
50r Q͞ facent tot ıce q ıl deſpon
G e ıraı ap͞ſ uoſ a audrıdon
E mſemble o meı ıront mı 9paıgnō
7 celſ de ceſte honor 7 de dııon
F aı Guıdar baldoın al 9te odon
D euſ lıgueıeſ molt gandeſ del boıſ daro .
E n cel boıſ remaındront tuıt lı peo .
J raı' dıſt ·G· ſıre uoſ non
L a reıne n̄ eſt uoſ mande n̄ eſt ſazon
• •••

2911 g *von* graıt *nur zur Hälfte zu sehen. Da über dem* ı *in* rım *kein Strich steht, so kann mit demselben Recht* run *gelesen werden.* — 2915 e *in* enz *nur halb sichtbar.* — 2918 a donc. — 2922 *das erste* a *nur zur Hälfte sichtbar.* — 2930 ıtames. — 2931 car meſades. — 2932 *da* t *hinaufgezogen ist, so muss ein* ſ *oder* c *davor gestanden haben.* — 2934 eſ demes. — 2936 *das erste* e *nur halb zu sehen.* — 2941 *die Abkürzung über* Q *zur Hälfte, über* q *ganz weggeschnitten.* — 2946 *das letzte* o *ist nur zur Hälfte sichtbar.*

Digitized by Google

Q⁻ li reiſ ne le torge a achaiſon
E le tient iſt affaire treſtot por ſou
7 ſi ont aioſtat 7 font razon
B' telme de bruíant 7 a guion
J cil fu filz folchier a ric barou
7 droeſ uait poiguant a audro'don
M eſ deuant ce i fu li meſ Karlon
L i meſagierſ Karlou dit a alpais 567
K arleſ teſ oncleſ mande q' uienſ a aiſ
Q' l te dera maric le duc dauſais
O v li quenſ deſ bretonſ q' eſt ꝑz 7 g...
Q' li mut p tei g're donc ſera pais
7 tu li rent folcon uel tenir mais
D ehe ait ſel uoſ rent oncor alpais
7 li reiſ te moura ire 7 pantais
7 tenueiera ſiege ainz q⁻ ſol bais
M eſagier ua de ci t°p me faiſ lais
7 beraz brunſ ſen torne o lui ſira'ſ
7 uait dreit a odin qui le retrais
C on li meſ del rei iſt | li ·G· enti.. 568
cele q' fu en haut le ueit deſcendi..
50ᵛ . . . . g . . . .
. . . . li trēbla le cuer el uentre
. . . . ſ porteſ fermar uait leſ cleiſ prendre
. . . . ferez ore folq⁻ chier ſendre
. . . . aigne uoi ia leſ poiſ porprendre
. . . . e reſpont ele ᶦᶦ au q*l deffendre
. . . . eſt ſegurſ de mort ou pendre
. . . . boieſ trenchar eſcu uait p°endre
. . . . ueſtir oſb'c eſpade cendre
. . . . eſ uaſalſ n̄ fu por autre atendre
. . . . mielz uoil morir q⁻ laiſ uiſ prendre
. . . . uoit q⁻ denſaigneſ q' en haut uente 569
. . . . ie q'dez uoſ mie q⁻ ge uoſ mente
. . . . i folq⁻ en uoſ faite maluaiſe atente
. . . . mon tenſ 7 ma iouente
. . . . oſ me fu ma gent tant maluoillente
. . . . i de menor auoir ne rente

2953 *der Strich über* i *von* bruiant *ist nicht deutlich.* — 2956 iſu. — 2958 aaiſ. — 2960 q'eſt. — 2962 ueltenir. — 2964 mouraire. — 2969 q, *erst durch einen Punkt getilgt, scheint ausradiert zu sein.* — 2970 enhaut. — 2971 *die Zeile so arg beschnitten, dass von den auf der Linie stehenden Buchst. entweder nur ganz winzige Punkte übrig geblieben sind oder gar nichts; der einzige unter die Linie reichende Buchst.* g *ist lesbar. Die Hand des XV. Jh. hat jedoch diesen Vers sammt den zwei folgenden vollständig unter den Text gesetzt.*

7 ueit uenir b'tran de loig ſoentre
De povr li tranbla le cuer el uentre
Fait leſ porteſ fremair| uait leſ ce

— 2973 *vom 1.* ſ *nur den nach rechts abbiegenden Ausläufer zu sehen.* — 2974 *vom 1.* ſ *ebenfalls nur der obere Ausläufer und der horizontale Balken in der Mitte sichtbar.* — 2975 *das 1.* a *nur halb zu sehen.* — 2976 *das 1.* e *zur Hälfte sichtbar.* — 2978 *fehlt bei Michel.* — 2986 mal uoill.

. . . . aı lef uafalf donc uof deffende
. . . . 7 q̄l adonc fefpoente
. . . . ıe a la porte laı mıntrar gente
. . . . uof aport ıoıe p̄fente
. . . . ı droon fon ɔnoıffent 570
. . . t la porte ourır p̱ poıg lo prent
. . . . lf nouef feıf q' ft̄ ca gent
. . . . ıade ·G· q' por teı ueut
. . . . a reıne q' uof atent
. . . . offıllon el mandement
. . . . t brıef de fa part q̄ te p̄fent
. . . . lo baıfa qªut le brıef prent
. . . . oır de ·G· fı dex tameut
51 r . . . . x . . . p . . . .
E le uıeut a folcon caıre rıent
f olq̄ nouef taport a ton talent
D e p̱ ·G· le duc uoftre parent
T rop mefcharnıf danzele uılaıneme . .
E qªnt folq̄ loı fı fen ıraıs 571
trop mefcharnıf danzele gªnt pec . . .
M orz eft lı quenf ·G· nel uerraı maıs
B aılla lı le feel 7 ıl le fraıs
7 qªnt ıl lefgarda rıt leu lı caıs
J q̄ft brıeu dıt molt bıen fıl eft uer . . .
D ou gªnt ualor te creıft 7 ıoıe a faıs
L a reıne cheualche nıeut a eflaıs
Q' de ·G· au reı cerge la paıs
A roffıllonf ou eft dınz lo palaıs
L a te dera a meı fa luı ten uaıs
A uaut me fureraf p̱ faınt geruaıs
Qª moılher me prendraf aınz q'ffef ı . . .
7 gel taffı dauzele p̱ feı te baıs
A tant monte b'trau fuf p̱ relaıs
O luı ceut ch'rs. telf cō lı plaıs
7 folq̄ qªut lo ueıt teıl ıoıf not maı .
Bertran lor demauda a ı ɔtent 572
nen al ce refpout folq̄ tot q̄ıem . .
M aıf ele me demaude un faıgreme . .

2988 *das 1.* a *vorn beschnitten.* — 2989 *vom* r *wenig zu sehen,* q̄la donc. — 2990 ala. — 2992 *vor dem 1. Buchstaben ist der Anfangszug eines* c *oder* e *zu sehen.* — 2993 *der Strich unter* t la *ist roth im Kodex, rührt also von der Tiradeninitiale her, die darum nur ein* Q *gewesen sein kann.* — 2994 l *nur zur Hälfte sichtbar.* — cagent. — 2995 *der 1. Balken ist der letzte eines* n *oder* m. — 2998 *das 1.* t *hoch, also stand* f *oder* c *davor.* — 3001 *die auf der Linie stehenden Buchstaben ganz weggeschnitten. Das* p *könnte allenfalls auch* q *gelesen werden, doch läuft dieses gewöhnlich rechts hinauf in einen Haarstrich aus, der beim* p *fast nie vorkommt.* — 3005 *das letzte* e *nur zur Hälfte sichtbar.* — 3006 *zw.* folq̄ *und* loı *ist* qªnt *ausgestrichen.* — 3007 *hinter dem letzten* e *wird zur Hälfte ein* c *oder* o *sichtbar.* — 3011 *das letzte* r *rechts nur ganz wenig beschnitten.* — 3012 afaıs. — 3013 re ıne — *oder* uıeut? — ef laıf. — 3016 ameı. — 3018 *der letzte Balken der Anfang eines* n *oder* m, *von dem die Verbindung des 2. Balkens noch zu erkennen ist.*

Digitized by Google

S eiguer ſel eu q'ert uu ſi leu fai cei . .
E n ſa capele ent[a] uu ſalt‾ preut
7 uu texte eutaillat dor reſplende . .
L a li iure q[a]n uelt a ſou taleut
E l embraca b'tran 7 diſt neut·
51v . . . . . u uou a man tant pouremeut
. . . . . u port o mei or ne argent
. . . . . init· ne porp[e]· naornemeut
. . . . . li reſpont q' bien enteut
. . . . . ſ g[a]ut biaute 7 bou corſ gent
. . . . . i noſ en uſaz ñ faiteſ lent
. . . . . ſ meſt uenguz comtadement
. . . . . i damage uienent tuit ti pareut
. . . . . orent dauzeleſ 7 li ſeruent
. . . . . q‾ feron chaitiſ doleut
. . . . . [a]nt loit pitie lem prent
. . . . . aſtel uoſ otrei eu chaſement
. . . . . z iceſt meillor uoſ reut
. . . . . z toſt a mei ſegurement
. . . . . e uoſ faldrai a mon uiuent
. . . . . la prent p braz 7 len deſceut
. . . . . te en un cheual amblaut mouent
. . . . . balcan p le frain folcou le rent
. . . . . le duc le uoſ p‾ſent
. . . . . uſ maiſ ſi bon ne ſi corent
. . . . . ſaut de plain q‾ſtneu iu prent
. . . . . ch'r. 7 lautre gent
. . . . . ardeſ eueſ a ſon talent
. . . . . nſ eu p'ſon affolemeut
. . . . . lcau fu cheualſ balcauſ 7 bais 573
. . . niſ arabiſ lautre Morais
. . . . . ut ben cheual de rome a ais
. . . . . eſt tant bonſ nen ni ſoffrais
. . . . . nſ fu clarſ 7 tenſ de mais
. . . . . l reſplendiſt ſor elſ li rais
52r 7 li canſ deſ oiſiax 7 uit alpais
7 a de penſement pdu leugrais
D aligrance 7 de ioie fait un eſlais
G e uei treiſ gonfanouſ diſt b'telais
V iaz franc ch'r. paſſaz hoi mais
F olq‾ diſt a b'tran q‾ meu ret[a]is
S i aiuou ch'rs. por ſoffrir fais
N e ueiſteſ meillor p toz eſſais
7 autretaut dagait el broil de clais
7 dez Mile peouſ ce q't 7 mais
L i paſſageſ eſt fierſ 7 g[a]nz liſ plais

3028 *das letzte* e *nicht ganz zu sehen.* — 3031 *die kl. Buchst. dieser Zeile am Anfang nur ganz wenig beschnitten.* — 3038 *der letzte Balken eines* n *oder* m *steht am Anfang der Zeile.* — 3041 *die Abkürzung nur zur Hälfte sichtbar.* — 3042 euchaſemeut. — 3047 *das 1.* t *nur halb zu sehen.* — 3063 io ie. — 3067 Siaiuou. — 3068 eſ fais. — 3069 *aus* brbil *abgeändert.*

S ıl paſſent ap̄s noſ grant ıoıe noſ faıs
7 aſ lor ſe dex plaıſt ıre 7 eſmaıs
Set ch'rs. trameteut ǫtre celſ treıs 574
7 tolent lor laugarde 7 furent meıs
V ıreut leſ lor armar el ual eſpeıs
A folcon ſt̄ uenguz meſagıerſ treıs
A doble ſt̄ de uoſ ce quen pareıs
B' tran dıſt a folcon paſſez anceıs
7 menaz ca danzele treſ audefreıs
7 plaz a ıcelſ de duoneıs
A celſ de roſıllon rendez merceıs
Q' ſt̄ lı ch'r. tuıt 7 borgeıs
Qa nt ueu uoſ auront ıoıe lor creıs
7 ſeront tuıt membrat ſı a toz eıs
B ıen ſaı ou noſ tendront ıq'ſt franceıs
7 noſ enchalceront ıq'ſt corteıs
7 ꝑ oc ne ſt̄ gaıreſ de cheualſ freıs
Qa r bıen ont faıt ga nt corſ treſ orleneıs
G ardaz uıſſe lagaıt del boıs eſpeıs
52v T reſq'l auront mon cor oı treıſ feıs
D ıteſ lor q'l manaıent leſ lor genz p̄ıs
K ar ꝑ ıſt p'ſonıer plaıdent genceıs
F olq̄ paſſa lo gau 7 lo mareıs
7 lo plaın treſqav boıſ ou lagaıt eıs
J q garda alpaıs droe 7 geffreıs
La foreſt fu de fox nouıax foılluz 575
O v lagaıt deſ danzelſ eſt deſcenduz
O nc maıſ hō tant ıoız ne fu ueuz
C ō eſt folq̄ qa nt fu entrelſ uenguz
A ſeıgner quenſ cō teſ ſı ǫtenguz
E n ca longue p'ſon dō eſt eıſſuz
Me cı dıeu 7 alpaıſ a q' ſoı druz
O nq̄s ın empıraı ne ma v'tuz
M aıſ ꝑuez tuıt leſ armeſ 7 leſ eſcuz
7 ſeıt chaſcunſ uaſax apcebuz
V nſ talſ aſſax noſ eſt apareuz
D onc lı pl9 poureſ ıert toz erobuz
Qo dınſ 7 ſuenſ noſ ont tant ꝑſeguz
Q' l paſſent dargancon guez 7 paluz
S eıgner puet eſtre uoır . geſ aı ueuz
M aıſ gardaz n̄ ſeıt faız ne crız ne huz
D euant qa ıez deuſ moz dun cor euz
P oıſ ıſaz. 7 ferez deſ ferſ moluz
7 gardaz nocıez leſ retenguz
ꝑ leſ p'ſonſ traıt len de ge re aluz

3077 meſagıerſ treıs *auf Rasur*, tr *ist zudem mit einem feinen Überzug, mit dem die schon erwähnte Schnittlinie von Zeile 3076—3084 vor Weiterreissen gewahrt werden musste, bedeckt.* — 3081 aıcelſ. — 3091 Treſ q'l. — 3095 treſ qav. — 3106 cha *in* chaſcunſ *sowie alle Buchstaben senkrecht unter denselben bis* da *in* gardaz (*3112*) *sind mit einem feinen Hautüberzug bedeckt, das Gegenstück von der vorhergehenden Seite.* — 3110 dar gancon.

Digitized by Google

Qvant folq̄ uſent a elſ biau leſ chaſtie 576
Rent mˢciz 7 ſaluz molt leſ ꝯuſe
Franche gent natᵛal bene 7 hardie
Qⁱ por mei eſt uengue tal ꝯpaignſe
53r Dex uoſ dont faire enq°re qⁱ bien uoſ ſie
Tote la gent por luí ſeſt eſbaldie
Sire q; ta ꝯduit. alpaiſ mamíe
Qⁱ ma trait de pⁱſon 7 gari vie
Ele o eſt ? en cel boiſ ſoz ca iarne
Grant honor fait a mei qⁱ la mercie
Maiſ odínſ noſ pſielt qⁱ a gent inoiue
7 gardaz ñ fazaz broil ne ſailhe
Treſq̄ aurez la uoiz dun cor oie
Donc iſſaz 7 puez gᵃnt manautie
Com il plat o elſ. 7 li uaſal. 577
Li ont aſſegure tuít ꝯinunal
Ne li faldront por rien deſtor campal
Aſ qᵃtre filz droon iſt del boſchal
Qⁱ furent ch'r. proz 7 leial
7 cheualcheut uerſ laigue pmíe un ual
7 virent dautre part la gent reial
7 ſt̄ Mil ch'r. p un coſtal
B'tran lor uient lo paſ 7 p un canal
7 folq̄ li mandat p ſeneſchal
Sil ne cheualche a ait molt faít gᵃnt mal
Tot li tolt ſon gaaïg diq̄ſt iornal
7 b'tran li reſpont natendre al
Bertran tient lo paſſage a° ſeſ neboz 578
7 pla a odin a haute uoz
Torne ten odinſ qᵉnſ feraſ q̄ proz
Qᵃr noſ auon agait el broil de ſoz
Ne uoſ dot dit odínſ mie une noz
Ainz uoſ deſꝯfirai 7 prendrai toz
Odínſ ce diſt b'tran fai uoſ ꝯfence 579
53v Se folq̄s prent alpaiſ ce uoſ gᵃence
Qⁱ nze citaz en oſcle eſtre ꝑuence
Li derai en uíane eſtre ualence
Nen ferai diſt odínſ ia ꝯinence
Treſq̄ uoſ aie pⁱſ 7 toz uoſ uence
Dahe ait ch'r. qⁱ o autre tence
7 broche le cheual qⁱ toſt ſe lence
7 qᵃnt b'trau ſen uait lenchalz ꝯmence
Odinſ paſſa p̄mierſ 7 ſi certau 580
7 tuit li autre ap̄s cuiiſ nen remau
7 b'tran lor laiſſa laigue 7 lo plan
Odínſ a abatu un caſtelan

3118 mˢc iz. — 3121 qⁱ *aus* qᵉ *abgeändert.* — 3125 oeſt. — 3126 amei. — 3127 qⁱa. — 3129 Treſ q̄; d un. — 3131 oelſ. — 3136 p míe. — 3141 aait. — 3144 a°ſeſ. — 3147 deſoz. — 3155 Treſ q̄. — 3156 oautre. — 3159 p *von* p̄mierſ *auf Rasur, ein horizont. Strich unter demselben ausradiert.*

Digitized by Google

T reute en ont abatu al p̄meran
O dinſ cne a b'trau tuít eſteſ uan
N e uoſ faldra enchalz hoi ne deman
S e ne reudez folcou 7 la putan
O v ſout uoſtre uaſſal li ſeguran
F olq̄s la ſapareiſt ſiſt eu balcan
V oſ le uerrez diſt il toſt a ꝑman
E b'tran cne en halt Seignor odins 581
le meillor le pl9 riq̄ de noz coſins
P oiſ taut p̄s ce diſt folq̄s eſt noz ueiſins
S e maiſ ſe part de mei ñ ſoi en gíns
S i alpaiſ ſeie maiſ druz ne amis
H oi maiſ ſonaz li corſ b'tran amis enſiſ
7 il ſi ſiſt maueiſ deſ q'l lot dis
F ait tentir la montaigue le broil fois
7 il ot en lagait cinc cenz meſchiſ
A u ꝯtaut de leiſſir fu gªut huſtiſ
D eſ eſcuz 7 deſ lanceſ o ſerſ freſníſ
54ʳ O ·goufanouſ vᵒmelz blanſ 7 porpriſ
C il porpreuent leſ chauſ 7 leſ chemiſ
7 la gelde reſalt del broil ſauziſ
7 Guida leſ couſ odeſ 7 baldois
C il tendront maiſ hoi corz lor euemis
F olq̄ fu duíz de guerre 7 eſſaiaz 582
7 de gªut coite faire duiz 7 membraz
C heual ot gªnt 7 fort 7 abríuaz
7 ſeſ corſ fu hardiz 7 talentaz
7 uait ferir odíuſ qⁱ eſt iraz
T al li done en leſcu de ſoz le braz
L i deſtreſ ſor q̄i chiet eſt peceiaz
T reiſ en a abatuz torne uíaz
F ait le pⁱſou leuer diqⁱ ou iaz
D onc eſt ſobre leſ autreſ le huz leuaz
bertelaiſ pⁱſ aimon b'tran dalmaz
C elui qⁱ fu noon 7 monſclaraz
Qª tre ꝯteſ ont p's qⁱ ſt̄ palaz
7 cinc cenz ch'rs. deſ plus p̄iſaz
7 leſ autreſ gari boiſ 7 plaiſſaz
L eſ armeſ. leſ cheualſ lor ont laiſſaz
A ſſaz fu qⁱſ a priſ toz enſelaz
H oi maiſ ſen uait ſegur qⁱ q̄ſ menaz
B ertelaiſ diſt folcon ui dou uoſ qⁱer 583
Douc tote uoſtre gent ont gªut meſtier
O mei uoſ ueudreiz ſemp̄s tuit herbergier
T uít ſeruant 7 borgeiſ 7 ch'r.
L a noit ſe h'beria le fil folchier
Qⁱ lor fait de ꝯduit oſtal plenier
E n ſa garde ſt̄ tuit li pⁱſoníer

3173 engíns. — 3178 la gait. — 3191 deſoz. — 3196 *unter* bertelaiſ *ist* A tant eſt *ausgestrichen*. — 3197 monſ claraz. — 3208 H oimaiſ — ſenuait.

Digitized by Google

54v 7 fait alpaiſ ſeruir a ſa moillier
L or diſnar al matin apareillier
7 ſi fait ap̄ſ ſei niere gardier
V out ſen a roſſillon ſanz deſtorbier
A vant q̄ folq̄ entraſt en roſſillon 584
vient ·G· 9tre lui p un cambon
P' meſ baiſa alpaiſ 7 poiſ folcon
S eigner ge le uoſ rent p guerredon
Q̄ l me doniaz a peir a 9paignon
P mon cap dit ·G· molt me ſat bon
9 ment aueiz uoſ faite deuiſion
7 folq̄ reſpondi ſanz achaiſon
L ie me doig 7 otrei 7 tiēg por ſon
7 maudent la reine p dan droon
O v li plera q̄ ſeit laſembleiſon
E n tor ou en chaſtel. ou en damon
L a reine qªnt lot reſpont q̄ non
F ace aſ borgeiſ ſaueir ne ſen moue hon
T reſque prenge 9ſeil de raencon
A tant folq̄ deſcent forſ al perron
D eſcendent al perron de ſoz un lor 585
De ſobre tregetat darain un tor
F olq̄ receit alpaiſ qªma de cor
D entre eſ arconſ doraz q' ſt̄ triſor
L a reine la uient lie 7 ſa ſor
F olq̄ baiſa alpaiſ q' a lo peil ſor
E n une chambre painte dazur 7 dor
S ont uenuz aſ feneſtreſ de uerſ leſſor
P olent deſ priſonſ 7 de lor ſor
7 dodin lo manent q' a gªnt treſor
55r F olq̄ ·G· b'tran. 7 bertelais 586
La reine 7 ſa ſoer b'te 7 alpais
C il furent en la chambre nen i ot mais
·G· diſt a folcon deſ p's q̄ faiſ
7 folq̄ li reſpont q̄ midon plais
Q' ta gari de mort 7 mei en trais
B' telaiſ a parle 7 b'tran tais
O nc en ·G· lo duc nen ot eſmaiſ
O duiſ a de largent 7 dor mil fais
7 li autre deraut bien taut 7 mais
7 ·G· de la ioie un riſ li fais
Qª r tu fuſ filz folchier meſ en eſtaiſ
M on coſin gˀmain ert bien i retraiſ
7 ge ſoi recreant trop 7 maluaiſ
S i p poor de gˀre teil aueir laiſ
P un poi la regiſne q̄ ne ſiraiſ
C ommencier uolez gªre ci couent pais

3214 deſtor bier. — 3217 fo lcon. — 3225 la ſembleiſon. — 3229 Treſ que. — 3231 deſoz. — 3232 D eſobre. — 3233 decor. — 3236 q'a. — 3237 daz ur. — 3238 deuerſ. — 3240 q'a. — 3245 mi don. — 3246 entrais. — 3253 iretraiſ.

Digitized by Google

Jq‾ſt 9ſeil diſt folq‾ ñ a ualor 587
Eci metez ma done en tal error
N on ca ne remaindront 9te 7 9tor
N e ch'r· de p'ſ ne uauaſor
7 ·G· reſpondi p g^{a}nt dolcor
L a pde ge lo ſen 7 la uígor
Q^{a}nt iaurai 9tre lie chaſtel ne tor
7 b'tran reſpondi gen ſai la flor
S i ma donne le uelt 7 uoſ ſaignor
Q‾ fiance en aiez delſ 7 deſ lor
S e acorder noſ poeut ciert g^{a}nt ualor
C un facent paiſ a ·K· lemperador
J a poiſ ñ i auront oſtageor
55ᵛ 7 ſi uou poon faire ^{nmez} lo ior
Q' l torgeut eu p'ſon^{en}iſte tor
La reme reſpont bien dit b'tranz 588
7 ſil ue fout la paiſ leſ trieueſ g^{a}nz
G raut amor poet norrir de dinz ſet anz
M a ſeror ſi dex plaiſt au^{a} enfanz
V oſ ſaiſirez leuor q^{a}uez molt granz
9 q‾rrez borgoignon 7 alemanz
7 folq‾ de ſouor ñ eſt uoianz
M on filz iert ch'r. proz 7 ſauanz
Q' fera ſe dex plaiſt de noſ talanz
7 uoſ ce reſpont folq‾ de ſeſ 9manz
J l ^{iert}empereor de rome abanz
P oiſ ue li iert del regue n9 9treſtauz
E iſſi cō ele diſt le font en anz
P oiſ aleirent maniar petiz 7 granz
Q^{a} r li queuſ le manda 7 li eſcauz
El demain ſt‾ mandat dinz le moſtier 589
7 p'ſou 7 borgeiſ 7 ch'r.
7 ·G· dau b'trau fait parolier
L i dus u‾ a daueir tal deſirrier
C ō de lamor ſiſ ſireſ dō uoſ requier
Q' eſteſ fou chier dru 7 9ſeilier
S e li faiteſ de lui 7 de lempier
N e q'ert de raancon un ſol denier
M a dome uoſ oſtage molt uolentier
T reſq‾ folcon aura p'ſ ſa moillier
L i duſ aura 9ſeil molt dreiturier
La uoit fu deuiſat 7 lendemain 590
Q‾ la reíne alpaiſ p'ſt p la main

3264 chaſtelne; *die linke Hälfte des Querbalkens von* t *in* tor *verblasst.* — 3270 iauront o ſtageor. — 3271 n mez *steht über ausgestrichenem* n maiſ *und ist beschnitten. Über dem 1.* n (*das auch mit einem* a *nicht die entfernteste Ähnlichkeit hat*) *stand natürlich diese Abkürzung* ‾ ; *denn* n *steht allein und über demselben ist zudem ein ganz kleiner Strich zu sehen.* Metz *wäre somit glücklich eliminiert; auch über dem ausgestrichenen* n *ist diese Abkürzung* ‾ *ausradiert. Zur Schreibweise* n̄mez *vgl.* ūmar (*3413*) — 3274 leſtrieueſ (ſt *jedoch unverbunden*). — 3275 dedinz. — 3285 fo nt en anz. — 3292 ſiſſireſ. — 3297 Treſ q‾.

Digitized by Google

56ʳ P̄ mierſ apele odſnſ coſin gᵉmain
V a done ta coſine a q̄ſt toſam
N e men metrai eu plai diſt il en uain
Qᵃ r il neſt fait p̱ mei ne n̄ remain
P ieca q̄ fiſt de lui ſon caſtelain
7 q̄l apⁱſt a faire le ioc humain
F olq̄ diſt a ꝯſeil al capelam
Q̄ leſ ſainz li aport la forſ al plain
7 cil li aporta ſoz un phagain
E folq̄ qᵃnt leſ ueit ſeſ mainſ eſteut 591
Se dex mait diſt il om̄ipotent
7 iqⁱſt ſaint qⁱ ſt̄ ci aparent
7 tuit altre qⁱ ſt̄ a deu ſeruent
Q̄ ne ſui o alpaiſ onc charnalment
P̱ q̄i houte i euſt ne ſi parent
N e ge ne ſiſ a lie deſcouſnent
L a reine reſpont tu diz molt geut
7 ge la te derai trai ma garent
D onne molteſ inᵉciz de uoſ la prent
L a leſpoſa li quenſ lor euz ueent
D e ſon corſ. 7 danel de blanc argent
S i li a done oſcle eu chaſement
7 qᵃn.q̄ ꝯqᵉrra en ſon uiuent
I cel ior adoba ch'rs. ceut
D oue a chaſcun deſtrieꝛ 7 garniment
Qⁱ ntaine lor fait faire eſ pᵃz darſent
D eſcu noef 7 doſberc fort 7 luiſent
7 coreut i danzel cil de iouent
7 uont por eſgarder cel autre gent
Q vant odſi·iſ uſt la ioie ſi diſt orgoil 592
56ᵛ Qⁱ ceſt plait a mogu gᵃnt mal eſcoil
D eſ chaſtiauſ ſt̄ au rei tuit li cadoil
7 toteſ leſ citaz treſqᵃ mergoil
7 ·G· reſpondi ge q̄ li tuᵒil
M aiſ ge ferai bien plan de tot ſi uoil
L a reine ot leſ moz ob elſ ſeſcoil
L aiſſaz odiuſ ice poiſ q̄ n̄ uoil
D eſ q̄ uerrai miſ ſire li reiſ de loil
S emp̄s ferai o lui ſi bien con ſoil
D e cai torrai lo plait en altre foil
N ai ſoïg q̄ me ueinaz ſi ge men doil
G verart ot deſ ꝯtᵃileſ la ꝯmencaille 593
7 peſa li molt fort en ſa coraille
A la quintane uait gᵃnt ꝯmunaille
C ent danzel i ont ⸗maint cop i uaille ⸗fait
O uc negunſ ni falſa de loſb'c maille

3303 enuain. — 3306 afaire. — 3308 laforſ. — 3316 alie. — 3327 doſ berc. — 3333 treſ qa. — 3338 miſſire; *zw.* reiſ *und* de *ist* del uoil *ausgestrichen; Korrektur etwas zügiger geschrieben.* — 3345 iuaille.

L i quenſ droeſ demande eſpade droeſ li baille
S i laporta ·art^{v} de cornoaille
Q^{i} ia fiſt en borgoigne une bataille
L i quenſ broche cheual q̄ del renc ſaille
S i fiert ſi en leſcu q̄ tant entaille
Q̄ paſſaſt i uolant oltre une q^{a}ille
L oſb'c rot 7 trencha ſoz la uentaille
N on eſt un ch'r. q^{i} mielz ſ uaille
N e nul o luí |ne puet ſoffrir bataille
T ant fort i fiert li quenſ q̄ lune eſtache 594
 peceia a lempaindre 7 lautre eſrache
7 tient ſi ſon eſpie q̄ forſ len ſache
7 dient ce li ſien cō ciſt lē * brache
O nc ne p'ſt de ſa t̄re b'biz * ne uache
57^{r} A inz ſelt ſeſ enemiſ tenir g^{a}nt frache
D eſ corſ lor a del ſanc trait maint eſclache
A g^{a}nt tort la trai rich' lo t^{a}che
L i quenſ fu entreſ ſienſ bien eſgardaz 595
 7 fu molt gent ueſtuz 7 affublaz
G^{a}nt a la forcheure bien fu calcaz
7 fu entreſ eſtrangeſ 7 leſ priuaz
T ant biauſ 7 couinent 7 aceſmaz
C ū entre oiſiax menuz eſt ſax muaz
A tant la eſt raimon iambe at̄raz
Q^{i} delſ clerſ li amaſne benſ 7 letraz
P q^{i} li fu auerſ g^{a}nz p̄ſentaz
7 li conſ leſ ꝯnut q'ſ a baiſaz
7 ſi li ꝯtent noueſ de mainteſ parz
D onc molt ſeſt eſbaldiz 7 haliegraz
7 tornent entre ſeinſ 7 diz membraz
G e ne uoil de menor cunſ inenmenaz
7 a dit a folcon cai eſcoltaz
Q̄ il q̄ uoille ſi prenge ou g^{e}re ou paz
7 folcon li reſpont ice celaz
S aigniérſ pla p̄mierſ le filz gigon 596
 D on ge uiēg de uiaue 7 dauignon
C ū oirent de tei li borgoignon
Q̄ dex taueit t^{a}miſ en roſſillon
J loc ſont aſ franceiſ inuaſion
Q^{i} gardoent cadoil de p Karlon
J a ꝯtrelſ nen auront un gariſon
E n caſtel· ne en tor· ne en danion
Q^{a}nt ge ai la oi g^{a}nt ꝯtencon·
A ltretal de laon 7 de Maſcon

3347 L iquenſ. — 3348 *Mich.* Artus; *freilich scheint* v *aus früherem* 9 *abgeändert zu sein.* — 3351 *zw.* tant *und* ent. *ist* entant *ausgestrichen.* — 3354 ſuaille. — 3355 *vermuthlich* ſ *oder* f *ausrad.* — 3359—60 *der Riss im Blatt ist durch einen weissen fingerbreiten Pergamentstreifen auf dieser Seite geflickt worden.* — 3365 *oder* affublaz? — 3374 demainteſ. — 3385 in uaſion. — 3386 *zw.* cadoil *und* de *ist* 7 auignon *ausgestrichen.* — 3388 entor. — 3390 *das Pergamentstück, auf dem der 2. Balken des* a *von* laon *steht, ist aufgerissen; doch scheint mir nach der vordern Rundung zu schliessen, das* a *unzweifelhaft* (*Mich.* Loon).

57ᵛ E ndeſiqª uoſtre oncle 7 bedelon
A menez leſ gardenſ de beſencon
7 ·G· ſen foznſ 7 diſt folcon
V olgre la fuſ odinſ de p Karlon
Seigner diſt endecaſ noſ eſt uenguz 597
qui tauon deſire tant 7 q̄ſuz
O nc pople ne uit maiſ tant iraſcuz
C ō li tuen qªnt tauerent eiſſi pduz
G rant p̄ſent taporton 7 genz ſaluz
V int mile marſ dargent noſ deuſ chanuz
S ire uoſ leſ prendrez ſi dex maiuz
J a nen aurai uaillant un abatuz
Qª r bien ſauon q̄ dex ta erobuz
7 uoſtre corſ q' ma folcon renduz
J a ne feron por rien maiſ 9fonduz
A tant eſcrient laigue 7 uont lauar 598
Aſſaz a gªnt daintie beſure 7 mamaiar
M il ſolz dona folcon a ben iuglar
7 a tot le peior en fait cent dar
7 ·G· ſen eiſſi a laueſprar
V ne danzele uit a mont poiar
A petite 9paigne de gent afar
7 demande q' eſt qªnt lot n̄mar
//J ambe t'rat le quenſ uait embracar
//7 deſcent deſ arconſ del mul iar
7 mena en ſa chambre diſt a lintrar
V eiz 9teſſe celie q̄ ſelz amar
7 cele de gªnt ioie la cort baiſar
S e dex maiut ſaigner ſi deiz tu far
Qª r por noſ ſe laiſſa deſentar
58ʳ O r repenſez de lie bien 9ſeillar
Onc en ·G· le duc ne fu oblis 599
ne hō q' tant lama 7 le ſeruis
Q̄ ſolonc ſa ualor ne li mens
D ame reine oiaz q̄ ceſte fis
E le fu fille auchier de montbelis
E n ſiual fu p mei de g're ocis
C eſte ſen uint o noſ qªnt fui fuitis
7 laiſſa ſa 9tat 7 ſon pais
B' tran franc ch'r. pren engois
G e te dorrai lonor q' tint ſeguiſ
7 gªnt rente de ſallonſ 7 ſalis
M ongeu 7 geneueiſ 7 moncenis
S eigner dux gªnz marceiſ qªr bien ou dis
J q' receit lenor 7 puiſ la p's

3391 Endeſi qa. — 3394 *der Querbalken des* ſ *nicht deutlich.* — 3399 ta porton. — 3410 a la ueſprar. — 3414—5 *Michel hat diese Zeilen offenbar wegen der Striche davor umgestellt.* — 3416 alintrar. — 3420 de ſeritar. — 3425 o iaz. — 3426 mont belis. — 3427 *Mich.* Ensi mal. — 3432 ſal lonſ. — 3433 Mon geu; mo ncenis.

La reine apela 9te ·G· 600
7 acena folcon de lautre part
Mesagierſ meſt uenguz al ueſp̄ tart
Q̄ reiſ oi plar de bruu b'rart
7 de treiſ 9teſ p'ſ 7 dodin q^{a}rt
Tant g^{a}nt ire a por poi de doel n̄ part
7 mande ch'rs. de mainte part
L|i p's feront de mei lo leonart
Q^{a} nt toldrai a chaſcun de uoſ ſa part
Maiſ odinſ uoſ lairai q' ſeit gaignart
Q̄ non toliſt le rei p ſon mal art
Donne ce reſpont folq̄ a uoſtre eſgart
Voſ uen orreiz ia el ſe dex me gart
La noit fu deuiſat 7 al matin 601
Font leſ p'ſonſ uenir de ſoz un pin
58^{v} 7 leſ ont fait iurar b'tran meſchin
Voſ guiereiz iſ 9te$^{d\cdot n}$palaſn
7 cergerez de | Karle 7 de pepin
Se ne poon aueir del rei la fin
Q̄ tenez en p'ſon iceſte aiſin
De deuz iſte cloſture de mur caucin
A garaut 9te odin 7 baldoin
7 li borgeiſ q' ſt̄ tuit ſi amin
7 cil li ont iurat treſtot eiſin
7 demandent cheualſ 7 poiſ chemin
Odinſ manda au rei p meſagier 602
Q^{e} l traie de p'ſon 7 den9bner
Mielz uelt q^{a}it ſon treſor q̄ ſi g^{s}ner
Folq̄ demande ou ſt̄ reial gardeier
Toz tornereiz a nere ſanz deſtorbier
Voſ feront deliurat mur 7 t^{s}ner
Leſ chaſtialſ 7 leſ torſ toz noz ꝑſier
7 cil reſponent tuit n̄ a meſtier
Borgoignon ſont felon 7 auerſier
Q^{a} r non auon ſeruant narbaleſtier
De q' naient fait manc ou eſchacier
Se la tor pſeguez ne p logier
Ja dex non dont ueeir filz ne moilier
·G· diſt a 9ſeil ne ge ne q'er

3444 *rechts über* Q *vermuthlich* ‾ *ausrad., dadurch hat es den Anschein, als sei auch zw.* L *und* ı (*3443*) *etwas ausradiert. — Auch über* to *von* toldraı *ist ein* ‾ *ausrad.* — 3446 to liſt. — 3447 auoſtre. — 3450 deſoz. — 3451 *der letzte Balken des* m *durch einen Fettfleck unkenntlich gemacht.* — 3453 7de. — 3456 D edeuz. — 3458 *die linke Hälfte des Querbalkens von dem 1.* t *in* tuit *nicht sichtbar.* — 3462 *rechte Hälfte des* o *sowie* 9 *verblasst.* — 3463 ſontreſor; or *ein wenig verblasst.* — 3465 *linke Hälfte des Querbalkens von* t *in* tor. *nicht sichtbar.* — anere: er *verblasst.* — 3467 L eſchaſtialſ; L, e, c, ı *sowie die unteren Hälften des 1.* ſ *und* ſt *stark verblasst.* — r *in* torſ *stark verblasst.* — 3468 7 *kaum zu sehen, ebenso der obere Theil von* ſ *in* reſpon. *und die Abkürzung über* n *sowie der 2. Balken desselben* n̄. — 3469 *auch diese Zeile sowie die folgende ziemlich verblasst.*

Digitized by Google

La reıne monta 7 ſen eıſſıt 603
De tanz ı a plore qªnt ſen ptıt
Maıſ non uelt q̃ lı dux gaıreſ la gaıt
Faıteſ ce q̃ uerrez ꝑ mon eſcrıt
Ja dome nen ſera mot 9tredıt
7 lı reıſ fu a treıeſ q' ſemonıt

3476 ıa. — 3477 *die linke Hälfte des Querbalkens von* t *in* gaıt *verblasst.* — 3479 *der letzte Balken des* m *in* mot *kaum noch zu sehen.* t *desselben Wortes verblasst.* — 3480 q' *ein wenig verblasst. Von* ıſ *bis* mo *durchkreuzt der rothe Rand des Bibliothekstempels des Br. Mus. die Zeile, wesshalb dieselbe ein wenig undeutlich ist und von Sachs* (*Beitr.*) *und Mich.* (*Rapport und éd.*) *je anders gelesen wurde.*

Harl. 4334.

Diese kleine in rothem Leder eingebundene Handschrift enthält nur das im Vorstehenden zum 2. Mal abgedruckte [1]) *Bruchstück einer prov.-frz. Version des Girart. Die Aussenseiten der Deckel des Bändchens zeigen in Gold aufgepresst das Wappen von Harley, in dessen Bibliothek das Manuskript im Jahre 1723 gekommen zu sein scheint, da der Bibliothekar Wanley oben auf fol. 1*ʳ 11 die Martij, A. D. 1723/4 *bemerkt hat. Von den früheren Besitzern hat sich keiner im Kodex namhaft gemacht. Nur hat einer, von dem auch sonst noch auf verschiedenen Blättern neben, über und unter dem Text lateinische Gebetanfänge und Wiederholungen einzelner Verse des Romans herrühren, auf fol. 44*ʳ *dieses Datum: Anno Dñi* m⁰ cccc⁰ XIX & die XXIII ma.. *angegeben.*

*Die Handschrift besteht aus 58 im Britischen Museum numerirten Pergamentblättern von 172 mm Höhe und 112 mm Breite; auf jeder Seite stehen 30 Zeilen von 130 mm Höhe, nur Blatt 16*ʳ *hat 31 Zeilen, Blatt 20*ʳ *32; dort hat nämlich der Schreiber die oberste Zeile (V. 931) über dem Text, hier die beiden Verse 1164—5 so, wie es im Druck nachgeahmt wurde, auf dem äussern Rande nachgetragen. Mein Abdruck zählt dennoch bloss 58×60 Verse, weil ich 3 unvollendet gelassene, dann getilgte Zeilen, offenbare Versehen des Schreibers, nicht in den Text aufgenommen, sondern in die Noten verwiesen habe (s. zu V. 1590. 2388. 2411). Die 58 Blätter vertheilen sich so auf 8 Quaternionen: fol. 1—24 bilden die ersten 3 Lagen, fol. 25—30 (also nur 6 Blätter) die 4., fol. 31—7 (7 Bl.) die 5., fol. 38—43 (6 Bl.) die 6., fol. 44—51 (8 Bl.) die 7., fol. 52—8 (7 Bl.) die 8. Vollständig sind also nur die 3 ersten und die 7. Lage; der vierten fehlt das äussere Doppelblatt; ein Beweis dafür ist, dass das jetzige ganz regelwidrig die Fleischseite nach aussen kehrt. Der fünften fehlt das vordere Blatt, ein schmaler Pergamentstreifen ist über den Rücken*

[1]) *Zum 1. Mal veröffentlicht von F. Michel in* Gérard de Rossillon, *Paris 1856, p. 285—396. Darin sind ½ Dutzend Verse übersehen (1497—99. 1503. 2371. 2978) und über 550 Stellen falsch gelesen worden. Die Ausgabe ist jetzt vergriffen.*

Digitized by Google

der Lage geklebt, um das hintere zu befestigen. Somit ist allerdings ein Blatt zwischen fol. 24 und 25 ausgefallen, wie Michel, éd., p. 331 n. 1 vermuthet, aber zwischen fol. 30 und 31 nur 2 und nicht 4, wie er ebenda p. 342 n. 1 behauptet. An letzter Stelle hätte demnach L etwa 120 Verse weniger gehabt als P und O. Da aber nach Stengel, Jhb. XII, 119 zwei Tiraden, die gerade 120 Verse zählen, von fremder Hand eingeschoben sind[1]), so stimmte also ursprünglich hier O mit L überein gegen P. Dem sechsten Quaternio fehlt ebenfalls das vordere Blatt, das hintere ist durch einen Pergamentstreifen auf den Rücken der Lage befestigt; ein anderes ist zwischen fol. 41 und 42 herausgeschnitten worden. Ausserdem wird durch die anderen Handschriften ein Ausfall von mindestens 3 Lagen zwischen der 5. und 6. konstatirt. Die achte Lage hat das hintere Blatt verloren, dessen vorstehender Rand auf dem Vorsatzblatt aufgeklebt ist. Ein fahrlässiger Buchbinder hat die Lagen in ungleicher Höhe zusammen geheftet und dann oben derart beschnitten, dass die oberen Zeilen durch ganze Lagen hindurch zum Theil oder ganz wegfielen. Die Blätter 49—51 haben über 1/3 ihrer Breite eingebüsst (s. zu V. 2879). Die Handschrift scheint mir nach der Form einzelner Buchstaben (a, c, t, n, u) sowie nach den Abkürzungen zu schliessen, in der ersten Hälfte des 13. Jahrh. in Frankreich geschrieben zu sein (Michel, Rapport, setzt sie in das Ende des 12. Jahrh., Meyer, Jhb. XI, in den Anfang des 13., Bartsch, Grundr., in den Anfang des 14. und Sachs, Beiträge, gibt gar keine Zeitbestimmung an). Die Schrift rührt von einer energischen Hand her, und ist auf den ersten 37 Blättern wenigstens ziemlich regelmässig; von fol. 38 an (d. h. nach der grossen Lücke) wird sie etwas gedrängter, unregelmässiger und mehr nach rechts geneigt. Die zahlreichen Korrekturen rühren alle bis etwa auf 2 vom Schreiber selbst her; die meisten hat er sofort gemacht, die in schwärzerer Tinte etwas später. Einmal hat auch der Rubrikator mit rother Farbe korrigirt. Ist er darum mit dem Schreiber ein und dieselbe Person? Die Tiradeninitialen sind roth, meistens in Uncial-, einige in Capitalschrift. Für jede Initiale sind die 2 ersten Zeilen der Tirade etwas zurück geschoben, ungefähr so wie im Druck. Für L und J ist meistens nur eine Zeile eingerückt. Der Text steht auf Tintenlinien, die mit Ausnahme der beiden oberen und unteren nicht die ganze Breite des Blattes durchlaufen, sondern innerhalb der beiden äusseren Vertikallinien, welche den Text eingränzen, liegen. Auf einer 2. Vertikallinie und durch eine 3. von den übrigen Buchstaben getrennt stehen die Zeileninitialen in Majuskelschrift. Das Pergament ist schmutzig gelb, hatte schon ursprünglich viele Risse und ist voll von Schmutz-, Blut- und Weinflecken, weit mehr als z. B. der Oxf. Rolandkodex.

In Bezug auf den Druck habe ich mich auf Vorschlag des Herrn Verlegers möglichst der Einrichtung anbequemt, die in Stengels diplom. Abdruck des Rolandliedes in Anwendung gekommen ist. Punktloses ı wurde also eingeführt, und da, wo die Handschrift ı mit Strich darüber bot, ī. Unverbundenes m habe ich je nachdem mit nı, ın, ııı, unverbundenes n und u durch ıı wiedergegeben. ſ und s stehen natürlich auch so im Kodex; die 2. Form des r (ꝛ) konnte nicht wiedergegeben werden, sie steht regelmässig nach o, häufig nach b, hie und da nach g. Die Abkürzungen sind die bekannten, ᵛ ist = ur, das Sigel für sont habe ich ſt̄ und nicht ſ̄t drucken

[1]) Dies ist von Foerster, oben p. 195, ganz unzweifelhaft gemacht.

lassen, weil die Abbreviatur entweder über oder hinter t, *nie aber über* ı *steht. Die Korrekturen sind möglichst genau wiedergegeben worden; nur Ausgestrichenes musste in den Noten angemerkt werden, weil der Offizin durchstrichene Buchstaben fehlen. Mit * bezeichne ich wie Stengel einen Riss im Blatt*[1]. *Ein vertikaler Strich bedeutet Rasur einer Minuskel, 2 ganz nah aneinandergerückte, Rasur einer Majuskel. In den Versen 2211—2, 2241—2, am Anfang der Zeilen von fol. 49ᵛ, 50ʳ und 51ᵛ, sowie am Ende der Verse auf fol. 50ʳ und 51ʳ, bezeichnet der Punkt auf der Linie einen fehlenden Buchstaben, sonst aber die Interpunktion der Hdsch. Auf Wunsch des Herrn Prof. E. Boehmer bin ich, wo es mir für das Verständniss nöthig schien, von der Worttrennung des Ms. abgewichen und habe diese dann stets in einer Note unter dem Text angegeben. Auf Veranlassung des Herrn Prof. Foerster hatte ich erst Michels Ausgabe sorgfältig kollationiert; als ich später den Kodex abschrieb, sah ich auch die Varianten in Bartschs Chrestomathie und Meyers Recueil ein; doch hielt ich nicht für nothwendig, die Abweichungen anzugeben, wo ich über die Lesart keinen Zweifel hatte.*

Es erübrigt mir nur noch, den Herren Professoren Foerster und Boehmer für deren Anregung und Anleitung hiermit meinen besten Dank auszusprechen.

London im Januar 1880. **J. Stuerzinger.**

Nach Vollendung des Druckes habe ich bei einer nochmaligen Vergleichung desselben mit der Handschrift folgende Fehler bemerkt:

V. 7 *Anm.* unſ *aus* uilſ. — 156 ıu] nı. — 355 Ne noſ (*in der Note* N en oſ). — 401 maleur. — 538 ſeguínſ. — 632 ſı *für das 2.* lı. — 638 pl9 lı. — 793 *Anm.* Av: v *steht mit* A *zusammen vor der Vertikallinie.* — 903 uıel *aus* uıeſ. — 1054 q̄ naıt. — 1164—5 *Anm. die beiden Verse in schwärzerer Tinte.* — 1203 9treſteır. — 1258 *Anm.* Eulalialiede. — 1395 montamelıſ. — 1413 *Anm.* duſt] dıſt. — 1415 Ch'r. — 1590 *Anm.* me tıent. — 1667 *Anm.* teſ qal. — 1727 montamele. — 1860 Anduí. — 1872 de rıere. — 1938 *Anm.* N ía. — 2041 q'te. — 2564 vnſ.

J. St.

[1] *Foerster hat dasselbe Zeichen für radierte Buchstaben angewandt; ich konnte mich darin nicht nach ihm richten, weil mein Manuskript schon druckfertig beim Verleger lag, bevor F. den Oxforder Kodex in Angriff nahm.*

Digitized by Google

Girartz de Rossilho,

nach der Pariser Handschrift herausgegeben

von **Conr. Hofmann,**

Berlin 1855—57.

Mit der Hs., B. N. fds fr. 2180, neu verglichen
von **Friedrich Apfelstedt.**

(v. 1. *39* [1]).) v. 2. *H.*: lhui] *Hs.* lhiu. — (7. *40.*) 9: lhui] lhiu. — 12: sordeior *ist in der Hs. aus* sordoior *korrigirt.* — 17: e lhui] elhiu. — 19: Jesu] ih'u. — 20. *M.*: [2]) Qem] Q¯ eſu. — (24. *41.*) 28: mes sos] meſos. — *M. liest* oucaison, *H.* oncaison, *die Hs. lässt beide Lesungen zu.* — (34. *42.*) 38 *beginnt* fol. 1v. — 43 (*43*): K.] Karles. — 55: coselh] coselhs. — 57 (*44*): *kein alinea.* — 60: pues] puei. — 63: Greu] Qren. — 64: No vulh] ne uulh. — (68. *45.*) 71: e] o. — 79 (*46*). *M.*: ot] ac *oder* oc. — 82: trotier] motier. — 83: traspasso] traspasse. — *M.*: Drogo] drago. — 85: *kein alinea.* — 90: Segui de Besanco] sequi de belanco. — 91 (*47*): un semdier] .I. sẽdier. — 92: lausan o] lausauo. — 93: Presan] pſan. — *Nach* v. 95 *fehlt folgender Vers:* Vec uoſ uenguda lira e lencombrier. — 97 *beginnt* fol. 2v. — (98. *48.*) (110. *49.*) 116: glorios] glorias. — 121: ſe que] ſigne. — 123: an socors] gan socos. — 125: la] lo. — (126. *50.*) 127: castel] caltel. — *In der Hs. folgt* v. 129 *auf* v. 130; *die richtige Stellung ist aber durch Verweisungszeichen angegeben.* — 131: castelh] castel. — 135: li] lhi. — 136: chevalers] ch'. — 151 (*51*): *kein alinea.* — 159 *beg.* fol. 3v. — 160: desdisetz] desdizetz. — 181: e] o. — 187 (*52*): *kein alinea.* — airat] airant. — 197: crevantah] bon crebantah. — 198: Si que ſeran de ſanc (*hiernach* ‚lhı cap de ſaı' *durchstrichen*) molah; *so die Hs.* — 200 (*53*): *kein alinea; doch zeigt wohl, wie auch später öfters, ein vorgesetzter Punkt den Tiradenwechsel an.* — 202 *hat die Hs.* francens. — 211: aprop] prop. — letz] tetz. — 213: morz] mors. — 217: ert] er. — 219 (*54*): *kein alinea.* — 223 *beg.* fol. 4v. — 228: li] lhi. — 236: corrosos] corresos. — (237. *55.*) 240: cum] com. — 243: donsels] dolsels. — (246. *56.*) 247: palais] palaitz. — 248: majestris] maiestis. — 252: que lolh] que loh. — (256. *57.*) 258: m'] ma. — 263: chevaler] ch'. — 267 (*58*): *kein alinea.* — 273: Ben]

---

[1]) *Die in Klammern stehenden kursiv gedruckten Ziffern geben die Tiradenfolge an; cf. R. St. IV, 125 ff.*

[2]) M. *bezeichnet Michels Text:* Gérard de Rossillon, chanson de geste ancienne, publiée . . p. Francisque-Michel. Paris. 1856. 8°. *Derselbe ist auch mit der Hs. verglichen worden; wo die Collation schweigt, stimmen die in* H. *von* M. *abweichenden Lesarten zur Hs.*

Digitized by Google

Don *oder* Den. — 278 (*59*): *kein alinea.* — va] uai. — 283: afih] afah. — 291 *beg.* fol. 5ᵛ. — 292: li] lhi. — 298: s'en] *vielleicht ist* son *zu lesen.* — 300: vetz prumiera] prumiera vetz. — (301. *60.*) 306: chevalier] ch'. — 320 (*61*): *kein alinea.* — 325: li] lhi. — (343. *62.*) 344: pres] pros. — maneschau] manescau. — 363 *beg.* fol. 6ᵛ. — (364. *63.*) 369: Rosilho] Rossilho. — (372. *64.*) 374: elhi] el lhi. — 377: [s] e e] eᵉs. — 390: cavaliers] ch'; *cf.* v. 263, 306. — (399. *65.*) 402: cavalers] ch'. — (407. *66.*) 417: so] son. — 423: periur] preiur. — (424. *67.*) 428: parle e] *eher* parle o. — 435: periur] p̄iur. — (438. *68.*) 439 *beg.* fol. 7ᵛ. — 446: .1.] un. — (454. *69.*) 461: traho] troho. — li] lo. — (473. *70.*) (489. *71.*) 498 (*72*): Era] Kra. — (506. *73.*) 511: cavaliers] ch'. — 512: vi] au. — saub jes] sauies. — 513 *beg.* fol. 8ᵛ. — au] ui. 517: un] .1. — 524: que s] quel. — (527. *74.*) 534: tan] tal. — (537. *75.*) 543: Belesgart] belesgartz. — 545: Lo] La. — 547: So] son. — 549: les] los. — (551. *76.*) 558: G.] F. — 565 (*77*): tengnia] tenegua. — 577: bontat] beutat. — enuei] euei. — 583: i] .1. — 587: un] .1. — (588. *78.*) 591 *beg.* fol. 9ᵛ. — 603: un] .1. — 605: chavalier] ch'. — (613. *79.*) 619: cavaliers] ch'. — 625: cum] com. — 630 (*80*): *kein alinea.* — 634 *lautet*: Al leo del roine laigua an passada. — 637: lendema] lendeman. — (649. *81.*) 650 *folgt in der Hs. auf* v. 652; *die richtige Stellung ist aber durch Verweisungszeichen angegeben.* — dormir] dormier. — 651: la] lo. — 656: fon] fan. — 657: Senesgart] *vielleicht* sonesgart. — 660: chavalier] ch'. — 666 (*82*): *kein alinea.* — *Die Hs. hat* Gilbertz. — sius] seus. — 667 *beg.* fol. 10ᵛ. — 671: fo] *eher* fa. — *M.* noscrit] *wohl mit H.* nescrit *zu lesen.* — 672: chavalier] ch'. — 680: venc] vens. — un] .1. — 681: so] son. — ·XXX·] ·XXV·. — 686 (*83*): planha] planhe. — 691: als] al. — 692: qui que] qui qui. — 696 (*84*): Folques] folq̄. — prumeiras] prumairas. — pla . . .] pla paune? — 697: fauva] *paläographisch eher* fauna. — 698: fauva] fauna. — 699: Mauva] mauna. — 700: trauva] trauna. — 701: desclauva] desclauna. — 702: blauva] blaua. — 704: rauva] rauna. — (705. *85.*) 708: chavalier] ch'. — (714. *86.*) 715: Folque] folq̄. — 717: lo] la. — 721: chavalier] ch'. — 722: perdran] *eher* perdrau. — 726 (*87*): *kein alinea.* — 729: vengut] ugue. — al] el. — 733: Folquo] folq̄. — 734: despleget] despleguet. — 741: que] o. — 743 *beg.* fol. 11ᵛ. — Folques] Folq̄. — 744. *M.*: bar] *wohl* bai *zu lesen.* — 749: Folques] Folq̄. — (755. *88.*) 756: chavaliers] ch'. — 763 (*89*): sel] sen. — 766: fum] fun. — (771. *90.*) (776. *91.*) 786: nos] non. — 789: las] la. — 792: sietz] siatz. — 797 (*92*): sotz] soᵘtz. — 800: n'an] *eher* nau. — 810: tel] tal. — cartabel] cartaliel *oder* cartauel. — 813: essems] *eher* ossems. — 817 *beg* fol. 12ᵛ. — (822. *93.*) 825: Folque] folq̄. — 827: mainada] *eher* mainado. — 830: Folque] folq̄. — 836: fer] fier. — 837: Folque] folq̄. — 844: n'a] nac. — 845 (*94*): *kein alinea.* — Si] Se. — 854 *beg.* fol. 13ʳ. — 860 (*95*): mais] mai. — (870. *96.*) 874: chivaliers] ch'. — (878. *97.*) 890: com] cum. — 891 *beg.* fol. 13ᵛ. — 892 (*98*): *alinea.* — Folque] Folq̄. — 893: conseil] coseil. — 901: trufaire] trafaire. — 902: li] lhi. — 910 (*99*): En pes] Empes. — 911: chivaliers] ch'. — (922. *100.*) (935. *101.*) 938: anc un] hanc .1. — 944: un] .1. — 945: a Saiso] assaiso. — (953. *102.*) 954: vol] ual. — 955: lo] la. — 964: donjon] diion. — 965 *beg.* fol. 14ᵛ. — 967: chivalier] ch'. — 974: seran] *eher* serau. — ad] al. — 975: baro] *eher* bara. — (977. *103.*) 987: contrapel] contrpel. — 991: li] lhi. — 993: chivaliers] ch'. — (995. *104.*) 997: Loroegne] lorogne *oder* loregne. — 1002 *beg.* fol. 15ʳ. —

Digitized by Google

1004: gueran] *eher* guerau. — (1007. *105.*) 1010: arcvout] archout. — 1011: chavalier] ch'. — 1020. *M.*: cauel] chavel *oder* clavel. — 1021: no] non. — 1023: desotz] desetz. — un] .1. — (1027. *106.*) 1034: canutz] camus. — 1038: chivalers] ch'. — 1039 *beg.* fol. 15ᵛ. — 1043: iran] irau. — *M.* avant] au'; *ob* auer *oder* aun *zu lesen*? — (1048. *107.*) 1049: chivalier] ch'. — (1064. *108.*) 1065: pont] pon. — 1067: Montegat] *eher* moutegat. — 1073. *M.*: selih] *wohl* selh *zu lesen, das aus* senh *korrigirt ist.* — 1076 *beg.* fol. 16ʳ. — 1082: chivalier] ch'. — 1088: chivalier] ch'. — (1092. *109.*) 1101: E] El. — 1109: borc] broc. — un] .1. — 1111: chivaliers] ch'. — 1113 *beg.* fol. 16ᵛ. — 1114: tan] tant. — pos] por. — 1115: Audafrei] aucafrei. — 1117: Aime es] aimes. — (1118. *110.*) 1127 *fehlt bei M., am Ende* ‚pric'. — 1128: en] e. — un] .1. — (1132. *111.*) 1134: chivaliers] ch'. — 1137: descansa] destansa. — 1145: Monsorel] *eher* Mensorel. — (1149. *112.*) 1150: Qui] Qu. — 1151 *beg.* fol. 17ʳ. — nos] uos. — retrenc] retronc. — 1155: d'edelenc] debelenc. — 1164. *M.*: nulhs rics] *in der Hs. steht* rics *über* nulhs *ganz klein übergeschrieben.* — (1166. *113.*) 1173: milhor] milher. — chivalier] ch'. — 1176: e] o. — 1181: nos] uos. — 1183: fau] rau. — 1186: mer] mar. — 1189 (*114*) *beg.* fol. 17ᵛ. — 1190: li] lhi. — 1191: capdulh] *wohl* capduilh *zu lesen; l scheint übergeschrieben*: capduˡh. — 1194: formen] fortmen. — 1202 (*115*): nos] *eher* uos. — 1203: nos] *eher* uos. — 1209: obraba] obraua. — 1210: Quan] Qan. — 1219: Escoltas] E escoltas. — 1221 (*116*): *kein alinea.* — 1227: *Initiale fehlt.* — 1228 *beg.* fol. 18ʳ. — 1229: Sanh Litz] falhitz. — 1234: noiritz] *eher* neiritz. — 1237: tan] tant. — (1254. *117.*) 1258: *lautet in der Hs.*: Celis de baloigne cui fo lauzans. — 1260: ni] e. — 1265: sens] sz. — 1267 (*118*) *beg.* fol. 18ᵛ. — 1271: Folques] F. — 1281: Loherenc] Lohorenc. — (1292. *119.*) 1295: chivalier] ch'. — *Nach* v. 1295 *ist bei H. ein Vers ausgefallen:* Lo coms intᵃ el moſtier i a oratz. — 1300: viratz] visatz. — 1304: T.] F. — 1307: il] ilh. — baissatz] baissat. — 1316: mais] mai. — 1317 (*120*): *alinea.* — 1322: Angelran *ist aus* Angerran *korrigirt.* — 1328: saber *ist aus* auer *korrigirt.* — (1337. *121.*) 1343: no bris] non bris. — 1344 *beg.* fol. 19ᵛ. — 1348: no] non. — 1355: no] non. — (1356. *122.*) 1360: ostatgar] ostatiar. — 1367: li] lhi. — 1368: presan] ꝑsan. — 1369: siei] son. — daurat] delaurar. — (1376. *123.*) 1380: chivalier] ch'. — 1383: escien] etien. — 1388: que] qui. — 1400: escien] etien. — (1413. *124.*) 1414: chivalier] ch'. — 1418: chivalier] ch'. — 1421 (*125*) *beg.* fol. 20ᵛ. — soig *ist aus* soih *korrigirt.* — 1423: non] no. — chivalier] ch'. — 1427: verrem] veirē. — 1429: gascoig] gascoīg. — (1431. *126.*) 1433: chivalier] ch'. — 1438: cuiet *ist in der Hs. in* cuget *korrigirt.* — 1441: chivalier] ch'. — 1442: tot] tott. — 1448: Terrics] terris. — (1452. *127.*) 1455: Messatgiers] mesatgiers. — 1460 (*128*) *beg.* fol. 21ʳ. — ausic] ausi. — s'agremis] sagrenis. — 1463: predica] prdica. — 1471 (*129*): *alinea.* — 1472 *und* 1473 *stehen in der Hs. in umgekehrter Reihenfolge; durch Verweisungszeichen ist ihnen aber ihre Stellung angewiesen.* — 1473: contarem] comtarem. — 1474: e] o. — 1481: s'estrem] sesestrem. — 1484: mais] mai. — (1485. *130.*) 1495: cavaliers] ch'. — 1497: se] so. — 1498 *beg.* fol. 21ᵛ. — 1506: calh(l)a(a)] calhla: *ursprünglich stand* calhaa *da, das erste* a *wurde aber in* l *korrigirt.* — *M.*: espreviers] esparuiers. — 1508: chavaliers] ch'. — 1512: *M.*: lhivret] lhiurēt. — 1517: artisiers] artifiers. — 1518: es *ist in der Hs. in* er *korrigirt.* — 1530: chavalier] ch'. — (1534. *131.*) 1539: *kein alinea.* — 1541: flaira *ist wohl*

Digitized by Google

aus fraira *korrigirt; man kann aber auch* faura *lesen und dann, mit Einschub des übergeschriebenen* l: flaura. — d'incens] ducens. — 1556: qui] que. — 1560. *M.*: no l'en] nolhen. — (1563. *132.*) 1565: chavaliers] ch'. — ennui] enui. — 1568. *M.*: sanui] sauui. — 1569. *M.*: dors] bocs. — 1571: chavalier] ch'. — 1573 (*133*) *beg.* fol. 22v. — 1575. *M.*: hissir] issir. — 1576: chavalier] ch'. — *M.*: sogon] segon. — 1585: chavalier] ch'. — 1591. *M.*: Berghona] bergonha. — (1596. *134.*) 1598: Quant] Qant. — 1600. *M.*: d'autro] dautre. — (1607. *135.*) 1608: orm] olm. — 1609: chivalier] ch'. — 1610. *M.*: estrieup] es estrieup. — 1619. *M.*: reprochai] repropchai. — 1620: perjurar] preiurar. — 1621: ben] be. — 1628: Valbeton] ualbeto. — 1629: devesion] deuesio. — 1631: mer] mar. — 1633. *M.*: companho] cōpanho. — (1636. *136.*) 1640: Guinans] gimaus. — 1643: qu'] que. — 1644: chivaliers] ch'. — (1647. *137.*) 1649. *M.*: .iiii.] .un. — 1651 *beg.* fol. 23v. — terrier] terier. — 1659: *M.*: Dijun] duun. — (1665. *138.*) 1667: cinquante] cinq*te. — 1673. *M.*: Aumanfrei] aumaufrei. — 1677: chivalier] ch'. — 1681. *M.*: retrei] recrei. — 1682: proatz] proietz. — 1685: chivaliers] ch'. — 1693: logrei] lagrei. — 1695: ses] ſz. — 1697: F.] G. — 1699. *M.*: Ambriei] ambrui. — 1703. *M.*: casus] cascus. — *H.*: un.] .1. — 1704. *M.*: brulh] bruh. — 1706: lo] lho. — 1708 (*139*). *M.*: Esquartrais] Esquartaus. — 1712: chivaliers] ch'. — 1717. *M.*: dedras] dedins. — 1720: en aura] naura. — (1721. *140.*) 1722: Ab] Hab. — 1727: i] .1. — 1729 *beg.* fol. 24v. 1730 (*141*). *M.*: lauida] laiuda. — 1735: chivaliers] ch'. — 1736. *M.*: Auchers] Aucbers. — n'an] uan. — 1737. *M.*: de bos serians *ist nicht mehr zu erkennen.* — 1738: E] S. — 1741. *M.*: Eilh] Cilh. — (1742. *142.*) 1752. *M.*: que n'es] qn̄ nes. — (1753. *143.*) 1760: chivalier] ch'. — *M.*: mot] mol. — 1764: vas] *paläographisch eher* vos. — 1765: Masco] nasco. — 1768 *beg.* fol. 25r. — 1772 (*144*): So] Go; *doch sieht man, dass dem Rubrikator* S *vorgeschrieben war.* — 1779. *M.*: vist] uit. — (1785. *145.*) 1786. *M.*: cle[r]cx] cletz. — 1787: Jaufres] iaferes. — 1793: auriflama] auriflana. (1800. *146.*) 1801. *M.*: gaiues; *hier kann man schwanken, ob* gaiues *oder* gaines *zu lesen ist.* — 1803: K.] G. — 1807 *beg.* fol. 25v. — 1809 (*147*): qui] que. — 1810: Monjoy] moniey. — e] o. — 1824: rosis] *eher* resis. — 1831: secors] socors. — ponre] *eher* ponie. — 1832 (*148*): li] lhi. — 1839: secors] socors. — 1842: Doltran] douran *oder* doitran. — 1844: Braiman *in H., vielleicht kann man auch mit M.* bracman *lesen.* — 1845: remeiro] remairo. — 1846: c] q. — 1854: ia] nia. — 1857: es] er es. — (1861. *149.*) 1885 (*150*) *beg.* fol. 26v. — 1887: tan] tant. — 1890: milsoldor] m. soldor. — (1896. *151.*) (1909. *152.*) 1914: un] .1. — 1922: chavalier] ch'. — garda] *wohl mit M.* genda *zu lesen.* — (1933. *153.*) 1942: Jieu no] Jeu non. — me] mo. — 1956: estrit] eltrit. — 1957: traucar] traucat. — 1959: tan] tant. — 1963 *beg.* fol. 27v. — (1966. *154.*) 1967 *ist vom Schreiber* ‚xx. m. armatz' *an die Stelle von* ‚entre .ii. latz' *gesetzt; letztere Worte sind durchstrichen.* — 1968: vestitz] vestit. — 1975: sal] sab. — 1984: chavalier] ch'. — *Die Verse* 1987 *und* 1988 *stehen zweimal in der Hs.; das zweite Mal ist in* v. 1987 *am Ende* passatz *für* passat *eingesetzt, sonst lauten sie gleich.* — (1993. *155.*) 1995: dargen] dasur. — (2012. *156.*) 2015: Jauffres] iaffers. — 2022: li] lhi. — 2023: escantel] *eher* escancel. — (2034. *157.*) 2039 *beg.* fol. 28v. — 2042: sa] sa sa. — 2043: antif[i]x] antifix. — tems] tenens. — devins lo] de uila. — 2044: C'avia] caria. — 2045: Lotoixs] Loloixs. — 2050 (*158*): estals *ist aus* estax *korrigirt; ebenso* v. 2051: mals *aus* max. — (2068.

Digitized by Google

159.) 2079. *M.*: los *ausgelassen.* — 2081: Baviers] Bauires. — 2094 (*160*): *kein alinea.* — 2100: Seneschals] Senescals. — 2102: varesc] varecs. — 2109: pus] pos. — (2110. *161.*) 2116: cavalairia] ch'ie. — 2117 *beg.* fol. 29v. — (2127. *162.*) 2134: *kein alinea.* — (2137. *163.*) 2147 (*165*): Or cavalgua] Er chaualgua. — 2168: pos] *eher* por. — (2169. *166.*) (2189. *167.*) 2192: comeno] comenso. — 2196 *beg.* fol. 30v. — (2198. *168.*) 2199: sermon] sermo. — 2202: *ob mit H.* an *oder mit M.* ac *zu lesen ist, lässt sich nicht mehr erkennen.* — 2203: contra] . . . tre. — 2205: cent] *wohl mit M.* contra *zu lesen.* — *M.*: N Arman] naim . . .; *sonst lässt sich in den folgenden Versen nicht mehr erkennen, als H. hat.* — 2209: a] *wohl* al *zu lesen.* — 2211 (*169*): O diels] C diels. — *alinea.* — 2220 (*170*): amentaver] amentauir. — 2237 *beg.* fol. 31r. — (2238. *171.*) 2246: lo] le. — 2247 *folgt in der Hs. auf* v. 2248; *auf die richtige Stellung ist aber durch Zeichen hingewiesen.* — 2259: *alinea.* — 2277: *alinea.* — fol. 31v. — 2280: us plahs] .1. plhas. — 2282: *vor* voldria *ist* en *durchgestrichen.* — 2290: te] tei. — 2295: no] non. — (2300. *172.*) 2304: traspassent] traspasset. — 2305: rasonet] rasonen. — (2306. *173.*) 2317 *beg.* fol. 32r. — (2318. *174*) 2321: pren] prens. — conseilh] coseilh. — 2325: agues] aques. — 2327: coselh] cosellh. — *M.*: tirier] lirier. — (2334. *175.*) 2347: Jesu] ihū. — 2349: prumiera] plrumiera. — 2357 *beg.* fol. 32v. — (2362. *176.*) (2369. *177.*) (2384. *178.*) 2391: amor] *eher* amar. — 2392 (*179*): Er] Br. — estatge] ostatge. — 2395: no] non. — (2408. *180.*) 2427 (*181*): *alinea.* — 2435 (*182*) *beg.* fol. 33v. — 2441: fairai] farai. — sel] cel. — (2450. *183.*) 2455: Jhu] ihū. — 2459: Mas au derier] M au derier. — 2463 (*184*): cap] cab. — 2468: guerrei] guerei. — (2480. *185.*) 2482: avesque] asuesque. — 2496 (*186*): prumieramen] p'mieramen. — 2504: guerreia] guereia. — 2508: so] son. — 2509: fazetz] fazet. — 2512 (*187*): en] el. — 2515: fol. 34v. — 2517: La viratz] Lamiratz. — 2523: malevolensa] malauolensa. — 2524: faida] faide. — 2532: regredar] regardar. — (2533. *188.*) 2534: aitaus] *paläographisch eher* aitans. — 2543: se] sen. — (2544. *189.*) 2554: sal] sap. — (2557. *190.*) 2562. *M.*: osce] *wohl* oste *mit H. zu lesen.* — 2569: O] E. — 2582 (*191*): *alinea.* — (2591. *192.*) 2596: Jhu] Jh'u. — fol. 35v. — (2599. *193.*) (2613. *194.*) — 2621: pero] p. — (2622. *195.*) — 2624: d'Esclauia] declauia. — 2625: vertz] nertz. — 2633: s[e]conda] seonda. — (2636. *196.*) 2638: ni] si. — (2644. *197.*) 2647: ch] .ch'. — 2651: Per] Por. — 2656: tensutz] *paläographisch eher* teusutz. — 2662: mot] mol. — (2666. *198.*) (2673. *199.*) 2676 *beg.* fol. 36v. — 2682: Terric] terris. — 2683: duc] dux. — 2685: Terris] terric. — (2689. *200.*) 2690: Baviers] baros. — 2700: tans] tems. — (2701. *201.*) 2707: guerra] *in der Hs. standen vor* erra *zuerst 5 Balken, deren Werth sich jetzt nicht mehr genau angeben lässt; die ersten 2 Balken verband dann der Copist und machte daraus* g (*das an dieser Stelle nicht wie sonst rund ist, eben aus dem Grunde, dass schon zwei gerade Balken da standen*); *der Copist vergass dann, den einen überflüssigen Balken zu tilgen, so dass es aussieht, als stünde* gaierra *da; es ist aber* guerra *zu lesen.* — 2709: cart] carc. — (2712. *202.*) 2716 *beg.* fol. 37r. — 2722. chavalier] ch'. — 2724: chavalier] ch'. — 2727: Que] A. — (2728. *203.*) — (2735. *204.*) (2753. *205.*) 2754: traicio] traisio. — 2755 *beg.* fol. 37v. — (2764. *206.*) 2773 (*207*): bliautz *ist in der Hs. aus* briautz *korrigirt.* — 2779: ausitz] aisitz. — (2780. *208.*) 2781: dux] duxs. — 2792 (*209*): issit] issi. — (2805. *210.*) 2810: Folco] F. — 2812 (*211*):

Digitized by Google

Asquansa *ist in der Hs. aus* Asquana *korrigirt.* — (2821. *212.*) 2825: sol] fol. — (2827. *213.*) 2829: dus] dux. — et] e. — 2831: tot e] tec e. — 2832. *M.*: vangaren] vengaren. — 2833 *beg.* fol. 38ᵛ. — (2835. *214.*) 2840: se] *paläographisch eher* fe. — 2847 (*215*): i *vor* andefreis *ist in der Hs. aus* ab *korrigirt.* — Andrefreis] andefreis. — 2859 (*216*): mancancos] marcancos *oder* marcaucos. — 2871: razos] rozos. — (2878. *217.*) 2879: Marcel] mauril. — 2882. *M.*: ocuc, *wohl* cruc *zu lesen mit H.* — (2885. *218.*) 2894: geniau] geruau. — (2899. *219.*) 2902: cominalmen] cominalmel. — 2911 *beg.* fol. 39ᵛ. — 2914: coseilh] cosellh. — 2915 (*220*): uns] us. — (2926. *221.*) 2928: amor] *paläographisch eher* amar. — (2936. *222.*) 2937: quar] quer. — 2943: chavalier] ch'. — (2946. *223.*) 2949: fo] *eher* so. — 2958: resen] reson. — 2960: li] lhi. — 2964 (*224*): ditz] dit. — 2974 (*225*): Aletz? *vielleicht stand* alet *da, und ist daraus* ales *korrigirt.* — 2976: chavaliers] ch'. — 2982: Non] Nn. — 2987: Sai *ist aus* soi *korrigirt.* — 2991 (*226*) *beg.* fol. 40ᵛ. — *Das finale* l *der den Schluss der 6 folgenden Verse bildenden Wörter ist aus* u *korrigirt.* — 2994: Rete] *wohl* Bete *mit M. zu lesen.* — 2997: servizio] seruizis. — 2998: cargah] chargah. (3002. *227.*) (3011. *228.*) 3012: mante[n]t] mantec. — 3015: enquera] enguera. — 3017: saup] saub. — 3022: a] ac. — 3025 *hat M.* so *ausgelassen.* — 3028: pregna] *paläographisch eher* pregua. — (3036. *229.*) 3039: Breine *ist aus* reine *korrigirt.* — 3049: Aquo] Aqua. — (3052. *230.*) 3053: tart] *wohl* cart *zu lesen.* — (3062. *231.*) (3069. *232.*) 3071 *beg.* fol. 41ᵛ. — 3076: amen[e]] amene. — (3084. *233.*) 3087: de] se. — 3098 (*234*): Apres] Aprop. — 3106: ostatge] estatge. — (3117. *235.*) 3118: chavalier] ch'. — 3127: Que el] quel. — 3130: Folco] bofo. — 3140: razo] rozo. — (3143. *236.*) 3149 *beg.* fol. 42ᵛ. — (3151. *237.*) (3155. *238.*) — 3158: dauran] dauram. — (3162. *239.*) 3172 (*240*): at] ac. — (3178. *241.*) 3191: mespes] mespres. — 3192: belhs] bels. — t'o] *dafür kann man auch* co *lesen.* — (3193. *242.*) 3197: fels e ples] ples e fels. — 3200: menhs] manhs. — 3203: no u] non. — (3206. *243.*) 3208. *M.*: membrat] mēbrat. — 3211: vez] vetz. — 3217: marves] marbes. — 3221: farmiras] *wohl mit M.* furmiras *zu lesen.* — 3227 *beg.* fol. 43ᵛ. — 3229: chivalier] ch'. — (3233. *244.*) (3241. *245.*) — 3245: sojornat] sorornat. — 3250: lolh'] loh. — 3253: armat] arman. — (3254. *246.*) 3255: chivalier] ch'. — 3259: lautre] lautra. — 3267 *beg.* fol. 44ʳ. — 3268: polchier] polcher. — 3274: so] *eher* se. — Micher] ancher. — 3275: bon destrier *ist in der Hs. an die Stelle von* escudier *gesetzt.* — (3285. *247.*) (3297. *248.*) 3301: Gaston] gascon. — 3306 (*249*) *beg.* fol. 44ᵛ. — 3312: vai] uau. — 3313: E] Er. — (3314. *250.*) 3321: chivalier] ch'. (3327. *251.*) 3334: chivalier] ch'. — (3337. *252.*) (3355. *253.*) 3365: del tot] trastot. — (3369. *254.*) (3379. *255.*) 3385 *beg.* fol. 45ᵛ. — 3386: Folco] F. — 3387: chivaliers] ch'. — 3390: se] si. — (3399. *256.*) 3405 (*257*): va] uai. — 3409: garnidas] *eher* garnidar. — 3413: cavalguar] caualgar. — (3420. *258.*) 3423: chivalier] ch'. — (3434. *259.*) 3438: qu'ieu] queu. — 3439: Saisso] saissos. — 3446: trufar] trafar. — (3453. *260.*) 3459: Que[a]] Qua. — 3464 *beg.* fol. 46ᵛ. — (3465. *261.*) 3471: coveno] icoveno. — (3475. *262.*) 3476: Folco] F. — 3486: Mas] *eher* Mos. — 3491: ses] set. — (3496. *263.*) (3505. *264.*) (3518. *265.*) 3522: dizetz] dizet. — 3523: pos] *eher* por. — 3527: dira[i]] dirai. — 3537 *ist hinter* v. 3538 *an den Rand geschrieben; der Schluss ist weggeschnitten.* — 3543 (*266*): *alinea.* — fol. 47ᵛ. — 3545: senhor] senher. — 3552: Cel]

Digitized by Google

E el. — 3556 (*267*): a pesar] pesar. — 3565: chivaliers] ch'. — (3570. *268.*) 3573: chivalier] ch'. — (3582. *269.*) 3586: mo] mon. — 3601 (*270*): au] ai. — 3613 (*271*): pusc] pus. — 3615: totz] tot. — 3621 *beg.* fol. 48ᵛ. — 3625: trepel] tropel. — 3628: son] so. — (3631. *272.*) 3634: Qu'ocis] Quacis. — 3635: fealtat] fealtal. — (3639. *273.*) 3641: i] e. — (3650. *274.*) (3660. *275.*) 3674: trufart] trafart. — (3677. *276.*) 3690: mas] mos. — 3691 *beg.* fol. 49ᵛ. — (3694. *277.*) (3701. *278.*) (3711. *279.*) 3715: lo] le. — 3718: chivaliers] ch'. — 3723: Jo] Jos. — 3724: chivaliers] ch'. — 3725: nominatis] noĩatis. — (3729. *280.*) 3735: Membre] Menbre. — (3741. *281.*) 3744: chivaliers] ch'. — (3749. *282.*) 3750: provis] ꝑuis. — 3752: chivaliers] ch'. — (3763. *283.*) 3765: Que om] Quom. — 3769: sos] sotz. — 3777 *beg.* fol. 50ᵛ. — 3779: Segui vos membre] vos membre segui. — (3781. *284.*) 3782: en pes] ēpes. — 3783: chivalier] ch'. — 3786: quel] quelh. (3791. *285.*) 3796: racort] recort. — 3799 (*286*): Li] Lo. — 3807 (*287*): mandaretz] mandaret. — 3810: fah] fuh. — (3818. *288.*) (3828. *289.*) (3832. *290.*) 3835: cel] sel. — (3838. *291.*) (3843. *292.*) 3844 *lässt die Hs. beide Lesungen zu*: Arvieus *und* Arnieus. — 3850: chivalier] ch'. — 3857: cap] cab. — 3858: lui] lhui. — sil] *eher* fil. — 3859 *beg.* fol. 51ᵛ. — (3867. *293.*) — 3869: Mauditz] Maudihs. — (3875. *294.*) 3879. si] se. — 3882: moster] *paläographisch eher* master. — (3883. *296.*) 3888: mul] mal. — 3894: encreitz] entreitz. — 3897: respondic] respondie. — 3902 (*297*) *ist* dizera *in der Hs. aus* dizere *korrigirt, ebenso in* v. 3903: comtera *aus* comtere. — (3915. *298.*) (3922. *299.*) (3934. *300.*) — 3937 *beg.* fol. 52ᵛ. — (3946. *301.*) 3950: e] en. — 3955: en so] aiso. — 3960: que or] quen. — (3962. *302.*) (3969. *303.*) (3977. *304.*) 3979: Guitran] Guintran. — 3985: pel] ꝑel. — 3991: chivalier] ch'. — 3998: mautalan] mantalan. — (4000. *305.*) (4005. *306.*) 4012: chivalier] ch'. — 4017 *beg.* fol. 53ᵛ. — (4027. *307.*) 4034: chivalier] ch'. — 4037: fo] fon. — 4038: mais] mai. — 4045: ac] a. — 4049: li] lhi. — (4050. *308.*) (4063. *309.*) — 4069: pris] p's. — (4074. *310.*) 4075: Mont Ameli] moltameli. — 4077: ez] er. — 4078: mal] mals. — (4080. *311.*) 4082 (*312*): ac] oc. — 4095 *beg.* fol. 54ᵛ. — 4097 (*313*): E] C. — 4101: chivalier] ch'. — 4104: avien] auuen. — (4120. *314.*) 4123: mon] mo. — (4144. *315.*) 4146: nuhls] nulhs. — 4149: O] E. — (4156. *316.*) (4167. *317.*) 4171 *beg.* fol. 55ᵛ. — 4174 (*318*): l'escomes, *wohl* los comes *zu lesen.* — 4183: fi no] fin'o. — (4190. *319.*) (4205. *320.*) 4207: chivaliers] ch'. — 4213: li] lo. — 4216 *kann* man volarti *oder* nolarti *lesen.* — 4229: vens] venst. — 4231: a] ia. — 4232: meri] mesti. — 4241 *u.* 4242 *sind jetzt zu undeutlich, als dass ich entscheiden könnte, ob M. oder H. besser gelesen.* — (4244. *321.*) 4245: enclos] enclis. — *M.*: safratz] fassatz. — 4246 *beg.* fol. 56ᵛ. — lo] fo. — 4247: Girartz] G. — 4252: armatz] armartz. — 4255: e serratz] esseratz. — 4258: ongues] onques. — 4261: mars] marcs. — 4266: s'es] ces. — 4271: chivalier] ch'. — 4296 *kann man* fernicles *mit M. oder* fermcles *mit H. lesen.* — 4304: chivaliers] ch'. — 4316: lechatz] lochatz. — 4323 *beg.* fol. 57ᵛ. — 4326: chivaliers] ch'. — (4328. *322.*) 4335: tant bon chivalier] tan bo ch'. — (4337. *323.*) 4349: Poorenc] Poorent. — 4356. *M.*: Guillelmes] Guillēs. — 4357: Seguis] Sequis. — 4362 (*324*): *alinea.* — prumiers] pⁱmiers. — 4367: un] .1. — 4375: chivaliers] ch'. — (4379. *325.*) — 4398: senc] sien. — (4398. *326.*) 4399 *beg.* fol. 58ʳ. — (4408. *327.*) 4413: van] *eher* vau. — (4422. *328.*) 4432 (*329*): *kein*

Digitized by Google

alinea. — 4440: lor] los. — 4444: li] lhi. — (4447. *330.*) 4452: elmes] elme. — 4453: pogran] pogratz. — (4456. *331.*) 4470: si] se. — 4473: volria] voldria. — 4477 (*332*) *beg.* fol. 59ᵛ. — 4480: semdier] sēdier. — 4481: si] se. — 4486: a ufanier] aufuner. — (4490. *333.*) (4499. *334.*) 4500 *ist am Rande ergänzt.* — (4505. *335.*) 4506: pressa] preissa. — 4516 (*336*): *kein alinea.* — la landa] lo camp. — fel] filh. — 4525 (*337*): chivaliers] ch'. — 4529: *hinter* ges *ist* gens *durchgestrichen.* — 4533: le] lo. — (4535. *338.*) 4536: pihs] pihtz. — (4539. *339.*) 4548: foh] *wohl* fon *mit M. zu lesen.* — 4549: nolh'es] nomes. — (4550. *340.*) 4556 *beg.* fol. 60ᵛ. — chivalier] ch'. — *Hinter* mort *ist* ac *durchstrichen.* — (4560. *341.*) (4567. *342.*) 4569: tan] ta. — (4574. *343.*) 4580: vermeilh] vermeil. — 4581: chivaliers] ch'. — 4582: tan] tant. — 4587: camgatz] cāgatz. — 4591: Feiretz] Firetz. — 4611: chivalier] ch'. — (4622. *344.*) 4624: vius] vieus. — 4626 *kann man* sarciu *oder* sarcui *lesen.* — 4628: Cornoalha] sonoalha. — (4631. *345.*) 4634 *beg.* fol. 61ᵛ. (4639. *346.*) (4649. *347.*) 4652: Yo] oo. — 4653: cosin] cosen. — (4676. *348.*) 4679: aver] aianer. — 4691: lhi fan] li fan. — (4696. *349.*) 4703: nos creis] uos creis. — 4704: cobeitos] cobetos. — 4710 *beg.* fol. 62ᵛ. — (4713. *350.*) 4714: dizet] dizetz. — 4715 *hat M.* ‚ieu' *ausgelassen.* — 4722. *M.*: mercei; *M. hat einen Vers übersprungen; bei H. richtig.* — (4726. *351.*) 4731: bo] pro. — (4733. *352.*) 4740. *M.*: Caisonjo] tu sonio. — 4750. *M.*: remest] doniest *oder* deniest. — (4776. *353.*) 4777: receubutz] reseubutz. — (4786. *354.*) 4791 *beg.* fol. 63ᵛ. — 4793 (*355*): *kein alinea.* — (4799. *356.*) (4811. *357.*) 4815: lolh] loh. — 4816: tondut] totdut. — (4819. *358.*) 4821: prendre] pendre. — 4825: ducat tondre] duc atondre. — 4826 (*359*): *kein alinea.* — 4828 *kann man* sim *oder* sun *lesen.* — (4834. *360.*) 4836: s'il] si. — 4842 (*361*): Romec] romer. — (4851. *362.*) 4852: fezes] fezos. — (4856. *363.*) 4860: vergel] uaissel. — vis s] uis. — 4861: quals s'] quals. — (4863. *364.*) 4866: ruscha] tuscha. — 4867 *beg.* fol. 64ᵛ. — 4871 (*365*): fols] felos. — 4880 (*366*): prus] pᵎus. — 4888: elhs] els. — (4894. *367.*) 4896: me] mi. — *Nach* v. 4899 *ist folgender Vers durchstrichen:* Ab tan uiro peiro al trap dissendre (4907). — 4900: de] del. — (4903. *368.*) — 4905 *beg.* fol. 65ʳ. — (4911. *369.*) 4916: Terric[s]] Terrics. — 4923: lo] la. — 4931: Eel] Cel. — 4938: cil] al. — 4944 (*370*): *alinea.* — fol. 65ᵛ. — 4955: Quelh] Quel. — (4958. *371.*) (4975. *372.*) 4988 (*373*). *M.*: cosseilh] cossellh. — 4997: parelh] paren. — 5000: es sival] esufal. — soleilh] soleīh. — (5001. *374.*) 5002: repropchai] repropchiei. — 5008 (*375*): nolh pes] non pais. — 5009: mena a] mena. — 5011: o] tan. — (5016. *376.*) 5018: tant] tan. — 5020: neis] *eher* meis. — fol. 66ᵛ. — (5023. *377.*) 5032: razo] *eher* raza. (5035. *378.*) (5043. *379.*) 5051. *380.*) 5059: no m] nō. — (5061. *381.*) 5070: prumiers] pⁱmiers. — 5076: prumiers] pⁱmiers. — 5078: prumier] pⁱmier. — 5081: prumiers] pⁱmiers. — (5084. *382.*) 5090: non] no. — (5092. *383.*) 5096 *beg.* fol. 67ᵛ. — (5100. *384.*) (5110. *385.*) (5120. *386.*) 5123: parei] parer. — (5129. *387.*) (5138. *388.*) 5143: viratz] uirat. — 5145: cosseilh] cosseil. — (5148. *389.*) — 5151: al] fal. — (5156. *390.*) 5165: damnatge] dāpnatge. — 5166: La] Lo. — (5170. *391.*) 5172 *beg.* fol. 68ᵛ. — 5177: *kein alinea.* — 5186: Reclamen] Beclamen. — (5192. *392.*) (5199. *393.*) 5200: moren] mouen. — 5208 (*394*): Folchiers] Folchier. — 5213: mentez] mentetz. — 5215: malvastatz] malvastat. — t'escout] lescout. — (5216. *395.*) (5222. *396.*) 5225: Hai] Hui. — cors]

Digitized by Google

cars. — 5226: *vor* sel *ist* ceil *durchgestrichen.* — 5232: Escrevantet] Escreuntet. — 5235 (*397*): Ai] Vi. — *alinea beginnt erst* v. 5236. — (5246. *398.*) 5247: Aichartz] alchartz. — 5248 *beg.* fol. 69^{v}. — (5278. *399.*) 5293: *vor* fel *ist* pecca *ausgestrichen.* — (5296. *400.*) 5303: vengut] vencut. — 5311: l'autrier] loutrier. — (5313. *401.*) 5325 *beg.* fol. 70^{v}. — 5329 (*402*): Era] Hera. — molt] mort. — 5332: sou] fou. — (5339. *403.*) (5349. *404.*) (5357. *405.*) 5362: *die fehlenden Worte lauten:* ties e geual. — (5365. *406.*) 5373: e lo donjo] *eher* o lo donio. — 5376: Borgonho] Bergonho. — 5379: e] i. — (5382. *407.*) (5388. *408.*) (5392. 409.) 5403 *beg.* fol. 71^{v}. — (5405. *410.*) 5412: costumier] *paläographisch eher* costumiet. — 5415 (*411*): en] e. — 5416: las] lar. — fo] *eher* fa. — (5419. *412.*) 5429: esser] esse. — 5433 (*413*): *alinea.* — (5439. *414.*) 5441 *beg.* fol. 72^{r}. — 5448: ses] sz. — (5449. *415.*) (5458. *416.*) 5460: vei] uai. — (5465. *417.*) 5469: borzes] *eher* borzet. — (5475. *418.*) 5479 *beg.* fol. 72^{v}. — 5486: elh] el. — 5487: messatge] mesatge. — 5488: en] el. — (5490. *419.*) 5494 (*420*): fu] fo. — 5504: tus] *eher* ius. — (5506. *421.*) 5510: Dearmas] Darmas. — 5514 (*422*): Laïns] Qains. — (5520. *423.*) 5522: Escudier] Escudiei. — cerchan] cercan. — (5532. *424.*) 5533: maior] moior. — 5538: ne vi] nou. — (5540. *425.*) 5547 (*426*): *kein alinea.* — 5555 (*427*) *beg.* fol. 73^{v}. — (5566. *428.*) 5567: *vor* van *ist* Nolh *ausgestrichen.* — 5571: de] p̧. — (5573. *429.*) 5589: Jesu] Jhū. — 5594 *beg.* fol. 74^{v}. — 5597: san] saur. — (5601. *430.*) 5603: Anem] Anom. — 5610. *M.*: prezarem] prezarē. — 5612: cavalgero] chaualgero. — (5616. *431.*) 5625 (*432*): On] Dn. — 5630: gandis] gaidis. — 5633 *beg.* fol. 74^{v}. — 5638 (*433*): *kein alinea.* — (5645. *434.*) (5653. *435.*) 5657 (*436*): *kein alinea.* — 5660: e] o. — (5664. *437.*) 5672: f. 74^{a}] 75 *und so weiter nach neuer Paginirung.* — (5674. *438.*) (5684. *439.*) 5691: cosseilh] coseilh. — (5701. *440.*) 5702: coms] reis. — 5707: messatges] mesatges. — 5709 (*441*): E] G. — son] fon. — 5711 *beg.* fol. 75^{v}. — 5716: li] lhi. — 5717 *ist vor* apres ‚primier' *ausgestrichen.* — (5720. *442.*) (5732. *443.*) (5738. *444.*) (5745. *445.*) 5750: fol. 76^{r}. — 5754: esfaur; *wohl* osfaur *mit M. zu lesen.* — (5756. *446.*) 5761 (*447*): clergue] clerque. — (5766. *448.*) 5768: tan] ta. — (5782. *449.*) 5789 *beg.* fol. 76^{v}. — 5791 (*450*): *kein alinea.* — 5792: delgat] dougat. — 5804: ferir] ferit. — (5808. *451.*) 5809: mainada] mainda. — (5813. *452.*) (5824. *453.*) (5833. *454.*) 5836: Tantas spazas] Tant espazas. — 5844: sos] son. — 5845: Saissos] samsos. — (5847. *456.*) (5852. *457.*) 5865: ieu] ia. — faldrai] falhdrai. 5866 (*458*): *kein alinea.* — 5867: fol. 77^{v}. — que l] quelh. — dero] *eher* doro. — 5869: sap] sab. — 5872: iratz] iretz. — (5878. *459.*) (5882. *460.*) (5887. *461.*) 5889: Tan] Tal. — 5892: Sempronh] sompronh. — 5893: sol *ist aus* sor *korrigirt.* — 5896: morgue] morgues. — 5897 (*462*): *kein alinea.* — (5903. *463.*) 5907: hom] om. — 5911: digat] digatz. — 5921 (*464*): Jesu] Jhū. — 5926: Karlo] .l. — 5927 (*465*): *kein alinea.* — 5934: pel] p̧el. — (5936. *466.*) 5938: el] ol. — 5945 *beg.* fol. 78^{v}. — 5947: ja mas] sa mas. — (5951. *467.*) 5959: fo] fon. — 5963: confundut] cofundut. — 5965 (*468*): Senhor] Renhor. — (5974. *469.*) 5976: Jesu] Jhū. — 5983 (*470*): conpaignier] conpaigner. — 5984: bon er] botier. — 5987: li] lhi. — 5995: guerra] guera. — (5996. *471.*) 5997: tan] tant. — (6002. *472.*) (6008. *473.*) (6018. *474.*) 6019: ros] uos. — 6023: nos] *paläographisch eher* uos. — 6027 *beg.* fol. 79^{v}. — (6031. *475.*) (6039. *476.*) (6059. *477.*) (6068. *478.*) 6076: avesprar] as-

Digitized by Google

uesprar. — 6079: sotz] latz. — (6080. 479.) 6087: bauzador] bauzadar. — 6096: cheual] chaual. — (6098. *480.*) 6105 *beg.* fol. 80ᵛ. — (6111. *481.*) 6116: ·IIII·] quatre. — (6130. *482.*) 6132: soleilha] solelha. — 6135: se] fe. — (6140. *483.*) 6143: gentil] geltil. — 6144 *beg.* fol. 81ʳ (*alt* 80ʳ). — pues] pucs. — 6145: chastel] castel. — (6151. *484.*) 6158: reis] rois. — (6165. *485.*) (6173. *486.*) (6178. *487.*) 6183 *beg.* fol. 81ᵛ. — (6192. *488.*) 6198: cap] chap. — (6213. *489.*) 6217: fuiso] *eher* faiso. — 6224: sobre lor] sobrel. — 6229: mas] mais. — (6232. *490.*) 6240: astel] asclen. — (6246. *491.*) 6255: sofrir] sufrir. — 6261 *beg.* fol. 82ᵛ. — (6262. *492.*) 6267: e] o. — 6271: lia] lai. — (6278. *493.*) (6284. *494.*) 6288: esmai] esclai. — (6297. *495.*) 6331 (*496*): s en] se. — 6337: presen] pren. — 6341 *beg.* fol. 83ᵛ. — 6345: Oriens] Oriens. — 6352: chastel] castel. — (6366. *497.*) *Die Verse* 6371 *und* 6372 *stehen in der Hs. nach* v. 6375; *auf ihre richtige Stellung ist aber hingewiesen.* — (6378. *498.*) 6379: borzesas] borzezas. — (6381. *505.*) 6384: a] an. — (6385. *506.*) 6399: Guinamartz] Guinamars. — (6402. *507.*) (6412. *508.*) 6420 *beg.* fol. 84ᵛ. — lhi *bei M. steht nicht in der Hs.* — (6424. *509.*) (6432. *510.*) (6444. *511.*) 6447: en nulha] enulha. — 6449: respo] respon. — (6458. *512.*) 6460: Quant] Quan. — els] *vor* els *ist* als *unterliniirt.* — 6464: grans] gans. — (6469. *513.*) 6474: e us] ets. — (6480. *514.*) 6482: devena] dauena. — 6488: terra] terre. — (6491. *515.*) 6492: Tornet] Tronet. — 6496 *beg.* fol. 85ᵛ. — avi] auis. — 6503: guerra] gerra. — (6515. *516.*) (6527. *517.*) 6535. *M.*: trempansa] trēpansa. — 6538: Grans] Qrans. — (6539. *518.*) (6551. *519.*) 6560: mais] mas. — 6568: prolet] paᵒrlet; *das* a *ist aus* l *korrigirt.* — (6573. *520.*) 6575 *beg.* fol. 86ᵛ. — 6578: avesque] asuesque. — 6590: vostre] nostre. — 6593: confessor] cofessor. — (6596. *521.*) 6604: senha] senho. — 6610: la] lā. — 6611: se] si. — 6612 *hat M.*: carn, *H.*: terra; *beides stimmt nicht zur Hs., der letzte Buchstabe ist* u; *genaueres kann ich jedoch nicht erkennen.* — 6614: faria] fazia. — dis] ditz. — (6619. *522.*) 6630 (*523*): *kein alinea.* — 6639 (*524*): *kein alinea.* — 6641: desot] desotz. — 6642: soleilh] soleih. — (6650 (*525*): *kein alinea.* — 6655 *beg.* fol. 87ᵛ. — 6665: penedensa] penidensa. — (6667. *526.*) 6574: contessa] comtessa. — 6680 *kann man* Jolcim *oder* Jolcun *lesen.* — 6686: L ostes] L osdes. — (6689. *527.*) — 6698: oste] osde. — 6704: un a] a un. — (6710. *528.*) 6711: el *ist aus* en *korrigirt.* — 6716: caeh] coheh. — 6721 (*529*). *M.*: cach] *wohl* caeh *mit H. zu lesen.* — (6728. *530.*) 6735 *beg.* fol. 88ᵛ. — ters] ders. — (6740. *531.*) 6745: entra] intra. — (6756. *532.*) 6758: bosc] bocs. — (6765. *533.*) — 6775: faziendera] fazendiera. — 6787: *ob* o *oder* lho *zu lesen sei, kann ich nicht erkennen.* — (6793. *534.*) 6798: duxs] dux, *welches aus* ducs *korrigirt ist.* — 6815 *beg.* f. 89ᵛ. — (6819. *535.*) (6829. *536.*) (6838. *537.*) 6850: vit] ui. — 6855: trai] trais. — (6862. *538.*) 6872: besonh] bezonh. — (6875. *539.*) 6877: tabust] *paläographisch eher* rabust. — (6890. *540.*) 6897 *beg.* fol. 90ᵛ. — (6912. *541.*) (6917. *542.*) (6944. *543.*) (6957. *544.*) 6963 *kann man* ant *oder* aut *lesen.* — 6968: dans] tans; *doch scheint* t *in* d *korrigirt zu sein.* — (6974. *545.*) 6977 *beg.* fol. 91ᵛ. — regne] regen. — 6984: i] .1. — (6992. *546.*) 6996: passat] passet. — 7019: logris] *eher* lagris; g *ist aus* c *korrigirt.* — (7025. *547.*) 7028: los trais] lestrais. — (7045. *548.*) (7052. *549.*) 7053: Enclinet *ist korrigirt aus* Enchnet. — 7057 *beg.* fol. 92ᵛ. — 7058: l] *fehlt in der Hs.* — (7062. *551.*) 7064: Audefrei] Andefrei. — 7107 (*552*): quart] qua. — (7116. *553.*) 7117: *ob* iuilhs *oder* uulhs *zu lesen, lässt sich*

Digitized by Google

nach der Hs. nicht entscheiden. — (7135. *554.*) 7137 *beg.* fol. 93^{v}. — 7148: beneïso] bensio. — 7150: aquela] aquesta. — 7152: al bois] au bocs. — (7158. *555.*) (7168. *556.*) 7183: Oidal] *wohl* osdal *zu lesen.* — 7184: agran] agreu. — (7185. *557.*) (7199. *558.*) (7210. *559.*) 7216 *beg.* fol. 94^{v}. — 7223: no trobaretz] non trobaretz. — (7229. *560.*) (7240. *561.*) 7253: filhs lo maire] fils la maire. — (7259. *562.*) 7282: rendrai] redrai. — (7292. *563.*) 7295. *M.*: d'un cong] dancong *oder* dantong. — 7296. *M.*: par] ꝑ. — 7298 *beg.* fol. 95^{v}. — (7301. *564.*) (7310. *565.*) (7333. *566.*) 7348: ad] ac. — *ob* aguio *oder* agino *zu lesen, lässt sich nach der Hs. nicht entscheiden.* — (7351. *567.*) 7361: Folq.] Folq̄, *und so auch später.* — 7364: montet] montel. — (7366. *568.*) 7369: li] si. — *M.*: treblet] trēblet. — 7377: vassalhs] uassals. — arma entendre] *wohl* autre atendre *zu lesen.* — 7378 *beg.* fol. 96^{v}. — (7379. *569.*) (7390. *570.*) 7392: qual] quals. — (7404. *571.*) — fol. 97^{r} (*H.* 96) *beg.* v. 7417. — (7420. *572.*) 7429: Bertran] Bertrans. — 7443: qa *ist später übergeschrieben.* — (7450. *573.*) 7456 *beg.* fol. 97^{v}. — 7466: *ob* plat *oder* platz *zu lesen, lässt sich nicht erkennen.* — 7467. *M.*: chavalers] ch'. — (7469. *574.*) 7474: F.] E. — 7480: ben] bin. — am] an. — 7481. *M.*: lo gahs] *wohl* lagahs *zu lesen.* — (7488. *575.*) 7491: fo entre ls] es altrels. — 7494: *vor* drutz *lese ich*: ada . . . — 7499: [totz] creubutz] totz ereubutz. — (7508. *576.*) 7519: passatz] fassatz. — 7520: voizonia] voizouia. — (7523. *577.*) 7533: pausar] passar. — 7534 (*578*) *beg.* fol. 98^{v}. — (7541. *579.*) 7545: Oditz] Oditzs. — 7547. *M.*: dahaitz aia chavalers] daha^{za}itz ch'. — 7550 (*580*): passet] parlet. — (7562. *581.*) 7569: mais] mai. — 7575: Cilh] E ilh. — dan] *wohl* datz *zu lesen.* — (7576. *582.*) 7584: aquo] aqui. — 7588: prezatz] prezetz. — (7593. *583.*) 7595: am mi] an mi; n *ist aus* b *korrigirt.* — 7600: en] e. — (7604. *584.*) 7605. *M.*: cambo] cāpo; *doch scheint* b *aus* p *korrigirt zu sein.* — 7612 *beg.* fol. 99^{v}. — 7620 (*585*): al] au. — 7627: la fenestra] las fenestras. — (7630. *586.*) 7633: qum] qz. — 7634: li] lhi. — 7640: en] lhen. — 7648 (*587*): *kein alinea.* — 7657: Que] Qui. — (7662. *588.*) 7674: Senhor] Senher. — (7675. *589.*) 7682: us] uos. — raenzo] razo. — (7687. *590.*) 7688: la ma] lo ma. — 7689: sab] sap. — 7690 *beg.* fol. 100^{v}. — (7698. *591.*) 7702: es aisi] aisi es. — (7719. *592.*) 7720: es qulh] es q^{i}l. — (7731. 593.) 7743: lui] lhui. — (7745. *594.*) (7749. *595.*) 7761: sieus] seus. — (7766. *596.*) 7772 *beg.* fol. 101^{v}. — (7779. *597.*) 7789: serem] *paläographisch eher* ferem. — (7790. *598.*) 7803: senhor] senher. — (7806. *599.*) (7821. *600.*) (7834. *601.*) 7841: Si] Se. — 7846 *steht zweimal in der Hs., vor und nach* v. 7845. — 7848 (*602*): mandet] mandel. — 7850 *beg.* fol. 102^{v}. — soi] son. — 7857 *steht in der Hs. nach* v. 7858, *es ist aber die richtige Stellung durch Verweisungszeichen angegeben.* — (7862. *603.*) 7863: *die Worte* n'i a *sind später übergeschrieben.* — (7874. *604.*) 7875: sotil] so'til; *vielleicht kann man auch* sb'til *lesen.* — 7881 *kann ich über die Lesart der Hs. nichts genaues angeben.* — 7889 *beg.* fol. 103^{r}. — (7891. *605.*) 7894: tau] tan. — 7901: Odui] Odin. — 7905. *M.*: lhilais] lhalais. — (7906. *606.*) 7907: non] no. — (7917. *607.*) 7918: vengut] vengutz. — 7920: e] o. — 7921: *ob* tranchat *oder* trenchat *zu lesen, kann ich nicht erkennen.* — 7923: servizi] servize. — *Nach* v. 7924 *hat M. 4 etwas unleserliche Verse ausgelassen.* — 7929 *beg.* fol. 103^{v}. — 7937. *M.*: definat] *wohl* desinat. — (7946. *608.*) 7947: fils] filhs. — 7950: prumiers] p^{i}miers. — (7955. *609.*) 7972: *die Initiale fehlt.* — (7972. *610.*) 7977: bel] ben. — (7985.

Digitized by Google

611.) 7989: *vor* tostemps cum fol *sind die Worte* don bos cū fol *durchgestrichen.* — 7990: el] ela. — (7997. *612.*) (8009. *613.*) 8012: tant lama] lama tant. — 8014: B.] G. — 8015 *beg.* fol. 104ᵛ. — (8022. *614.*) (8028. *615.*) 8033. *M.*: cascun s'enclina] cascus senchˡina. — (8035. *616.*) 8046: *vor* coven *ist* paren *durchstrichen.* — (8049. *617.*) 8054: fu] fo. 8075: Amenon] Amenen. — (8076. *618.*) 8083: chivalier] ch'. — 8092: replenit] repleuit. — 8097 *beg.* fol. 105ᵛ. — (8103. *619.*) 8111: son] so. — (8117. *620.*) 8135: Pieiers] *wohl* Pieiors *zu lesen.* — 8136: lo] la. — (8141. *621.*) 8155: don] do. — 8163: mantener] manter. — 8164: senhor] senher. — 8166: val] uol. — (8168. *622.*) 8181 *beg.* fol. 106ᵛ. — 8183 (*623*): *alinea.* — 8184: corrosz] corosz. — 8193 (*624*): castel] chastel. — 8199: an] au. — 8201: Deman] Dema. — 8204: qu] que. — 8217: ses] sz. — 8233: F.] Folq̄. — (8234. *625.*) 8239: F.] Folq̄. (8243. *626.*) (8248. *627.*) 8254: de vianda *steht nach* las gens. — (8258. *628.*) — 8260: M.] Ni. — 8263 *beg.* fol. 107ᵛ. — (8268. *629.*) 8271: par] p, *aber* v. 8290: per] p. — (8276. *630.*) 8281: qu'] que. — 8282: verdadiers] vertadiers. — 8283: F.] folqueſ. — (8295. *631.*) 8304: sieus] seus. — (8317. *632.*) 8319: Jesus] ihc̄. — 8322: qu el] que el. — 8328 (*633*) *steht zweimal in der Hs., das erste Mal mit der Abweichung, dass für* Detras ‚Deser' *und für* ior ‚iorn' *gesetzt ist.* — 8336: *nach* pus *steht in der Hs. noch* far. — 8344 *beg.* fol. 108ᵛ. — F.] folq̄. — 8371: vos] nos. — 8372: folor] felor. — 8373: vos] nos; *ob* er ornatz *oder* e tornatz *zu lesen sei, kann ich nicht erkennen.* — 8385: perjurador] puiador. — (8389. *634.*) (8397. *635.*) 8404: Quan] Quant. — 8405: F. e G.] G. e folques. — 8412: len] *wohl* lai *zu lesen.* — 8418: Asquana] asqualia *oder* asquaha. — 8420: fol. 109ᵛ. — 8426: desevrat] desurat. — (8428. *636.*) 8432: ses] sz. — (8436. *637.*) 8441: Per] ꝑ. — 8443 (*638*): F.] Folq̄. — 8454 (*639*): valan] valen. — 8458: cen] .c. — 8463: desgarnit] desgarnitz. — (8483. *640.*) (8490. *641.*) (8497. *642.*) 8500 *beg.* fol. 110ᵛ. — 8506: la defen] se defen. — (8509. *643.*) 8514: roure] roune. — 8517: qui] que. — (8518. *644.*) 8521: *ob mit H.* cocina *oder mit M.* rocina *zu lesen, kann ich nicht bestimmt angeben.* — (8533. *645.*) 8539: e] o. — 8544: coman] comant. — 8545: ni cum] e cum. — 8548 (*646*): fairo] feiro. — 8550: li] si. — 8552: messatges] mesatges. — duxs] dux. — 8555: *vor* ret *steht noch* en. — (8556. *647.*) 8567: gartz] garsz. — 8570: om tam pis] oms tan pis. — 8571: jis] ies. — (8572. *648.*) 8579: sa ma] so ma. — 8580 *beg.* fol. 111ᵛ. — 8584. *M.*: Asselina] Abelina. — 8585: garso] romieu. — 8586 (*649*): *kein alinea.* — 8588: vei] uai. — 8589: que] quei. — 8594: monta] montel. — (8597. *650.*) (8604. *651.*) (8612. *652.*) 8623: non] nom. — 8626: qu'] que. — (8632. *653.*) 8634: Quan] Quant. — 8636: Sophia] *paläographisch eher* saphia. — (8653. *654.*) 8657 *beg.* fol. 112ᵛ. — quan] quant. — (8661. *655.*) 8664: aigua] aiqua. — archidecli] architecli. — (8674. *656.*) 8680: dissenden] dissendet. — 8683: essartz] esiartz. — (8684. *657.*) 8686: *ob* gepto *oder* cropto *zu lesen, ist nach der Hs. jetzt nicht mehr zu entscheiden.* — 8703: se m dieus] sedieus me. — (8706. *658.*) 8710: Cel] E el. — 8714 (*659*): Lo] So. — 8719: Lo tinels] Lotinals. — 8721: hai] hui. — (8727. *660.*) 8732: remanh] *wohl mit M.* retranh *zu lesen.* — 8736 *beg.* fol. 113ᵛ. — (8737. *661.*) 8739: Aissi] Aisi. — 8741: cel] *eher* tel *zu lesen.* — (8746. *662.*) 8748: prince] pⁱce. — (8760. *663.*) (8774. *664.*) 8781: i no] e no. (8782. *665.*) (8800. *666.*) (8811. *667.*) 8812 *beg.* fol. 114ᵛ. — 8816: bene] bone. — (8819. *668.*) 8826: dieu]

Digitized by Google

deu. — (8829. *669.*) (8848. *670.*) — 8855: vivan] uiuran. — 8856: no s] nōs. — 8863. ***M.***: ni mur] *wohl* menur *mit H. zu lesen.* — (8866. *671.*) 8870: Beton] beto. — 8871. ***M.***: misa foc] *jetzt unleserlich.* — 8876: ses] sz. — sermo] razo. — 8883: n'agren] *paläographisch eher* naguen. — 8888: ses] sz. — 8890 *beg.* fol. 115ᵛ. — 8892: prumier] pⁱmier. — (8896. *672.*) 8903: cel] sai. — 8915: preiaran(t)] preiaran. — 8919: Faran] Fara. — 8931: qu] que. — (8932. *673.*) 8935: soisor] sa sor. — (8937. *674.*) 8946: si] se. — (8948. *675.*) 8956: fei] fe. — 8962 *beg.* fol. 116ᵛ. — 8966: dos] cos. — 8967: almornas] almoinas. — (8970. *676.*) 8977: ses] sz. — 8980: Jesu preclier] ihū ꝑclier. — 8981: fet] set. — 8983: ses] sz. — 8984: melher] mielher. — (8985. *677.*) 8986: Li] Lo. — 8991: E] Et. — ***M.***: raubit] *wohl* turbit *mit H. zu lesen.* — 8992: E] Et. — (8995. *678.*) 8997: moltz] molt. — *Die beiden Verse auf* fol. 117ʳ *lassen noch folgendes erkennen*: Delſ mo . . . . . . ſilh platz. | Si que . . . . ſaluat.

Zu der vorstehend abgedruckten Collation erlaube ich mir noch folgendes zu bemerken. Die Pariser Hs. des Girart ist schon an und für sich nicht leicht zu lesen, hat aber ausserdem im Laufe der Zeiten durch äussere Einflüsse an Deutlichkeit eingebüsst, so dass absolut sichere Lesung in allen Fällen nicht möglich ist. Von einzelnen Buchstaben geben zur Verwechslung am meisten Anlass e (*auch* a) *und* o, n *und* u; *in solchen Fällen habe ich eingesetzt, was vom paläographischen Standpunkte aus mir als das zutreffendere erschien, ohne mich vom Sinn der Stelle beeinflussen zu lassen; denn darauf schien es mir bei dieser Arbeit anzukommen.*

Das sprachlich richtige ergibt in den meisten Fällen der Sinn von selbst, andererseits haben wir in den Hss. von Oxford und London, die jetzt in einem diplomatischen Abdrucke vorliegen, ein gutes Correctiv.

Herr J. Gilliéron in Paris hat die Güte gehabt, eine Reihe von Stellen, über deren richtige Lesung mir Zweifel aufgestiegen waren, mit der Hs. nochmals zu vergleichen, wofür ich ihm hiermit bestens danke; er hat, bis auf einen zweifelhaften Fall v. 2707, meine Lesungen bestätigt. Ebenso bin ich meinem Lehrer, Herrn Prof. Foerster in Bonn, zu Dank verpflichtet, der mir, wie immer, so auch bei dieser Arbeit mit Rath und That treulich zur Seite gestanden hat; er war es auch, auf dessen Aufforderung hin ich dieselbe unternommen hatte.

Digitized by Google

Universitäts-Buchdruckerei von Carl Georgi in Bonn.

Digitized by Google

EDUARD WEBER'S Verlag (Julius Flittner) in Bonn.

Las Mocedades del Cid de **D. Guillem de Castro.** Herausg. von Prof. Dr. W. Foerster.
Ausgabe A. Klein 8°. Geheftet *M.* 3,—.
„ B. Gross 8°. Auf feinstem Zeichenpapier. Geheftet *M.* 20,—.
„ C. Gross 8°. Auf Velin-Schreib-Handpapier. Geheftet *M.* 20.—.

Corpus scriptorum historiae Byzantinae ed. Niebuhr etc. 1828—1878. vol. I—XLIX. Druckpapier *M.* 270,—. **Annae Comnenae Alexiadis** libri XV. vol. II. ed. Aug. Reifferscheid. 1878. Druckpapier *M.* 18,—. Schreibpapier *M.* 24,—. Velinpapier *M.* 30,—.

Corpus juris civilis für das deutsche Reich und Oesterreich. Herausgegeben von Prof. Dr. Richard Schröder.
Erster Theil. Die handelsrechtlichen Gesetze. Mit ausführlichem Sachregister. Zweite Ausgabe, bis zum Jahr 1880 ergänzt. In Hlblwd. geb. *M.* 2,60.
Zweiter Theil. Die privatrechtlichen Gesetze. Zweite um einen Anhang vermehrte Ausgabe. In Hlblwd. geb. *M.* 3,60.
Die **oesterreichischen Einführungsgesetze** zum A. D. Handelsgesetzbuch etc. geheftet *M.* —,75.
Die **preussischen Einführungsgesetze** zum A. D. Handelsgesetzbuch etc. geheftet *M.* —50.

Das Allgemeine Deutsche Handelsgesetzbuch und die allgemeine Deutsche Wechselordnung nebst den ergänzenden handels- und seerechtlichen Gesetzen des Deutschen Reiches. Mit ausführlichem Sachregister. Herausgegeben von Dr. Richard Schröder, Professor in Würzburg. **Fünfte** Auflage 1880. In Hlblwd. geb. *M.* 2,60.
Die wesentlichen Eigenschaften dieser Ausgabe sind:
1. dieselbe enthält ausser dem Handels-G.-B. und der W.-O. sämmtliche, das Handels-, See- und Wechselrecht berührenden Reichsgesetze in zuverlässigstem Abdruck;
2. alle durch die neuere Gesetzgebung aufgehobenen oder veränderten Bestimmungen sind als solche ausdrücklich gekennzeichnet, namentlich die zahlreichen, von der neuen Justizgesetzgebung berührten Punkte;
3. besondere Sorgfalt ist den Abweichungen der österreichischen Texte des H.-G.-B. und der W.-O., von denen namentlich letztere mehrfach von dem deutschen Texte verschieden, gewidmet worden;
4. das mit grösster Umsicht und Vollständigkeit gearbeitete Sachregister.

Knoodt, die Thomas-Encyclica Leo's XIII. *M.* —,50.

Monrad, Denkrichtungen der neueren Zeit. Eine kritische Rundschau. *M.* 5,—.

Reusch, Der Process Galilei's und die Jesuiten. *M.* 10,—.

Reusch, Biblische Schöpfungsgeschichte und ihr Verhältniss zu den Ergebnissen der Naturforschung. (Ein Auszug aus des Verfassers grösserm Werk „Bibel und Natur".) *M.* 2,50.

Reusch, Bibel und Natur. Vorlesungen über die mosaische Urgeschichte und ihr Verhältniss zu den Ergebnissen der Naturforschung. Vierte bedeutend vermehrte und theilweise umgearbeitete Auflage. *M.* 8,50.

Savelsberg, J., Beiträge zur Entzifferung der Lykischen Sprachdenkmäler. I. (1874.) II. *M.* 9,80.

Schuppe, Erkenntnisstheoretische Logik. *M.* 16.

Simrock, Rheinsagen. 8. Auflage. Gebunden *M.* 6,—.

Wallach, Tabellen zur chemischen Analyse. Erster Theil. *M.* 2,20. **Zweiter Theil.** Zweite Auflage der „Hülfstabellen für den chemisch-analytischen Unterricht". *M.* 1,80.

Wittichen, Lesebuch für den evangelischen Religionsunterricht.
3 Theile in einen Bd. geh. *M.* 2,75.
I. Theil. Mannichfaltiges. cart. *M.* 0,60.
II. „ Biblische Geschichten. cart. *M.* 1,25.
III. „ Bilder a. d. Gesch. d. Christenthums. cart. *M.* 1,25.

Witte, Die Philosophie unserer Dichterheroen. Ein Beitrag zur Geschichte des deutschen Idealismus. I. Band: Lessing und Herder. *M.* 6,50.

Digitized by Google

Eduard Weber's Verlag (Julius Flittner) in Bonn.

Romanische Studien

herausgegeben von Eduard Boehmer.

Band 1—4 (M. 72).

ERSTER BAND. **Heft I.** *Zu italienischen Dichtern.* (M. 3. 75.)

Zu Michelagnolo Buonarroti's Gedichten. Von Karl Witte Seite 1. — Die Vaticanische Liederhandschrift 3793. Von Justus Grion 61. — Chiaro Davanzati. Von Karl Witte 114. — Der Sonnengesang von Francesco d'Assisi. Von Ed. Boehmer 118. — Jacopone da Todi. Von demselben 123. — Gottes Frieden, nach Savonarola. Von Karl Witte 162.

Heft II. *Quaestiones grammaticae et etymologicae.* (M. 4. 50.)

Un vocabulaire hébraico-français, publié par Adolphe Neubauer S. 163. — De vocabulis Franco-gallicis Judaice transscriptis disseruit Ed. Boehmer 197. — De lingua Hispane Romanica ex glossario Arabico et Latino illustranda Ed. Boehmeri adnotatio 221. — De colorum nominibus equinorum Ed. Boehmeri collectanea 231. — De sonis grammaticis accuratius distinguendis et notandis scripsit Ed. Boehmer 295. — Beiblatt. Von demselben 302.

Heft III. *Romanische Texte: Engadinisch, Greierzisch, Altfranzösisch.* (M. 4. 50.)

Chanzuns popularas d'Engadina. Herausg. von Alfons von Flugi 309. — Der Ladinische Tobia. Herausg. von demselben 336. — Le ranz des vaches de la Gruyère et la chanson de Jean de la Bolliéta. Avec glossaire. Par Jules Cornu 358. — Altfranzösische Lebensregeln. Herausg. von Herm. Suchier 373. — Bruchstück aus Girbert de Metz. Herausg. von demselben 376. — Die Chansondegeste-Handschriften der Oxforder Bibliotheken. Von Edm. Stengel 380. — Le pelerinage Renart. Herausg. von Ernst Martin 409. — Beiblatt. Von Ed. Boehmer 438.

Heft IV. (M. 4. —.)

Anfang der Chanson de Girbert de Metz. Herausg. von Edm. Stengel 441.

Heft V. *Altfranzösisch. Italienische Volkslieder.* (M. 2. 50.)

Brandans Seefahrt. Anglonormannischer Text. Herausg. von Herm. Suchier 553. — Le siége de Castres. Bruchstück. Herausg. von demselb. 589. — Neapolitanische Volkslieder des 16. Jahrhunderts. Herausg. von Alfons von Flugi 594. — A, E, I im Oxforder Roland. Von Ed. Boehmer 599. — Anmerkung über die angenommene Abhängigkeit des Boehmerschen Rolandtextes von dem Hofmannschen und den Gautierschen. Von demselben 621. — Beiblatt. Von demselben 622.

ZWEITER BAND. **Heft VI.** (M. 2. —.)

Ueber die Chanson du voyage de Charlemagne à Jérusalem. Von Eduard Koschwitz 1.

Heft VII. *Vosgien. Rätoromanisch.* (M. 4. 50.)

Le Patois de La Baroche (Val d'Orbey). Par Henri Lahm 61. — Praulas surselvanas. Von Caspar Decurtins 99. — Churwälsche Sprichwörter. Von Ed. Boehmer 157. — Prädicatscasus im Rätoromanischen. Von demselben 210. — Beiblatt. Von demselben und Wend. Förster 227.

Heft VIII. (M. 2. —.)

Die Verschiebung lateinischer Tempora in d. roman. Sprachen. Von Karl Foth 243.

Heft IX. (M. 10. —.)

Die Liedersammlungen der Troubadours, untersucht von G. Gröber 337. — Beiblatt. Von Ed. Boehmer 671.

DRITTER BAND. **Heft X.** (M. 6. —.)

Nonsbergisches. Von Ed. Boehmer 1. — Grednerisches. Von demselben 85. — Calendre und seine Kaiserchronik. Von Settegast 93. — Abfassungszeit des Guillaume de Palerne. Von Ed. Boehmer 131. — Catalanisches. Von demselben 132. — Zum Boeci. Von demselben 133. — Ritmo Cassinese. Von demselben 143. — Zur Dino-Frage. Von demselben 149. — Ueber zwei dem zwölften Jahrhundert zugeschriebene sizilische Texte. Von demselben. Mit einer Photographie 159. — Ueber zwei Manuscripte sizilianischer Gedichte des 16. Jahrhunderts. Von Johannes Schmid 163. — Zur sizilischen Aussprache. Von Ed. Boehmer 165. — Die beiden U. Von demselben 167. — Zu Juan de Valdés. Von demselben 168. — Zum Oxforder Roland. Von Martin Hartmann, Ed. Boehmer, Ed. Koschwitz 169. — Schicksale des lat. ŏ im Französischen. Von Wend. Förster 174. — Beiblatt 193.

Fortsetzung des Inhaltsverzeichniss s. auf der 2. Seite des Umschlags.

Universitäts-Buchdruckerei von Carl Georgi in Bonn.

Digitized by Google

Digitized by Google



Digitized by Google

